# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 黑斯廷斯和邻里(hastings And Neighbourhood) 000001

2. 黑斯廷斯和邻里(hastings And Neighbourhood) 000002

3. 黑斯廷斯和邻里(hastings And Neighbourhood) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 黑斯廷斯和邻里(Hastings and Neighbourhood)


[ðə; ði][oʊld] [taʊn] , ['heɪstɪŋz]
**THE OLD TOWN , HASTINGS**
这 老的 镇 , 黑斯廷斯

黑斯廷斯老城区

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['tɪmbərd] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] ,
**A few old timbered houses , the two churches , one on each side of the slope ,**
一个 很少 老的 木材 房屋 , 这 二 教堂 , 一 在 每个 边 的 这 坡 ,

几栋老旧的木结构房屋，两座教堂，分别位于山坡的两侧。

[fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv]
**form , with the castle , the sum total of the tangible reminders of**
形式 , 和 这 城堡 , 这 和 全部的 的 这 有形 提醒 的
['eɪnʃənt] [deɪz] .
**ancient days .**
古老的 天 .

城堡是古代有形遗迹的总和。

( [siː] [peɪdʒ] - )
**( See page 10 )**
( 看 页 - )

（见第10页）

['heɪstɪŋz]
**HASTINGS**
黑斯廷斯

黑斯廷斯

[ænd; ənd] ['neɪbərhʊd]
**AND NEIGHBOURHOOD**
和 邻里

以及社区

[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['wɔːltər] ['hɪgɪnz]
**Described by Walter Higgins**
描述 经过 沃尔特 希金斯

沃尔特·希金斯描述

['peɪntɪd] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . -
**Painted by E . W . Haslehust**
绘 经过 E . W . -

由 EW Haslehust 绘制

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
**BLACKIE AND SON LIMITED**
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] [ 'glɑːsgəu ] [ænd; ənd] BOMBAY1920
**LONDON GLASGOW AND BOMBAY1920**
伦敦 格拉斯哥 和 BOMBAY1920

伦敦、格拉斯哥和孟买 1920

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglənd]
**BEAUTIFUL ENGLAND**
美丽的 英格兰

美丽的英格兰

[bæθ] [ænd; ənd] [welz] — ['bə:nməθ] [ænd; ənd] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] — ['keɪmbrɪdʒ] —
**BATH AND WELLS — BOURNEMOUTH AND CHRISTCHURCH — CAMBRIDGE —**
洗澡 和 水井 — 伯恩茅斯 和 基督城 — 剑桥 —

['kæntər,beri] — ['tʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:] — [ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] [ˌrɪvi'erə] — ['dɑ:tmuə] —
**CANTERBURY — CHESTER AND THE DEE — THE CORNISH RIVIERA — DARTMOOR —**
坎特伯雷 — 切斯特 和 这 迪 — 这 康沃尔郡 里维埃拉 — 达特穆尔 —

['dɪkɪnz] - [lænd] — [ðə; ði] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] — ['eksɪtər] — ['fəukstəun]
**DICKENS - LAND — THE DUKERIES — THE ENGLISH LAKES — EXETER — FOLKESTONE**
狄更斯 - 土地 — 这 公爵领地 — 这 英语 湖泊 — 埃克塞特 — 福克斯通

[ænd; ənd]['doʊvər] — ['hæmptən] [kɔ:rt] — ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] — [ 'herifəd ]
**AND DOVER — HAMPTON COURT — HASTINGS AND NEIGHBOURHOOD — HEREFORD**
和 多佛 — 汉普顿 法庭 — 黑斯廷斯 和 邻里 — 赫里福德

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] — [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] — [ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rɪst] — ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd]
**AND THE WYE — THE ISLE OF WIGHT — THE NEW FOREST — NORWICH AND**
和 这 星形 — 这 小岛 的 怀特岛 — 这 新的 森林 — 诺维奇 和

[ðə; ði] [ brɔ:dz ] — ['ɑ:ksfərd] — [ðə; ði] [pi:k] ['dɪstrɪkt] — ['rɪpən] [ænd; ənd] ['hærəgeit] —
**THE BROADS — OXFORD — THE PEAK DISTRICT — RIPON AND HARROGATE —**
这 布罗德斯 — 牛津 — 这 顶峰 区 — 里蓬 和 哈罗盖特 —

['skɑr,bəro] — ['ʃeɪkspɪr] - [lænd] — ['swɑ:nɪdʒ] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] — [ðə; ði]
**SCARBOROUGH — SHAKESPEARE - LAND — SWANAGE AND NEIGHBOURHOOD — THE**
士嘉堡 — 莎士比亚 - 土地 — 斯旺纳奇 和 邻里 — 这

[temz] — [ 'wɔrik ] [ænd; ənd] ['lɛmɪŋtən] — [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['wesɪks] — ['wɪntʃɪstər] —
**THAMES — WARWICK AND LEAMINGTON — THE HEART OF WESSEX — WINCHESTER —**
泰晤士河 — 沃里克 和 利明顿 — 这 心 的 威塞克斯 — 温彻斯特 —

['wɪnzər] ['kæs(ə)l] — [jɔ:k] .
**WINDSOR CASTLE — YORK .**
温莎 城堡 — 约克 .

巴斯和韦尔斯—伯恩茅斯和克赖斯特彻奇—剑桥—坎特伯雷—切斯特和迪河—康沃尔里维埃拉—达特穆尔—狄更斯故乡—公爵领地—英格兰湖区—埃克塞特—福克斯通和多佛—汉普顿宫—黑斯廷斯及其周边地区—赫里福德和怀河—怀特岛—新森林—诺维奇和布罗兹—牛津—峰区—里彭和哈罗盖特—斯卡伯勒—莎士比亚故乡—斯旺内奇及其周边地区—泰晤士河—沃里克和利明顿—威塞克斯中心—温彻斯特—温莎城堡—约克。

['bju:tɪf(ə)l] ['skɑ:tlənd]
**BEAUTIFUL SCOTLAND**
美丽的 苏格兰

美丽的苏格兰

['edɪnbərə] — [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [faɪf] .
**EDINBURGH — THE SHORES OF FIFE .**
爱丁堡 — 这 海岸 的 法夫郡 .

爱丁堡——法夫郡的海岸。

['bju:tɪf(ə)l] ['aɪərlənd]
**BEAUTIFUL IRELAND**
美丽的 爱尔兰

美丽的爱尔兰

['lenstər] — ['ʌlstər] — ['mʌnstɔ˞] — ['kɑ:nɔ:t] .
**LEINSTER — ULSTER — MUNSTER — CONNAUGHT .**
伦斯特 — 阿尔斯特 — 芒斯特 — 康诺特 .

伦斯特—阿尔斯特—芒斯特—康诺特。

['bju:tɪf(ə)l] ['swɪtsərlənd]
**BEAUTIFUL SWITZERLAND**
美丽的 瑞士

美丽的瑞士

| [luː'sɜːrn] | — | ['vɪlɝz] | [ænd; ənd] | - | — | ['ʃæməniː] | — | [loʊ'zæn] | [ænd; ənd] | [ɪts] | [ɪn'vaɪrənz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **LUCERNE** | **—** | **VILLARS** | **AND** | **CHAMPERY** | **—** | **CHAMONIX** | **—** | **LAUSANNE** | **AND** | **ITS** | **ENVIRONS** |
| 苜蓿 | — | 恶棍 | 和 | - | — | 霞慕尼 | — | 洛桑 | 和 | 它是 | 周边环境 |

.

:

.

卢塞恩—维拉尔和尚佩里—霞慕尼—洛桑及其周边地区。

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['heɪstɪŋz]
**HASTINGS**
黑斯廷斯

黑斯廷斯

| ['pɛvənzi] | [ænd; ənd] | ['hɜːrstˈmɑːnˌsuː] |
|---|---|---|
| **PEVENSEY** | **AND** | **HURSTMONCEUX** |
| 佩文西 | 和 | 赫斯特蒙索 |

佩文西和赫斯特蒙索

| ['bæt(ə)l] | ['æbi] |
|---|---|
| **BATTLE** | **ABBEY** |
| 战斗 | 修道院 |

巴特尔修道院

| [ɛkəlzbɔrn] | [ænd; ənd] | ['feərlaɪt] |
|---|---|---|
| **ECCLESBOURNE** | **AND** | **FAIRLIGHT** |
| 埃克尔斯伯恩 | 和 | 费尔莱特 |

埃克尔斯伯恩和费尔莱特

['wɪntʃəlˌsiː]
**WINCHELSEA**
温切尔西

温切尔西

[raɪ]
**RYE**
黑麦

黑麦

['boʊdiəm]
**BODIAM**
博迪亚姆

博迪亚姆

| [lɪst] | [ʌv; əv] | [ ˌilə'streiʃəns ] |
|---|---|---|
| **LIST** | **OF** | **ILLUSTRATIONS** |
| 列表 | 的 | 插图 |

插图列表

| [ðə; ði][oʊld] | [taʊn] | , |
|---|---|---|
| **The** | **Old** | **Town** |
| 这 | 老的 | 镇 |

老城区

['heɪstɪŋz] . . . . . .
**Hastings** . . . . . .
黑斯廷斯 . . . . . .

黑斯廷斯.....

['frʌntɪspiːs]
**Frontispiece**
卷首插图

卷首插图

['heɪstɪŋz] ['kæs(ə)l]
**Hastings** **Castle**
黑斯廷斯 城堡

黑斯廷斯城堡

['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l]
**Hastings** **and** **St** **.** **Leonards** **from** **the** **Castle**
黑斯廷斯 和 英石 . 伦纳德 从 这 城堡

从城堡眺望黑斯廷斯和圣伦纳德

[ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [ 'gaːdnz ]
**St** **.** **Leonards** **Gardens**
英石 . 伦纳德 花园

圣伦纳德花园

['pɛvənzi] ['kæs(ə)l]
**Pevensey** **Castle**
佩文西 城堡

佩文西城堡

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] , ['bæt(ə)l] ['æbi]
**The** **Gateway** **,** **Battle** **Abbey**
这 网关 , 战斗 修道院

巴特尔修道院的门户

['feərlaɪt] [glen]
**Fairlight** **Glen**
Fairlight 格伦

费尔莱特格伦

[ðə; ði][strænd] [geɪt] , ['wɪntʃəlˌsiː]
**The** **Strand** **Gate** **,** **Winchelsea**
这 斯特兰德 门 , 温切尔西

温切尔西的斯特兰德门

['wɪntʃəlˌsiː] [tʃɜːrtʃ]
**Winchelsea** **Church**
温切尔西 教会

温切尔西教堂

[raɪ]
**Rye**
黑麦

黑麦

[raɪ] [tʃɜːrtʃ]
**Rye** **Church**
黑麦 教会

莱伊教堂

['boʊdiəm]['kæs(ə)l]
**Bodiam** **Castle**
博迪亚姆 城堡

博迪亚姆城堡

['heɪstɪŋz]
**HASTINGS**
黑斯廷斯

黑斯廷斯

['heɪstɪŋz] [ɪz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] .

| **Hastings** | **is** | **the** | **gateway** | **into** | **an** | **enchanted** | **garden** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑斯廷斯 | 是 | 这 | 网关 | 进入 | 一个 | 迷人的 | 花园 | . |

黑斯廷斯是通往一座迷人花园的门户。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] — [ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] ['prɑːvɪns] [ɪn] [ðɪs] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv]['aʊərz] .

| **Between** | **the** | **hills** | **and** | **the** | **sea** | **it** | **lies** | **—** | **the** | **most** | **romantic** | **province** | **in** | **this** | **England** | **of** | **ours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 丘陵 | 和 | 这 | 海 | 它 | 谎言 | — | 这 | 最多 | 浪漫的 | 省 | 在 | 这 | 英格兰 | 的 | 我们的 | . |

它坐落在山丘和大海之间——是我们英格兰最浪漫的省份。

['skersli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] :

| **Scarcely** | **a** | **place** | **in** | **it** | **seems** | **to** | **belong** | **to** | **this** | **present** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 地方 | 在 | 它 | 似乎 | 到 | 属于 | 到 | 这 | 展示 | : |

其中几乎没有一处地方属于当下:

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌp]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][ʌv; əv] ['meməriz] .

| **from** | **end** | **to** | **end** | **it** | **is** | **built** | **up** | **almost** | **entirely** | **of** | **memories** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 结尾 | 到 | 结尾 | 它 | 是 | 建造 | 向上 | 几乎 | 完全 | 的 | 回忆 | . |

从头到尾，它几乎完全是由记忆构成的。

[ðə; ði] ['veri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] — [raɪ] , ['wɪntʃəlˌsiː] , ['pɛvənzi] , ['bæt(ə)l] , ['boʊdiəm] ,

| **The** | **very** | **repetition** | **of** | **the** | **names** | **—** | **Rye** | **,** | **Winchelsea** | **,** | **Pevensey** | **,** | **Battle** | **,** | **Bodiam** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 重复 | 的 | 这 | 姓名 | — | 黑麦 | , | 温切尔西 | , | 佩文西 | , | 战斗 | , | 博迪亚姆 | , |

这些名字的重复——莱伊、温切尔西、佩文西、巴特尔、博迪亚姆——

['hɜːrstˈmɑːnˌsuː] — ['kɔndʒəz] [ʌp][ðə; ði][pæst][ɪn][ɔːl][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['sædnəs] .

| **Hurstmonceux** | **—** | **conjures** | **up** | **the** | **past** | **in** | **all** | **its** | **magnificence** | **and** | **all** | **its** | **sadness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫斯特蒙索 | — | 召唤 | 向上 | 这 | 过去的 | 在 | 全部 | 它是 | 壮丽 | 和 | 全部 | 它是 | 悲伤 | . |

Hurstmonceux——唤起了人们对过去的美好回忆，既有辉煌，也有悲伤。

['noʊwer] [ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd][soʊ] ['meni] ['mɔnjuməntz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['fɔːrmər] [deɪz] ,

| **Nowhere** | **in** | **so** | **small** | **a** | **space** | **shall** | **you** | **find** | **so** | **many** | **monuments** | **to** | **the** | **greatness** | **of** | **England's** | **former** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | 在 | 所以 | 小的 | 一个 | 空间 | 将 | 你 | 寻找 | 所以 | 许多 | 纪念碑 | 到 | 这 | 伟大 | 的 | 英格兰的 | 以前的 | 天 | , |

在如此狭小的空间里，你找不到如此之多的纪念英国昔日辉煌的遗迹。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ;

| **to** | **the** | **imperishable** | **glory** | **of** | **her** | **people** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 不朽的 | 荣耀 | 的 | 她 | 人们 | ; |

为了她人民永垂不朽的荣耀;

['noʊwer] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [koʊsts] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][lænd][soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] [ded] [men][ænd; ənd] [ded] ['ɛmpaɪɚz] .

| **nowhere** | **in** | **our** | **coasts** | **shall** | **you** | **find** | **a** | **stretch** | **of** | **land** | **so** | **crowded** | **with** | **the** | **ghosts** | **of** | **dead** | **men** | **and** | **dead** | **empires** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | 在 | 我们的 | 海岸 | 将 | 你 | 寻找 | 一个 | 拉紧 | 的 | 土地 | 所以 | 挤 | 和 | 这 | 鬼魂 | 的 | 死的 | 男人 | 和 | 死的 | 帝国 | . |

在我们的海岸线上，你找不到像这里一样到处都是死者和灭亡帝国的幽灵的土地。

[ɪf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'loʊn] , [ðə; ði] ['terətɔːri] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɪl] - ['feɪvərd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'træktɪv] ,

| **If** | **for** | **this** | **alone** | **,** | **the** | **territory** | **,** | **no** | **matter** | **how** | **ill** | **-** | **favoured** | **and** | **unattractive** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 为了 | 这 | 独自的 | , | 这 | 领土 | , | 不 | 事情 | 如何 | 患病的 | - | 受青睐 | 和 | 不吸引人 | , |

仅凭这一点，这片领土，无论多么不受欢迎、多么缺乏吸引力，

[wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'vizitɪŋ] .

| **would** | **be** | **worth** | **visiting** | **and** | **revisiting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 值得 | 访问 | 和 | 重温 | . |

值得一游，而且要再游几次。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][jet] [ə'nʌðər] [kɔ:l] — [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] -

| But | there | is | yet | another | call | — | that | of | the | intrinsic | beauty | of | the | country | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 然而 | 其他 | 称呼 | — | 那 | 的 | 这 | 固有的 | 美丽 | 的 | 这 | 国家 | - |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

但还有另一种呼唤——那就是乡村本身的内在之美。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:l] [hɪr] [ɪz][ɪn'sɪstənt] .

| And | the | call | here | is | insistent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 称呼 | 这里 | 是 | 坚持 | . |

而且这里的呼吁非常强烈。

[hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ; [greɪt] ['foʊldɪŋ] [daʊnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['væliz] ['drɑ:pɪŋ] ['fætnəs] ;

| Hills | and | the | sea | ; | great | folding | downs | and | little | valleys | dropping | fatness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丘陵 | 和 | 这 | 海 | ; | 伟大的 | 折叠式的 | 下坡 | 和 | 小的 | 山谷 | 下降 | 肥胖 | ; |

山丘与大海；绵延起伏的大丘陵和肥沃的小山谷；

[ɪ'mens] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['loʊnli] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nestlɪŋ] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [kɑ:ps] - ['hɪd(ə)n]

| immense | stretches | of | lonely | marsh | and | the | nestling | charms | of | copse | - | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 伸展 | 的 | 孤独 | 沼泽 | 和 | 这 | 雏鸟 | 魅力 | 的 | 矮林 | - | 隐 |

['vɪlɪdʒəz] ;

| villages | ; |
|---|---|
| 村庄 | ; |

广袤无垠的荒凉沼泽和隐匿于树林中的村庄的迷人风光；

['dʒɛntələst][ʌv; əv] [stri:mz] ['slɪpɪŋ] ['leɪzɪli] [θru:] ['pi:sfʊl; -f(ə)l] [ʌv; əv][doʊ'meɪnz] ;

| gentlest | of | streams | slipping | lazily | through | peacefullest | of | domains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最温柔的 | 的 | 溪流 | 滑倒 | 懒洋洋 | 通过 | 最和平的 | 的 | 域名 | ; |

最温柔的溪流懒洋洋地流过最宁静的领域；

['waɪldɪst][ʌv; əv] [ 'breikəz ] ['spendɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [sti:p] ['tɔ:ni] [klɪfs] .

| wildest | of | breakers | spending | themselves | at | the | base | of | steep | tawny | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最狂野的 | 的 | 断路器 | 开支 | 他们自己 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 陡 | 黄褐色 | 悬崖 | . |

最狂野的海浪在陡峭的黄褐色悬崖底部尽情释放能量。

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði][lænd][kəm'pækt] .

| Thus | is | the | land | compact | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 是 | 这 | 土地 | 袖珍的 | . |

因此，土地变得紧凑。

[wʌn] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [ri'maindid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][mɑ:rk] [tweɪn] : " [ðæt] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ɪz]

| One | is | always | reminded | of | a | passage | from | Mark | Twain | : | " | That | beauty | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 总是 | 提醒 | 的 | 一个 | 通道 | 从 | 标记 | 马克·吐温 | : | " | 那 | 美丽 | 哪个 | 是 |

['ɪŋglənd] [ɪz][ə'loʊn] ;

| England | is | alone | ; |
|---|---|---|---|
| 英格兰 | 是 | 独自的 | ; |

人们总会想起马克·吐温的一段话：“英格兰的美丽是独一无二的；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ]['du:plɪkeɪt] .

| it | has | no | duplicate | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不 | 复制 | . |

它没有重复项。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['di:teɪlz] , [dʒʌst] [græs] , [ænd; ənd] [tri:z] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

| It | is | made | up | of | very | simple | details | , | just | grass | , | and | trees | , | and | shrubs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 制成 | 向上 | 的 | 非常 | 简单的 | 细节 | , | 只是 | 草 | , | 和 | 树木 | , | 和 | 灌木 | , |

它由非常简单的元素构成，只有草、树和灌木。

[ænd; ənd] [roʊdz] , [ænd; ənd] [hedʒz] , [ænd; ənd] [ 'gaːdnz ] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

| and | roads | , | and | hedges | , | and | gardens | , | and | houses | , | and | churches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 道路 | , | 和 | 对冲 | , | 和 | 花园 | , | 和 | 房屋 | , | 和 | 教堂 | , |

[ænd; ənd] ['kɑːslz] ,

| and | castles | , |
|---|---|---|
| 和 | 城堡 | , |

还有道路、树篱、花园、房屋、教堂和城堡，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['ruːɪn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ɔːl][ə; eɪ] ['meloʊ] ['driːmlænd] [ʌv; əv]

| and | here | and | there | a | ruin | , | and | over | all | a | mellow | dreamland | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 废墟 | , | 和 | 超过 | 全部 | 一个 | 醇厚 | 梦境 | 的 |

['hɪstri; 'hɪstəri] .

| history | . |
|---|---|
| 历史 | . |

这里那里零星散落着一些废墟，整体而言，这里是一片宁静祥和的历史梦境。

[bʌt; bət][ɪts] ['bjuːti] [ɪz] [ɪn'kɑːmprəbl] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [oʊn] .

| But | its | beauty | is | incomparable | and | all | its | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 美丽 | 是 | 无与伦比 | 和 | 全部 | 它是 | 自己的 | . |

但它的美是无与伦比的，独一无二。

" [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] — [nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] ,

| " | And | search | where | you | will | — | north | , | south | , | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 搜索 | 在哪里 | 你 | 将要 | — | 北 | , | 南 | , | 东方 | , |

“无论你往哪个方向找——北、南、东，

[west] — ['noʊwer] [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz] [maɪt] [wɪð; wɪθ]

| west | — | nowhere | can | you | come | upon | a | spot | to | which | these | words | might | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | — | 无处 | 能 | 你 | 来 | 之上 | 一个 | 点 | 到 | 哪个 | 这些 | 字 | 可能 | 和 |

['greɪtər] ['fɪtnəs] [biː; bi] [ə'plaɪd] ;

| greater | fitness | be | applied | ; |
|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 健康 | 是 | 应用 | ; |

西部——你找不到比这里更适合用这些话来形容的地方了；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [sɪ'kwestərd] ['lɪt(ə)l] ['eriə] [ɪz][ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

| for | this | sequestered | little | area | is | the | microcosm | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 隔离 | 小的 | 区域 | 是 | 这 | 微观世界 | 的 | 英格兰 | . |

这片与世隔绝的小区域，正是英格兰的缩影。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːrtər] , ['heɪstɪŋz] [ɪt'self][ɪz] , ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]

| Despite | its | wilderness | of | bricks | and | mortar | , | Hastings | itself | is | , | under | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它是 | 荒野 | 的 | 砖块 | 和 | 砂浆 | , | 黑斯廷斯 | 本身 | 是 | , | 在下面 | 肯定 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| conditions | , |
|---|---|
| 状况 | , |

尽管黑斯廷斯遍布砖瓦建筑，但在某些条件下，它本身也是一座城市。

[ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌn'bjuːtəfjl] .

| a | place | by | no | means | unbeautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 经过 | 不 | 方法 | 不漂亮 | . |

这个地方绝非不漂亮。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn] ['hæpiːəst] [muːd] .

| Possibly | it | is | from | the | sea | that | it | appears | in | happiest | mood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 是 | 从 | 这 | 海 | 那 | 它 | 出现 | 在 | 最快乐 | 情绪 | . |

或许只有在大海中，它才能展现出最快乐的心情。

[wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['sʌmɚz] ['mɔːrnɪŋ] ,

| One | can | take | a | boat | on | a | high | summer's | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 拿 | 一个 | 船 | 在 | 一个 | 高的 | 夏季 | 早晨 | , |

在盛夏的清晨，人们可以乘船游览。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['geɪli] [ɑːn] [ɪts] [stiːp] [græs] - [kæpt] [klɪfs] , [ɪts] ['frægmənt] [ʌv; əv]

| when | the | sun | is | shining | gaily | on | its | steep | grass | - | capped | cliffs | , | its | fragment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 是 | 灼灼 | 兴高采烈地 | 在 | 它是 | 陡 | 草 | - | 封顶 | 悬崖 | , | 它是 | 分段 | 的 |

['kæs(ə)l] ['ruːɪn] ,

| castle | ruin | , |
|---|---|---|
| 城堡 | 废墟 | , |

当阳光灿烂地照耀着陡峭的、长满青草的悬崖，以及它残存的城堡遗址时，

[ɪts] [red] [ænd; ənd] [bluː] - [greɪ] [ruːfs] ,

| its red | and | blue | - | grey | roofs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是红色的 | 和 | 蓝色的 | - | 灰色的 | 屋顶 | , |

它红色和蓝灰色的屋顶，

[wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['meɪzɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['evri] [tɪnt] [ʌv; əv] ['emərəld] [ænd; ənd] ['sæfaɪər] .

| when | the | sea | is | mazing | away | into | every | tint | of | emerald | and | sapphire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 海 | 是 | 令人惊叹 | 离开 | 进入 | 每一个 | 着色 | 的 | 翠 | 和 | 蓝宝石 | . |

当大海变幻出各种深浅不一的翡翠绿和蓝宝石色泽时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fer] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

| Then | it | is | a | place | fair | to | behold | and | pleasing | to | remember | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 一个 | 地方 | 公平的 | 到 | 看哪 | 和 | 令人愉悦 | 到 | 记住 | . |

那么，这里就是一个风景优美、令人难忘的地方。

[ɔːr] [wʌn] [kæn; kən] ['klæmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd] , ['dʒeɪnəs] - [laɪk] ,

| Or | one | can | clamber | to | the | top | of | the | castle | hill | , | and | , | Janus | - | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一 | 能 | 攀 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 城堡 | 爬坡道 | , | 和 | , | 雅努斯 | - | 喜欢 | , |

或者，人们可以攀登到城堡山顶，然后，像双面神雅努斯一样，

[ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] — ['iːstwərdz] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæst] ;

| comprehend | the | town | in | its | entirety | — | eastwards | the | old | town | and | the | Past | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 这 | 镇 | 在 | 它是 | 整体 | — | 向东 | 这 | 老的 | 镇 | 和 | 这 | 过去的 | ; |

全面了解这座城镇——向东是老城区和过去；

['westwərdz] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

| westwards | the | modern | watering | - | place | and | the | Future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向西 | 这 | 现代的 | 浇水 | - | 地方 | 和 | 这 | 未来 | . |

向西，现代的休憩胜地和未来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sə'lɪləkwi] [ænd; ənd] [ 'mɔrəlaiziŋ ] .

| Then | it | is | a | place | for | soliloquy | and | moralizing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 是 | 一个 | 地方 | 为了 | 独白 | 和 | 道德说教 | . |

那么，这里就成了独白和说教的地方。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [wiː; wi] [noʊ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ,

| Of | the | very | early | history | of | Hastings | we | know | practically | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 非常 | 早期的 | 历史 | 的 | 黑斯廷斯 | 我们 | 知道 | 几乎 | 没有什么 | , |

关于黑斯廷斯的早期历史，我们几乎一无所知。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːrt] .

| save | that | it | seems | to | have | been | for | many | years | a | place | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 为了 | 许多 | 年 | 一个 | 地方 | 除 | . |

只是多年来它似乎一直是一个与世隔绝的地方。

[ʃʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'viːəs] [flæts] [ʌv; əv] ['pɛvənzi] , [ðen] [wʌn] [væst] ['netwɜːrk]

| Shut | off | from | the | west | by | the | invious | flats | of | Pevensey | , | then | one | vast | network |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 离开 | 从 | 这 | 西方 | 经过 | 这 | 令人讨厌的 | 公寓 | 的 | 佩文西 | , | 然后 | 一 | 广阔的 | 网络 |

[ʌv; əv] [lə'guːnz] :

| of | lagoons | : |
|---|---|---|
| 的 | 泻湖 | : |

西面被令人厌恶的佩文西平原隔开，然后是一片广阔的泻湖网络：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [mɑːrʃ] [ʌv; əv] ['rɔmni] ;

| from | the | east | by | the | greater | marsh | of | Romney | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 东方 | 经过 | 这 | 更大的 | 沼泽 | 的 | 罗姆尼 | ; |

从东部经过罗姆尼大沼泽地;

[sɪ'kluːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - ,

| secluded | on | the | north | by | the | grey | mystery | of | Andredesweald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 僻 | 在 | 这 | 北 | 经过 | 这 | 灰色的 | 神秘 | 的 | - | , |

隐匿在北部，被安德烈斯韦尔德的灰色神秘所笼罩，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [keɪm] [æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['feərlaɪt] [hɪl] ,

| which | in | those | days | came | as | far | south | as | the | top | of | Fairlight | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 那些 | 天 | 来了 | 作为 | 远的 | 南 | 作为 | 这 | 顶部 | 的 | Fairlight | 爬坡道 | , |

当时，这条路线最南端到达了费尔莱特山顶。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

| the | people | experienced | a | certain | splendid | isolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 经验丰富的 | 一个 | 肯定 | 灿烂 | 隔离 | . |

人们体验到了一种美好的与世隔绝的生活。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn][fækt] ,

| So | much | so | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 所以 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，情况正是如此。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['rekərdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

| that | in | the | early | records | it | was | quite | customary | to | refer | to | them | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 早期的 | 记录 | 它 | 曾是 | 相当 | 习惯 | 到 | 参考 | 到 | 他们 | 作为 |

[ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɑːrt] ,

| a | race | apart | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 种族 | 除 | , |

在早期记录中，人们很习惯将他们视为一个独立的种族。

[æz; əz][dɪ'stɪŋkt][æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɪrəst] ['neɪbərz] , [ðə; ði][dʒuːts][ʌv; əv] [kent] [ɔːr][ðə; ði]

| as | distinct | as | either | of | their | nearest | neighbours | , | the | Jutes | of | Kent | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 清楚的 | 作为 | 任何一个 | 的 | 他们的 | 最近的 | 邻居 | , | 这 | 黄麻 | 的 | 肯特 | 或者 | 这 |

['sæksnz][ʌv; əv] ['sʌsɪks] .

| Saxons | of | Sussex | . |
|---|---|---|---|
| 撒克逊人 | 的 | 苏塞克斯 | . |

与他们的近邻肯特郡的朱特人或苏塞克斯郡的撒克逊人一样，他们有着截然不同的性格。

" [ænd; ənd][ɔːl] [kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] ['rʌnɪŋ] ['iːzəli]

| " | And | all | Kent | and | Sussex | and | Hastings | " | was | a | phrase | running | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 肯特 | 和 | 苏塞克斯 | 和 | 黑斯廷斯 | " | 曾是 | 一个 | 短语 | 跑步 | 容易地 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][penz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['krɑːnɪklɚz] .

| from | the | pens | of | ancient | chroniclers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 钢笔 | 的 | 古老的 | 编年史家 | . |

"以及整个肯特郡、苏塞克斯郡和黑斯廷斯郡"这句话经常出自古代编年史家的笔下。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] .

| No | one | knows | their | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 他们的 | 起源 | . |

没有人知道它们的起源。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪb][ʌv; əv] - ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['siːbɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ 'elbə; elb ]

| There | was | a | tribe | of | Hastengi | dwelling | on | the | seaboard | between | the | Elbe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 部落 | 的 | - | 住宅 | 在 | 这 | 海岸 | 之间 | 这 | 易北河 |

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['denmɑːrk] ,

| and | what | is | now | Denmark | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 现在 | 丹麦 | , |

在易北河和如今的丹麦之间的沿海地区，居住着一个哈斯滕吉人部落。

['hævɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃi:ftən] [wʌn] - , [ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] [deɪn] ,
**having as a chieftain one Haesten , a piratical Dane ,**
拥有 作为 一个 头目 一 - , 一个 海盗 丹恩 ,

首领是丹麦海盗哈斯滕

[wɪð; wɪθ] [hu:z] [neɪm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [lɪŋkt] ( [ɪ'roʊniəsli] , [seɪ] [sʌm; səm] ) .
**with whose name that of the town is often linked ( erroneously , say some ) .**
和 谁 姓名 那 的 这 镇 是 经常 链接 ( 错误地 , 说 一些 ) .

该镇的名字经常与他联系在一起（有些人认为这是错误的）。

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][reɪd] ['ræðər] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]
**In all probability , following on some raid rather more extensive and successful**
在 全部 可能性 , 下列的 在 一些 袭击 相当 更多的 广泛的 和 成功的
[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
**than usual ,**
比 通常 ,

很有可能，在一次比以往规模更大、更为成功的突袭之后，

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [ði:z] - [keɪm] [baɪ] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][æz; əz][æn; ən] [ə'lɑ:tmənt] , [ænd; ənd] [tʃoʊz]
**a party of these Hastengi came by this district as an allotment , and chose**
一个 派对 的 这些 - 来了 经过 这 区 作为 一个 分配 , 和 选择
[tu:; tə]['set(ə)l] [hɪr] ,
**to settle here ,**
到 定居 这里 ,

一群哈斯滕吉人来到这片地区作为分配地，并选择在此定居。

['brɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['fæməliz] [ænd; ənd] [hə:dz] .
**bringing over their families and herds .**
带来 超过 他们的 家庭 和 畜群 .

带着家人和牲畜过来。

['meɪbi] [ðʌs] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
**Maybe thus the town was originated .**
或许 因此 这 镇 曾是 起源于 .

或许这座城镇就是这样起源的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜ:rliɪst] ['tæsks] , ['daʊtləs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔ:ŋhoʊld]
**One of their earliest tasks , doubtless , was the construction of a stronghold**
一 的 他们的 最早 任务 , 毫无疑问 , 曾是 这 建造 的 一个 据点
,
**,**
,

毫无疑问，他们最早的任务之一就是建造堡垒。

['i:ðər] [ðə; ði] [ 'streŋθənɪŋ ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɜ:rθwɜ:rk] [ɔ:r][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**either the strengthening of an existing British earthwork or the formation of**
任何一个 这 强化 的 一个 现存的 英国 土方工程 或者 这 形成 的
[æn; ən][ɪn'taɪərli] [nu:] [wʌn] .
**an entirely new one .**
一个 完全 新的 一 .

要么加固现有的英国土方工事，要么建造全新的土方工事。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ,
**The conditions of life demanded that they should possess such a fortification ,**
这 状况 的 生活 要求 那 他们 应该 具有 这样的 一个 筑城 ,

生活条件要求他们必须拥有这样的防御工事。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| a | place | which | should | be | at | once | the | residence | of | the | chief | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 哪个 | 应该 | 是 | 在 | 一次 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 首席 | 和 | 一个 |

['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][taɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| refuge | for | the | people | in | time | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避难所 | 为了 | 这 | 人们 | 在 | 时间 | 的 | 危险 | . |

这里既是酋长的住所，也是人民在危难时避难的地方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] - -

| And | thus | it | happened | that | ere | long | there | came | into | existence | the | Hastinga | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 它 | 发生 | 那 | 埃雷 | 长的 | 那里 | 来了 | 进入 | 存在 | 这 | - | - |

- ,

| ceastre | , |
|---|---|
| - | , |

于是不久之后，黑斯廷加-塞斯特就出现了。

['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn]['krɑːnɪk(ə)l][ɪn] - :

| mention | of | which | is | made | in | the | Anglo | - | Saxon | Chronicle | in | 1050 | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提到 | 的 | 哪个 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 盎格鲁 | - | 撒克逊 | 编年史 | 在 | - | : |

1050 年的《盎格鲁-撒克逊编年史》中曾提及此事：

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][biˈɔːrn][baɪ] [sweɪn] ] [ðə; ði][men][ʌv; əv] - -

| " | A | little | before | that | [ | the | murder | of | Beorn | by | Sweyn | ] | the | men | of | Hastinga | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小的 | 前 | 那 | [ | 这 | 谋杀 | 的 | 出生 | 经过 | 斯韦恩 | ] | 这 | 男人 | 的 | - | - |

- [ænd; ənd] [ˌðerə'baʊts] [wʌn] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps]

| ceastre | and | thereabouts | won | two | of | his | ships | with | two | of | their | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 大约 | 韩元 | 二 | 的 | 他的 | 船舶 | 和 | 二 | 的 | 他们的 | 船舶 |

[ænd; ənd] [sluː] [ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] " .

| and | slew | all | the | men | and | brought | the | ships | to | Sandwich | to | the | King | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一万 | 全部 | 这 | 男人 | 和 | 带来 | 这 | 船舶 | 到 | 三明治 | 到 | 这 | 国王 | " | . |

"在那之前不久（斯温谋杀比翁），哈斯廷加-塞斯特及其附近地区的人用他们自己的两艘船俘获了他的两艘船，杀死了船上的所有船员，并将船只带到桑威治献给了国王。"

[bʌt; bət]['praɪər][tuː; tə] - [ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

| But | prior | to | 1050 | the | town | must | have | attained | to | a | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 事先的 | 到 | - | 这 | 镇 | 必须 | 有 | 已达到 | 到 | 一个 | 大量 |

['mærɪtaɪm] [streŋθ] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['emɪnəns] ,

| maritime | strength | and | commercial | eminence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 海上 | 力量 | 和 | 商业的 | 卓越 | , |

但在1050年之前，该镇必定已经拥有了相当的海上实力和商业地位。

[fɔːr; fər][ɪn] - [ 'æθəlstæn ] ['faʊndɪd] [ə; eɪ][mɪnt] [hɪr] .

| for | in | 924 | Athelstan | founded | a | mint | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | - | 阿瑟斯坦 | 创立 | 一个 | 薄荷 | 这里 | . |

公元924年，阿瑟斯坦在这里建立了一座造币厂。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] ['sæksn] [taʊn] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] ;

| The | site | of | this | successful | Saxon | town | and | harbour | is | a | matter | of | conjecture | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 的 | 这 | 成功的 | 撒克逊 | 镇 | 和 | 港口 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 推测 | ; |

这座繁荣的撒克逊城镇和港口的所在地至今仍是个谜；

['oʊnli][ðə; ði] ['hʌriŋ] [siː] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] .

| only | the | hurrying | sea | knows | where | it | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 匆忙 | 海 | 知道 | 在哪里 | 它 | 谎言 | . |

只有奔腾的大海才知道它在哪里。

['hɪstri; 'hɪstəri]['prɑːpər] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmən] [əd'ventʃərər] , [ɔːl'ðoʊ] ,

| History | proper | begins | with | the | coming | of | the | Norman | adventurer | , | although | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 恰当的 | 开始 | 和 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 诺曼 | 冒险家 | , | 虽然 | , |

['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] ,

| singularly | enough | , |
|---|---|---|
| 单独地 | 足够的 | , |

历史的真正开端是诺曼冒险家的到来，尽管，颇为奇特的是，

[ðæt] ['wɜːrði] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

| that | worthy | paid | little | attention | to | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 值得 | 有薪酬的 | 小的 | 注意力 | 到 | 这 | 镇 | . |

那位值得尊敬的人对这座城镇漠不关心。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['pɛvənzi] [ɑːn] 28th [sep'tembər] , - , ['wɪljəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - -

| Landing | at | Pevensey | on | 28th | September | , | 1066 | , | William | made | his | way | to | Hastinga | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 在 | 佩文西 | 在 | 28th | 九月 | , | - | , | 威廉 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | - | - |

- ,

| ceastre | , |
|---|---|
| - | , |

1066年9月28日，威廉在佩文西登陆，随后前往黑斯廷加-塞斯特。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ( [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

| which | he | occupied | without | much | show | of | resistance | ( | despite | the | picture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 占领 | 没有 | 很多 | 展示 | 的 | 反抗 | ( | 尽管 | 这 | 图片 | 的 |

['bɜːrnɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [bai'jʉː] ['tæpəstri] ) ,

| burning | houses | in | the | Bayeux | Tapestry | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 房屋 | 在 | 这 | 巴约 | 挂毯 | ) | , |

他占领那里时几乎没有表现出任何抵抗（尽管贝叶挂毯上描绘了房屋燃烧的景象）。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [gɔːn] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['hærəld] ,

| for | the | ships | had | gone | north | with | Harold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 船舶 | 有 | 已消失 | 北 | 和 | 哈罗德 | , |

因为船只已经跟随哈罗德北上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊks][ə'raʊnd][hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] [miːnz] [nɔːr][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] .

| and | the | folks | around | had | neither | the | means | nor | the | mind | to | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 各位 | 大约 | 有 | 两者都不 | 这 | 方法 | 也不 | 这 | 头脑 | 到 | 斗争 | . |

周围的人既没有反抗的手段，也没有反抗的意愿。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , ['skaʊərɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]

| He | stayed | in | the | district | a | fortnight | , | scouring | round | for | provisions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 入住 | 在 | 这 | 区 | 一个 | 两星期 | , | 洗涤 | 圆形的 | 为了 | 条款 | 和 |

['terəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

| terrorizing | the | natives | . |
|---|---|---|---|
| 恐怖的 | 这 | 本地人 | . |

他在该地区待了两周，四处搜寻物资，并恐吓当地居民。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

| During | that | time | he | set | to | work | to | build | some | sort | of | a | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那 | 时间 | 他 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 建造 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 城堡 | , |

在那段时间里，他开始着手建造某种城堡。

['prɑːbəbli][ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kæmp][hæd; həd] [stʊd] ,

| probably | on | or | near | the | spot | where | the | ancient | camp | had | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 在 | 或者 | 靠近 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 古老的 | 营 | 有 | 站立 | , |

可能就在古代营地所在位置或附近。

[ænd; ənd] [wer] ['leɪtər][ðə; ði]['kæs(ə)l]['prɑːpər] [ɪ'ventʃuəli] [roʊz] .

| and | where | later | the | Castle | proper | eventually | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 之后 | 这 | 城堡 | 恰当的 | 最终 | 玫瑰 | . |

后来，真正的城堡就建在那里了。

[ðɪs] [wiː; wi] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bai'j\\ː] ['tæpəstri] , [wɪtʃ] [di'pikts] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd]

| This | we | gather | from | the | Bayeux | Tapestry | , | which | depicts | the | digging | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们 | 收集 | 从 | 这 | 巴约 | 挂毯 | , | 哪个 | 描绘 | 这 | 挖掘 | 和 |

['tɪmbərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['strɔːŋhoʊld] .

| timbering | of | a | makeshift | stronghold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 木材 | 的 | 一个 | 临时搭建 | 据点 | . |

我们从贝叶挂毯中了解到这一点，该挂毯描绘了挖掘和建造临时堡垒的场景。

[ɑːn] 14th [ɑːk'toʊbər] ['wɪljəm] ['mɑːtʃt] ['nɔːrθwərdz] [tuː; tə] [miːt] ['hærəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs]

| On | 14th | October | William | marched | northwards | to | meet | Harold | , | and | the | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 14th | 十月 | 威廉 | 行军 | 向北 | 到 | 见面 | 哈罗德 | , | 和 | 这 | 著名的 |

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ,

| Battle | of | Hastings | , |
|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 黑斯廷斯 | , |

10月14日，威廉率军北上迎战哈罗德，爆发了著名的黑斯廷斯战役。

[ɔːr]['sɛnlæk] , [wʌz; wəz] [fɔːt] .

| or | Senlac | , | was | fought | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 森拉克 | , | 曾是 | 战斗 | . |

或者说，森拉克战役。

[ðens] ['ɑːnwərd][ðə; ði] [taʊn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃekərd] [kə'rɪr] .

| Thence | onward | the | town | seems | to | have | had | a | very | chequered | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 向前 | 这 | 镇 | 似乎 | 到 | 有 | 有 | 一个 | 非常 | 方格 | 职业 | . |

此后，这座城镇的发展历程似乎充满了坎坷。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

| Previous | to | the | coming | of | the | Normans | the | encroachments | of | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 诺曼人 | 这 | 侵占 | 的 | 这 | 海 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] ['sɪltɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hɑːrbər] ( [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ) [hæd; həd]

| and | the | gradual | silting | up | of | the | old | harbour | ( | wherever | it | was | ) | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 逐渐地 | 淤积 | 向上 | 的 | 这 | 老的 | 港口 | ( | 无论 | 它 | 曾是 | ) | 有 |

['rendərd] ['nesəseri] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][ si'kjuərə ] [pleɪs] ,

| rendered | necessary | the | laying | down | of | a | new | town | in | a | securer | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 必要的 | 这 | 躺下 | 向下 | 的 | 一个 | 新的 | 镇 | 在 | 一个 | 更安全 | 地方 | , |

在诺曼人到来之前，海水的侵蚀和旧港口（无论它在哪里）的逐渐淤塞，使得在更安全的地方建造一座新城镇成为必要。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west]

| and | in | all | probability | the | building | of | the | town | between | the | east | and | west |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 可能性 | 这 | 建筑 | 的 | 这 | 镇 | 之间 | 这 | 东方 | 和 | 西方 |

[klɪfs] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'gʌn] — [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| cliffs | was | in | that | way | begun | — | at | a | spot | far | to | the | south | of | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬崖 | 曾是 | 在 | 那 | 方式 | 开始 | — | 在 | 一个 | 点 | 远的 | 到 | 这 | 南 | 的 | 这 | 展示 |

[oʊld] [taʊn] ,

| Old | Town | , |
|---|---|---|
| 老的 | 镇 | , |

很有可能，东西两侧悬崖之间的城镇建设就是这样开始的——地点位于现在老城区以南很远的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

| of | course | . |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | . |

当然。

[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ðʌs] [kə'menst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['bɜːroʊ] ['æftərwərdz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

| The | township | thus | commenced | was | the | New | Burgh | afterwards | mentioned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乡 | 因此 | 开始 | 曾是 | 这 | 新的 | 伯格 | 然后 | 提及 | 在 |

['duːmzdei] [bʊk] ,

| Domesday | Book | , |
|---|---|---|
| 《末日审判书》 | 书 | , |

由此形成的这个城镇就是后来在《末日审判书》中提到的新堡。

[ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ] ['wɪljəm] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , ['rɑːbərt] , [kaʊnt]

| and | placed | by | William | under | the | jurisdiction | of | his | kinsman | , | Robert | , | Count |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 经过 | 威廉 | 在下面 | 这 | 管辖权 | 的 | 他的 | 亲属 | , | 罗伯特 | , | 数数 |

[ʌv; əv][ˌiː 'juː] ,

| of | Eu | , |
|---|---|---|
| 的 | 欧盟 | , |

威廉将其置于其亲戚欧伯爵罗伯特的管辖之下，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] - .

| and | of | the | Abbot | of | Fécamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 方丈 | 的 | - | . |

以及费康修道院院长。

[ðə; ði] ['nɔːrmən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['herəldid] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][prɑː'sperəti] ,

| The | Norman | occupation | heralded | a | period | of | prosperity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诺曼 | 职业 | 被预言 | 一个 | 时期 | 的 | 繁荣 | , |

诺曼人的占领预示着一段繁荣时期的到来。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['wɪljəm] [tuː; tə]['fɑːstər] [gʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| for | everything | was | done | by | William | to | foster | good | relationship | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一切 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 威廉 | 到 | 促进 | 好的 | 关系 | 之间 | 这 |

['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃi] .

| kingdom | and | the | duchy | . |
|---|---|---|---|---|
| 王国 | 和 | 这 | 公国 | . |

威廉所做的一切都是为了促进王国与公国之间的良好关系。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

| The | continual | passage | of | the | monks | between | France | and | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续的 | 通道 | 的 | 这 | 僧侣 | 之间 | 法国 | 和 | 英格兰 | , |

僧侣们不断往返于法国和英国之间，

[ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [siːn] [stoʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ( [dʌn] [ʌn'tɪl]

| the | importation | of | Caen | stone | for | the | building | of | the | abbey | ( | done | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 输入 | 的 | 卡昂 | 石头 | 为了 | 这 | 建筑 | 的 | 这 | 修道院 | ( | 完毕 | 直到 |

['sɪmələr] [stoʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [nɪr] [æt; ət][hænd] ) ,

| similar | stone | was | discovered | near | at | hand | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 石头 | 曾是 | 发现 | 靠近 | 在 | 手 | ) | , |

修道院的建造需要从卡昂进口石头（直到附近发现了类似的石头才停止使用）。

[meɪd] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [groʊθ] [ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd] [ðæt] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| made | for | commercial | growth | and | stimulated | that | shipbuilding | industry | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 为了 | 商业的 | 生长 | 和 | 刺激 | 那 | 造船 | 行业 | 哪个 | 这 |

[prɑːk'sɪmətɪ][ʌv; əv] - ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l] .

| proximity | of | Andredesweald | rendered | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 邻近 | 的 | - | 渲染 | 可能的 | . |

促进了商业发展，并刺激了安德雷德斯韦尔德附近的造船业。

['rɑːbərt][ʌv; əv][ˌiː 'juː][æt; ət][wʌns] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['heɪstɪli] - [fɔːrmd] ['wʊd(ə)n] ['fɔːrtrəs] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]

| Robert | of | Eu | at | once | replaced | the | hastily | - | formed | wooden | fortress | by | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 的 | 欧盟 | 在 | 一次 | 替换 | 这 | 草草 | - | 形成 | 木制的 | 堡垒 | 经过 | 一个 | 小的 |

[stoʊn] ['kæs(ə)l] ,

| stone | castle | , |
|---|---|---|
| 石头 | 城堡 | , |

欧的罗伯特立即用一座小型石头城堡取代了仓促建成的木制堡垒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

| and | this | was | added | to | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 额外 | 到 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

而且这个内容还会不时地增加。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ]['grædʒuəl]['prɑːgres] [went][ɑːn][tɪl][ðə; ðɪ][deɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəm'pliːʃ(ə)n][ʌv; əv]

| And | so | the | gradual | progress | went | on | till | the | days | of | the | completion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 逐渐地 | 进步 | 去 | 在 | 直到 | 这 | 天 | 的 | 这 | 完成 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['æbɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [kɪŋ] :

| the | Abbey | in | the | reign | of | the | Red | King | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 这 | 红色的 | 国王 | : |

于是，工程就这样逐步推进，直到红王统治时期修道院竣工为止：

[wen] ['heɪstɪŋz] [riːtʃt] [ɪts] ['heɪdeɪ] .

| when | Hastings | reached | its | heyday | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 黑斯廷斯 | 达到 | 它是 | 鼎盛时期 | . |

当黑斯廷斯达到鼎盛时期。

[nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ðʌs] [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

| Not | long | , | however | , | did | it | remain | thus | in | the | full | flush | of | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | , | 然而 | , | 做过 | 它 | 保持 | 因此 | 在 | 这 | 满的 | 冲洗 | 的 | 存在 | , |

然而，这种繁荣景象并没有持续太久。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv] [ 'stiːvən ] ['ɑːnwərdz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['stedəli] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

| for | from | the | time | of | Stephen | onwards | it | began | steadily | to | decay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 从 | 这 | 时间 | 的 | 史蒂芬 | 开始 | 它 | 开始 | 稳步 | 到 | 衰变 | . |

从斯蒂芬时代起，它就开始逐渐衰落。

[waɪ] ['heɪstɪŋz] ['evər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [prɪ'mɪr] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪŋk] [pɔːrts] [kən'fedərəsi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| Why | Hastings | ever | was | the | premier | port | of | the | Cinque | Ports | Confederacy | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 黑斯廷斯 | 曾经 | 曾是 | 这 | 总理 | 港口 | 的 | 这 | 五 | 港口 | 邦联 | 它 | 是 |

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

| difficult | to | say | . |
|---|---|---|---|
| 难的 | 到 | 说 | . |

很难说黑斯廷斯为何曾经是五港联盟的首要港口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [neɪm] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [faɪv] [taʊnz] — ['heɪstɪŋz] , ['sænwɪtʃ] ,

| There | were | , | as | the | name | suggests | , | five | towns | — | Hastings | , | Sandwich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 作为 | 这 | 姓名 | 建议 | , | 五 | 城镇 | — | 黑斯廷斯 | , | 三明治 | , |

['doʊvər] , ['rɔmni] , [ænd; ənd] [haiθ] ;

| Dover | , | Romney | , | and | Hythe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多佛 | , | 罗姆尼 | , | 和 | 海斯 | ; |

顾名思义，这里有五个城镇——黑斯廷斯、桑威治、多佛、罗姆尼和海斯；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪntʃəlˌsiː] [ænd; ənd] [raɪ] , [wɪtʃ] ['difəd] ['mɪrli] [ɪn] [neɪm]

| and | in | addition | there | were | Winchelsea | and | Rye | , | which | differed | merely | in | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 添加 | 那里 | 是 | 温切尔西 | 和 | 黑麦 | , | 哪个 | 不同 | 仅仅 | 在 | 姓名 |

,

,

,

此外还有温切尔西和赖伊，它们只是名字不同而已。

['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['æntiənt] [taʊnz] .

| being | called | the | Antient | Towns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 称为 | 这 | 古代 | 城镇 | . |

被称为古城。

[ɪf] ['heɪstɪŋz] [wɜːr; wər]['evər][ðə; ðɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

| If | Hastings | were | ever | the | most | successful | of | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 黑斯廷斯 | 是 | 曾经 | 这 | 最多 | 成功的 | 的 | 这些 | , |

如果说黑斯廷斯是这些人中最成功的，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['jiːldɪd] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə][ɪts] ['neɪbər] [ænd; ənd]['raɪv(ə)l] , ['wɪntʃəlˌsiː] .

| it | soon | yielded | pride | of | place | to | its | neighbour | and | rival | , | Winchelsea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 产生 | 自豪 | 的 | 地方 | 到 | 它是 | 邻居 | 和 | 竞争对手 | , | 温切尔西 | . |

它很快就将昔日的辉煌让给了它的邻居和竞争对手温切尔西。

[ðə; ði] ['sɔvrinz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ændʒɪvɪnz] , ['grædʒuəli] [ træns'fə:d ] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [tu:; tə]

| The | sovereigns | , | especially | the | Angevins | , | gradually | transferred | their | attentions | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 君主 | , | 尤其 | 这 | 安茹王朝 | , | 逐步地 | 转移 | 他们的 | 注意 | 到 |

[ðə; ði] [mɔ:r] ['i:stərli] ['raɪvlz] ,

| the | more | easterly | rivals | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 东风 | 竞争对手 | , |

各国君主，尤其是安茹王朝的君主，逐渐将注意力转移到了更东方的竞争对手身上。

['prɔfərɪŋ] [noʊ] ['rɔɪəl] [eɪd]['i:v(ə)n] [wen] ['heɪstɪŋz] ['sʌfərd] ['bædli] .

| proffering | no | royal | aid | even | when | Hastings | suffered | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 不 | 皇家 | 援助 | 甚至 | 什么时候 | 黑斯廷斯 | 遭受 | 糟糕 | . |

即使黑斯廷斯遭受重创，王室也没有提供任何援助。

['sloʊli] , ['ðerfɔ:r] , [bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði] [taʊn] [sæŋk][tu:; tə][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| Slowly | , | therefore | , | but | certainly | , | the | town | sank | to | an | insignificant | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 所以 | , | 但 | 当然 | , | 这 | 镇 | 沉没 | 到 | 一个 | 微不足道 | 位置 | , |

因此，这座城镇缓慢但必然地沦落到了一个无关紧要的地位。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['taɪni] [pætʃ] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [laɪf] ;

| with | just | here | and | there | a | tiny | patch | of | more | glorious | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 微小的 | 修补 | 的 | 更多的 | 辉煌 | 生活 | ; |

这里那里只有零星一小片更加美好的生活景象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ ri'vaivd ] [ə'gen] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv]

| and | it | revived | again | only | as | a | result | of | one | of | the | vagaries | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 复活 | 再次 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 结果 | 的 | 一 | 的 | 这 | 反复无常 | 的 |

['fæʃ(ə)n] .

| fashion | . |
|---|---|
| 时尚 | . |

而它的再次复兴，仅仅是由于时尚潮流的变迁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɑ:n][ɪts]['sekənd] [li:s] [ʌv; əv][laɪf] ,

| It | was | about | 1750 | that | it | took | on | its | second | lease | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | - | 那 | 它 | 采取 | 在 | 它是 | 第二 | 租 | 的 | 生活 | , |

大约在1750年，它迎来了第二次新生。

[su:n] ['æftər][ðə; ði][taɪm] [wen] ['braɪtn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]

| soon | after | the | time | when | Brighton | emerged | from | the | obscurity | of | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 这 | 时间 | 什么时候 | 布莱顿 | 出现 | 从 | 这 | 朦胧 | 的 | 一个 | 小的 |

['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] .

| fishing | - | village | to | form | the | fashionable | watering | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钓鱼 | - | 村庄 | 到 | 形式 | 这 | 时髦 | 浇水 | - | 地方 | . |

不久之后，布莱顿从一个默默无闻的小渔村发展成为时尚的度假胜地。

[sə'saɪəti]['dɑ:ktɝz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]

| Society | doctors | about | that | time | discovered | and | began | to | recommend | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 医生 | 关于 | 那 | 时间 | 发现 | 和 | 开始 | 到 | 推荐 | 这 |

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [si:] - ['beɪðɪŋ] ;

| advantages | of | sea | - | bathing | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 的 | 海 | - | 洗澡 | ; |

当时的社会医生发现了海水浴的好处，并开始推荐海水浴；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [voʊg] [ 'spredɪŋ ] , ['heɪstɪŋz] [bɪ'gæn]['ræpɪdli][tu:; tə][ɪk'stend] .

| and | , | the | vogue | spreading | , | Hastings | began | rapidly | to | extend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 这 | 时尚 | 传播 | , | 黑斯廷斯 | 开始 | 快速 | 到 | 延长 | . |

随着这股风潮的蔓延，黑斯廷斯开始迅速扩张。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hɪðər] [ɪn] - [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [les]

| When | the | Duke | of | Wellington | brought | his | wife | hither | in | 1806 | there | were | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 公爵 | 的 | 惠灵顿 | 带来 | 他的 | 妻子 | 这里 | 在 | - | 那里 | 是 | 较少的 |

[ðæn; ðən] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ;

| than | four | thousand | inhabitants | ; |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 四 | 千 | 居民 | ; |

1806年，威灵顿公爵带着妻子来到这里时，居民还不到四千人；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['koʊzi] ['væli] , [wer] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] ['nesəld] ,

| but | little | by | little | the | cosy | valley | , | where | the | old | town | had | so | long | nestled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 舒适 | 谷 | , | 在哪里 | 这 | 老的 | 镇 | 有 | 所以 | 长的 | 依偎 | , |

但是，渐渐地，这座古老的城镇曾经依偎的舒适山谷，

['siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts] ['kɑːnfaɪnz] ;

| ceased | to | be | big | enough | , | so | that | the | town | overflowed | its | confines | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 到 | 是 | 大的 | 足够的 | , | 所以 | 那 | 这 | 镇 | 溢出 | 它是 | 限制 | ; |

城镇规模不再足够大，以至于超出了城镇的范围；

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [rɪ'zɔːrt] [kə'menst] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] ,

| and | eventually | the | modern | resort | commenced | to | flourish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最终 | 这 | 现代的 | 采取 | 开始 | 到 | 繁荣 | , |

最终，现代度假胜地开始蓬勃发展。

[west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hɪl] — [laɪk] [ə; eɪ] ['gerɪʃ] ['fʌŋgɔɪd] [groʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

| west | of | the | Castle | hill | — | like | a | garish | fungoid | growth | at | the | end | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 的 | 这 | 城堡 | 爬坡道 | — | 喜欢 | 一个 | 扎眼 | 真菌 | 生长 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一些 |

['fɔːlən] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| fallen | monarch | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 君主 | 的 | 这 | 森林 | . |

城堡山西侧——就像森林中某个陨落的君王身上生长出的艳丽的真菌状植物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɑːdərn] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [læm]

| It | was | this | modern | development | that | excited | the | bitterness | of | Charles | Lamb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 现代的 | 发展 | 那 | 兴奋的 | 这 | 苦味 | 的 | 查尔斯 | 羊肉 |

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['taɪreɪd] :

| when | he | wrote | his | well | - | known | tirade | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 写道 | 他的 | 出色地 | - | 已知 | 长篇大论 | : |

正是这种现代发展激起了查尔斯·兰姆的愤慨，使他写下了那篇著名的檄文：

" [aɪ] [lʌv] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'testəbl] [sɪŋk] [pɔːrt] [ɪz] ['niːðər] . . . .

| " | I | love | town | or | country | ; | but | this | detestable | Cinque | Port | is | neither | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 镇 | 或者 | 国家 | ; | 但 | 这 | 可恨 | 五 | 港口 | 是 | 两者都不 | . | . | . | . |

“我喜欢城镇也喜欢乡村；但这个令人厌恶的五港联盟既不是城镇也不是乡村……”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [hoʊm] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] .

| There | is | no | sense | of | home | at | Hastings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 感觉 | 的 | 家 | 在 | 黑斯廷斯 | . |

在黑斯廷斯，人们没有家的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fjuːdʒətɪv] [rɪ'zɔːrt] , [æn; ən] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [siː] - [mjuːz]

| It | is | a | place | of | fugitive | resort | , | an | heterogeneous | assemblage | of | sea | - | mews |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 地方 | 的 | 逃犯 | 采取 | , | 一个 | 异质 | 装配 | 的 | 海 | - | 巷子 |

[ænd; ənd] ['stɑːkbroʊkər] ,

| and | stockbrokers | , |
|---|---|---|
| 和 | 股票经纪人 | , |

这里是逃亡者的避难所，是形形色色的人——海员和股票经纪人——的聚集地。

['æmfitrait] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ðæt] [koʊ'ket] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

| Amphitrites | of | the | town | , | and | misses | that | coquet | with | the | Ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安菲特里忒斯 | 的 | 这 | 镇 | , | 和 | 错过 | 那 | 卖弄风情 | 和 | 这 | 海洋 | . |

城里的安菲特里忒斯，怀念着与海洋的嬉戏。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] [steɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

| If | it | were | what | it | was | in its | primitive | state | , | and | what | it | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 什么 | 它 | 曾是 | 在 它是 | 原始 | 状态 | , | 和 | 什么 | 它 | 应该 | 到 |

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ,

| have | remained | , |
|---|---|---|
| 有 | 剩余 | , |

如果它保持着原始状态，并且本应保持这种状态，

[ə; eɪ] [fer] , ['ɑːnɪst] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] — [wɪð; wɪθ]

| a | fair | , | honest | fishing | - | town | , | and | no | more | , | it | were | something | — | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公平的 | , | 诚实的 | 钓鱼 | - | 镇 | , | 和 | 不 | 更多的 | , | 它 | 是 | 某物 | 一 | 和 |

[ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] ['skætərd] [ə'baʊt] ,

| a | few | straggling | fishermen's | huts | scattered | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 零散的 | 渔民的 | 小屋 | 疏散 | 关于 | , |

那是一个公平、诚实的渔村，仅此而已——零星散落着几间渔民小屋。

['ɑːrtləs] [æz; əz][ɪts] [klɪfs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mə'tɪriəlz] [fɪltʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː]

| artless | as | its | cliffs | , | and | with | their | materials | filched | from | them | , | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不矫揉造作 | 作为 | 它是 | 悬崖 | , | 和 | 和 | 他们的 | 材料 | 偷窃 | 从 | 他们 | , | 它 |

[wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] .

| were | something | . |
|---|---|---|
| 是 | 某物 | . |

它像它的悬崖一样朴素无华，而且是用从悬崖上偷来的材料建造的，也算得上是一件艺术品。

[aɪ][kʊd; kəd][ə'baɪd][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ] ['miːʃɛk] , [tuː; tə] [ə'sɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃər] - [sweinz] , [ænd; ənd]

| I | could | abide | to | dwell | with | Meshech | , | to | assort | with | fisher | - | swains | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 遵守 | 到 | 住 | 和 | 米设 | , | 到 | 配合 | 和 | 渔夫 | - | 斯温斯 | , | 和 |

['smʌg(ə)lərs] . . . .

| smugglers | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 走私者 | . | . | . | . |

我可以忍受与米设同住，与渔夫和走私犯为伍……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɪzɪtənt] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ðæt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

| But | it | is | the | visitants | from | town | , | that | come | here | to | say | that | they | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 访客 | 从 | 镇 | , | 那 | 来 | 这里 | 到 | 说 | 那 | 他们 | 有 |

[bɪn] [hɪr] ,

| been | here | , |
|---|---|---|
| 到过 | 这里 | , |

但正是那些从城里来的游客，来到这里是为了说他们来过这里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːnd] - [pɜːrtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [deɪs] [maɪt] [biː; bi]

| with | no | more | relish | of | the | sea | than | a | pond | - | perch | or | a | dace | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更多的 | 尽情享用 | 的 | 这 | 海 | 比 | 一个 | 池塘 | - | 栖息 | 或者 | 一个 | 达斯 | 可能 | 是 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ,

| supposed | to | have | , |
|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 有 | , |

他们对大海的喜爱程度，大概就跟池塘鲈鱼或鲦鱼差不多吧。

[ðæt] [ɑːr; ər][maɪ] [ə'vɜːrʒn] . . . .

| that | are | my | aversion | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 我的 | 厌恶 | . | . | . | . |

这就是我所厌恶的……

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɑːnt] [hɪr] ?

| What | can | they | want | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 他们 | 想 | 这里 | ? |

他们来这里想要什么？

[wʌt] [miːn] [ðiːz] ['skænti] [bʊk] - [ruːmz; rʊmz] — [mə'riːn] ['laɪbrɛˌriːz][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm]

| What | mean | these | scanty | book | - | rooms | — | marine | libraries | as | they | entitle | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 意思是 | 这些 | 稀少 | 书 | - | 房间 | — | 海洋 | 图书馆 | 作为 | 他们 | 标题 | 他们 |

— [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] ,

| — | if | the | sea | were | , |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 如果 | 这 | 海 | 是 | , |

如果大海是……，那么这些简陋的藏书室——他们称之为海洋图书馆——又意味着什么呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [streɪndʒ] ['mætər] [ɪn] ?

| as | they | would | have | us | believe | , | a | book | to | read | strange | matter | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 会 | 有 | 我们 | 相信 | , | 一个 | 书 | 到 | 读 | 奇怪的 | 事情 | 在 | ? |

如他们所愿，这是一本用来解读奇异事物的书?

[wʌt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['kɑːnsərt] - [ruːmz; rʊmz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn][biː; bi]

| What | are | their | foolish | concert | - | rooms | , | if | they | come | , | as | they | would | fain | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他们的 | 愚蠢 | 音乐会 | - | 房间 | , | 如果 | 他们 | 来 | , | 作为 | 他们 | 会 | 欣然 | 是 |

[θɔːt] [tuː; tə][duː] ,

| thought | to | do | , |
|---|---|---|---|
| 想法 | 到 | 做 | , |

如果他们真像人们希望的那样前来，那么他们那些愚蠢的音乐厅又算得了什么呢?

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ?

| to | listen | to | the | music | of | the | waves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听 | 到 | 这 | 音乐 | 的 | 这 | 波浪 | ? |

聆听海浪的音乐?

[ɔːl] [ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] .

| All | is | false | and | hollow | pretension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 错误的 | 和 | 空洞的 | 预张 | . |

一切都是虚假空洞的伪装。

[ðeɪ] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| They | come | because | it | is | the | fashion | , | and | to | spoil | the | nature | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 因为 | 它 | 是 | 这 | 时尚 | , | 和 | 到 | 剧透 | 这 | 自然 | 的 | 这 |

[pleɪs] .

| place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

他们来这里是因为赶时髦，也是为了破坏这个地方的自然环境。

" ['heɪstɪŋz] ['kæs(ə)l]

| " | HASTINGS | CASTLE |
|---|---|---|
| " | 黑斯廷斯 | 城堡 |

"黑斯廷斯城堡

[ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] , ['grɪmli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| A | fragment | of | the | castle | alone | remains | , | grimly | clinging | to | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分段 | 的 | 这 | 城堡 | 独自的 | 遗迹 | , | 阴沉地 | 依恋 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[klɪf] .

| cliff | . |
|---|---|
| 悬崖 | . |

城堡只剩下一小块残骸，孤零零地依附在悬崖边上。

( [siː] [peɪdʒ] - )

| ( | See | page | 13 | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 页 | - | ) |

（参见第13页）

[æz; əz][wiː; wi][stroʊl][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

| As | we | stroll | about | the | streets | of | Hastings | of | to | - | day | , | it | is | difficult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 漫步 | 关于 | 这 | 街道 | 的 | 黑斯廷斯 | 的 | 到 | - | 天 | , | 它 | 是 | 难的 | , |

今天漫步在黑斯廷斯的街头，我们很难……

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə]['kɑːndʒər][ʌp][ðə; ði][pæst] ,

| **nay** | **,** | **it** | **is** | **impossible** | **,** | **to** | **conjure** | **up** | **the** | **past** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 是 | 不可能的 | , | 到 | 变戏法 | 向上 | 这 | 过去的 | , |

不，不可能重现过去。

[tuː; tə]['piːp(ə)l] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] .

| **to** | **people** | **these** | **hills** | **and** | **dales** | **with** | **the** | **ghosts** | **of** | **days** | **long** | **since** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 人们 | 这些 | 丘陵 | 和 | 戴尔斯 | 和 | 这 | 鬼魂 | 的 | 天 | 长的 | 自从 | 已消失 | . |

让这些山丘和山谷充满早已逝去的岁月的幽灵。

[truː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l]['ruːɪn] , ['grɪmli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;

| **True** | **,** | **there** | **is** | **the** | **Castle** | **ruin** | **,** | **grimly** | **clinging** | **to** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **cliff** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 那里 | 是 | 这 | 城堡 | 废墟 | , | 阴沉地 | 依恋 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | ; |

没错，那里有一座城堡遗址，它凄凉地依附在悬崖边上；

[els] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [ə'gresɪv] [mə'dɜːrnəti] .

| **else** | **there** | **is** | **little** | **but** | **aggressive** | **modernity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 那里 | 是 | 小的 | 但 | 挑衅的 | 现代性 | . |

除此之外，就只有咄咄逼人的现代性了。

[sʌtʃ] ['heɪv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['gɪvz] [kɔːz] ['ræðər][fɔːr; fər]['rɪdɪkjuːl][ðæn; ðən][praɪd] .

| **Such** | **haven** | **as** | **there** | **is** | **now** | **gives** | **cause** | **rather** | **for** | **ridicule** | **than** | **pride** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 避风港 | 作为 | 那里 | 是 | 现在 | 给予 | 原因 | 相当 | 为了 | 嘲笑 | 比 | 自豪 | . |

如今这样的避难所，与其说是值得骄傲，不如说是令人嘲笑。

[fjuː] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ælbərt][mə'mɔːriəl] ,

| **Few** | **,** | **standing** | **at** | **the** | **Albert** | **Memorial** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | , | 常设 | 在 | 这 | 阿尔伯特 | 纪念馆 | , |

寥寥无几，站在阿尔伯特纪念碑前。

[kʊd; kəd]['evər] [kən'siːv] [ðæt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['praɪəri] ['væli] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [greɪt] [pɔːrt]

| **could** | **ever** | **conceive** | **that** | **here** | **in** | **this** | **Priory** | **valley** | **was** | **at** | **one** | **time** | **the** | **great** | **Port** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 曾经 | 构想 | 那 | 这里 | 在 | 这 | 普赖尔 | 谷 | 曾是 | 在 | 一 | 时间 | 这 | 伟大的 | 港口 |

,

**,**

,

谁能想到，这片修道院山谷曾经是伟大的港口呢?

[prə'tektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [rɑːk] ,

| **protected** | **on** | **the** | **east** | **by** | **the** | **Castle** | **hill** | **,** | **on** | **the** | **west** | **by** | **the** | **White** | **Rock** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受保护 | 在 | 这 | 东方 | 经过 | 这 | 城堡 | 爬坡道 | , | 在 | 这 | 西方 | 经过 | 这 | 白色的 | 岩石 | , |

东面有城堡山保护，西面有白岩保护。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [rɔːr] ['rɪvər] .

| **and** | **flushed** | **from** | **the** | **north** | **by** | **the** | **Old** | **Roar** | **River** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 酡 | 从 | 这 | 北 | 经过 | 这 | 老的 | 吼 | 河 | . |

并受到北方老咆哮河的冲刷。

[wel] [maɪt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['sʌsɪks] ['poʊət] , [dʒeɪmz] ['haʊəl] , [sɪŋ] :

| **Well** | **might** | **our** | **old** | **Sussex** | **poet** | **,** | **James** | **Howell** | **,** | **sing** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 可能 | 我们的 | 老的 | 苏塞克斯 | 诗人 | , | 詹姆斯 | 豪厄尔 | , | 唱歌 | : |

我们苏塞克斯的老诗人詹姆斯·豪厄尔或许会这样歌唱：

" [ðaʊ] [oʊld] [siː] - [taʊn] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['rɑːks]

| **"** | **Thou** | **old** | **sea** | **-** | **town** | **,** | **crouching** | **beneath** | **the** | **rocks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 老的 | 海 | - | 镇 | , | 蹲伏 | 下面 | 这 | 岩石 |

“你这古老的海滨小镇，蜷缩在岩石之下

[laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['laɪən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ] !

| **Like** | **a** | **strong** | **lion** | **waiting** | **for** | **his** | **prey** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 强的 | 狮子 | 等待 | 为了 | 他的 | 猎物 | ! |

就像一头强壮的狮子等待猎物一样!

[wer] [ɑːr; ər][ðaɪ]['rɪvər] , ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːks]
**Where are thy river , harbour , and the docks**
在哪里 是 你的 河 , 港口 , 和 这 码头

你的河流、港口和码头在哪里?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] [leɪ] ?
**In which the navy of Old England lay ?**
在 哪个 这 海军 的 老的 英格兰 躺 ?

旧英格兰海军的所在地在哪里?

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] ['slʌmbər] , [wen] [ɪn] ['pɛvənzi] [beɪ]
**Why didst thou slumber , when in Pevensey Bay**
为什么 迪斯特 你 睡眠 , 什么时候 在 佩文西 湾

你为何在佩文西湾沉睡

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] - ['maɪti] [hoʊst][prəʊ'feɪnd]['aʊər; ɑːr][sɔɪl] ,
**The Normans - mighty host profaned our soil ,**
这 诺曼人 - 强大的 主持人 亵渎 我们的 土壤 ,

诺曼人的强大军队亵渎了我们的土地,

[wen] [ðaʊ] , [ðə; ði] [sɪŋk] - [pɔːrt] [kwiːn] , [dɪdst][hoʊld][ðə; ði] [kiː]
**When thou , the Cinque - Port Queen , didst hold the key**
什么时候 你 , 这 五 - 港口 女王 , 迪斯特 抓住 这 钥匙

当你，五港女王，掌握着钥匙

[wɪtʃ] [ lɔkt ] [ðə; ði] [siː] - [geɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['friːdəm] - [aɪl] ?
**Which locked the sea - gates of this freedom - isle ?**
哪个 已锁定 这 海 - 大门 的 这 自由 - 小岛 ?

是什么锁上了这座自由岛屿的海门?

" [huː] , ['stændɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] , [wer] [naʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [blæk] ,
**" Who , standing towards the south of the old town , where now are those black ,**
" WHO , 常设 向 这 南 的 这 老的 镇 , 在哪里 现在 是 那些 黑色的 ,

“那些站在老城南边的人，现在在哪里?

[bɪl] - ['plæstərd] ['strʌktʃər] [feɪmd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] " ,
**bill - plastered structures famed as " the fishermen's huts " ,**
账单 - 粉刷过的 结构 著名的 作为 " 这 渔民的 小屋 " ,

贴满钞票的建筑被称为“渔民小屋”,

[kʊd; kəd][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [pɔːrt'kʌlɪs] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]
**could call to mind a great wall with a gate and portcullis defending the**
可以 称呼 到 头脑 一个 伟大的 墙 和 一个 门 和 吊闸 防守 这
[taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['siːwərd] [saɪd] ?
**town on the seaward side ?**
镇 在 这 向海 边 ?

是否会让你联想到一道高大的城墙，城墙上设有城门和吊闸，保卫着临海一侧的城镇?

[jet] [ə; eɪ] ['raɪtər] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [kʊd; kəd] [seɪ] : " ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [dɪ'fendɪd] ,
**Yet a writer as late as 1828 could say : " Hastings was formerly defended ,**
然而 一个 作家 作为 晚的 作为 - 可以 说 : " 黑斯廷斯 曾是 以前 辩护 ,

然而，直到1828年，仍有作家写道：“黑斯廷斯以前曾被保卫过，

[tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [baɪ][ə; eɪ][wɔːl] ,
**towards the sea , by a wall ,**
向 这 海 , 经过 一个 墙 ,

朝海边，沿着墙

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [klɪf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [laɪz] ,
**which extended from the castle cliff across the hollow in which the town lies ,**
哪个 扩展 从 这 城堡 悬崖 穿过 这 空洞的 在 哪个 这 镇 谎言 ,

它从城堡悬崖延伸到城镇所在的洼地,

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [klɪf] . . . .

| to | the | east | cliff | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 东方 | 悬崖 | . | . | . | . |

向东望去，是一处悬崖.....

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [nɪr] [ðə; ði]

| A | very | small | portion | of | this | wall | still | exists | , | and | may | be | traced | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 小的 | 部分 | 的 | 这 | 墙 | 仍然 | 存在 | , | 和 | 可能 | 是 | 追踪 | 靠近 | 这 |

[bɔːrnz] [maʊθ] ,

| Bourne's | mouth | , |
|---|---|---|
| 伯恩的 | 嘴 | , |

这堵墙的一小部分至今仍然存在，可以在伯恩河口附近找到它的踪迹。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːrt'kʌlɪs] [ɔːr] [geɪt] ;

| where | there | was | a | portcullis | or | gate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 吊闸 | 或者 | 门 | ; |

那里有闸门或大门;

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt]['fɔːrti] ['jɪrz] [sɪns] .

| a | considerable | part | of | it | is | stated | to | have | remained | about | forty | years | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量 | 部分 | 的 | 它 | 是 | 声明 | 到 | 有 | 剩余 | 关于 | 四十 | 年 | 自从 | . |

据称其中相当一部分至今仍保存了约四十年。

" ( ['wɪljəm] ['hɜːrbərt] , [ðə; ði] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

| " | ( | William | Herbert | , | the | unacknowledged | author | of | " | The | History | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 威廉 | 赫伯特 | , | 这 | 未被承认 | 作者 | 的 | " | 这 | 历史 | 和 |

[æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][pɔːrt][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] " ,

| Antiquities | of | the | Town | and | Port | of | Hastings | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古董 | 的 | 这 | 镇 | 和 | 港口 | 的 | 黑斯廷斯 | " | , |

（威廉·赫伯特，《黑斯廷斯镇和港口的历史和古迹》的未署名作者）

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [mɔːs] , ['dræftsmən] [tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] . )

| by | W | . | G | . | Moss | , | draughtsman | to | H | . | R | . | H | the | Duke | of | Cambridge | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | W | . | G | . | 苔藓 | , | 绘图员 | 到 | H | . | 拉 | . | H | 这 | 公爵 | 的 | 剑桥 | . | ) |

（作者：W.G. Moss，剑桥公爵殿下的绘图员。）

[naʊ] [ɔːl][hæz; həz] [gɔːn] .

| Now | all | has | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 全部 | 有 | 已消失 | . |

现在一切都消失了。

['oʊnli][ðə; ði] [taʊn] [rɪ'meɪnz] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| Only | the | town | remains | much | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 镇 | 遗迹 | 很多 | 作为 | 前 | . |

只有城镇本身基本保持原样。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [pend] [ɪn] - ( ['ɪbɪd] . ) — " [ðə; ði] [taʊn] [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [tuː]

| The | description | penned | in | 1828 | ( | ibid | . | ) | — | " | The | town | consists | principally | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 描述 | 撰写 | 在 | - | ( | 同上 | . | ) | — | " | 这 | 镇 | 由 | 主要 | 的 | 二 |

[striːts] , [haɪ] [striːt] ,

| streets | , | High | Street | , |
|---|---|---|---|---|
| 街道 | , | 高的 | 街道 | , |

1828 年的描述（同上）——"该镇主要由两条街道组成，即高街，

[ænd; ənd][ɔːl] [seɪnts] [striːt] , [iːtʃ] [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] ['nɪrli]

| and | All | Saints | Street | , | each | about | half | a | mile | in | length | , | running | parallel | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 圣徒队 | 街道 | , | 每个 | 关于 | 一半 | 一个 | 英里 | 在 | 长度 | , | 跑步 | 平行线 | 几乎 |

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

| north | and | south | , |
|---|---|---|---|
| 北 | 和 | 南 | , |

以及诸圣街，两条街长度均为约半英里，大致呈南北走向，彼此平行。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvjələt] , [kɔːld] [ðə; ði] [ buən ] ,

| and | separated | by | a | rivulet | , | called | the | Bourne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分开 | 经过 | 一个 | 溪流 | , | 称为 | 这 | 伯恩 | , |

两地之间隔着一条名为伯恩河的小溪，

[wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː] ['heɪstɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [striːm] , [ænd; ənd] ['emptiz]

| which | runs | into | Hastings | in | a | narrow | and | inconsiderable | stream | , | and | empties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跑步 | 进入 | 黑斯廷斯 | 在 | 一个 | 狭窄的 | 和 | 微不足道的 | 溪流 | , | 和 | 空瓶 |

[ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

| itself | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|
| 本身 | 进入 | 这 | 海 | . |

它汇入黑斯廷斯，形成一条狭窄而不起眼的小溪，最终注入大海。

[ðiːz] ['næroʊ] [striːts] [ɑːr; ər] [ˌintə'sektid] [baɪ] ['veriəs] ['smɔːlər] [wʌnz] , [ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli]

| These | narrow | streets | are | intersected | by | various | smaller | ones | , | or | , | more | properly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 狭窄的 | 街道 | 是 | 相交 | 经过 | 各种各样的 | 较小的 | 一个 | , | 或者 | , | 更多的 | 适当地 |

['spiːkɪŋ] , ['æliz] ,

| speaking | , | alleys | , |
|---|---|---|---|
| 请讲 | , | 小巷 | , |

这些狭窄的街道与许多更小的街道，或者更准确地说，是小巷相交。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pʊr] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

| which | contain | the | dwellings | of | the | fishermen | and | other | poor | inhabitants | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包含 | 这 | 住宅 | 的 | 这 | 渔民 | 和 | 其他 | 贫穷的 | 居民 | 的 |

[ðə; ði] [pleɪs] " — [maɪt] [wel] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

| the | place | " | — | might | well | serve | for | the | present | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | " | — | 可能 | 出色地 | 服务 | 为了 | 这 | 展示 | 天 | , |

其中包含渔民和当地其他贫困居民的住所——这在今天仍然适用。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ buən ] [hæz; həz] [naʊ] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

| save | that | the | inconsiderable | Bourne | has | now | entirely | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 那 | 这 | 微不足道的 | 伯恩 | 有 | 现在 | 完全 | 消失 | . |

只不过，微不足道的伯恩现在已经彻底消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['tɪmbərd] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] , [ɔːl] [seɪnts] [ænd; ənd]

| For | the | rest | , | a | few | old | timbered | houses | , | the | two | churches | , | All | Saints | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | , | 一个 | 很少 | 老的 | 木材 | 房屋 | , | 这 | 二 | 教堂 | , | 全部 | 圣徒队 | 和 |

[ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] ,

| St | . | Clements | , |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 克莱门茨 | , |

其余部分，包括几栋老旧的木结构房屋，以及两座教堂：诸圣堂和圣克莱门特堂。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [sloʊp] , [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| one | on | each | slope | , | form | , | with | the | Castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 每个 | 坡 | , | 形式 | , | 和 | 这 | 城堡 | , |

每个斜坡上各有一座，与城堡一起形成，

[ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

| the | sum | total | of | the | tangible | reminders | of | ancient | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 全部的 | 的 | 这 | 有形 | 提醒 | 的 | 古老的 | 天 | . |

古代遗迹的总和。

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] [taʊn] ['meni] ['defɪnət] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [goʊ] .

| Nor | has | the | town | many | definite | associations | as | far | as | personalities | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 这 | 镇 | 许多 | 定 | 协会 | 作为 | 远的 | 作为 | 个性 | 去 | . |

就人物而言，这座小镇也没有太多明确的标志性人物。

[truː] , [ 'taitəs ] [oʊts] [wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [hɪr] [ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz]

| True | , | Titus | Oates | was | baptized | here | in | 1619 | , | when | his | father | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 提图斯 | 奥茨 | 曾是 | 受洗 | 这里 | 在 | - | , | 什么时候 | 他的 | 父亲 | 曾是 |

['rektər][ʌv; əv][ɔːl] [seɪnts] ,

| rector | of | All | Saints | , |
|---|---|---|---|---|
| 校长 | 的 | 全部 | 圣徒队 | , |

没错，提图斯·奥茨于1619年在此受洗，当时他的父亲是诸圣堂的牧师。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪm'self] ['kjʊrət] [ɪn] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [praʊd]

| and | was | himself | curate | in | 1674 | ; | but | the | town | can | scarcely | be | proud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 他自己 | 策展 | 在 | - | ; | 但 | 这 | 镇 | 能 | 几乎 | 是 | 自豪的 |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| of | him | . |
|---|---|---|
| 的 | 他 | . |

他本人于 1674 年担任助理牧师；但该镇很难为他感到自豪。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː][oʊld] ['tɪmbərd] ['haʊzɪz] [ɪn][ɔːl] [seɪnts] [striːt] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]

| One | of | the | few | old | timbered | houses | in | All | Saints | Street | is | pointed | out | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 很少 | 老的 | 木材 | 房屋 | 在 | 全部 | 圣徒队 | 街道 | 是 | 尖 | 出去 | 作为 | 这 |

[hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][sɜːr] ['klaʊdzli] [ʃʌvəl] ,

| home | of | the | mother | of | Sir | Cloudesley | Shovell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 的 | 这 | 母亲 | 的 | 先生 | 克劳兹利 | 铲子 | , |

在诸圣街上为数不多的几座老式木结构房屋中，有一栋被认为是克劳兹利·肖维尔爵士母亲的故居。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][kleɪm][ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] (

| but | the | only | evidence | in | support | of | the | claim | is | the | following | extract | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 证据 | 在 | 支持 | 的 | 这 | 宣称 | 是 | 这 | 下列的 | 提炼 | ( |

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ) [frʌm; frəm][diː][lɑː] [prɪnz] ['daɪəri] :

| generally | discredited | ) | from | De | la | Prynne's | diary | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 声名狼藉 | ) | 从 | 德 | 拉 | 普林的 | 日记 | : |

但支持这一说法的唯一证据是德拉普林日记中的以下摘录（通常被认为是不可信的）：

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [seɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| " | I | heard | a | gentleman | say | , | who | was | in | the | ship | with | him | six | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 听到 | 一个 | 绅士 | 说 | , | WHO | 曾是 | 在 | 这 | 船 | 和 | 他 | 六 | 年 | 前 | , |

“我听到一位先生说，他六年前曾和他一起在那艘船上，

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [ɪn] ['sʌsɪks] ,

| that | as | they | were | sailing | over | against | the | town | of | Hastings | in | Sussex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 他们 | 是 | 帆船 | 超过 | 反对 | 这 | 镇 | 的 | 黑斯廷斯 | 在 | 苏塞克斯 | , |

当他们航行到苏塞克斯郡黑斯廷斯镇附近时，

[sɜːr] ['klaʊdzli] [kɔːld] [aʊt] : - ['paɪlət] , [pʊt] [nɪr] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɑːn] [ʃɔːr] . -

| Sir | Cloudesley | called | out | : | ' | Pilot | , | put | near | ; | I | have | a | little | business | on | shore | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 克劳兹利 | 称为 | 出去 | : | - | 飞行员 | , | 放 | 靠近 | ; | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 商业 | 在 | 支撑 | . | - |

克劳兹利爵士喊道：“领航员，靠岸；我岸上有点事要办。”

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] — - [kʌm] , - [sez] [hiː; hi] , - [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [hɪr] ;

| They | came | to | a | little | house | — | ' | Come | , | ' | says | he | , | ' | my | business | is | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 小的 | 房子 | — | - | 来 | , | - | 说道 | 他 | , | - | 我的 | 商业 | 是 | 这里 | ; |

他们来到一间小房子前——“来吧，”他说，“我的事就在这里；

[aɪ] [keɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] . -

| I | came | on | purpose | to | see | the | good | woman | of | this | house | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 在 | 目的 | 到 | 看 | 这 | 好的 | 女士 | 的 | 这 | 房子 | . | - |

我特意前来拜访这家的女主人。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld]['wʊmən] ,

| Upon | which | they | knocked | at | the | door | , | and | out | came | a | poor | old | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 他们 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | 出去 | 来了 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 女士 | , |

于是他们敲了敲门，出来一位可怜的老妇人。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sɜːr] ['klaʊdzli] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

| upon | which | Sir | Cloudesley | kissed | her | , | and | then | , | falling | down | on | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 先生 | 克劳兹利 | 亲吻 | 她 | , | 和 | 然后 | , | 坠落 | 向下 | 在 | 他的 | 膝盖 | , |

于是克劳兹利爵士吻了她，然后单膝跪地。

['bɛgd] [hɜːr; hər] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| begged | her | blessing | , | and | called | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 她 | 祝福 | , | 和 | 称为 | 她 | 母亲 | . |

恳求她的祝福，并给她的母亲打了电话。

" [ 'kɔvəntri ] ['pætmɔr] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn][ muə; mɔː ][bəuθ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

| " | Coventry | Patmore | and | Sir | John | Moore | both | lived | in | the | town | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 考文垂 | 帕特莫尔 | 和 | 先生 | 约翰 | 摩尔 | 两个都 | 居住地 | 在 | 这 | 镇 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

"考文垂·帕特莫尔和约翰·摩尔爵士都曾在这个镇上居住过一段时间。"

['ʌðərwaɪz] [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [foʊk][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] [bɪn] ['vɪzɪtər] .

| Otherwise | the | famous | folk | have | for | the | most | part | been | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 这 | 著名的 | 民间 | 有 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 到过 | 访客 | . |

除此之外，大多数名人都是游客。

[ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [ðen] ['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['welzli] , [keɪm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| The | Duke | of | Wellington | , | then | Major | - | General | Wellesley | , | came | hither | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | 惠灵顿 | , | 然后 | 主要的 | - | 一般的 | 韦尔斯利 | , | 来了 | 这里 | 和 | 他的 |

[braɪd][ɪn] - ,

| bride | in | 1806 | , |
|---|---|---|---|
| 新娘 | 在 | - | , |

1806年，时任少将的威灵顿公爵韦尔斯利带着他的新娘来到这里。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [baɪ] .

| he | being | then | in | charge | of | some | twelve | thousand | soldiers | encamped | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 存在 | 然后 | 在 | 收费 | 的 | 一些 | 十二 | 千 | 士兵 | 营地 | 靠近 | 经过 | . |

当时他统领着驻扎在附近的约一万两千名士兵。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , ['baɪrən] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] .

| In | August | , | 1814 | , | Byron | stayed | for | a | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 八月 | , | - | , | 拜伦 | 入住 | 为了 | 一个 | 时期 | . |

1814年8月，拜伦曾在此停留了一段时间。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ ri'njuːiŋ ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] ['oʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

| " | I | have | been | renewing | my | acquaintance | with | my | old | friend | Ocean | , | " | he | wrote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 更新 | 我的 | 熟人 | 和 | 我的 | 老的 | 朋友 | 海洋 | , | " | 他 | 写道 | , |

"我一直在和我的老朋友奥申重新建立联系，"他写道。

" [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz]['bʊzəm][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ]

| " | and | I | find | his | bosom | as | pleasant | a | pillow | for | one's | head | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 寻找 | 他的 | 怀 | 作为 | 令人愉快的 | 一个 | 枕头 | 为了 | 一个人的 | 头 | 在 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['pæfɑːs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] .

| morning | as | his | daughters | of | Paphos | could | be | in | the | twilight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 作为 | 他的 | 女儿们 | 的 | 帕福斯 | 可以 | 是 | 在 | 这 | 暮 | . |

"我发现，清晨，他的胸膛就像帕福斯的女儿们在黄昏时分那样，是令人愉悦的枕头。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['tɜːrbət][ænd; ənd] ['smʌglɪŋ] [niːt] ['brændiz] [ænd; ənd]

| I | have | been | swimming | and | eating | turbot | and | smuggling | neat | brandies | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 游泳 | 和 | 吃 | 大菱鲆 | 和 | 走私 | 整洁的 | 白兰地 | 和 |

[sɪlk]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] ,

| silk | handkerchiefs | , |
|---|---|---|
| 丝绸 | 手帕 | , |

我一直在游泳、吃大菱鲆、走私纯白兰地和丝绸手帕，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [klɪfs] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [hɪlz] ,

| and | walking | on | cliffs | and | tumbling | down | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 在 | 悬崖 | 和 | 翻滚 | 向下 | 丘陵 | , |

在悬崖上行走，从山坡上滚落，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊltʃeɪ][fɑːr][niˈɛn.teɪ][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] .

| and | making | the | most | of | the | dolce | far | niente | of | the | last | fortnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 这 | 甜蜜 | 远的 | niente | 的 | 这 | 最后的 | 两星期 | . |

尽情享受过去两周的悠闲时光。

" [ 'tɔməs ] [hʊd] [spent] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['dekeɪd] ['leɪtər] .

| " | Thomas | Hood | spent | his | honeymoon | in | the | town | about | a | decade | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托马斯 | 兜帽 | 花费 | 他的 | 蜜月 | 在 | 这 | 镇 | 关于 | 一个 | 十年 | 之后 | . |

大约十年后，托马斯·胡德在这个小镇度过了他的蜜月。

[ 'gærik ] , [waɪl] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [iːst] ['klɪf] [haʊs] , [ plaːntid ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ə; eɪ][slɪp][frʌm; frəm]

| Garrick | , | while | staying | at | East | Cliffe | House | , | planted | in | the | garden | a | slip | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加里克 | , | 尽管 | 入住 | 在 | 东方 | 克利夫 | 房子 | , | 已种植 | 在 | 这 | 花园 | 一个 | 滑 | 从 |

['ʃeɪkˌspiːrz] ['mʌlberi] - [triː] .

| Shakespeare's | mulberry | - | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚的 | 桑 | - | 树 | . |

加里克在东克利夫庄园居住期间，从莎士比亚的桑树上剪下一株枝条栽种在花园里。

[west] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mɜːrdʒɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz]

| West | of | Hastings | , | and | now | merging | into | it | , | is | the | town | of | St | . | Leonards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 的 | 黑斯廷斯 | , | 和 | 现在 | 合并 | 进入 | 它 | , | 是 | 这 | 镇 | 的 | 英石 | . | 伦纳德 |

.

:

.

圣伦纳德镇位于黑斯廷斯以西，现在正逐渐并入黑斯廷斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['bɜːrtn] ,

| It | was | founded | in | 1828 | by | a | Mr | . | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 创立 | 在 | - | 经过 | 一个 | 先生 | . | 伯顿 | , |

它由伯顿先生于1828年创立，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪksθ] - ['sentʃəri] ['hɜːrmɪt]['æftər] [huːm] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]

| and | took | its | name | from | the | sixth | - | century | hermit | after | whom | the | well | - | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 它是 | 姓名 | 从 | 这 | 第六 | - | 世纪 | 隐士 | 后 | 谁 | 这 | 出色地 | - | 已知 |

['fɔːrɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [raʊnd] [əˈbaʊt][wɜːr; wər] [kɔːld] .

| forest | and | a | number | of | churches | round | about | were | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 教堂 | 圆形的 | 关于 | 是 | 称为 | . |

它的名字来源于六世纪的一位隐士，这片著名的森林和周围的许多教堂都以他的名字命名。

[hɪr] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] , [ 'tɔməs ] ['kæmbl] , [ðə; ði]['poʊət] , [lɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wel] -

| Here | , | at | St | . | Leonards | , | Thomas | Campbell | , | the | poet | , | lived | , | and | his | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 英石 | . | 伦纳德 | , | 托马斯 | 坎贝尔 | , | 这 | 诗人 | , | 居住地 | , | 和 | 他的 | 出色地 | - |

[noʊn] " [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] " ,

| known | " | Address | to | the | Sea | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | " | 地址 | 到 | 这 | 海 | " | , |

诗人托马斯·坎贝尔曾居住在圣伦纳德，他著名的《致大海》也创作于此。

[kəˈmensɪŋ] : " [heɪl][tuː; tə][ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['əʊdəz] , ['glɔːriəs] [siː] !

| commencing | : | " | Hail | to | thy | face | and | odours | , | glorious | Sea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | : | " | 冰雹 | 到 | 你的 | 脸 | 和 | 气味 | , | 辉煌 | 海 | ! |

开头："向你荣耀的容颜和芬芳致敬，大海！"

" [wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| " | was | inspired | by | the | view | from | this | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 灵感 | 经过 | 这 | 看法 | 从 | 这 | 观点 | . |

"灵感来源于从这个角度看到的景色。"

[ɪf] ['evər][ðə; ði] [taʊn] ['niːdɪd] [ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

| If | ever | the | town | needed | a | testimonial | it | could | scarcely | find | better | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 这 | 镇 | 需要 | 一个 | 用户评价 | 它 | 可以 | 几乎 | 寻找 | 更好的 | 比 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['θiədɔː] [hʊk] :

| following | passage | from | Theodore | Hook | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 通道 | 从 | 西奥多 | 钩 | : |

如果这座小镇需要一份证明，那么西奥多·胡克的这段话无疑是最好的例证：

" [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] ,

| " | From | the | meditation | in | which | he | was | absorbed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 冥想 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 吸收 | , |

“从他全神贯注的冥想中，

[dʒæk] [ [bræg] ] [wʌz; wəz] [raʊzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['splendɪd] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn]

| Jack | [ | Bragg | ] | was | roused | upon | his | arrival | at | the | splendid | creation | of | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | [ | 布拉格 | ] | 曾是 | 唤醒 | 之上 | 他的 | 到达 | 在 | 这 | 灿烂 | 创建 | 的 | 现代的 |

[ɑːrt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

| art | and | industry | , |
|---|---|---|---|
| 艺术 | 和 | 行业 | , |

杰克·布拉格一到现场，就被现代艺术和工业的辉煌成就所震撼。

[ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] , [wɪtʃ] [pər'hæps] [ə'fɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv]

| St | . | Leonards | , | which | perhaps | affords | one | of | the | most | beautiful | proofs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 伦纳德 | , | 哪个 | 也许 | 提供 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 证明 | 的 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] ,

| individual | taste | , |
|---|---|---|
| 个人 | 品尝 | , |

圣莱昂纳德或许是展现个人品味的最佳场所之一。

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪts] .

| judgment | and | perseverance | that | our | nation | exhibits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 判断 | 和 | 毅力 | 那 | 我们的 | 国家 | 展品 | . |

我们国家所展现出的判断力和毅力。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜːrtn] , [ə; eɪ]['dezərt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θɪkli]

| Under | the | superintendence | of | Mr | . | Burton | , | a | desert | has | become | a | thickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 督察 | 的 | 先生 | . | 伯顿 | , | 一个 | 沙漠 | 有 | 变得 | 一个 | 浓密 |

['piːpld] [taʊn] .

| peopled | town | . |
|---|---|---|
| 人 | 镇 | . |

在伯顿先生的领导下，一片沙漠变成了一座人口稠密的城镇。

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['neɪtʃər][ænd; ənd][moʊst] ['elɪgənt] ['kærəktər] [rɪr] [ðer; ðər] ['hedz]

| Buildings | of | an | extensive | nature | and | most | elegant | character | rear | their | heads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑物 | 的 | 一个 | 广泛的 | 自然 | 和 | 最多 | 优雅的 | 特点 | 后部 | 他们的 | 头部 |

[wer] [bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] ['bærən] [klɪfs] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər]['sændi] [frʌnts] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm]

| where | but | lately | the | barren | cliffs | presented | their | sandy | fronts | to | the | storm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 但 | 最近 | 这 | 荒芜 | 悬崖 | 呈现 | 他们的 | 沙 | 前线 | 到 | 这 | 风暴 |

[ænd; ənd] [weɪv] ,

| and | wave | , |
|---|---|---|
| 和 | 海浪 | , |

规模宏大、风格典雅的建筑群拔地而起，而就在不久前，这里还是一片荒芜的悬崖，沙质的峭壁直面风暴和巨浪。

[ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [striːm] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [groʊvz][ə'dɔːrn][ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns]

| and | rippling | stream | and | hanging | groves | adorn | the | vale | which | a | few | years | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涟漪 | 溪流 | 和 | 绞刑 | 小树林 | 装饰 | 这 | 谷 | 哪个 | 一个 | 很少 | 年 | 自从 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sterəl] [ænd; ənd] ['ʃrʌbləs] [rə'viːn] .

| was | a | sterile | and | shrubless | ravine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 无菌 | 和 | 无灌木 | 峡谷 | . |

潺潺溪流和垂柳点缀着山谷，而几年前这里还是一片荒芜、寸草不生的沟壑。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['juːlədʒi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['sɪriəsli] .
" But perhaps the eulogy must not be taken too seriously .
" 但 也许 这 颂 必须 不是 是 已采取 也 严重地 .

但或许不应该对悼词过于认真。

['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .
HASTINGS AND ST .
黑斯廷斯 和 英石 .

黑斯廷斯和圣。

['lɛnərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæs(ə)l]
LEONARDS FROM THE CASTLE
伦纳德 从 这 城堡

城堡里的伦纳德

[west] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mɜːrdʒɪŋ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz]
West of Hastings , and now merging into it , is the town of St . Leonards
西方 的 黑斯廷斯 , 和 现在 合并 进入 它 , 是 这 镇 的 英石 . 伦纳德
,
,
,

圣伦纳德镇位于黑斯廷斯以西，现在正逐渐并入黑斯廷斯。

" [ðə; ði] ['splendɪd] [kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
" the splendid creation of modern art and industry .
" 这 灿烂 创建 的 现代的 艺术 和 行业 .

“现代艺术与工业的辉煌创造。”

['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['neɪtʃər][ænd; ənd][moʊst] ['elɪgənt] ['kærəktər] [rɪr] [ðer; ðər] ['hedz]
Buildings of an extensive nature and most elegant character rear their heads
建筑物 的 一个 广泛的 自然 和 最多 优雅的 特点 后部 他们的 头部
[wer] [bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] ['bærən] [klɪfs] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər]['sændi] [frʌnts] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm]
where but lately the barren cliffs presented their sandy fronts to the storm
在哪里 但 最近 这 荒芜 悬崖 呈现 他们的 沙 前线 到 这 风暴
[ænd; ənd] [weɪv] .
and wave .
和 海浪 .

规模宏大、风格典雅的建筑拔地而起，而就在不久前，这里还是一片荒芜的悬崖，沙质的峭壁直面风暴和巨浪。

" ( [siː] [peɪdʒ] - )
" ( See page 16 )
" ( 看 页 - )

（见第16页）

['teɪkən] [tə'geðər] , ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [fɔːrm][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['mɑːdərn] ['wɔːtərɪŋ] -
Taken together , Hastings and St . Leonards form a typical modern watering -
已采取 一起 , 黑斯廷斯 和 英石 . 伦纳德 形式 一个 典型的 现代的 浇水 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

黑斯廷斯和圣伦纳德合在一起，构成了一个典型的现代度假胜地。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪətər]['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] .
— with the quieter portion to the west , as is usual on the south coast .
— 和 这 更安静 部分 到 这 西方 , 作为 是 通常 在 这 南 海岸 .

——西部地区较为安静，这在南部沿海地区很常见。

[hɪr] , [æz; əz][æn; ən][oʊld] [gaɪd] [bʊk] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['evri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [wɪʃ] [meɪ] [biː; bi]['grætɪfaɪd]
**Here , as an old guide book puts it , " every reasonable wish may be gratified**
这里 , 作为 一个 老的 指导 书 放置 它 , " 每一个 合理的 希望 可能 是 满意
,
**,**
,

正如一本古老的旅游指南所说，“在这里，任何合理的愿望都可以得到满足。”

['weðər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtənt] [biː; bi] [helθ] [ɔːr] ['pleʒər] " .
**whether the object of the visitant be health or pleasure " .**
无论 这 目的 的 这 贵宾 是 健康 或者 乐趣 " .

无论来访者的目的是为了健康还是为了享乐”。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [pleɪs] [dʌz] ['ɔːfər][ə; eɪ] [faɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ət'rækʃnz] .
**And certainly the place does offer a fine selection of attractions .**
和 当然 这 地方 做 提供 一个 美好的 选择 的 景点 .

当然，这里确实有很多不错的景点可供选择。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [mɔːr] ['strenjuəs] ['vɪzɪtər][ðer; ðər][ɑːr; ər]['æmp(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [gɑːlf] , ['tenɪs] ,
**For your more strenuous visitor there are ample facilities for golf , tennis ,**
为了 你的 更多的 费力的 游客 那里 是 充足 设施 为了 高尔夫球 , 网球 ,
['swɪmɪŋ] ,
**swimming ,**
游泳 ,

对于精力更充沛的游客，我们提供充足的设施，包括高尔夫、网球和游泳。

& [siː] . ; [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɑːrd(ə)nt]['æŋglər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [juˈniːk] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [diːp] -
**& c . ; for your ardent angler there is the unique combination of good deep -**
& c . ; 为了 你的 热心 垂钓者 那里 是 这 独特的 组合 的 好的 深的 -
[siː] [ænd; ənd]['rɪvər] ['fɪʃɪŋ] ;
**sea and river fishing ;**
海 和 河 钓鱼 ;

等等；对于热爱垂钓的您来说，这里有深海垂钓和河流垂钓的独特组合；

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɑːrtɪst][ɔːr] [fə'tɑːgrəfər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kaʊntləs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]
**for your artist or photographer there are countless objects of beauty and**
为了 你的 艺术家 或者 摄影师 那里 是 无数 对象 的 美丽 和
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
**historical interest .**
历史 兴趣 .

对于艺术家或摄影师来说，这里有无数具有美感和历史价值的物品。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['kɑːntent] ['mɪrli] [tuː; tə]['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði][taɪm][ə'mɪd] ['bjuːtɪf(ə)l]
**For those who are content merely to idle away the time amid beautiful**
为了 那些 WHO 是 内容 仅仅 到 闲置的 离开 这 时间 之中 美丽的
[sə'raʊndɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pʌblɪk] [ 'gaːdnz ] ,
**surroundings there are the magnificent public gardens ,**
周围环境 那里 是 这 壮丽 民众 花园 ,

对于那些只想在优美的环境中消磨时光的人来说，还有壮丽的公共花园可供选择。

— [ˌælɪg'zændrə][pɑːrk] , [dʒɛnsɪŋ] [ 'gaːdnz ] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [ 'gaːdnz ] .
**— Alexandra Park , Gensing Gardens , and St . Leonards Gardens .**
— 亚历山德拉 公园 , 人星 花园 , 和 英石 . 伦纳德 花园 .

—亚历山德拉公园、根辛花园和圣伦纳德花园。

[fjuː] [taʊnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [boʊst] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] [æz; əz][ðə; ði][pɑːrk] ,
**Few towns in England can boast so rich a possession as the park ,**
很少 城镇 在 英格兰 能 夸 所以 富有的 一个 拥有 作为 这 公园 ,

在英国，很少有城镇能像这座公园一样拥有如此丰富的资源。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [leɪk] , [ɪts] ['wʊdlənd] [gleɪdz] , [ɪts] [faɪn] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['griːnɪst] [tɜːrf] , [ɪts]

| with | its | lake | , | its | woodland | glades | , | its | fine | stretches | of | greenest | turf | , | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 湖 | ， | 它是 | 林地 | 林间空地 | ， | 它是 | 美好的 | 伸展 | 的 | 最绿色 | 草皮 | ， | 它是 |

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] ;

| indescribably | beautiful | flowers | ; |
|---|---|---|---|
| 难以形容地 | 美丽的 | 花朵 | ； |

这里有湖泊、林间空地、翠绿的草坪，还有美得难以形容的花朵；

[ænd; ənd] [fjuː] [mjuˌnisi'pælitiz] ['riːəlaɪz] [soʊ] ['ædɪkwətli] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] ,

| and | few | municipalities | realize | so | adequately | the | value | of | such | a | possession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 市政当局 | 意识到 | 所以 | 充分 | 这 | 价值 | 的 | 这样的 | 一个 | 拥有 | ， |

很少有市政当局能如此充分地认识到这类资产的价值。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ker] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | one | may | judge | by | the | care | bestowed | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 可能 | 法官 | 经过 | 这 | 关心 | 授予 | 之上 | 它 | . |

如果从人们对它的精心呵护程度来判断的话。

[ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [ 'gaːdnz ]

| ST | . | LEONARDS | GARDENS |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 伦纳德 | 花园 |

圣伦纳德花园

[fjuː] [taʊnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [boʊst] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːrk] ,

| Few | towns | in | England | can | boast | so | rich | a | possession | as | the | park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 城镇 | 在 | 英格兰 | 能 | 夸 | 所以 | 富有的 | 一个 | 拥有 | 作为 | 这 | 公园 | ， |

在英国，很少有城镇能像这座公园一样拥有如此丰富的资源。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [leɪk] , ['wʊdlənd] [gleɪdz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

| with | its | lake | , | woodland | glades | , | and | beautiful | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 湖 | ， | 林地 | 林间空地 | ， | 和 | 美丽的 | 花朵 | . |

这里有湖泊、林间空地和美丽的鲜花。

( [siː] [peɪdʒ] - )

| ( | See | page | 17 | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 页 | - | ) |

（参见第17页）

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ɪts] ['gretɪst] ['æset] .

| However | , | the | surroundings | of | Hastings | must | still | be | its | greatest | asset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | ， | 这 | 周围环境 | 的 | 黑斯廷斯 | 必须 | 仍然 | 是 | 它是 | 最 | 资产 | . |

然而，黑斯廷斯的周边环境仍然是它最大的优势。

[tuː; tə] [kwoʊt] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] [oʊld] [gaɪd] [bʊk] ,

| To | quote | once | more | the | grandiloquent | old | guide | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 引用 | 一次 | 更多的 | 这 | 夸夸其谈 | 老的 | 指导 | 书 | ， |

再次引用那本辞藻华丽的古老旅游指南的话：

— " [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [raɪdz] [ænd; ənd] [wɔːks] ;

| — | " | The | vicinity | of | the | town | abounds | with | delightful | rides | and | walks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 这 | 附近 | 的 | 这 | 镇 | 很多 | 和 | 愉快 | 骑行 | 和 | 散步 | ； |

—“小镇附近有很多令人愉快的骑行和散步路线；

[ðə; ði] ['plezntnəs] [ænd; ənd] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə]

| the | pleasantness | and | diversified | character | of | which | it | is | impossible | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愉悦 | 和 | 多元化 | 特点 | 的 | 哪个 | 它 | 是 | 不可能的 | 不是 | 到 |

[əd'maɪər] ;

| admire | ; |
|---|---|
| 钦佩 | ； |

它令人愉悦且丰富多彩的特点，让人不禁赞叹；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [suː'pɪriər] , [pər'hæps] ,

| and | these | are | not | only | of | a | description | superior | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 不是 | 仅有的 | 的 | 一个 | 描述 | 优越的 | , | 也许 | , |

而且这些描述不仅更胜一筹，或许还

[tuː; tə] [wʌt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][koʊst] ,

| to | what | are | to | be | found | in | almost | any | other | part | of | the | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 几乎 | 任何 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 海岸 | , |

与沿海其他地区几乎任何地方都能找到的东西相比，

[bʌt; bət][soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ðɪ][sə'taɪəti]

| but | so | numerous | as | to | afford | that | change | which | prevents | the | satiety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 很多的 | 作为 | 到 | 买得起 | 那 | 改变 | 哪个 | 阻止 | 这 | 饱腹感 |

[ɜ-'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] " .

| arising | from | repetition | " | . |
|---|---|---|---|---|
| 产生 | 从 | 重复 | " | . |

但数量如此之多，以至于能够带来变化，从而防止因重复而产生的厌倦感"。

[stɪl] ['fɑːrðər] [west] [laɪz] [bɛks'hɪl] , [ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['mɑːdərn] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] .

| Still | farther | west | lies | Bexhill | , | a | typically | modern | seaside | resort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更远 | 西方 | 谎言 | 贝克斯希尔 | , | 一个 | 通常 | 现代的 | 海滨 | 采取 | . |

再往西走就是贝克斯希尔，这是一个典型的现代化海滨度假胜地。

[ðen] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['medoʊ] [lænd] ,

| Then | follows | a | considerable | stretch | of | meadow | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 跟随 | 一个 | 大量 | 拉紧 | 的 | 草地 | 土地 | , |

接下来是一大片草地，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊ'mæntɪk]['sentərz] [ɪn] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]

| and | at | the | other | side | the | first | of | the | romantic | centres | in | this | cradle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 浪漫的 | 中心 | 在 | 这 | 摇篮 | 的 |

['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| English | history | . |
|---|---|---|
| 英语 | 历史 | . |

而在另一边，则是英国历史摇篮中的第一个浪漫中心。

['pɛvənzi] [ænd; ənd] ['hɜːrst'mɑːnˌsuː]

| PEVENSEY | AND | HURSTMONCEUX |
|---|---|---|
| 佩文西 | 和 | 赫斯特蒙索 |

佩文西和赫斯特蒙索

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['stɔːrid] ['riːdʒən][ðer; ðər][ɪz][noʊ][spɑːt][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['meməriz] [æz; əz] ['pɛvənzi] ( [ɔːr]

| In | all | this | storied | region | there | is | no | spot | so | rich | in | memories | as | Pevensey | ( | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 有故事的 | 地区 | 那里 | 是 | 不 | 点 | 所以 | 富有的 | 在 | 回忆 | 作为 | 佩文西 | ( | 或者 |

-

,

| Pemsey | , |
|---|---|
| - | , |

在这片充满故事的地区，没有哪个地方像佩文西（或彭西）那样拥有如此丰富的记忆。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['loʊkəli] ) .

| as | it | is | called | locally | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 称为 | 本地 | ) | . |

（当地人称之为）

[bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] ['setlmənts] [æz; əz] [raɪ] [ænd; ənd] ['wɪntʃəlˌsiː] [wɜːr; wər] [driːmd] [ʌv; əv] ,

| Before | such | ancient | settlements | as | Rye | and | Winchelsea | were | dreamed | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这样的 | 古老的 | 定居点 | 作为 | 黑麦 | 和 | 温切尔西 | 是 | 梦见 | 的 | , |

在莱伊和温切尔西等古老定居点出现之前，

[waɪl] [jet] ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɛrəst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɑːr'beriən] [hʌt] , ['pɛvənzi] , [ɔːr]

| while | yet | Hastings | was | the | merest | collection | of | barbarian | huts | , | Pevensey | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 然而 | 黑斯廷斯 | 曾是 | 这 | 最 | 收藏 | 的 | 野蛮人 | 小屋 | , | 佩文西 | , | 或者 |

['ræðər] [ɪts]['roʊmən] ['predəsesər] ,

| rather | its | Roman | predecessor | , |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 它是 | 罗马 | 前任 | , |

当时的黑斯廷斯还只是蛮族茅屋的集合体，而佩文西，或者更确切地说是它的罗马前身，

[ɑndɝiːdə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ 'fɔːtifaid ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| Anderida | , | was | a | fortified | place | with | all | the | ebb | and | flow | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德里达 | , | 曾是 | 一个 | 强化 | 地方 | 和 | 全部 | 这 | 落潮 | 和 | 流动 | 的 | 一个 |

['flɜːrɪʃɪŋ] [laɪf] .

| flourishing | life | . |
|---|---|---|
| 芊芊 | 生活 | . |

安德里达是一个防御工事完善的地方，充满了繁荣生活的潮起潮落。

[laɪk] ['wɪntʃəlˌsiː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] — [nɑːt][kwaɪt][soʊ]['trædʒɪk][pər'hæps] , [bʌt; bət]

| Like | Winchelsea | , | it | has | seen | great | changes | — | not | quite | so | tragic | perhaps | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 温切尔西 | , | 它 | 有 | 已见 | 伟大的 | 变化 | — | 不是 | 相当 | 所以 | 悲惨 | 也许 | , | 但 |

[noʊ] [les] [moʊ'mentəs] — [ænd; ənd][laɪk] ['wɪntʃəlˌsiː] ,

| no | less | momentous | — | and | like | Winchelsea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 较少的 | 意义重大 | — | 和 | 喜欢 | 温切尔西 | , |

和温切尔西一样，它也经历了巨大的变化——或许没有那么悲惨，但同样意义重大——而且和温切尔西一样，

[tuː] , [ɪn][ɪts][taɪd][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɔːr][dɪ'zæstər] ,

| too | , | in | its | tide | of | fortune | or | disaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 在 | 它是 | 潮 | 的 | 财富 | 或者 | 灾难 | , |

而且，无论顺境还是逆境，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪk(ə)l] [siː] .

| it | has | been | at | the | idle | mercy | of | the | fickle | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 闲置的 | 怜悯 | 的 | 这 | 反复无常 | 海 | . |

它一直任由变幻莫测的大海摆布。

[wer] [naʊ] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ɪnlənd][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] — ['stretʃɪz] [ə; eɪ]

| Where | now | — | from | the | Channel | inland | for | three | or | four | miles | — | stretches | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 现在 | — | 从 | 这 | 渠道 | 内陆 | 为了 | 三 | 或者 | 四 | 英里 | — | 伸展 | 一个 |

[waɪd] [pleɪn] ,

| wide | plain | , |
|---|---|---|
| 宽的 | 清楚的 | , |

如今，从海峡向内陆延伸三四英里，是一片广阔的平原。

['sentʃəriz] [ə'goʊ][ðə; ði] [siː] [went] [ɑːn][ɪts] [weɪ] , [riːtʃɪŋ] ['ɪnlənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['heɪlʃəm] ,

| centuries | ago | the | sea | went | on | its | way | , | reaching | inland | as | far | as | Hailsham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个世纪 | 前 | 这 | 海 | 去 | 在 | 它是 | 方式 | , | 到达 | 内陆 | 作为 | 远的 | 作为 | 海尔舍姆 | , |

几个世纪前，海水一路奔涌，最远到达了内陆的黑尔舍姆。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['pɛvənzi] [ænd; ənd] ['ʌðər] " [eɪz] " — - , - , - — ['aɪləndɪd]

| and | leaving | Pevensey | and | other | " | eys | " | — | Horseye | , | Chilleye | , | Rickney | — | islanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 佩文西 | 和 | 其他 | " | 眼睛 | " | — | - | , | - | , | - | — | 岛屿 |

[ɪn][ɪts][mɪdst] .

| in | its | midst | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 中间 | . |

而佩文西和其他一些以“ey”开头的小镇——霍斯艾、奇利艾、里克尼——则孤零零地坐落在小镇中心。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['pɛvənzi] [sɜːrvd] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] :

| In | those | days | Pevensey | served | a | double | purpose | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 佩文西 | 服务 | 一个 | 双倍的 | 目的 | : |

当时的佩文西有两个用途：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd]['strɔːŋhoʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][pɔːrt] — [ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ænd; ənd]

| it | was | an | island | stronghold | and | a | port | — | a | gate | to | shut | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 岛 | 据点 | 和 | 一个 | 港口 | — | 一个 | 门 | 到 | 关闭 | 出去 | 和 |

[ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['eɪliən]['mærɪnər] ,

| a | gateway | to | welcome | the | alien | mariner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 网关 | 到 | 欢迎 | 这 | 外星人 | 水手 | , |

它既是岛屿上的要塞，又是港口——既是用来阻挡外来者的大门，也是用来迎接外星水手的通道。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [wɪl] .

| according | to | his | intentions | and | its | own | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 他的 | 意图 | 和 | 它是 | 自己的 | 将要 | . |

根据他的意图和它自身的意志。

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ri'siːdid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːɪsənt] ['fɔːrtrəs] , [rɔbd]

| Then | the | waters | of | the | Channel | receded | , | and | the | puissant | fortress | , | robbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 水 | 的 | 这 | 渠道 | 消退 | , | 和 | 这 | 强大的 | 堡垒 | , | 被抢劫 |

[ʌv; əv][ɪts] ['vaɪt(ə)l] [streŋθ] ,

| of | its | vital | strength | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 必不可少的 | 力量 | , |

随后，海峡的水位下降，这座强大的堡垒失去了生命力，

[sprɔːld] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv]['eni] ['fɪlɪstiːn] [ɪn'veɪdər] .

| sprawled | helplessly | at | the | mercy | of | any | Philistine | invader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔓延 | 无助地 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 任何 | 庸俗 | 侵略者 | . |

无助地瘫倒在地，任由非利士入侵者宰割。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][dʒʌst] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] :

| It | has | had | just | this | much | of | compensation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 有 | 只是 | 这 | 很多 | 的 | 赔偿 | : |

它只获得了这么多补偿：

[θruː] [ɪts] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] ['riːəl][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['kæs(ə)l]

| through | its | centuries | of | serviceable | isolation | it | has | seen | real | life | as | a | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它是 | 几个世纪 | 的 | 可用 | 隔离 | 它 | 有 | 已见 | 真实的 | 生活 | 作为 | 一个 | 城堡 |

— [wɪð'stʊd] ['siːdʒɪz] ,

| — | withstood | sieges | , |
|---|---|---|---|
| — | 经受住了考验 | 围攻 | , |

几个世纪以来，由于与世隔绝，它像一座城堡一样经历了真实的生活——经受住了围攻。

['biːtn] [ɔːf] [mə'rɔːdɪŋ] [foʊz] ,

| beaten | off | marauding | foes | , |
|---|---|---|---|---|
| 被打败 | 离开 | 劫掠 | 敌人 | , |

击退了来犯的敌人，

['teɪkən] [saɪdz] [ɪn][ɪn'tɜːrn(ə)l] [straɪf] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][kraɪ]['oʊvər][ðə; ði]

| taken | sides | in | internal | strife | — | and | in | that | it | has | had | the | cry | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 侧面 | 在 | 内部的 | 冲突 | — | 和 | 在 | 那 | 它 | 有 | 有 | 这 | 哭 | 超过 | 这 |

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌsɪks] ['fɔːtrisiz] .

| most | of | our | Sussex | fortresses | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 我们的 | 苏塞克斯 | 堡垒 | . |

在内部冲突中选边站队——因此，它在我们苏塞克斯的大多数堡垒中都占据了主导地位。

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['keltɪk] ['strɔːŋhoʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [juː'niːk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

| Originally | a | Celtic | stronghold | , | it | became | , | by | reason | of | its | unique | situation | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起初 | 一个 | 凯尔特人 | 据点 | , | 它 | 成为 | , | 经过 | 原因 | 的 | 它是 | 独特的 | 情况 | , | 这 |

[ɑndɜ-iːdə] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ,

| Anderida | of | the | Romans | , |
|---|---|---|---|---|
| 安德里达 | 的 | 这 | 罗马书 | , |

它最初是凯尔特人的据点，由于其独特的地理位置，成为了罗马人的安德里达。

[ə; eɪ][ 'fɔ:tifaid ] [ɪn'kloʊʒər] ['fɑ:loʊɪŋ] ['rʌfli] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] .

| a | fortified | enclosure | following | roughly | the | shape | of | the | knoll | on | which | it | stood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强化 | 外壳 | 下列的 | 大致 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 小丘 | 在 | 哪个 | 它 | 站立 | . |

一个防御工事，大致沿着它所处的山丘的形状而建。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['sentʃəri] .

| This | was | in | the | third | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 这 | 第三 | 世纪 | . |

那是在公元三世纪。

[tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd][æn; ən]

| Two | hundred | years | later | , | when | the | Romans | had | departed | and | left | behind | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 年 | 之后 | , | 什么时候 | 这 | 罗马书 | 有 | 已离开 | 和 | 左边 | 在后面 | 一个 |

[ 'enə:veitid ] ['brɪtɪʃ] [reɪs] ,

| enervated | British | race | , |
|---|---|---|---|
| 虚弱 | 英国 | 种族 | , |

两百年后，当罗马人离开，留下衰弱不堪的英国民族时，

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['sæksnz] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] , [pʊt][tu:; tə] [deθ] ['evri] ['brɪtn] [ðeɪ]

| the | invading | Saxons | descended | on | the | stronghold | , | put | to | death | every | Briton | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入侵 | 撒克逊人 | 下降 | 在 | 这 | 据点 | , | 放 | 到 | 死亡 | 每一个 | 英国人 | 他们 |

[kʊd; kəd][faɪnd] ,

| could | find | , |
|---|---|---|
| 可以 | 寻找 | , |

入侵的撒克逊人攻入要塞，杀死了他们能找到的每一个不列颠人。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

| and | destroyed | all | traces | of | the | Roman | settlement | within | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 损毁 | 全部 | 痕迹 | 的 | 这 | 罗马 | 沉降 | 之内 | 这 | 墙壁 | . |

并摧毁了城墙内所有罗马定居点的痕迹。

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:rt] [kən'tɪnju:d]

| For | centuries | after | this | the | enclosure | was | unoccupied | ; | but | the | port | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几个世纪 | 后 | 这 | 这 | 外壳 | 曾是 | 空置 | ; | 但 | 这 | 港口 | 持续 |

[ɪts] [æk'tɪvətiz] ,

| its | activities | , |
|---|---|---|
| 它是 | 活动 | , |

此后数个世纪，这片围场一直无人居住；但港口活动却仍在继续。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ri:d] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [ɜ:rl] ['gɑ:dwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

| for | we | read | that | in | the | years | 1042 | and | 1049 | Earl | Godwin | and | his | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 读 | 那 | 在 | 这 | 年 | - | 和 | - | 伯爵 | 戈德温 | 和 | 他的 | 儿子们 | , |

因为我们读到，在1042年和1049年，戈德温伯爵和他的儿子们，

[sweɪn] [ænd; ənd]['hærəld] , [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [tɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['kærid]

| Sweyn | and | Harold | , | fell | upon | the | place | with | sword | and | torch | , | and | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯韦恩 | 和 | 哈罗德 | , | 跌倒 | 之上 | 这 | 地方 | 和 | 剑 | 和 | 火炬 | , | 和 | 携带 |

[ɔ:f] ['meni] [ʃɪps] .

| off | many | ships | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 许多 | 船舶 | . |

斯韦恩和哈罗德带着刀剑和火把攻入该地，劫走了许多船只。

[bʌt; bət][ɪts]['ri:əl]['vælju:][æz; əz][ə; eɪ]['kæs(ə)l][saɪt][wʌz; wəz]['oʊnli] [kəm'pli:tli] ['ri:əlaɪzd] [wen] ,

| But | its | real | value | as | a | castle | site | was | only | completely | realized | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是真实的 | 价值 | 作为 | 一个 | 城堡 | 地点 | 曾是 | 仅有的 | 完全地 | 已实现 | 什么时候 | , | |

但直到后来，它作为城堡遗址的真正价值才被完全认识到。

[ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , ['wɪljəm] [ðə; ði]['nɔ:rmən]['lændɪd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| in | September | of | the | year | 1066 | , | William | the | Norman | landed | there | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | 的 | 这 | 年 | - | , | 威廉 | 这 | 诺曼 | 登陆 | 那里 | 和 | 他的 |

['hɔ:dz] [ʌv; əv] [meɪld] ['wɒrɪrz] .

| hordes | of | mailed | warriors | . |
|---|---|---|---|---|
| 成群结队 | 的 | 邮寄 | 战士 | . |

1066年9月，诺曼人威廉率领他的大批身披铠甲的战士登陆此地。

[hi:; hi] ['streɪtˌweɪ] [geɪv] [ðə; ði]['derəlɪkt][tu:; tə][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] , ['rɑ:bərt][ʌv; əv][mɔ:r'teɪn] ,

| He | straightway | gave | the | derelict | to | his | half | - | brother | , | Robert | of | Mortain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 立刻 | 给予 | 这 | 废弃的 | 到 | 他的 | 一半 | - | 兄弟 | , | 罗伯特 | 的 | 莫尔坦 | , |

他立即将这名流浪汉交给了他的同父异母兄弟莫尔坦的罗伯特。

[hu:] [prə'si:did] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['nɔ:rmən] ['fɔ:rtrəs] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

| who | proceeded | to | erect | a | Norman | fortress | at | the | east | end | of | the | enclosure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 继续 | 到 | 直立 | 一个 | 诺曼 | 堡垒 | 在 | 这 | 东方 | 结尾 | 的 | 这 | 外壳 | , |

随后，他们在围墙东端修建了一座诺曼式堡垒。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['streŋθnd] ['roʊmən][wɔ:lz] [æz; əz][æn; ən]['aʊtər][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] .

| using | the | strengthened | Roman | walls | as | an | outer | line | of | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 加强 | 罗马 | 墙壁 | 作为 | 一个 | 外 | 线 | 的 | 防御 | . |

利用加固后的罗马城墙作为外围防线。

[tu:; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] , [tu:] ['sentʃəriz] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ɪnər] [ki:p] .

| To | this | was | added | , | two | centuries | later | , | a | strong | inner | keep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 曾是 | 额外 | , | 二 | 几个世纪 | 之后 | , | 一个 | 强的 | 内 | 保持 | . |

两个世纪后，又在此基础上增建了一座坚固的内堡。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rmən] ['lændɪŋ] ['pɛvənzi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'steɪnd] [æt; ət]

| Since | the | time | of | the | Norman | landing | Pevensey | seems | to | have | sustained | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 诺曼 | 降落 | 佩文西 | 似乎 | 到 | 有 | 持续 | 在 |

[li:st] [fɔ:r] ['ɜ:rnɪst] ['si:dʒɪz] .

| least | four | earnest | sieges | . |
|---|---|---|---|---|
| 至少 | 四 | 认真 | 围攻 | . |

自诺曼人登陆以来，佩文西似乎至少遭受过四次真正的围攻。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [wen] ['oʊdoʊ] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [bai'j\\:] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv]

| The | first | took | place | in | 1088 | , | when | Odo | , | Bishop | of | Bayeux | , | and | supporter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 采取 | 地方 | 在 | - | , | 什么时候 | 奥多 | , | 主教 | 的 | 巴约 | , | 和 | 支持者 | 的 |

['rɑ:bərt][ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] ,

| Robert | of | Normandy | , |
|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 的 | 诺曼底 | , |

第一次发生在1088年，当时巴约主教奥多，他是诺曼底的罗伯特的支持者，

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] : [ðə; ði]['sekənd][ɪn] - ,

| defended | the | castle | against | the | Red | King | : | the | second | in | 1147 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辩护 | 这 | 城堡 | 反对 | 这 | 红色的 | 国王 | : | 这 | 第二 | 在 | - | , |

第二次在1147年抵御了红王的进攻，保卫了城堡。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][held][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['emprəs] [mə'tɪldə] [ə'genst] [kɪŋ] [ 'sti:vən ] ;

| when | the | place | was | held | for | the | Empress | Matilda | against | King | Stephen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 地方 | 曾是 | 握住 | 为了 | 这 | 皇后 | 玛蒂尔达 | 反对 | 国王 | 史蒂芬 | ; |

当时，皇后玛蒂尔达占领了这里，对抗国王斯蒂芬。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] ['keɪsɪz][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [baɪ] ['fæmɪn] [tu:; tə]

| and | in | both | of | these | cases | the | defenders | were | compelled | by | famine | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 两个都 | 的 | 这些 | 案例 | 这 | 后卫 | 是 | 被迫 | 经过 | 饥荒 | 到 |

[sə'rendər] .

| surrender | . |
|---|---|
| 投降 | . |

在这两起事件中，守军都是因为饥荒而被迫投降。

[ðə; ði][θɜ:rd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['lu(:)is] ,

| The | third | important | attack | was | that | of | 1264 | , | following | the | battle | of | Lewes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 重要的 | 攻击 | 曾是 | 那 | 的 | - | , | 下列的 | 这 | 战斗 | 的 | 刘易斯 | , |

第三次重要进攻发生在1264年，即刘易斯战役之后。

[wen] ['saɪmən][di:][si'mʊŋdər][ænd; ənd][ðə; ði]['bærənz] [sɔ:t] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ə; eɪ] ['gærɪsn]

| when | Simon | de | Montfort | and | the | Barons | sought | in | vain | to | reduce | a | garrison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 西蒙 | 德 | 蒙特福特 | 和 | 这 | 男爵 | 寻求 | 在 | 徒劳 | 到 | 减少 | 一个 | 驻军 |

[ʌv; əv] ['ɑ:bstɪnət] ['rɔɪəlɪsts] .

| of | obstinate | Royalists | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 顽固 | 保皇党 | . |

当时，西蒙·德·蒙福尔和男爵们试图击溃顽固的保皇党守军，但徒劳无功。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [si:dʒ] [ðæt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][gæp][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['roʊmən]

| It | was | during | this | particular | siege | that | the | larger | gap | in | the | original | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 这 | 特别的 | 围城 | 那 | 这 | 更大的 | 差距 | 在 | 这 | 原来的 | 罗马 |

[wɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

| wall | was | initiated | . |
|---|---|---|---|
| 墙 | 曾是 | 启动 | . |

正是在这次围攻中，罗马城墙上出现了一个较大的缺口。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][læst] ['stɔ:rmɪŋ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , [wen]

| The | fourth | and | last | storming | happened | during | the | Wars | of | the | Roses | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第四 | 和 | 最后的 | 暴风雨 | 发生 | 期间 | 这 | 战争 | 的 | 这 | 玫瑰 | , | 什么时候 |

['leɪdi] ['peləm] ,

| Lady | Pelham | , |
|---|---|---|
| 女士 | 佩勒姆 | , |

第四次也是最后一次攻城战发生在玫瑰战争期间，当时佩勒姆夫人.....

[ə; eɪ] [stɑ:ntʃ] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læŋ'kæstriən] [kɔ:z] ,

| a | stanch | supporter | of | the | Lancastrian | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立柱 | 支持者 | 的 | 这 | 兰开斯特人 | 原因 | , |

兰开斯特派事业的坚定支持者

[sək'sesfəli] [held] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ 'fɔ:ləuəz ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ʌv; əv] [jɔ:k] .

| successfully | held | out | against | a | force | of | local | followers | of | Richard | of | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功地 | 握住 | 出去 | 反对 | 一个 | 力量 | 的 | 当地的 | 追随者 | 的 | 理查德 | 的 | 约克 | . |

成功击退了约克公爵理查德的当地追随者的进攻。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [steɪt] ['prɪzn] ,

| After | that | the | glory | of | the | place | departed | , | and | it | became | a | State | prison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 地方 | 已离开 | , | 和 | 它 | 成为 | 一个 | 状态 | 监狱 | , |

此后，这个地方的辉煌不再，变成了一座州立监狱。

[wer'ɪn] [wɜ:r; wər] [ in'ka:səreitid ] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜ:sənɪdʒz] [æz; əz]['edwərd] , [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ;

| wherein | were | incarcerated | such | illustrious | personages | as | Edward | , | Duke | of | York | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 是 | 被监禁 | 这样的 | 杰出 | 人物 | 作为 | 爱德华 | , | 公爵 | 的 | 约克 | ; |

[dʒeɪmz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] ;

| James | the | First | of | Scotland | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 这 | 第一的 | 的 | 苏格兰 | ; |

其中曾囚禁过约克公爵爱德华、苏格兰国王詹姆斯一世等杰出人物；

[ænd; ənd] [kwi:n] ['dʒoʊn][ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] , [waɪf][ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .

| and | Queen | Joan | of | Navarre | , | wife | of | Henry | the | Fourth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女王 | 琼 | 的 | 纳瓦拉 | , | 妻子 | 的 | 亨利 | 这 | 第四 | . |

还有纳瓦拉的琼王后，亨利四世的妻子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['henri] ['ɑ:nwərdz][ˌaɪ 'ti:]['grædʒuəli] [fel] ['ɪntu:] [dɪ'keɪ] ;

| From | the | days | of | the | seventh | Henry | onwards | it | gradually | fell | into | decay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 的 | 这 | 第七 | 亨利 | 开始 | 它 | 逐步地 | 跌倒 | 进入 | 衰变 | ; |

从亨利七世时期开始，它逐渐衰败；

[ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt][dɪ'læpɪdeɪtɪd][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] [duː] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələns][ʌv; əv]

| and | its | present | dilapidated | condition | is | due | not | so | much | to | the | violence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 展示 | 破旧的 | 状况 | 是 | 到期的 | 不是 | 所以 | 很多 | 到 | 这 | 暴力 | 的 |

[ðə; ði]['siːdʒɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['dʒentri][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

| the | sieges | as | to | the | habit | of | the | local | gentry | of | using | the | remains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 围攻 | 作为 | 到 | 这 | 习惯 | 的 | 这 | 当地的 | 绅 | 的 | 使用 | 这 | 遗迹 |

[æz; əz][ə; eɪ]['hændi] ['kwɑːri] [fɔːr; fər] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| as | a | handy | quarry | for | house | - | building | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 便利 | 采石场 | 为了 | 房子 | - | 建筑 | 目的 | . |

而它目前的破败状况与其说是围攻的残酷造成的，不如说是当地乡绅习惯于将遗址当作方便的采石场来建造房屋造成的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['eni] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [mʌtʃ]

| For | the | presence | of | any | remains | at | all | our | thanks | are | due | to | that | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 在场 | 的 | 任何 | 遗迹 | 在 | 全部 | 我们的 | 谢谢 | 是 | 到期的 | 到 | 那 | 很多 |

- [rɪ'vaɪld] [θɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] .

| - | reviled | thing | the | Spanish | Armada | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 被唾弃 | 事物 | 这 | 西班牙语 | 舰队 | . |

任何遗骸的留存，都要感谢那支令人憎恶的西班牙无敌舰队。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

| In | the | year | previous | to | the | sailing | of | the | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 以前的 | 到 | 这 | 帆船 | 的 | 这 | 舰队 | , |

在舰队启航的前一年，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌrestə'reɪʃn] [ɔːr]['toʊt(ə)l][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

| orders | were | given | for | the | complete | restoration | or | total | demolition | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 是 | 给定 | 为了 | 这 | 完全的 | 恢复 | 或者 | 全部的 | 拆除 | 的 | 这 |

['kæs(ə)l] .

| castle | . |
|---|---|
| 城堡 | . |

城堡要么完全修复，要么彻底拆除，两项命令均已下达。

['hæpɪli] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [siːm] [tuː; tə]

| Happily | , | in | the | general | confusion | of | the | time | , | the | instructions | seem | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | , | 在 | 这 | 一般的 | 困惑 | 的 | 这 | 时间 | , | 这 | 指示 | 似乎 | 到 |

[hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

| have | been | forgotten | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 被遗忘的 | . |

幸运的是，在当时的混乱局面中，这些指示似乎已被遗忘。

['pɛvənzi] [naʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

| Pevensey | now | is | one | of | the | most | picturesque | spots | in | the | south | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩文西 | 现在 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 如画 | 地点 | 在 | 这 | 南 | 的 | 英格兰 | . |

佩文西现在是英格兰南部风景最优美的地方之一。

[ðə; ði] [noʊl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪz] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]

| The | knoll | on | which | it | stands | is | sufficiently | high | to | give | the | castle | a | dignified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小丘 | 在 | 哪个 | 它 | 站立 | 是 | 足够 | 高的 | 到 | 给 | 这 | 城堡 | 一个 | 凝重 |

[ə'pɪrəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

城堡所在的丘陵地势较高，使城堡显得庄严雄伟。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ] [mɑːʃiz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn]

| as | it | rises | up | out | of | the | encompassing | marshes | ; | and | yet | there | is | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 上升 | 向上 | 出去 | 的 | 这 | 包含 | 沼泽 | ; | 和 | 然而 | 那里 | 是 | 没有任何 |

[ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] ,

| of | that | grim | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 严峻 | , |

它从周围的沼泽中升起；然而，却丝毫没有那种阴森恐怖的气氛。

[fər'bɪdɪŋ] ['æspekt]['dʒen(ə)rəli][soʊ]['noʊtɪsəb(ə)l][ə'baʊt] ['kɑ:slz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][æn; ən] ['emɪnəns] .

| forbidding | aspect | generally | so | noticeable | about | castles | perched | on | an | eminence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 方面 | 一般来说 | 所以 | 显 | 关于 | 城堡 | 栖息 | 在 | 一个 | 卓越 | . |

城堡耸立于高地上，其威严的气势通常十分引人注目。

['ræðər] [ɪz][ðer; ðər][ə'baʊt] [ði:z] ['aɪvi] - ['mæntld] [wɔ:lz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['sʌnlɪt] [sə'renəti]

| Rather | is | there | about | these | ivy | - | mantled | walls | an | atmosphere | of | sunlit | serenity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 是 | 那里 | 关于 | 这些 | 常春藤 | - | 披风 | 墙壁 | 一个 | 气氛 | 的 | 阳光照射 | 宁静 |

[kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

| quite | out | of | keeping | with | the | story | of | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 出去 | 的 | 保持 | 和 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 地方 | . |

相反，这些爬满常春藤的墙壁散发着阳光普照的宁静氛围，这与这个地方的历史完全不符。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [stɪl] [stretʃ] [ðoʊz] [ə'meɪzɪŋ] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] [wɔ:lz] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [tu:]

| Around | the | little | hill | still | stretch | those | amazing | ancient | Roman | walls | , | with | but | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 小的 | 爬坡道 | 仍然 | 拉紧 | 那些 | 惊人的 | 古老的 | 罗马 | 墙壁 | , | 和 | 但 | 二 |

[kən'sɪdərəb(ə)l] [bri:tʃiz] .

| considerable | breaches | . |
|---|---|---|
| 大量 | 违规行为 | . |

小山丘周围依然绵延着令人惊叹的古罗马城墙，只有两处明显的缺口。

[ði:z] [wɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][feɪl][tu:; tə][get][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] .

| These | walls | for | the | most | part | fail | to | get | the | attention | they | deserve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 墙壁 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 失败 | 到 | 得到 | 这 | 注意力 | 他们 | 应得 | . |

这些墙壁大多没有得到应有的关注。

['vɪzɪtər] ['entər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['westərn] [geɪt] [ænd; ənd] [pæs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] — [wʌns][ðə; ði]

| Visitors | enter | the | little | western | gate | and | pass | across | the | meadow | — | once | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访客 | 进入 | 这 | 小的 | 西 | 门 | 和 | 经过 | 穿过 | 这 | 草地 | — | 一次 | 这 |

['aʊtər] [wɔ:rd] — [ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] ['kæs(ə)l] ;

| outer | ward | — | and | so | come | to | the | mediæval | castle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外 | 病房 | — | 和 | 所以 | 来 | 到 | 这 | 中世纪 | 城堡 | ; |

游客从西侧的小门进入，穿过草地（曾经是外围的院落），就来到了这座中世纪城堡；

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd][ʌv; əv] [træn'sendənt]

| but | the | outer | walls | are | nearly | a | thousand | years | older | and | of | transcendent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 外 | 墙壁 | 是 | 几乎 | 一个 | 千 | 年 | 老 | 和 | 的 | 超凡脱俗 |

['ɪntrəst] .

| interest | . |
|---|---|
| 兴趣 | . |

但外墙的历史比内墙还要久远近千年，具有非凡的意义。

[wʌt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['meɪsənz] [ðoʊz] [oʊld]['roʊmənz][wɜ:r; wər] !

| What | magnificent | masons | those | old | Romans | were | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 壮丽 | 石匠 | 那些 | 老的 | 罗马书 | 是 | ! |

古罗马人的石匠技艺真是精湛！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['si:krət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['mɔ:rtər]

| And | what | a | secret | they | must | have | possessed | for | the | making | of | mortar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 秘密 | 他们 | 必须 | 有 | 拥有 | 为了 | 这 | 制作 | 的 | 砂浆 |

[ænd; ənd] [sɪ'ment] !

| and | cement | ! |
|---|---|---|
| 和 | 水泥 | ! |

他们一定掌握着制作砂浆和水泥的秘诀！

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [hɪr] [ðə; ði] [sɪ'ment] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]

| In | several | places | here | the | cement | has | endured | through | all | these | hundreds | of | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 地方 | 这里 | 这 | 水泥 | 有 | 忍受 | 通过 | 全部 | 这些 | 数百 | 的 | 年 |

,

,

,

这里的一些地方，水泥已经历经数百年依然完好无损。

[waɪl] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['aʊtər] [stoʊnz] [hæv; həv] ['krʌmbld] [ə'weɪ] .

| while | even | the | outer | stones | have | crumbled | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 甚至 | 这 | 外 | 石头 | 有 | 崩溃了 | 离开 | . |

就连最外层的石头也已经崩塌了。

[æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] , [tu:] , [ðə; ði]['æktʃuəl][ ma:rks ][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənz] - [tu:lz] [ɑ:r; ər]['vɪzəb(ə)l][ɪn]

| At | other | points | , | too | , | the | actual | marks | of | the | masons | ' | tools | are | visible | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 积分 | , | 也 | , | 这 | 实际的 | 标记 | 的 | 这 | 石匠 | - | 工具 | 是 | 可见的 | 在 |

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔ:rtər] .

| the | ancient | mortar | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 古老的 | 砂浆 | . |

在其他一些地方，古代砂浆上也能看到石匠工具的实际痕迹。

['pɛvənzi] ['kæs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz]

| PEVENSEY | CASTLE | FROM | THE | MEADOWS |
|---|---|---|---|---|
| 佩文西 | 城堡 | 从 | 这 | 草地 |

从草地上看佩文西城堡

[θru:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:n] ['ri:əl][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['kæs(ə)l] —

| Through | centuries | of | serviceable | isolation | it | has | seen | real | life | as | a | castle | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 几个世纪 | 的 | 可用 | 隔离 | 它 | 有 | 已见 | 真实的 | 生活 | 作为 | 一个 | 城堡 | — |

[wɪð'stʊd] ['si:dʒɪz] ,

| withstood | sieges | , |
|---|---|---|
| 经受住了考验 | 围攻 | , |

几个世纪以来，它一直处于与世隔绝的状态，像一座城堡一样见证了真实的生活——经受住了围攻。

['bi:tn] [ɔ:f] [mə'rɔ:dɪŋ] [foʊz] , [ænd; ənd]['teɪkən][saɪdz][ɪn][ɪn'tɜ:rn(ə)l][straɪf] .

| beaten | off | marauding | foes | , | and | taken | sides | in | internal | strife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被打败 | 离开 | 劫掠 | 敌人 | , | 和 | 已采取 | 侧面 | 在 | 内部的 | 冲突 | . |

击退了劫掠的敌人，并在内部冲突中选择了一方。

( [si:] [peɪdʒ] - )

| ( | See | page | 23 | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 页 | - | ) |

（参见第23页）

[æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] ,

| At | the | eastern | end | of | the | enclosure | is | the | castle | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东 | 结尾 | 的 | 这 | 外壳 | 是 | 这 | 城堡 | 本身 | , |

城堡本身位于围墙的东端。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ri:d] - [groʊn] [moʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['westərn] [saɪdz] .

| with | a | reed | - | grown | moat | on | the | northern | and | western | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 芦苇 | - | 生长 | 护城河 | 在 | 这 | 北方 | 和 | 西 | 侧面 | . |

北面和西面有芦苇环绕的护城河。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['ru:ɪn] [deɪts] [bæk] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði][fɜ:rst] ,

| Most | of | this | ruin | dates | back | only | to | the | time | of | Edward | the | First | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 废墟 | 日期 | 后退 | 仅有的 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 爱德华 | 这 | 第一的 | , |

这片遗址的大部分可以追溯到爱德华一世时期。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɔ:rmən]['fæbrɪk] ['sʌfərd] [tu:] ['meni] ['si:dʒɪz][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ɪn]['eni]

| for | the | original | Norman | fabric | suffered | too | many | sieges | to | endure | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原来的 | 诺曼 | 织物 | 遭受 | 也 | 许多 | 围攻 | 到 | 忍受 | 在 | 任何 |

[kəm'pli:tnəs] .

| completeness | . |
|---|---|
| 完整性 | . |

因为最初的诺曼式建筑经历了太多次围攻，无法完整地保存下来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊərz] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði][meɪn] ['geɪtweɪ] [stɪl] [stændz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| One | of | the | great | towers | flanking | the | main | gateway | still | stands | , | but | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 塔楼 | 侧翼 | 这 | 主要的 | 网关 | 仍然 | 站立 | , | 但 | 这 | 其他 | , |

主入口两侧的两座高塔中，一座至今仍然屹立，但另一座却已不复存在。

[laɪk][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] , [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] ; [θri:] ['ʌðər] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]

| like | the | drawbridge | , | has | long | since | disappeared | ; | three | others | project |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 吊桥 | , | 有 | 长的 | 自从 | 消失 | ; | 三 | 其他的 | 项目 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l][æt; ət] ['veriəs] ['ɪntərvlz] .

| from | the | wall | at | various | intervals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 墙 | 在 | 各种各样的 | 间隔 | . |

就像吊桥一样，早已消失了；另外三座吊桥以不同的间隔从墙上伸出。

[ˌɪn'saɪd] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] .

| Inside | , | very | little | remains | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | , | 非常 | 小的 | 遗迹 | . |

里面几乎什么都没剩下。

['frægməntəri] ['ru:ɪnz] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:p] :

| Fragmentary | ruins | reveal | the | original | site | of | the | keep | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片段 | 废墟 | 揭示 | 这 | 原来的 | 地点 | 的 | 这 | 保持 | : |

残垣断壁揭示了城堡最初的遗址：

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [ɑ:n][ðə; ði][swɔ:rd] .

| the | extent | of | the | chapel | may | be | traced | on | the | sward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程度 | 的 | 这 | 教堂 | 可能 | 是 | 追踪 | 在 | 这 | 草 | . |

教堂的范围可以从草坪上辨认出来。

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv] ['defɪnət] ['relɪks] ,

| But | , | for | all | the | scarcity | of | definite | relics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 为了 | 全部 | 这 | 缺乏 | 的 | 定 | 遗物 | , |

但是，尽管确凿的遗迹十分稀少，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][wʌn][tu:; tə]['lɪŋgər][ɪn][ænd; ənd]['kɑ:ndʒər][ʌp][ðə; ði][pæst] ,

| the | place | is | one | to | linger | in | and | conjure | up | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 是 | 一 | 到 | 萦绕 | 在 | 和 | 变戏法 | 向上 | 这 | 过去的 | , |

这里是一个让人流连忘返、追忆往昔的地方。

[wen] [ðiːz] [græs] - [groʊn] ['speɪsɪz][wɜ:r; wər]['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌriŋ] [laɪf] ,

| when | these | grass | - | grown | spaces | were | instinct | with | a | hurrying | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 草 | - | 生长 | 空间 | 是 | 本能 | 和 | 一个 | 匆忙 | 生活 | , |

当这些长满草的空间充满了匆忙的生活气息时，

[wen] [ðə; ði] [medəuz] [wer] [naʊ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [braʊz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz]

| when | the | meadows | where | now | the | cattle | browse | were | filled | with | anxious | faces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 草地 | 在哪里 | 现在 | 这 | 牛 | 浏览 | 是 | 已填 | 和 | 焦虑的 | 面孔 |

[ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] .

| and | beating | hearts | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 殴打 | 心 | . |

那时，牛群在草地上吃草，而草地上却满是焦虑的面孔和怦怦直跳的心。

['pɛvənzi] [kæn; kən] [oʊn] [tu:; tə][wʌn] ['feɪməs] [sʌn][æt; ət] [li:st] , ['ændru:] ['bɔ:d] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

| Pevensey | can | own | to | one | famous | son | at | least | , | Andrew | Borde | , | a | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩文西 | 能 | 自己的 | 到 | 一 | 著名的 | 儿子 | 在 | 至少 | , | 安德鲁 | 边界 | , | 一个 | 男人 | 的 |

['meni] [pɑ:rts] .

| many | parts | . |
|---|---|---|
| 许多 | 部分 | . |

佩文西至少可以拥有一个著名的儿子，安德鲁·博尔德，他是一位多才多艺的人。

[kɑ:r'θu:ʒən] [mʌŋk] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ˌlɪtərə'tɜ:r] ,

| Carthusian | monk | , | physician | to | Henry | the | Eighth | , | litterateur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔特教派 | 僧 | , | 医生 | 到 | 亨利 | 这 | 第八 | , | 文学家 | , |

卡尔特教派修士，亨利八世的御医，文学家

[pʊr] ['bɔ:d] [daɪd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [fli:t] ['prɪzn] [ɪn] - .

| poor | Borde | died | a | prisoner | in | the | Fleet | Prison | in | 1549 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 边界 | 死亡 | 一个 | 囚犯 | 在 | 这 | 舰队 | 监狱 | 在 | - | . |

可怜的博尔德于 1549 年死于舰队监狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [siːm] ['nevər][tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt]

| He | was | one | of | those | unfortunates | who | seem | never | to | do | or | say | the | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 不幸的 | WHO | 似乎 | 绝不 | 到 | 做 | 或者 | 说 | 这 | 正确的 |

[θɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

| thing | at | the | right | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 在 | 这 | 正确的 | 时间 | . |

他就是那种不幸的人，似乎总是无法在正确的时间做正确的事或说正确的话。

[bɔːrn][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər]

| Born | at | the | vicarage | early | in | the | sixteenth | century | , | he | developed | a | turn | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 在 | 这 | 牧师住宅 | 早期的 | 在 | 这 | 第十六 | 世纪 | , | 他 | 发达 | 一个 | 转动 | 为了 |

['dʒestɪŋ] ,

| jesting | , |
|---|---|
| 开玩笑 | , |

他于十六世纪初出生于牧师住宅，从小就喜欢开玩笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] , [fɔːr; fər] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [kɪŋz] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['laɪvli]

| and | it | proved | his | undoing | , | for | bishops | and | kings | had | not | his | lively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 已证实 | 他的 | 撤销 | , | 为了 | 主教们 | 和 | 国王 | 有 | 不是 | 他的 | 热闹 |

[wɪt] ,

| wit | , |
|---|---|
| 有 | , |

而这最终也成了他的致命弱点，因为主教和国王们都没有他那样的机智。

[ænd; ənd] [feɪld] [lə'mentəbliˌ'læməntəbli][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][gɪft]

| and | failed | lamentably | to | appreciate | what | was | at | once | his | gift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失败的 | 令人遗憾的是 | 到 | 欣赏 | 什么 | 曾是 | 在 | 一次 | 他的 | 礼物 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] .

| and | his | failing | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 失败 | . |

令人遗憾的是，他未能意识到这既是他的天赋，也是他的缺点。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['redi] [pen][hæv; həv] [bɪn] [ə'skraɪbd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['epɪk] " [tɑːm] [θʌm] " ,

| To | his | ready | pen | have | been | ascribed | the | immortal | epic | " | Tom | Thumb | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 准备好 | 笔 | 有 | 到过 | 归因于 | 这 | 不朽 | 史诗 | " | 汤姆 | 拇指 | " | , |

不朽的史诗巨著《拇指汤姆》被认为是出自他之手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːft] - [toʊld] " ['meri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men][ʌv; əv] ['gɑːθəm] " — [ðə; ði]

| and | the | oft | - | told | " | Merry | Tales | of | the | Wise | Men | of | Gotham | " | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 经常 | - | 讲述 | " | 欢乐 | 故事 | 的 | 这 | 明智的 | 男人 | 的 | 哥谭 | " | — | 这 |

['lætər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] ['lɪtəreri] [fɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrəl] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| latter | collected | and | put | into | literary | form | from | the | oral | traditions | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后者 | 集 | 和 | 放 | 进入 | 文学 | 形式 | 从 | 这 | 口服 | 传统 | 的 | 这 |

['kʌntri] - [saɪd] .

| country | - | side | . |
|---|---|---|---|
| 国家 | - | 边 | . |

还有经常被讲述的"哥谭智者的快乐故事"——后者是从乡村的口头传统中收集并以文学形式写成的。

[dʒʌst][ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] ['iːstərn] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [mɪnt] [haʊs] ,

| Just | up | under | the | eastern | wall | of | the | castle | is | the | so | - | called | Mint | House | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 向上 | 在下面 | 这 | 东 | 墙 | 的 | 这 | 城堡 | 是 | 这 | 所以 | - | 称为 | 薄荷 | 房子 | , |

城堡东墙下方不远处就是所谓的造币厂。

[wer] ['bɔːd] [ɪz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv][spent] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

| where | Borde | is | reputed | to | have | spent | many | of | his | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 边界 | 是 | 知名 | 到 | 有 | 花费 | 许多 | 的 | 他的 | 天 | . |

据说博尔德曾在那里度过了他的许多时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pænld] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs]

| It | was | an | interesting | old | place | , | with | its | panelled | walls | and | numerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 有趣的 | 老的 | 地方 | , | 和 | 它是 | 镶板 | 墙壁 | 和 | 很多的 |

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ;

| passages | ; |
|---|---|
| 段落 | ; |

这是一个很有趣的老地方，墙壁上有镶板，还有许多通道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['rendərd] [kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts][kən'vɜːrʒ(ə)n]

| but | it | has | now | been | rendered | quite | impossible | by | reason | of | its | conversion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 现在 | 到过 | 渲染 | 相当 | 不可能的 | 经过 | 原因 | 的 | 它是 | 转换 |

['ɪntuː][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd][oʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'tiːks] .

| into | a | glorified | old | curiosity | shop | with | a | heterogeneous | collection | of | antiques | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 光荣的 | 老的 | 好奇心 | 店铺 | 和 | 一个 | 异质 | 收藏 | 的 | 古董 | . |

但现在由于它被改造成一家装饰华丽、收藏着各种古董的古玩店，这已经完全不可能了。

['ʌðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɛvənzi] [ænd; ənd]

| Other | delightful | houses | there | are | , | too | , | in | this | double | village | of | Pevensey | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 愉快 | 房屋 | 那里 | 是 | , | 也 | , | 在 | 这 | 双倍的 | 村庄 | 的 | 佩文西 | 和 |

['wɛstˌhæm] ,

| Westham | , |
|---|---|
| 韦斯特汉姆 | , |

在佩文西和韦斯特汉姆这两个村庄里，还有其他一些令人愉悦的房屋。

['stræglɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] — [loʊ] , [ˌpɪktʃə'resk] ['tɪmbərd] [d'welɪŋz] ,

| straggling | away | at | either | side | of | the | castle | — | low | , | picturesque | timbered | dwellings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零散的 | 离开 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 城堡 | — | 低的 | , | 如画 | 木材 | 住宅 | , |

城堡两侧散落着低矮而风景如画的木结构房屋，

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi]['ɑːrtɪsts] .

| at | once | the | delight | and | despair | of | would | - | be | artists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这 | 喜 | 和 | 绝望 | 的 | 会 | - | 是 | 艺术家 | . |

这既是怀揣艺术梦想者的喜悦，也是他们的绝望。

[æt; ət]['wɛstˌhæm][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði][fɜːrst] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

| At | Westham | is | a | noble | old | church | , | the | first | built | by | the | Conqueror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 韦斯特汉姆 | 是 | 一个 | 高贵 | 老的 | 教会 | , | 这 | 第一的 | 建造 | 经过 | 这 | 征服者 | , |

韦斯特汉姆有一座古老而庄严的教堂，它是征服者威廉建造的第一座教堂。

[wɪð; wɪθ] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɔːrmən]['fæbrɪk] [stɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] .

| with | remnants | of | the | original | Norman | fabric | still | serving | their | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 残余物 | 的 | 这 | 原来的 | 诺曼 | 织物 | 仍然 | 服务 | 他们的 | 目的 | . |

一些保留下来的诺曼底原始织物仍然发挥着作用。

['straɪkɪŋ] [iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə] ['hɜːrstˈmɑːnˌsuː] [laɪz] [daʊn] [θruː]

| Striking | east | from | the | castle | , | the | way | out | to | Hurstmonceux | lies | down | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 东方 | 从 | 这 | 城堡 | , | 这 | 方式 | 出去 | 到 | 赫斯特蒙索 | 谎言 | 向下 | 通过 |

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

| the | village | street | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | 街道 | , |

从城堡向东走，通往赫斯特蒙索的路就在村庄街道上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrʃ] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

| with | the | sea | away | to | the | right | and | the | marsh | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | 离开 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 这 | 沼泽 | 到 | 这 | 左边 | . |

右边是大海，左边是沼泽。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [hɪr] [stænd] [ðə; ði] [mɑ:r'teloʊ] ['taʊərz] , ['mɔnjumənts] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪ'stɪriə]
**All** **along** **the** **coast** **here** **stand** **the** **Martello** **towers** **,** **monuments** **to** **the** **hysteria**
全部 沿着 这 海岸 这里 站立 这 马泰洛 塔楼 , 纪念碑 到 这 歇斯底里
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:rmər] [deɪ] .
**of** **a** **former** **day** **.**
的 一个 以前的 天 .

沿海岸线到处都是马泰罗塔，它们是昔日狂热的纪念碑。

[pʊr] ['kɑ:bɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rʊrəl] [raɪdz] , [kʊd; kəd] [skers] [faɪnd] [wɜ:rdz] ['bɪtər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ði:z]
**Poor** **Cobbett** **,** **in** **his** **Rural** **Rides** **,** **could** **scarce** **find** **words** **bitter** **enough** **for** **these**
贫穷的 科贝特 , 在 他的 乡村的 骑行 , 可以 稀少 寻找 字 苦的 足够的 为了 这些
[wɜ:rks] .
**works** **.**
作品 .

可怜的科贝特在他的《乡村游记》中，几乎找不到足够辛辣的词语来形容这些作品。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'hoʊld] [ði:z] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**"** **To** **think** **that** **I** **should** **be** **destined** **to** **behold** **these** **monuments** **of** **the**
" 到 思考 那 我 应该 是 注定 到 看哪 这些 纪念碑 的 这
['wɪzdəm] [ʌv; əv] [pɪt] [ænd; ənd] [dʌn'dæs, 'dʌndæs] [ænd; ənd] ['p\\:sivəl] !
**wisdom** **of** **Pitt** **and** **Dundas** **and** **Perceval** **!**
智慧 的 匹兹堡 和 邓达斯 和 感知 !

"我竟有幸亲眼目睹皮特、邓达斯和珀西瓦尔的智慧丰碑！"

[gʊd] [dʒi:] — !
**Good** **G** **—** **!**
好的 G — !

好家伙！

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
**Here** **they** **are** **,**
这里 他们 是 ,

它们就在这里。

[paɪlz] [ʌv; əv] [brɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] [fɔ:rm] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] ( [ges] ) [sər'kʌmfərəns]
**piles** **of** **brick** **in** **a** **circular** **form** **about** **three** **hundred** **feet** **(** **guess** **)** **circumference**
堆 的 砖 在 一个 圆 形式 关于 三 百 脚 ( 猜测 ) 圆周
[æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] ,
**at** **the** **base** **,**
在 这 根据 ,

一堆堆砖块呈圆形堆积，底部周长约三百英尺（估计）。

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [sər'kʌmfərəns] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] . . . .
**about** **forty** **feet** **high** **,** **and** **about** **one** **hundred** **feet** **circumference** **at** **the** **top** **.** **.** **.** **.**
关于 四十 脚 高的 , 和 关于 一 百 脚 圆周 在 这 顶部 . . . .

高约四十英尺，顶部周长约一百英尺……

['kænənz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] ['faɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
**Cannons** **were** **to** **be** **fired** **from** **the** **top** **of** **these** **things** **,**
大炮 是 到 是 被解雇 从 这 顶部 的 这些 事物 ,

这些建筑物的顶部将用于发射大炮。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒækəbɪnz] !
**in** **order** **to** **defend** **the** **country** **against** **the** **French** **Jacobins** **!**
在 命令 到 保卫 这 国家 反对 这 法语 雅各宾派 !

为了保卫国家免受法国雅各宾派的侵略！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs]
**I think I could have counted along here upwards of thirty of these ridiculous**
我 思考 我 可以 有 计数 沿着 这里 向上 的 三十 的 这些 荒谬的
[θɪŋz] ,
**things ,**
事物 ,

我觉得我至少能数出三十件这样的荒唐事。

[wɪtʃ] , [aɪ] [der] [seɪ] , [kɔːst][faɪv] , [pər'hæps][ten] , ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] : [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
**which , I dare say , cost five , perhaps ten , thousand pounds each : and one of**
哪个 , 我 敢 说 , 成本 五 , 也许 十 , 千 磅 每个 : 和 一 的
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
**which was ,**
哪个 曾是 ,

我敢说，每件价值五千英镑，或许一万英镑；其中一件是：

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [soʊld][ɑːn][ðə; ðɪ][koʊst][ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd]
**I am told , sold on the coast of Sussex , the other day , for two hundred**
我 是 讲述 , 卖 在 这 海岸 的 苏塞克斯 , 这 其他 天 , 为了 二 百
[paʊndz] . . . .
**pounds . . . .**
磅 . . . .

据说前几天在苏塞克斯海岸以两百英镑的价格卖掉了.....

" [sʌm; səm][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [dis'mæntld] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['rendərd] ['juːsləs] [ɔːr]['deɪndʒərəs] [baɪ]
**" Some have now been dismantled , having been rendered useless or dangerous by**
" 一些 有 现在 到过 拆卸 , 拥有 到过 渲染 无用 或者 危险的 经过
[ðə; ðɪ] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .
**the encroachments of the sea .**
这 侵占 的 这 海 .

"有些设施由于海水的侵蚀而变得无用或危险，现在已经被拆除了。"

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wʌn] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɔːr]
**Here and there is to be found one providing habitation for a fisherman or**
这里 和 那里 是 到 是 成立 一 提供 居住地 为了 一个 渔夫 或者
[ə; eɪ] ['koʊstgɑːrd] ,
**a coastguard ,**
一个 海岸警卫队 ,

这里时不时会发现一些房屋，为渔民或海岸警卫队提供住所。

[ɔːr][let] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
**or let out for the purpose of a summer residence to some more than**
或者 让 出去 为了 这 目的 的 一个 夏天 住宅 到 一些 更多的 比
['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['entərpraɪzɪŋ] ['hɑːlədeɪ] - ['meɪkər] .
**usually enterprising holiday - maker .**
通常 进取 假期 - 制造商 .

或者出租给一些比一般度假者作为避暑住所。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ʌv; əv] ['pɛvənzi] ['heɪv(ə)n][ɪz] [krɔːst] ,
**As soon as the water of Pevensey Haven is crossed ,**
作为 很快 作为 这 水 的 佩文西 避风港 是 交叉 ,

一旦渡过佩文西港的水域，

[ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] ['hɜːrst'mɑːnˌsuː] [tɜːrnz] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ;
**the way to Hurstmonceux turns sharply to the north ;**
这 方式 到 赫斯特蒙索 转弯 尖锐地 到 这 北 ;

通往赫斯特蒙索的道路急转弯向北；

[ænd; ənd] [ðens] ['ɑːnwərd][ðə; ðɪ][roʊd][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [flæt][wʌn] ,
**and thence onward the road is a perfectly flat one ,**
和 因此 向前 这 路 是 一个 完美 平坦的 一 ,

从那以后，道路就完全平坦了。

['waɪndɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['levlz] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] ['eɪmləsnəs] .

| winding | in | and | out | across | the | levels | with | seeming | aimlessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绕线 | 在 | 和 | 出去 | 穿过 | 这 | 级别 | 和 | 似乎 | 漫无目的 | . |

在各个层面上蜿蜒穿梭，看似漫无目的。

[ə'hed] , ['vɪzəb(ə)l] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

| Ahead | , | visible | nearly | all | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | , | 可见的 | 几乎 | 全部 | 这 | 方式 | , |

前方，几乎全程可见，

[ðə; ði]['kæs(ə)l] ['nesəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ðæt] [breɪk] ['ʃɑːrpli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæts] ,

| the | castle | nestles | among | the | low | hills | that | break | sharply | away | from | the | flats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 雀巢 | 之中 | 这 | 低的 | 丘陵 | 那 | 休息 | 尖锐地 | 离开 | 从 | 这 | 公寓 | , |

城堡坐落在从平原陡然延伸出来的低矮山丘之间。

['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['sændstoʊn] ['fɔːrɪst] [rɪdʒ] [wɪtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːn]

| outposts | of | the | uplands | of | that | same | sandstone | Forest | Ridge | which | presses | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前哨站 | 的 | 这 | 高地 | 的 | 那 | 相同的 | 砂岩 | 森林 | 岭 | 哪个 | 出版社 | 在 |

['iːstwərdz] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'jɑːnd] ['heɪstɪŋz] .

| eastwards | to | form | the | cliffs | beyond | Hastings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向东 | 到 | 形式 | 这 | 悬崖 | 超过 | 黑斯廷斯 | . |

这些前哨站位于同一砂岩森林山脊的高地上，该山脊向东延伸，形成了黑斯廷斯以外的悬崖。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪlz] , [stretʃ] [ðə; ði] ['griːnɪst] [ʌv; əv] [medəuz] ,

| On | either | side | , | away | to | the | distant | hills | , | stretch | the | greenest | of | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | , | 离开 | 到 | 这 | 遥远 | 丘陵 | , | 拉紧 | 这 | 最绿色 | 的 | 草地 | , |

[.intə'sektid] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wɔːtəkɔːsiz] ,

| intersected | by | innumerable | watercourses | , |
|---|---|---|---|---|
| 相交 | 经过 | 无数 | 水道 | , |

两侧一直延伸到远处的山丘，是绿意盎然的草地，无数溪流纵横交错其间。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [θɔːrnz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [tuː; tə]

| with | but | a | few | stunted | thorns | and | an | occasional | tuft | of | rushes | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 但 | 一个 | 很少 | 发育不良 | 荆棘 | 和 | 一个 | 偶然 | 簇 | 的 | 冲刺 | 到 |

[breɪk] [ðə; ði] ['trækləs] ['lev(ə)l] .

| break | the | trackless | level | . |
|---|---|---|---|---|
| 休息 | 这 | 无轨 | 等级 | . |

只有几丛矮小的荆棘和偶尔出现的一簇芦苇打破了这片没有路的平坦地带。

[hɪr] [ðə; ði][sɔːft] - [aɪd] ['sʌsɪks] [biːsts] [braʊz] [niː] - [diːp] [ɪn][lʌg'ʒʊriənt]['pæstʃərɪdʒ] .

| Here | the | soft | - | eyed | Sussex | beasts | browse | knee | - | deep | in | luxuriant | pasturage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 柔软的 | - | 眼睛 | 苏塞克斯 | 野兽 | 浏览 | 膝盖 | - | 深的 | 在 | 茂盛的 | 牧草 | . |

在这里，眼神温柔的苏塞克斯牲畜在齐膝深的茂盛牧场上悠闲地吃草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['draʊzi] ['sɑːlətuːd] ,

| It | is | a | lonely | spot | , | a | place | of | drowsy | solitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 孤独 | 点 | , | 一个 | 地方 | 的 | 昏昏欲睡 | 孤独 | , |

这是一个偏僻的地方，一个令人昏昏欲睡的孤独之地。

[wer] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['plʌvərˌploʊvər] [siːmz] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['meləɪdi] .

| where | the | plaintive | call | of | the | plover | seems | the | most | natural | melody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 哀怨 | 称呼 | 的 | 这 | 鸻 | 似乎 | 这 | 最多 | 自然的 | 旋律 | . |

在那里，鸻鸟哀婉的鸣叫声似乎是最自然的旋律。

[jet] , [ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [greɪt] [waɪt] [klaʊdz] [raɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ,

| Yet | , | on | a | spring | morning | , | when | great | white | clouds | ride | across | the | clear | blue | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 一个 | 春天 | 早晨 | , | 什么时候 | 伟大的 | 白色的 | 云 | 骑 | 穿过 | 这 | 清除 | 蓝色的 | 天空 | , |

然而，在一个春日的清晨，当朵朵白云飘过湛蓝的天空时，

[wen] [ðə; ði] [θɔ:rn] [ɪz][ɪn] [blu:m] , [ænd; ənd] ['evri] [dɪtʃ] [ɪz][broʊ'keɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv]

| when | the | thorn | is | in | bloom | , | and | every | ditch | is | brocaded | with | the | gold | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 刺 | 是 | 在 | 盛开 | , | 和 | 每一个 | 沟 | 是 | 锦缎 | 和 | 这 | 金子 | 的 |

['mɪriəd] ['kɪŋkʌp] ,

| myriad | kingcups | , |
|---|---|---|
| 无数 | 帝王杯 | , |

当荆棘盛开，每条沟渠都缀满了无数金盏花的金色锦缎时，

[ðen] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['swi:tnəs] .

| then | , | indeed | , | it | is | a | place | of | indescribable | sweetness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 的确 | , | 它 | 是 | 一个 | 地方 | 的 | 无法形容 | 甜味 | . |

那么，那的确是一个甜蜜得难以言喻的地方。

[bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] " [læst][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] " ,

| Built | at | the | time | of | the | " | last | of | the | barons | " | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | " | 最后的 | 的 | 这 | 男爵们 | " | , |

建于"最后一位男爵"时期

['hɜ:rst'mɑ:nˌsu:] [mɑ:rkt] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪn] [də'mestɪk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevɪli] -

| Hurstmonceux | marked | the | transition | in | domestic | architecture | from | the | heavily | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赫斯特蒙索 | 标记 | 这 | 过渡 | 在 | 国内的 | 建筑学 | 从 | 这 | 重度 | - |

[dɪ'fendɪd] ['fɔ:rtrəs] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['mænər] - [haʊs] .

| defended | fortress | to | the | comfortable | and | luxurious | manor | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辩护 | 堡垒 | 到 | 这 | 舒服的 | 和 | 豪华 | 庄园 | - | 房子 | . |

赫斯特蒙索庄园标志着民居建筑从戒备森严的堡垒向舒适豪华的庄园住宅的转变。

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ðə; ði][θɜ:rd] [ə'tempts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]

| As | early | as | the | reign | of | Edward | the | Third | attempts | had | been | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早期的 | 作为 | 这 | 在位 | 的 | 爱德华 | 这 | 第三 | 尝试 | 有 | 到过 | 制成 | 到 |

[kəm'baɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['meɪsənri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [mɔ:r]

| combine | the | strength | of | massive | masonry | with | the | convenience | of | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结合 | 这 | 力量 | 的 | 大量的 | 石工 | 和 | 这 | 方便 | 的 | 更多的 |

['sʌmptʃuəs] [ə'pɑ:rtmənts] ,

| sumptuous | apartments | , |
|---|---|---|
| 豪华 | 公寓 | , |

早在爱德华三世统治时期，人们就尝试将坚固的砖石结构与豪华公寓的舒适性结合起来。

[sʌtʃ] ['kɑ:slz] [æz; əz]['ræglən][ænd; ənd] [ 'wɔrik ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

| such | castles | as | Raglan | and | Warwick | leading | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 城堡 | 作为 | 插肩袖 | 和 | 沃里克 | 领导 | 这 | 方式 | . |

其中以拉格伦城堡和沃里克城堡为首。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][stroʊl] [raʊnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][faɪnd]['æmp(ə)l] ['evɪdəns]

| We | have | only | to | stroll | round | the | present | remains | to | find | ample | evidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 到 | 漫步 | 圆形的 | 这 | 展示 | 遗迹 | 到 | 寻找 | 充足 | 证据 |

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['sɜ:rvɪs] .

| of | this | double | service | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 双倍的 | 服务 | . |

我们只需在现存遗址周围漫步，就能找到大量证据证明这种双重服务的存在。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rtʃt] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] ['bætlˌmentɪd] [wɔ:lz] , [ðə; ði][mætʃɪkəʊ'leɪtɪd] [ɑ:k'tægənl]

| The | great | arched | gateway | and | battlemented | walls | , | the | machicolated | octagonal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 拱形 | 网关 | 和 | 城垛 | 墙壁 | , | 这 | 雉堞 | 八边形 |

['taʊərz] , [ðə; ði][moʊt][ænd; ənd] ['drɔ:brɪdʒ] ,

| towers | , | the | moat | and | drawbridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔楼 | , | 这 | 护城河 | 和 | 吊桥 | , |

宏伟的拱形城门和城垛墙，带雉堞的八角形塔楼，护城河和吊桥，

[ðə; ði] ['luːphəʊlz] [fɔːr; fər] [krɔːs] - ['baʊz, 'boʊz] , [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætʃˌlɑːk] ['gʌnz] , — [ɔːl]

| the | loopholes | for | cross | - | bows | , | the | oeillets | for | the | matchlock | guns | , | — | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漏洞 | 为了 | 叉 | - | 弓 | , | 这 | - | 为了 | 这 | 火绳枪 | 枪支 | , | — | 全部 |

['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['pɜːrpəs] ;

| witness | to | the | one | purpose | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 证人 | 到 | 这 | 一 | 目的 | ; |

弩的射击孔，火绳枪的射击孔——所有这些都证明了一个目的；

[waɪl] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][kwaɪt]

| while | the | size | and | number | of | the | windows | in | the | dwelling | - | rooms | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 尺寸 | 和 | 数字 | 的 | 这 | 视窗 | 在 | 这 | 住宅 | - | 房间 | 相当 |

[wel] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| well | testify | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 作证 | 到 | 这 | 其他 | . |

而住宅房间的窗户大小和数量则很好地证明了另一点。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .

| In | these | days | the | ruined | castle | is | a | place | of | great | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 天 | 这 | 毁坏 | 城堡 | 是 | 一个 | 地方 | 的 | 伟大的 | 美丽 | . |

如今，这座城堡遗址已成为一处风景优美的地方。

[taɪm] [hæz; həz] [delt] [les] ['hɑːrdli][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] .

| Time | has | dealt | less | hardly | with | it | than | with | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 有 | 已处理 | 较少的 | 几乎 | 和 | 它 | 比 | 和 | 一些 | . |

时间对它造成的伤害比对某些事物要轻得多。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [red] - [brɪk] [frʌnt] [hæz; həz] [bɪn] [ 'sɔfənd ] [daʊn] [baɪ][wɪnd]

| The | colour | of | the | huge | red | - | brick | front | has | been | softened | down | by | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 这 | 巨大的 | 红色的 | - | 砖 | 正面 | 有 | 到过 | 软化 | 向下 | 经过 | 风 |

[ænd; ənd][reɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['restfl] ['meloʊ] [tɪnt][ɪn] [fʊl] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːmbər] [griːn] [ʌv; əv]

| and | rain | to | a | restful | mellow | tint | in | full | harmony | with | the | sombre | green | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雨 | 到 | 一个 | 宁静 | 醇厚 | 着色 | 在 | 满的 | 和谐 | 和 | 这 | 阴沉 | 绿色的 | 的 |

[ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['aɪvi] ;

| the | overhanging | masses | of | ivy | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬垂 | 群众 | 的 | 常春藤 | ; |

巨大的红砖墙面被风雨侵蚀，颜色变得柔和宁静，与上方垂挂的常春藤的深绿色完全和谐；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['broʊkən] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['taʊərz] [ænd; ənd][hæf] - ['taʊərz] [stɪl]

| and | , | though | the | broken | walls | with | their | towers | and | half | - | towers | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 这 | 破碎的 | 墙壁 | 和 | 他们的 | 塔楼 | 和 | 一半 | - | 塔楼 | 仍然 |

[hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [er] ,

| have | a | martial | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 武术 | 空气 | , |

虽然残垣断壁及其塔楼和半塔楼仍然散发着一种军事气息，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] .

| they | have | lost | much | of | their | severity | of | outline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 丢失的 | 很多 | 的 | 他们的 | 严重性 | 的 | 大纲 | . |

它们的轮廓已经失去了很多棱角。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] .

| In | the | full | flush | of | its | being | it | was | a | magnificent | structure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 满的 | 冲洗 | 的 | 它是 | 存在 | 它 | 曾是 | 一个 | 壮丽 | 结构 | . |

在它鼎盛时期，它是一座宏伟的建筑。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] , ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

| Just | inside | the | great | gateway | there | was | a | courtyard | , | generally | known | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 里面 | 这 | 伟大的 | 网关 | 那里 | 曾是 | 一个 | 庭院 | , | 一般来说 | 已知 | 作为 | 这 |

" [griːn] [kɔːrt] " ,

| " | Green | Court | " | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 绿色的 | 法庭 | " | , |

进入大门后，有一个庭院，通常被称为"绿院"。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klɔɪstəz] .
**surrounded by the cloisters .**
包围 经过 这 修道院 .

被修道院回廊环绕。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbər] , - [fi:t] [lɔ:ŋ]
**Just beyond this stood the great dining - hall , a spacious chamber , 54 feet long**
只是 超过 这 站立 这 伟大的 用餐 - 大厅 , 一个 宽敞 房间 , - 脚 长的
[ænd; ənd] - [waɪd] ,
**and 28 wide ,**
和 - 宽的 ,

再往前走一点就是大餐厅，这是一个宽敞的房间，长54英尺，宽28英尺。

[wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] ['tɪmbərd] [ru:f] [ænd; ənd] [taɪld] [flɔ:r] ; [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]
**with massive timbered roof and tiled floor ; and , opening from it , the**
和 大量的 木材 屋顶 和 瓷砖 地面 ; 和 , 开幕 从 它 , 这
['pæntri] [kɔ:rt] ,
**Pantry Court ,**
食品储藏室 法庭 ,

拥有巨大的木质屋顶和瓦片地面；从这里通向食品储藏庭院。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə'gen] [ə; eɪ] [peɪvd] ['pæsɪdʒ] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
**from which again a paved passage led to the garden .**
从 哪个 再次 一个 铺砌路面 通道 引领 到 这 花园 .

从那里又有一条铺砌的小路通往花园。

[ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dwelɪŋ] - [ə'pɑ:rtmənts] , — [ðə; ði]
**The east side of the castle included the principal dwelling - apartments , — the**
这 东方 边 的 这 城堡 包括 这 主要的 住宅 - 公寓 , — 这
[ɪ'nɔ:rməs] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
**enormous drawing - room ,**
巨大的 绘画 - 房间 ,

城堡东侧包括主要的居住公寓，——巨大的客厅，

[wer] [grɪnlɪŋ] ['gɪbənzɪz] [vaɪn] , [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] , [spred] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns] ['oʊvər]
**where Grinling Gibbons's vine , a masterpiece of carving , spread its magnificence over**
在哪里 格林林 长臂猿的 藤 , 一个 杰作 的 雕刻 , 传播 它是 壮丽 超过
[ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] ;
**the walls and ceiling ;**
这 墙壁 和 天花板 ;

格林林·吉本斯雕刻的精美绝伦的葡萄藤，将其壮丽景象蔓延至墙壁和天花板；

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [tu:] ['stɔ:riz] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] ,
**the chapel , extending up through the two stories ; and , on the upper floor ,**
这 教堂 , 扩展 向上 通过 这 二 故事 ; 和 , 在 这 上 地面 ,

小教堂贯穿两层楼；在上层，

[ðə; ði] " ['leɪdiz] - ['baʊər] " [wɪð; wɪθ][ɪts][pɪ'kju:liər]['ɔ:riəl] ['wɪndoʊ] — [ə; eɪ] [ru:m] [wer'ɪn] , [trə'dɪʃ(ə)n]
**the " Ladies ' Bower " with its peculiar oriel window — a room wherein , tradition**
这 " 女士们 - 鲍尔 " 和 它是 奇特 凸窗 窗户 — 一个 房间 其中 , 传统
[sez] ,
**says ,**
说道 ,

"女士凉亭"及其独特的凸窗——据传统说法，这是一个……的房间。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] ['hɜ:rst'mɑ:nˌsu:] [wʌz; wəz] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][hɜ:r; hər]
**one of the fair daughters of Hurstmonceux was starved to death in her**
一 的 这 公平的 女儿们 的 赫斯特蒙索 曾是 饥饿 到 死亡 在 她
['twenti] - [fɜ:rst] [jɪr] .
**twenty - first year .**
二十 - 第一的 年 .

赫斯特蒙索的一位美丽女儿在二十一岁时被活活饿死。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [əˈpɑːrtmənts] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɪtʃɪn]

| On | the | west | were | the | domestic | apartments | , | among | them | the | great | kitchen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西方 | 是 | 这 | 国内的 | 公寓 | , | 之中 | 他们 | 这 | 伟大的 | 厨房 |

[ænd; ənd] [ˈbeɪkhaʊs] ,

| and | bakehouse | , |
|---|---|---|
| 和 | 烘焙坊 | , |

西侧是生活区，其中包括大厨房和面包房。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈʌv(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] , [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [maɪt]

| with | an | oven | in | which | , | it | was | declared | , | a | coach | and | horses | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 烤箱 | 在 | 哪个 | , | 它 | 曾是 | 声明 | , | 一个 | 教练 | 和 | 马匹 | 可能 |

[ˈiːzəli] [tɜːrn] .

| easily | turn | . |
|---|---|---|
| 容易地 | 转动 | . |

据说，烤箱大到足以让马车和马匹轻松转弯。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [kɔːrt] ,

| On | the | upper | floor | , | lighted | by | the | open | space | of | the | Green | Court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 上 | 地面 | , | 照明 | 经过 | 这 | 打开 | 空间 | 的 | 这 | 绿色的 | 法庭 | , |

楼上，绿庭的开阔空间为这里提供了充足的自然光线。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbeθlihem] [ˈtʃembər] , [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [gest] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| were | the | Bethlehem | chambers | , | otherwise | the | guest | - | rooms | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 伯利恒 | 房间 | , | 否则 | 这 | 客人 | - | 房间 | , | 和 | 这 |

[griːn] [ˈgæləri] ,

| Green | Gallery | , |
|---|---|---|
| 绿色的 | 画廊 | , |

那里有伯利恒厅，还有客房和绿廊。

[ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [klɔːθ] .

| a | room | filled | with | pictures | and | hung | with | green | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 房间 | 已填 | 和 | 图片 | 和 | 悬挂 | 和 | 绿色的 | 布 | . |

房间里挂满了照片，还挂着绿色的布。

[wʌn] [oʊld] [ˈraɪtər] [spiːks] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈʌpər] [ruːmz; rʊmz][æz; əz] " [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]

| One | old | writer | speaks | of | these | upper | rooms | as | " | sufficient | to | lodge | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 老的 | 作家 | 说话 | 的 | 这些 | 上 | 房间 | 作为 | " | 充足的 | 到 | 小屋 | 一个 |

[ˈgærɪsn] " ;

| garrison | " | ; |
|---|---|---|
| 驻军 | " | ; |

一位古代作家曾说这些楼上的房间"足以容纳一支驻军";

[ænd; ənd] [ˈædɪkwət] [prəˈvɪʒ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈnesəseri] ,

| and | adequate | provision | would | seem | to | have | been | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 足够的 | 条款 | 会 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 必要的 | , |

充足的物资供应似乎是必要的。

[fɔːr; fər][ɪn][ɪts] [ˈheɪdeɪ] [ˈhɜːrstˈmɑːnˌsuː] [hæd; həd] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [ˈvɪzɪtər] .

| for | in | its | heyday | Hurstmonceux | had | many | and | illustrious | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 它是 | 鼎盛时期 | 赫斯特蒙索 | 有 | 许多 | 和 | 杰出 | 访客 | . |

在赫斯特蒙索城堡的鼎盛时期，它接待过许多杰出的访客。

['evriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [skeɪl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fʊli]

| Everything | seems | to | have | been | done | on | such | a | lavish | scale | that | we | are | fully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 完毕 | 在 | 这样的 | 一个 | 奢华的 | 规模 | 那 | 我们 | 是 | 完全 |

[prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz][æz; əz][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ]

| prepared | for | such | interesting | details | as | the | record | that | at | the | marriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 这样的 | 有趣的 | 细节 | 作为 | 这 | 记录 | 那 | 在 | 这 | 婚姻 |

[ʌv; əv] [greɪs] ['neɪlɝ] " [bʌts] [ʌv; əv] [bɪr] [wɜːr; wər][left] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɑːrk] [geɪts] [fɔːr; fər]

| of | Grace | Naylor | " | butts | of | beer | were | left | standing | at | the | park | gates | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 优雅 | 内勒 | " | 屁股 | 的 | 啤酒 | 是 | 左边 | 常设 | 在 | 这 | 公园 | 大门 | 为了 |

[ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [tʃæns] ['pæsər] - [baɪ] " ;

| the | refreshment | of | chance | passers | - | by | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清爽 | 的 | 机会 | 过路人 | - | 经过 | " | ; |

一切似乎都以如此奢华的规模进行，以至于我们完全准备好迎接一些有趣的细节，例如在格蕾丝·内勒的婚礼上，“公园门口摆放着啤酒桶，供偶然路过的行人享用”；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['twenti] [oʊld] ['fiːmeɪl] [rɪ'teɪnəz] [wɜːr; wər] [kept] ['kɑːnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]

| also | that | twenty | old | female | retainers | were | kept | constantly | employed | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那 | 二十 | 老的 | 女性 | 预付金 | 是 | 保留 | 不断地 | 受雇 | 在 | 这 |

['wiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːtjɑːdz] .

| weeding | and | tidying | of | the | Green | and | other | courtyards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除草 | 和 | 整理 | 的 | 这 | 绿色的 | 和 | 其他 | 庭院 | . |

此外，还有二十名年长的女仆常年负责为绿地和其他庭院除草和整理。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['skelɪt(ə)n] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['mɜːrsi][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][mæn] .

| For | long | it | was | a | mere | skeleton | , | at | the | mercy | of | nature | and | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 长的 | 它 | 曾是 | 一个 | 仅仅 | 骨骼 | , | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 自然 | 和 | 男人 | . |

很长一段时间里，它只是一具骨架，任由自然和人类摆布。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ['hɔːrəs] [ 'wɔːlpəul ][kʊd; kəd] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| As | late | as | 1752 | Horace | Walpole | could | write | of | it | in | a | letter | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 晚的 | 作为 | - | 贺拉斯 | 沃尔波尔 | 可以 | 写 | 的 | 它 | 在 | 一个 | 信 | 到 | 他的 |

[frend] ['ritʃəd] ['bɛntli] :

| friend | Richard | Bentley | : |
|---|---|---|---|
| 朋友 | 理查德 | 宾利 | : |

直到1752年，霍勒斯·沃波尔还在写给他朋友理查德·本特利的一封信中提到了这件事：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ðə; ðɪ]

| " | It | was | built | in | the | reign | of | Henry | VI | , | and | is | as | perfect | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 建造 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 亨利 | 六年级 | , | 和 | 是 | 作为 | 完美的 | 作为 | 这 |

[fɜːrst] [deɪ] .

| first | day | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 天 | . |

“它建于亨利六世统治时期，至今仍像第一天那样完美无瑕。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [bɪn] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,

| It | does | not | seem | to | have | ever | been | quite | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 有 | 曾经 | 到过 | 相当 | 完成的 | , |

它似乎从未完全完工。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] [eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] ,

| or | at | least | that | age | was | not | arrived | at | the | luxury | of | whitewash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 那 | 年龄 | 曾是 | 不是 | 到达的 | 在 | 这 | 奢华 | 的 | 粉刷 | , |

或者至少那个年代还没有享受到粉饰太平的奢侈。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [brɪk] - [hʊd] .

| for | almost | all | the | walls | are | in | their | native | brick | - | hood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 全部 | 这 | 墙壁 | 是 | 在 | 他们的 | 本国的 | 砖 | - | 兜帽 | . |

因为几乎所有的墙壁都是原有的砖砌结构。

" [ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] ['mɪstər] . [wɔ:lpoʊlz] [ə'sɜ:ʃnz] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [kən'tɪnju:d] ['pə:fiktnis] ,
" And yet , despite Mr . Walpole's assertions as to its continued perfectness ,
" 和 然而 , 尽管 先生 . 沃尔波尔的 断言 作为 到 它是 持续 完美 ,

"然而，尽管沃尔波尔先生断言它依然完美无缺，

[soʊ] [su:n] ['æftər] [ðɪs] [æz; əz] - [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [dis'mæntld] .
so soon after this as 1777 the castle was dismantled .
所以 很快 后 这 作为 - 这 城堡 曾是 拆卸 .

此后不久，1777年，这座城堡就被拆除了。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] :
The truth is :
这 真相 是 :

事实是:

[ɪf] [ðə; ði]['kæs(ə)l][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]
if the castle has escaped the general fate of this region and avoided the
如果 这 城堡 有 逃脱 这 一般的 命运 的 这 地区 和 避免 这
[skɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,
scourge of the invader ,
祸害 的 这 侵略者 ,

如果这座城堡幸免于这一地区普遍的命运，躲过了入侵者的蹂躏，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌnevərðə'les] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] [frendz] .
it has nevertheless suffered much at the hands of its friends .
它 有 尽管如此 遭受 很多 在 这 双手 的 它是 朋友们 .

然而，它也曾遭受过朋友的诸多伤害。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [ˌhenri'etə] [her] ,
In the year mentioned the owner was a Mrs . Henrietta Hare ,
在 这 年 提及 这 所有者 曾是 一个 太太 . 亨丽埃塔 野兔 ,

在上述年份，房主是亨丽埃塔·黑尔夫人。

['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [mə'mɔri:əlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf] ,
ancestor of the author of Memorials of a Quiet Life ,
祖先 的 这 作者 的 纪念碑 的 一个 安静的 生活 ,

《静居回忆录》作者的祖先

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [di:lz] ['veri] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['fæbrɪk] .
a volume which deals very faithfully with this ancient fabric .
一个 体积 哪个 交易 非常 忠实 和 这 古老的 织物 .

一本非常忠实地描述这种古老织物的著作。

[ðɪs] ['leɪdi] ,
This lady ,
这 女士 ,

这位女士，

[di'zaiərɪŋ][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['mænʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]
desiring to use the materials for the construction of a new mansion on a
渴望 到 使用 这 材料 为了 这 建造 的 一个 新的 大厦 在 一个
['haɪər] [saɪt] ,
higher site ,
更高 地点 ,

希望利用这些材料在地势更高的地方建造一座新宅邸，

[kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - ['vændl] [ 'waiət ] ,
called in the arch - vandal Wyatt ,
称为 在 这 拱 - 破坏者 怀亚特 ,

被称作大破坏者怀亚特的人，

[ænd; ənd][hi:; hi] ( [tu:; tə][kwoʊt] [ɔ:'gʌstəs] ['hɛrz] [mə'mɔri:əlz] ) " [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði]['kæs(ə)l]

| and | he | ( | to | quote | Augustus | Hare's | Memorials | ) | " | declared | that | the | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | ( | 到 | 引用 | 奥古斯都 | 野兔的 | 纪念碑 | ) | " | 声明 | 那 | 这 | 城堡 |

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,

| was | in | a | hopeless | state | of | dilapidation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 一个 | 绝望 | 状态 | 的 | 破败 | , |

他（引用奥古斯都·黑尔的回忆录）"宣称城堡已破败不堪，毫无希望"，

[ðoʊ] [ə'nʌðər] [ə'θɔ:rəti] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'fɝ:md] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [mə'tɪriəl] [pɔɪnts] [ɪts][kən'dɪʃ(ə)n]

| though | another | authority | had | just | affirmed | that | in | all | material | points | its | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他 | 权威 | 有 | 只是 | 确认 | 那 | 在 | 全部 | 材料 | 积分 | 它是 | 状况 |

[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] . . . .

| was | as | good | as | on | the | day | on | which | it | was | built | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 在 | 这 | 天 | 在 | 哪个 | 它 | 曾是 | 建造 | . | . | . | . |

尽管另一位权威人士刚刚证实，就所有实质性方面而言，它的状态与建成之日一样好.....

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [ʌn'ru:ft] . . . .

| The | castle | was | unroofed | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 曾是 | 无顶棚 | . | . | . | . |

城堡的屋顶被掀开了.....

[ə; eɪ] [greɪt] [seɪl] [wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , ['wɪðər] [ðə; ði] ['lʌndən] ['broʊkərz] [keɪm] [ɪn] [tru:ps] ,

| A | great | sale | was | held | in | the | park | , | whither | the | London | brokers | came | in | troops | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 销售 | 曾是 | 握住 | 在 | 这 | 公园 | , | 往哪里去 | 这 | 伦敦 | 经纪人 | 来了 | 在 | 军队 | , |

公园里举行了一场大型拍卖会，伦敦的经纪人成群结队地前来参加。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] [tents] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [wi:ks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪl]

| and | lived | in | an | encampment | of | tents | during | the | six | weeks | which | the | sale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 在 | 一个 | 营地 | 的 | 帐篷 | 期间 | 这 | 六 | 周 | 哪个 | 这 | 销售 |

['læstɪd] .

| lasted | . |
|---|---|
| 持续 | . |

在拍卖持续的六周时间里，他们住在帐篷营地里。

['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['vælju:][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'spɜ:rst] .

| Almost | everything | of | value | was | then | dispersed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一切 | 的 | 价值 | 曾是 | 然后 | 分散的 | . |

几乎所有值钱的东西都被分散了。

['mɪsɪz] . [her] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['æftərwərdz] [ri'zaidid][æt; ət] ['hɜ:rst'mɑ:nˌsu:] [pleɪs] ,

| Mrs | . | Hare | and | her | husband | afterwards | resided | at | Hurstmonceux | Place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 野兔 | 和 | 她 | 丈夫 | 然后 | 居住地 | 在 | 赫斯特蒙索 | 地方 | , |

黑尔夫人和她的丈夫后来居住在赫斯特蒙索广场。

[ðə; ði] [nu:] [haʊs] [wɪtʃ] [ 'waiət ][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tu:; tə] [bɪld] ,

| the | new | house | which | Wyatt | was | commissioned | to | build | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 房子 | 哪个 | 怀亚特 | 曾是 | 委托 | 到 | 建造 | , |

怀亚特受委托建造的新房子，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [spent][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr]

| and | lived | there | in | such | extravagance | that | they | always | spent | a | thousand | a | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 那里 | 在 | 这样的 | 奢侈 | 那 | 他们 | 总是 | 花费 | 一个 | 千 | 一个 | 年 |

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] ,

| more | than | their | income | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 他们的 | 收入 | , |

他们在那里过着极其奢靡的生活，每年的开销总是比收入多出一千块。

[lɑːrdʒ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['ænjuəli] [soʊld][ə; eɪ][fɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə]

| large | as | it | was | , | and | annually | sold | a | farm | from | the | property | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 作为 | 它 | 曾是 | , | 和 | 每年 | 卖 | 一个 | 农场 | 从 | 这 | 财产 | 到 |

[meɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

| make | up | the | deficiency | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 向上 | 这 | 不足 | . |

尽管规模庞大，但每年都要出售庄园的一部分农场来弥补亏损。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] - ['piːp(ə)l] [maɪt] [hʌnt]

| It | was | a | proverb | in | the | neighbourhood | at | that | time | that | ' | people | might | hunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 谚语 | 在 | 这 | 邻里 | 在 | 那 | 时间 | 那 | - | 人们 | 可能 | 打猎 |

['iːðər] [heəz] [ɔːr][fɔksiz] - .

| either | Hares | or | foxes | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 野兔 | 或者 | 狐狸 | - | . |

当时附近流传着一句谚语："人们要么猎野兔，要么猎狐狸。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 黑斯廷斯和邻里(Hastings and Neighbourhood)
# 第2/3页

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] , [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ʃel] , [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

| " | And | thus | it | stood | , | a | ruined | shell | , | until | comparatively | recent | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 因此 | 它 | 站立 | , | 一个 | 毁坏 | 壳 | , | 直到 | 比较 | 最近的 | 年 | . |

“就这样，它成了一座废墟，直到近些年才有所改变。”

[ðə; ði] ['meni] ['kjʊriəs] [s'teəkeɪsɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði]['siːkrət] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

| The | many | curious | staircases | built | in | the | thicknesses | of | the | walls | , | the | secret | underground | passages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 好奇的 | 楼梯 | 建造 | 在 | 这 | 厚度 | 的 | 这 | 墙壁 | , | 这 | 秘密 | 地下 | 段落 | , |

墙壁深处建造的许多奇特楼梯，以及秘密的地下通道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

| and | the | general | isolation | on | the | edge | of | the | marsh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一般的 | 隔离 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 沼泽 | , |

以及沼泽边缘普遍存在的孤立感，

[ɔːl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði]['ruːɪn] [æn; ən] [aɪ'diːəl]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər]['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][dɪ'pɑːzətɔːri][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['stɔrz] [ʌv; əv]['kɑːntrəbænd] .

| all | contrived | to | render | the | ruin | an | ideal | rendezvous | for | smugglers | and | a | suitable | depository | for | their | stores | of | contraband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 人为的 | 到 | 使成为 | 这 | 废墟 | 一个 | 理想的 | 会合 | 为了 | 走私者 | 和 | 一个 | 合适的 | 仓库 | 为了 | 他们的 | 商店 | 的 | 违禁品 | . |

这一切都是为了使这处废墟成为走私者的理想会面地点和存放违禁品的合适场所。

[naʊ] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn] [huː] , [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zeʃn] ,

| Now | , | fortunately | , | the | castle | is | in | the | hands | of | one | who | , | appreciating | such | a | possession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 幸运的是 | , | 这 | 城堡 | 是 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一 | WHO | , | 欣赏 | 这样的 | 一个 | 拥有 | , |

幸运的是，现在这座城堡掌握在一位懂得珍惜这份财富的人手中。

[ɪz] ['teɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'keɪ] ,

| is | taking | steps | to | prevent | any | further | decay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 采取 | 步骤 | 到 | 防止 | 任何 | 更远 | 衰变 | , |

正在采取措施防止进一步恶化，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ker] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fɪtnəs] [ɪz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [tæsk][ʌv; əv] ['nesəseri] [ˌrestə'reɪʃn] .

| and | with | a | loving | care | and | a | sense | of | fitness | is | proceeding | with | the | delicate | task | of | necessary | restoration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 爱 | 关心 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 健康 | 是 | 进行中 | 和 | 这 | 精美的 | 任务 | 的 | 必要的 | 恢复 | . |

并且以爱心和责任感，正在进行必要的修复这项精细的工作。

['bæt(ə)l] ['æbi]

| BATTLE | ABBEY |
|---|---|
| 战斗 | 修道院 |

巴特尔修道院

[tuː; tə]['bæt(ə)l][ɪz][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['pærəmaʊnt] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːpjələr] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

| To | Battle | is | the | excursion | of | paramount | interest | from | the | popular | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 战斗 | 是 | 这 | 短途旅行 | 的 | 派拉蒙 | 兴趣 | 从 | 这 | 受欢迎的 | 观点 | 的 |

[vjuː] .

| view | . |
|---|---|
| 看法 | . |

从大众的角度来看，《奔赴战场》是一次极具吸引力的旅行。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]

| The | association | with | one | of | the | most | momentous | events | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 协会 | 和 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 意义重大 | 活动 | 在 | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| history | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 这 | 土地 | , |

与该国历史上最重大的事件之一的联系，

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] [graʊnd] [wer] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk]

| the | peculiar | entertainment | of | standing | on | the | actual | ground | where | the | battle | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇特 | 娱乐 | 的 | 常设 | 在 | 这 | 实际的 | 地面 | 在哪里 | 这 | 战斗 | 采取 |

[pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] " [læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [fel] ,

| place | and | the | " | last | of | the | English | " | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 和 | 这 | " | 最后的 | 的 | 这 | 英语 | " | 跌倒 | , |

站在当年战斗发生的战场上，亲眼目睹"最后一个英国人"倒下，这种感觉真是妙不可言。

[ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːɪn][æt; ət][wʌns] [rɪtʃ] [ɪn] ['meməriz]

| the | intrinsic | pleasure | in | the | inspection | of | a | ruin | at | once | rich | in | memories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 固有的 | 乐趣 | 在 | 这 | 检查 | 的 | 一个 | 废墟 | 在 | 一次 | 富有的 | 在 | 回忆 |

[ænd; ənd] ['kʌmli] [ɪn] ['setɪŋ] ,

| and | comely | in | setting | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮 | 在 | 环境 | , |

欣赏一处既充满回忆又环境优美的遗址，本身就是一种乐趣。

— [ɔːl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .

| — | all | contrive | to | make | it | the | pilgrimage | into | the | country | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 全部 | 精心策划 | 到 | 制作 | 它 | 这 | 朝圣 | 进入 | 这 | 国家 | 大约 | . |

——所有人都想方设法将其变成周边国家的朝圣之旅。

['ʌðər] ['ruːɪnz] [meɪ] [sər'pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌremɪ'nɪsns] , [ɪn]

| Other | ruins | may | surpass | it | in | degree | of | preservation | , | in | individual | reminiscence | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 废墟 | 可能 | 超过 | 它 | 在 | 程度 | 的 | 保存 | , | 在 | 个人 | 怀旧 | , | 在 |

[tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| charm | of | situation | , |
|---|---|---|---|
| 魅力 | 的 | 情况 | , |

其他遗址在保存程度、个人记忆价值、环境魅力等方面可能更胜一筹。

[bʌt; bət] [nʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['pɛvənzi] , [kæn; kən][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbi] [ɪn] [streŋθ] [ʌv; əv]

| but | none | , | not | even | Pevensey | , | can | vie | with | the | Abbey | in | strength | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | , | 不是 | 甚至 | 佩文西 | , | 能 | 争夺 | 和 | 这 | 修道院 | 在 | 力量 | 的 |

[ə'piːl] .

| appeal | . |
|---|---|
| 上诉 | . |

但是，没有哪个地方，甚至连佩文西都比不上威斯敏斯特教堂的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði]['æktʃuəl] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] .

| It | was | erected | on | the | actual | place | of | the | contest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 竖立 | 在 | 这 | 实际的 | 地方 | 的 | 这 | 竞赛 | . |

它建在比赛的实际举办地点。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| On | the | eve | of | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前夕 | 的 | 这 | 战斗 | , |

在战斗前夕，

[wen] [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] [ə'sembld] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

| when | the | rival | forces | were | assembled | and | ready | for | the | shock | of | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 竞争对手 | 力量 | 是 | 组装 | 和 | 准备好 | 为了 | 这 | 震惊 | 的 | 武器 | , |

当敌对双方集结完毕，准备开战时，

['wɪljəm] , [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv]['paɪəti] — [ɔ:r] ['nɜ:rvəsnəs] — [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vaʊ] [ðæt] ,

| William | , | in | a | sudden | fit | of | piety | — | or | nervousness | — | made | a | solemn | vow | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | , | 在 | 一个 | 突然 | 合身 | 的 | 虔诚 | — | 或者 | 紧张 | — | 制成 | 一个 | 庄严 | 发誓 | 那 | , |

[ʃʊd; ʃəd] ['vɪktəri] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ,

| should | victory | be | his | , |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 胜利 | 是 | 他的 | , |

威廉突然间出于虔诚——或许是出于紧张——郑重发誓，如果他取得胜利，

[hi:; hi] [wʊd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ 'θæŋkfulnəs ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

| he | would | found | a | mighty | church | , | in | token | of | his | thankfulness | for | the | Divine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 成立 | 一个 | 强大的 | 教会 | , | 在 | 令牌 | 的 | 他的 | 感恩 | 为了 | 这 | 神圣的 |

[ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

| intervention | . |
|---|---|
| 干涉 | . |

为了表达对神灵干预的感激之情，他将建立一座宏伟的教会。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd]['fɔ:lən] , [hi:; hi] ['kwɪkli]

| And | when | it | was | all | over | , | and | the | English | had | fallen | , | he | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | , | 和 | 这 | 英语 | 有 | 倒下 | , | 他 | 迅速地 |

[meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .

| made | good | his | promise | . |
|---|---|---|---|---|
| 制成 | 好的 | 他的 | 承诺 | . |

当一切结束，英国人战败之后，他很快就兑现了自己的承诺。

['præktɪk(ə)l][men] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɜ:rdʒɪŋ][ðə; ði] [ʌn'su:təbl] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt] ,

| Practical | men | came | to | him | urging | the | unsuitable | nature | of | the | site | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 男人 | 来了 | 到 | 他 | 敦促 | 这 | 不合适 | 自然 | 的 | 这 | 地点 | , |

一些务实的人来向他强调这块地不适合开发，

[haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l]['wɔ:tər] .

| high | up | on | the | hill | - | side | away | from | all | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 向上 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | 离开 | 从 | 全部 | 水 | . |

在远离水源的山坡高处。

['ræðər] [wʊd] [ðeɪ] [bɪld] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['hɑ:loʊ] , [wer] [ðə; ði] [sprɪŋz] ['evər] [gʌʃt]

| Rather | would | they | build | down | there | in | the | hollow | , | where | the | springs | ever | gushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 会 | 他们 | 建造 | 向下 | 那里 | 在 | 这 | 空洞的 | , | 在哪里 | 这 | 弹簧 | 曾经 | 滔滔不绝 |

[fɔ:rθ] ['fri:li] .

| forth | freely | . |
|---|---|---|
| 前进 | 自由 | . |

他们宁愿在山谷里建造房屋，那里泉水总是汩汩涌出。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] ['wɪljəm] : [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd][raɪz][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [blʌd] ,

| But | not | so | William | : | the | church | should | rise | on | the | field | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 所以 | 威廉 | : | 这 | 教会 | 应该 | 上升 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 血 | , |

但威廉却不这么认为：教会应该在血泊中崛起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər][ʃʊd; ʃəd][mɑ:rk][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hæd; həd]['fɔ:lən] .

| and | the | high | altar | should | mark | the | spot | where | his | adversary | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高的 | 坛 | 应该 | 标记 | 这 | 点 | 在哪里 | 他的 | 对手 | 有 | 倒下 | . |

高坛应当标示他敌人倒下的地方。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] : [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['lækɪŋ] , [wel] ,

| And | for | the | matter | of | water | : | if | that | were | lacking | , | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 事情 | 的 | 水 | : | 如果 | 那 | 是 | 缺乏 | , | 出色地 | , |

至于水的问题：如果缺水，那么，

[waɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['æbi] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs]

| wine | should | be | more | plentiful | in | the | new | Abbey | than | water | in | other | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄酒 | 应该 | 是 | 更多的 | 丰富 | 在 | 这 | 新的 | 修道院 | 比 | 水 | 在 | 其他 | 宗教 |

['haʊzɪz] .

| houses | . |
|---|---|
| 房屋 | . |

新修道院里的葡萄酒应该比其他宗教场所的水供应更充足。

[ðʌs] [keɪm] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['æbi] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

| Thus | came | the | venerable | Abbey | of | St | . | Martin | into | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 来了 | 这 | 可敬 | 修道院 | 的 | 英石 | . | 马丁 | 进入 | 存在 | . |

于是，古老的圣马丁修道院就此诞生。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kætəlɔːg]

| The | story | of | the | battle | is | perhaps | the | most | fascinating | in | all | our | catalogue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 战斗 | 是 | 也许 | 这 | 最多 | 迷人 | 在 | 全部 | 我们的 | 目录 |

[ʌv; əv] ['wɜːrði] [faɪts] .

| of | worthy | fights | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 值得 | 战斗 | . |

这场战役的故事或许是我们所有值得铭记的战役中最引人入胜的。

[wen] ['wɪljəm] ['lændɪd] [ɑːn] [ðiːz] [ʃɔːz] ['hærəld] [wʌz; wəz] [æt; ət] [jɔːk] ,

| When | William | landed | on | these | shores | Harold | was | at | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 威廉 | 登陆 | 在 | 这些 | 海岸 | 哈罗德 | 曾是 | 在 | 约克 | , |

威廉登陆这片土地时，哈罗德正在约克。

[rɪ'kuːpəˌreɪtɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərts] [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]

| recuperating | after | the | superhuman | efforts | which | culminated | in | the | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复期 | 后 | 这 | 超人类 | 努力 | 哪个 | 达到顶峰 | 在 | 这 | 战斗 | 的 |

['stæmfərd] [brɪdʒ] ,

| Stamford | Bridge | , |
|---|---|---|
| 斯坦福德 | 桥 | , |

在经历了斯坦福桥之战中超乎常人的努力之后，他正在恢复体力。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'fiːtɪd] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔːrs] ['ʌndər] ['hærəld] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| where | he | entirely | defeated | an | invading | force | under | Harold | Haardrada | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 完全 | 战败 | 一个 | 入侵 | 力量 | 在下面 | 哈罗德 | - | 和 | 他的 |

[oʊn] ['brʌðər] , ['tɒstɪg] .

| own | brother | , | Tostig | . |
|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 兄弟 | , | 托斯蒂格 | . |

在那里，他彻底击败了哈罗德·哈德拉达和他自己的兄弟托斯蒂格率领的入侵部队。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [wʌn] [foʊ] ,

| He | had | marched | two | hundred | miles | or | more | to | defeat | one | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 行军 | 二 | 百 | 英里 | 或者 | 更多的 | 到 | 击败 | 一 | 敌人 | , |

他跋涉两百多英里才打败一个敌人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər]

| and | it | was | now | necessary | for | him | to | carry | out | a | still | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 现在 | 必要的 | 为了 | 他 | 到 | 携带 | 出去 | 一个 | 仍然 | 更大的 |

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] .

| expedition | to | engage | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 远征 | 到 | 从事 | 一个 | 第二 | . |

因此，他现在必须进行一次更大规模的远征，去对付第二个敌人。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [truːps]

| He | halted | several | days | in | the | capital | while | the | process | of | collecting | troops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 一些 | 天 | 在 | 这 | 首都 | 尽管 | 这 | 过程 | 的 | 收集 | 军队 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪdləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [went] [ɑːn] .

| from | the | midlands | and | the | south | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 中部地区 | 和 | 这 | 南 | 去 | 在 | . |

他在首都停留了几天，同时从中部和南部地区征召军队。

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ɑːk'toʊbər][ðə; ði] [twelfθ] , [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] ['wɪljəm] .

| At | last | , | on | October | the | twelfth | , | he | moved | on | to | meet | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 在 | 十月 | 这 | 第十二 | , | 他 | 已搬 | 在 | 到 | 见面 | 威廉 | . |

最终，在10月12日，他前往与威廉会面。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl]['ɑːrmi] .

| With | him | he | took | but | a | small | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 他 | 采取 | 但 | 一个 | 小的 | 军队 | . |

他随行的只有一小队军队。

[hæd; həd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [lɔːŋgər] ( [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['mætəd] ,

| Had | he | waited | just | a | short | time | longer | ( | the | delay | would | not | have | mattered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 等待 | 只是 | 一个 | 短的 | 时间 | 更长 | ( | 这 | 延迟 | 会 | 不是 | 有 | 重要 | , |

如果他再等一会儿（哪怕只是稍等片刻也无妨），

[fɔːr; fər] ['wɪljəm] [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][koʊst] ) [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

| for | William | had | no | intention | of | leaving | the | coast | ) | he | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 威廉 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 离开 | 这 | 海岸 | ) | 他 | 可以 | 有 |

['gæðərd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði][ in'veidəz ] ;

| gathered | a | force | sufficiently | large | to | overwhelm | the | invaders | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 一个 | 力量 | 足够 | 大的 | 到 | 压倒 | 这 | 入侵者 | ; |

因为威廉没有离开海岸的打算，所以他本可以集结足够多的兵力来击退入侵者；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mis'teik] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [tuː] ['tʃiːpli] .

| but | he | made | the | common | mistake | of | holding | the | enemy | too | cheaply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制成 | 这 | 常见的 | 错误 | 的 | 保持 | 这 | 敌人 | 也 | 便宜 | . |

但他犯了一个常见的错误，那就是俘虏敌人的成本太低。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fɔːrst] [ 'maːtʃiz ] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['wɪljəm]

| A | series | of | forced | marches | commenced | in | the | hopes | of | catching | William |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 系列 | 的 | 强制 | 游行 | 开始 | 在 | 这 | 希望 | 的 | 捕捉 | 威廉 |

[ˌʌnə'werz] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] ,

| unawares | came | to | nought | , |
|---|---|---|---|---|
| 不知情 | 来了 | 到 | 零 | , |

为了出其不意地突袭威廉，盟军发动了一系列强行军，但最终都以失败告终。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪdʒɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [mə'rɔːdɪŋ] ['bændz] .

| owing | to | the | vigilance | of | the | Duke's | marauding | bands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 警觉 | 的 | 这 | 公爵的 | 劫掠 | 乐队 | . |

由于公爵手下劫掠团伙的警惕。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [hɪl] ,

| On | the | night | of | the | thirteenth | he | arrived | at | the | fatal | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 第十三 | 他 | 到达的 | 在 | 这 | 致命的 | 爬坡道 | , |

十三日夜里，他抵达了那座致命的山丘。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz][kæmp][ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

| and | pitched | his | camp | on | the | site | of | the | present | town | of | Battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投球 | 他的 | 营 | 在 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 展示 | 镇 | 的 | 战斗 | . |

他在如今巴特尔镇的所在地安营扎寨。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] , ['bæt(ə)l] ['æbi]

| THE | GATEWAY | , | BATTLE | ABBEY |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 网关 | , | 战斗 | 修道院 |

巴特尔修道院的入口

[ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] .

| The | Abbey | was | erected | on | the | field | of | the | Battle | of | Hastings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 曾是 | 竖立 | 在 | 这 | 场地 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 黑斯廷斯 | . |

这座修道院建于黑斯廷斯战役的战场上。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] .

| The | gateway | was | added | in | 1338 | to | the | work | begun | by | William | the | Conqueror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 网关 | 曾是 | 额外 | 在 | - | 到 | 这 | 工作 | 开始 | 经过 | 威廉 | 这 | 征服者 | . |

这座城门是威廉征服者于 1338 年开始建造的。

( [siː] [peɪdʒ] - )

| ( | See | page | 36 | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 页 | - | ) |

（参见第36页）

['hærəld] [ə'pærəntli] [nuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌsɪks] [kwaɪt] [wel] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] ['sevrəl]

| Harold | apparently | knew | this | part | of | Sussex | quite | well | , | being | the | lord | of | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | 显然 | 知道 | 这 | 部分 | 的 | 苏塞克斯 | 相当 | 出色地 | , | 存在 | 这 | 主 | 的 | 一些 |

['mænər] [raʊnd] [ə'baʊt] ;

| manors | round | about | ; |
|---|---|---|---|
| 庄园 | 圆形的 | 关于 | ; |

哈罗德显然对苏塞克斯郡的这一地区非常熟悉，因为他是附近几处庄园的领主；

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [wel] - ['tʃoʊzn] [graʊnd] [dʌz] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌjuː 'es] .

| and | so | his | well | - | chosen | ground | does | not | surprise | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他的 | 出色地 | - | 选定 | 地面 | 做 | 不是 | 惊喜 | 我们 | . |

因此，他精心选择的立场并不令我们感到惊讶。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [spɜːr][ʌv; əv] ['ʌplənd] [hɪr] [θrʌsts] [aʊt] ['boʊldli][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [mæs] [ʌv; əv] ['wʊdɪd]

| A | long | spur | of | upland | here | thrusts | out | boldly | from | the | main | mass | of | wooded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 刺 | 的 | 高地 | 这里 | 推力 | 出去 | 大胆地 | 从 | 这 | 主要的 | 大量的 | 的 | 树木繁茂的 |

[hɪl] - [saɪd] ,

| hill | - | side | , |
|---|---|---|---|
| 爬坡道 | - | 边 | , |

这里有一长条状的高地从树木繁茂的山坡主体中大胆地伸出来。

[ænd; ənd] [ kə'mændz ] [ə; eɪ] [vjuː] ['oʊvər][ə; eɪ][waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [graʊnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | commands | a | view | over | a | wide | stretch | of | rolling | ground | away | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 一个 | 看法 | 超过 | 一个 | 宽的 | 拉紧 | 的 | 滚动 | 地面 | 离开 | 到 | 这 |

[siː] .

| sea | . |
|---|---|
| 海 | . |

从这里可以俯瞰大片起伏的平原，一直延伸到大海。

[ɑːn][ə; eɪ][krest][ʌv; əv] [ðɪs] [spɜːr][hiː; hi][reɪndʒd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

| On | a | crest | of | this | spur | he | ranged | his | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 波峰 | 的 | 这 | 刺 | 他 | 范围 | 他的 | 军队 | , |

他将军队部署在这道山脊的顶端，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪld] ['wɒrɪrz] [ɪn] [frʌnt] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ʃiːld] - [wɔːl] .

| with | the | mailed | warriors | in | front | forming | a | continuous | shield | - | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邮寄 | 战士 | 在 | 正面 | 成型 | 一个 | 连续的 | 盾 | - | 墙 | . |

身披铠甲的战士们在前排组成一道连续的盾墙。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] — [ɔːl][frʌm; frəm]['nɔːrmən] ['sɔːrsɪz] , [baɪ]

| The | descriptions | of | the | night | before | the | battle | — | all | from | Norman | sources | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 描述 | 的 | 这 | 夜晚 | 前 | 这 | 战斗 | — | 全部 | 从 | 诺曼 | 来源 | , | 经过 |

[ðə; ði] [wei] — [meɪk] ['væstli] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] .

| the | way | — | make | vastly | interesting | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | — | 制作 | 非常 | 有趣的 | 阅读 | . |

对战前夜的描述——顺便一提，这些描述全部来自诺曼人的资料——读来非常有趣。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] ['veri] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['maɪnər] ['mætərz] ,

| Albeit | they | vary | in | certain | minor | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 各不相同 | 在 | 肯定 | 次要的 | 事情 | , |

尽管它们在某些细微之处有所不同，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][wʌn] [əˈkɔːrd] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈɑːmiz] — [ðə; ði]

| they | are | in | one | accord | concerning | the | characters | of | the | rival | armies | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 一 | 符合 | 有关 | 这 | 人物 | 的 | 这 | 竞争对手 | 军队 | — | 这 |

[ˈdrʌŋkən] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪəs] [ˈnɔːrmənz] .

| drunken | English | and | the | pious | Normans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 醉 | 英语 | 和 | 这 | 虔诚的 | 诺曼人 | . |

他们对交战双方军队的性格特征看法一致——醉醺醺的英国人和虔诚的诺曼人。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][wʌn][bɪg] [kəˈraʊzl] — [ˈdænsɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪˈmens]

| The | former | spent | the | night | in | one | big | carousal | — | dancing | , | singing | , | drinking | immense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 一 | 大的 | 旋转木马 | — | 跳舞 | , | 歌唱 | , | 喝 | 巨大 |

[ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ;

| quantities | of | liquor | ; |
|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 酒 | ; |

前者彻夜狂欢——跳舞、唱歌、大量饮酒;

[ðə; ði] [ˈlætər] [dɪˈvoʊtɪd][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] .

| the | latter | devoted | their | time | to | prayers | and | the | confession | of | their | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 奉献 | 他们的 | 时间 | 到 | 祈祷 | 和 | 这 | 忏悔 | 的 | 他们的 | 罪孽 | . |

后者则将时间用于祈祷和忏悔自己的罪过。

[ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [fɪt][ɪn][ðə; ði]

| And | yet | , | strange | to | say | , | the | English | seem | to | have | been | quite | fit | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , | 这 | 英语 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 相当 | 合身 | 在 | 这 |

[ˈmɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

然而，奇怪的是，英国人早上似乎都精神抖擞。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] [faɪt] .

| for | they | put | up | a | remarkably | good | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 放 | 向上 | 一个 | 非常 | 好的 | 斗争 | . |

因为他们进行了一场非常精彩的抵抗。

[ðeɪ] [held][ðer; ðər] [oʊn] [θruː] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| They | held | their | own | through | the | best | part | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 握住 | 他们的 | 自己的 | 通过 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 这 | 天 | , |

在一天的大部分时间里，他们都表现得游刃有余。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wɜːr; wər] [dɪˈfiːtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈiːgərnəs] .

| and | in | the | end | were | defeated | only | by | their | own | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 是 | 战败 | 仅有的 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 渴望 | . |

最终，他们败给了自己的急躁。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] [ˈsɜːdʒd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [əˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

| Hour | after | hour | the | Normans | surged | up | the | hill | , | assailing | the | English | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 后 | 小时 | 这 | 诺曼人 | 激增 | 向上 | 这 | 爬坡道 | , | 攻击 | 这 | 英语 | 位置 | , |

诺曼人一小时又一小时地冲上山坡，猛攻英军阵地。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈdrɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈbæt(ə)l] - [ˈæksɪz][ʌv; əv]

| and | again | and | again | were | they | driven | back | by | the | terrible | battle | - | axes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 和 | 再次 | 是 | 他们 | 驱动 | 后退 | 经过 | 这 | 糟糕的 | 战斗 | - | 轴 | 的 |

[ðer; ðər] [əˈpoʊnənts] .

| their | opponents | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 对手 | . |

他们一次又一次地被对手可怕的战斧击退。

[soʊ] [wel] [wʌz; wəz] [ˈhɛrəldz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈtʃoʊzn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ;

| So | well | was | Harold's | position | chosen | that | they | could | make | little | impression | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 曾是 | 哈罗德的 | 位置 | 选定 | 那 | 他们 | 可以 | 制作 | 小的 | 印象 | ; |

哈罗德选择的立场非常明智，以至于他们几乎无法对其造成任何影响;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə]['hæzərd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [dɪ'fiːt] ,

| and | it | is | fair | to | hazard | that | in | the | end | they | would | have | met | with | defeat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 公平的 | 到 | 冒险 | 那 | 在 | 这 | 结尾 | 他们 | 会 | 有 | 遇见 | 和 | 击败 | , |

可以合理推测，他们最终会遭遇失败。

[hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [les] - ['dɪsəplɪnd] [truːps] [fər'seɪkən][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ]

| had | not | some | of | the | less | - | disciplined | troops | forsaken | their | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 一些 | 的 | 这 | 较少的 | - | 纪律严明的 | 军队 | 被遗弃的 | 他们的 | 优势 |

[ænd; ənd] [ɪm'petʃuəsli] [pər'suːd] [ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] ['enəmi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] .

| and | impetuously | pursued | the | panic | - | stricken | enemy | into | the | valley | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冲动地 | 追击 | 这 | 恐慌 | - | 受打击的 | 敌人 | 进入 | 这 | 谷 | 以下 | . |

如果不是一些纪律涣散的士兵放弃了优势，鲁莽地追击惊慌失措的敌人进入山谷，那又会怎样呢?

[hɪr] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ,

| Here | the | conditions | were | different | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 状况 | 是 | 不同的 | , |

这里的情况有所不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd]

| and | the | sword | was | more | than | a | match | for | the | battle | - | axe | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 剑 | 曾是 | 更多的 | 比 | 一个 | 匹配 | 为了 | 这 | 战斗 | - | 斧头 | 和 |

['dʒævlɪn] ,

| javelin | , |
|---|---|
| 标枪 | , |

剑的威力完全可以与战斧和标枪匹敌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ðæt] [ðə; ði] [ræʃ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər]['bædli] [kʌt] [ʌp] .

| with | the | consequence | that | the | rash | English | were | badly | cut | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 那 | 这 | 皮疹 | 英语 | 是 | 糟糕 | 切 | 向上 | . |

结果，那些鲁莽的英国人被狠狠地教训了一顿。

['wɪljəm] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] " [strə'tiːdʒɪk] [rɪ'triːt] " [ɑːn][ə; eɪ]

| William | noticed | this | , | and | determined | to | try | the | " | strategic | retreat | " | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 注意到 | 这 | , | 和 | 决定 | 到 | 尝试 | 这 | " | 战略 | 撤退 | " | 在 | 一个 |

['lɑːrdʒər] [skeɪl] .

| larger | scale | . |
|---|---|---|
| 更大的 | 规模 | . |

威廉注意到了这一点，并决定更大规模地尝试"战略撤退"。

[ə'kɔːrdɪŋli] [wʌn] [wɪŋ] — [ðə; ði] ['westərn] — [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][tɜːrn][teɪl][ænd; ənd][rɪ'taɪər]

| Accordingly | one | wing | — | the | western | — | was | ordered | to | turn | tail | and | retire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 一 | 翼 | — | 这 | 西 | — | 曾是 | 订购 | 到 | 转动 | 尾巴 | 和 | 退休 |

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] .

| as | though | in | disorder | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 在 | 紊乱 | . |

因此，西翼奉命掉头撤退，装作溃败的样子。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .

| This | they | did | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 他们 | 做过 | . |

他们确实这么做了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['lʊrd] [ɑːn][baɪ][ðer; ðər]['waɪli][foʊz] , ['redɪli] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] [mɔːr] ['feɪvərəbl]

| The | English | , | lured | on | by | their | wily | foes | , | readily | gave | up | their | more | favourable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | , | 诱饵 | 在 | 经过 | 他们的 | 狡猾的 | 敌人 | , | 容易 | 给予 | 向上 | 他们的 | 更多的 | 有利 |

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

| position | , |
|---|---|
| 位置 | , |

英国人被狡猾的敌人诱骗，轻易放弃了原本更有利的局面。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [frentʃ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] ,

| and | then | , | as | before | , | the | French | turned | and | engaged | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 前 | , | 这 | 法语 | 转向 | 和 | 已订婚的 | 他们 | , |

然后，和之前一样，法军转身与他们交战。

[waɪl] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [ ɪn'sə:tid ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [hə'ræst; 'hærəst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

| while | a | wedge | of | cavalry | inserted | itself | and | harassed | them | in | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 楔 | 的 | 骑兵 | 插入 | 本身 | 和 | 骚扰 | 他们 | 在 | 这 | 后部 | . |

与此同时，一队骑兵楔入敌后，骚扰他们。

[ðɪs] [dɪ'sendɪŋ] ['mu:vmənt] [hæd; həd] [left] ['oʊpən] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| This | descending | movement | had | left | open | a | considerable | portion | of | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下降 | 移动 | 有 | 左边 | 打开 | 一个 | 大量 | 部分 | 的 | 这 | 英语 |

[laɪn] ,

| line | , |
|---|---|
| 线 | , |

这次下撤行动使得英军防线的大部分都暴露了出来。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðɪs] ['wɪljəm] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] .

| and | on | this | William | concentrated | the | pick | of | his | forces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 威廉 | 集中 | 这 | 挑选 | 的 | 他的 | 力量 | . |

威廉将他最精锐的部队集中到了这里。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:t] [ɑ:n] ['stʌbərnli] .

| But | still | the | English | fought | on | stubbornly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 英语 | 战斗 | 在 | 固执地 | . |

但英国人仍然顽强抵抗。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪnd] [flaɪt] ,

| In | one | place | they | also | saw | the | advantage | of | the | feigned | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 地方 | 他们 | 还 | 锯 | 这 | 优势 | 的 | 这 | 假装 | 航班 | , |

在某个地方，他们也看到了假装逃跑的优势。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] ['ɪntu:] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] [rə'vi:n] , [wens]

| and | induced | the | French | cavalry | to | charge | into | an | unsuspected | ravine | , | whence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诱导 | 这 | 法语 | 骑兵 | 到 | 收费 | 进入 | 一个 | 意想不到的 | 峡谷 | , | 何处 |

[nɑ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ɪ'skeɪpt] .

| not | a | man | escaped | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 男人 | 逃脱 | . |

诱使法国骑兵冲入一个意想不到的山沟，结果无一人逃脱。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [fel] [noʊ] [wʌn] [maɪt] [seɪ] [wer] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [leɪ] :

| As | the | shades | of | evening | fell | no | one | might | say | where | the | advantage | lay | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 色调 | 的 | 晚上 | 跌倒 | 不 | 一 | 可能 | 说 | 在哪里 | 这 | 优势 | 躺 | : |

夜幕降临，谁也说不准谁占优势：

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃi:ld] - [wɔ:l] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

| the | English | shield | - | wall | was | broken | in | places | , | but | it | still | presented | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 盾 | - | 墙 | 曾是 | 破碎的 | 在 | 地方 | , | 但 | 它 | 仍然 | 呈现 | 一个 |

['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [laɪn] ;

| formidable | line | ; |
|---|---|---|
| 强大 | 线 | ; |

英格兰盾墙虽然有部分被突破，但仍然构成了一道强大的防线；

[ðə; ði] [frentʃ] [stɪl] [prest] [ɑ:n] ['i:gərli] .

| the | French | still | pressed | on | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 仍然 | 按下 | 在 | 急切地 | . |

法国人依然积极推进。

[ðen] [tu:; tə] [du:k] ['wɪljəm] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [deɪ] ,

| Then | to | Duke | William | came | the | great | inspiration | which | turned | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 公爵 | 威廉 | 来了 | 这 | 伟大的 | 灵感 | 哪个 | 转向 | 这 | 天 | , |

随后，威廉公爵获得了改变命运的伟大灵感。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] .

| and | won | for | him | the | battle | and | the | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 韩元 | 为了 | 他 | 这 | 战斗 | 和 | 这 | 王冠 | . |

并为他赢得了这场战役和王位。

[soʊ] [fɑːr] [hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃərz] [hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .

| So | far | his | archers | had | done | little | to | justify | their | presence | on | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 他的 | 弓箭手 | 有 | 完毕 | 小的 | 到 | 证明合法 | 他们的 | 在场 | 在 | 这 | 场地 | . |

到目前为止，他的弓箭手们在战场上的表现还不足以证明他们存在的价值。

[naʊ] ['wɪljəm] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər] [ 'ærəus ] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| Now | William | saw | that | if | they | were | ordered | to | shoot | their | arrows | high | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 威廉 | 锯 | 那 | 如果 | 他们 | 是 | 订购 | 到 | 射击 | 他们的 | 箭头 | 高的 | 进入 | 这 |

[er] [ðiːz] [wʊd] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] ,

| air | these | would | descend | with | terrific | force | upon | the | heads | of | the | foe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | 这些 | 会 | 下降 | 和 | 了不起 | 力量 | 之上 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 敌人 | , |

威廉这才明白，如果命令他们将箭射向高空，这些箭就会以巨大的力量射向敌人的头部。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [greɪt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

| and | work | great | execution | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 伟大的 | 执行 | . |

执行力强，效果出色。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [fɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

| The | command | was | carried | out | , | and | one | of | the | first | to | fall | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 曾是 | 携带 | 出去 | , | 和 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 到 | 落下 | 曾是 | 这 |

['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [hɪm'self] ,

| English | king | himself | , |
|---|---|---|---|
| 英语 | 国王 | 他自己 | , |

命令被执行，最先倒下的人之一正是英国国王本人。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [pɪrst] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃæft] .

| his | right | eye | pierced | by | a | shaft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 眼睛 | 穿孔 | 经过 | 一个 | 轴 | . |

他的右眼被一根箭刺穿。

[wɪð; wɪθ] ['hærəld] [fel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːtʃənz] .

| With | Harold | fell | the | English | fortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈罗德 | 跌倒 | 这 | 英语 | 财富 | . |

随着哈罗德的去世，英国的命运也随之衰落。

[hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] ['strʌgld] [ɑːn] ['despərətli] [tɪl] [naɪt] [kloʊzd] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['vælər]

| His | soldiers | struggled | on | desperately | till | night | closed | down | , | but | their | valour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 士兵 | 挣扎 | 在 | 绝望地 | 直到 | 夜晚 | 关闭 | 向下 | , | 但 | 他们的 | 勇气 |

[wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] ,

| was | in | vain | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 徒劳 | , |

他的士兵们拼死抵抗，直到夜幕降临，但他们的英勇最终还是徒劳无功。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['deɪz] [kən'tɪnjuəs] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɜːr; wər] [left] [ðə; ði] ['viktəz] [ʌv; əv]

| and | after | a | day's | continuous | fighting | the | Normans | were | left | the | victors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 天 | 连续的 | 斗争 | 这 | 诺曼人 | 是 | 左边 | 这 | 胜利者 | 的 |

[ðə; ði] [fiːld] .

| the | field | . |
|---|---|---|
| 这 | 场地 | . |

经过一整天的激战，诺曼人最终取得了胜利。

['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['duːli] [kə'menst] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'peɪs] .

| Building | operations | were | duly | commenced | , | and | proceeded | apace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 运营 | 是 | 正式地 | 开始 | , | 和 | 继续 | 迅速 | . |

建筑工程已按计划启动，并迅速推进。

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['æbi] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] , [ænd; ənd][ɪts] [su:'pɪriər] ['græntɪd] ['nu:mərəs]
**The** **growing** **Abbey** **was** **richly** **endowed** **,** **and** **its** **Superior** **granted** **numerous**
这 生长 修道院 曾是 丰富 捐赠 , 和 它是 优越的 的确 很多的
[ænd; ənd] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
**and** **great** **privileges** **.**
和 伟大的 特权 .

修道院规模不断扩大，资金雄厚，其院长授予了许多特权。

[nɑ:t] , [haʊ'evər] , [tɪl] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [sʌm; səm]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['fɪnɪʃt] .
**Not** **,** **however** **,** **till** **William** **had** **been** **dead** **some** **seven** **years** **was** **it** **finished** **.**
不是 , 然而 , 直到 威廉 有 到过 死的 一些 七 年 曾是 它 完成的 .

然而，直到威廉去世大约七年后，这件事才最终完成。

[ðen] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ɪg'zɪstəns] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [skoʊp]
**Then** **for** **several** **centuries** **it** **enjoyed** **a** **flourishing** **existence** **,** **extending** **its** **scope**
然后 为了 一些 几个世纪 它 享受 一个 茕茕 存在 , 扩展 它是 范围
[ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts] [welθ] .
**and** **increasing** **its** **wealth** **.**
和 增加 它是 财富 .

此后几个世纪，它蓬勃发展，不断扩大规模，积累财富。

[ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['æbət] -
**The** **great** **gateway** **was** **added** **in** **1338** **,** **and** **was** **the** **work** **of** **Abbot** **Retlyng** -
.
**:**
.

宏伟的大门建于 1338 年，是雷特林修道院长的杰作。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] ,
**The** **income** **of** **the** **Abbey** **was** **enormous** **,**
这 收入 的 这 修道院 曾是 巨大的 ,

修道院的收入非常丰厚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɑ:ntən][ˌdʒenə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [meɪd] ['bæt(ə)l][ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] -
**and** **the** **wanton** **generosity** **of** **the** **brothers** **made** **Battle** **a** **happy** **hunting** **-**
和 这 放肆 慷慨 的 这 兄弟 制成 战斗 一个 快乐的 打猎 -
[graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd]['vægəˌbɔndz][ænd; ənd] [ nɛə ] - [du:] - [welz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] -
**ground** **for** **the** **pilgrims** **and** **vagabonds** **and** **ne'er** **-** **do** **-** **wells** **in** **the** **south** **-**
地面 为了 这 朝圣者 和 流浪汉 和 从未 - 做 - 水井 在 这 南 -
[i:st] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
**east** **of** **England** **.**
东方 的 英格兰 .

兄弟俩的肆意慷慨使巴特尔成为英格兰东南部朝圣者、流浪汉和游手好闲之徒的快乐狩猎场。

[bʌt; bət][ɪts] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti] [pru:vd] [ɪts] [ʌn'du:ɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['sloʊθfl] [i:z] [geɪv] [wei]
**But** **its** **long** **years** **of** **prosperity** **proved** **its** **undoing** **,** **for** **slothful** **ease** **gave** **way**
但 它是 长的 年 的 繁荣 已证实 它是 撤销 , 为了 懒惰 舒适 给予 方式
[tu:; tə] ['greɪtər] ['i:vəlz] .
**to** **greater** **evils** **.**
到 更大的 罪恶 .

但多年的繁荣最终导致了它的衰落，因为懒惰安逸滋生了更大的罪恶。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] [dɪ'keɪd] [ɪn] ['evri] [sens] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] - , ['hɛnri:z] [kə'mɪʃənəz]
**The** **great** **place** **decayed** **in** **every** **sense** **,** **and** **when** **,** **in** **1538** **,** **Henry's** **commissioners**
这 伟大的 地方 腐烂的 在 每一个 感觉 , 和 什么时候 , 在 - , 亨利的 专员
[ə'pɪrd] [æt; ət][ɪts] [geɪt] ,
**appeared** **at** **its** **gate** **,**
出现 在 它是 门 ,

这座宏伟的宫殿在各个方面都衰败了，1538年，当亨利的使节出现在宫殿门口时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt][kənˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [səˈprest] .

| it | was | in | a | fit | condition | to | be | suppressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 合身 | 状况 | 到 | 是 | 被抑制 | . |

它处于适合压制的状态。

[ˈleɪtən] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [kəˈmɪʃənər] , [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] : " [soʊ] [ˈbegərli] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪ][ˈnevər] [siː] ,

| Layton | , | the | chief | commissioner | , | says | of | it | : | " | So | beggarly | a | house | I | never | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱顿 | , | 这 | 首席 | 专员 | , | 说道 | 的 | 它 | : | " | 所以 | 乞丐 | 一个 | 房子 | 我 | 绝不 | 看 | , |

首席专员莱顿这样评价它："我从未见过如此破败的房子。"

[nɔːr][soʊ] [ˈfɪlθi] [stʌf] .

| nor | so | filthy | stuff | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 所以 | 污秽 | 东西 | . |

也没那么肮脏的东西。

[aɪ] [wɪl] [noʊ] 20s .

| I | will | no | 20s | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不 | 20s | . |

我不会有20多岁的人。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhæŋgɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈberər] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . . . .

| for | all | the | hangings | in | this | house | , | as | the | bearer | can | tell | you | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 绞刑 | 在 | 这 | 房子 | , | 作为 | 这 | 持有人 | 能 | 告诉 | 你 | . | . | . | . |

正如抬棺人可以告诉你的，这栋房子里挂满了各种绞刑架.....

[soʊ] [ˈmeni] [ˈiːv(ə)l][aɪ][ˈnevər] [siː] , [ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪz][laɪk][ðə; ðɪ][ˈpɝːsənz] " ;

| So | many | evil | I | never | see | , | the | stuff | is | like | the | persons | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 邪恶的 | 我 | 绝不 | 看 | , | 这 | 东西 | 是 | 喜欢 | 这 | 人 | " | ; |

很多邪恶我从未见过，这些东西就像人一样";

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈinmeɪts] [æz; əz] " [ðə; ðɪ][wɜːrst] [ðæt] [ˈevər][aɪ] [siː] [ɪn][ɔːl]

| and | he | further | speaks | of | the | inmates | as | " | the | worst | that | ever | I | see | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 更远 | 说话 | 的 | 这 | 囚犯 | 作为 | " | 这 | 最差 | 那 | 曾经 | 我 | 看 | 在 | 全部 |

[ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] ,

| other | places | , |
|---|---|---|
| 其他 | 地方 | , |

他还进一步表示，这些囚犯是"我在其他任何地方见过的最糟糕的囚犯"。

[hwerˈæt] [aɪ] [siː] [ˈspeʃəli] [ðə; ðɪ] [bleɪk] [sɔːrt][ʌv; əv] - [mʌŋks] " .

| whereat | I | see | specially | the | blake | sort | of | dyvellyshe | monks | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪里 | 我 | 看 | 特别 | 这 | 布莱克 | 种类 | 的 | - | 僧侣 | " | . |

其中我尤其看到了布莱克式的迪维利什僧侣"。

[æz; əz][wiː; wi] [pæs] [θruː] [ðə; ðɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈgeɪtweɪ] , [ˈwɜːrðɪ] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ðɪ]

| As | we | pass | through | the | magnificent | gateway | , | worthy | indeed | to | guard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 经过 | 通过 | 这 | 壮丽 | 网关 | , | 值得 | 的确 | 到 | 警卫 | 这 |

['treʒər] [wɪˈðɪn] ,

| treasure | within | , |
|---|---|---|
| 宝藏 | 之内 | , |

当我们穿过那宏伟的大门，它确实配得上守护其中的宝藏，

['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ɪnˈkriːsɪz] [æt; ət] ['evri] [step] ,

| our | pleasure | increases | at | every | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 乐趣 | 增加 | 在 | 每一个 | 步 | , |

每一步都让我们更加快乐，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː][ænd; ənd] ['frægməntəri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [enˈʃraɪnd] [ɪn]

| for | though | the | ruins | are | but | few | and | fragmentary | they | are | enshrined | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 废墟 | 是 | 但 | 很少 | 和 | 片段 | 他们 | 是 | 奉为圭臬 | 在 |

[ðæt] [moʊst] ['glɔːriəs] [ʌv; əv] ['sɛtɪŋz] ,

| that | most | glorious | of | settings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 最多 | 辉煌 | 的 | 设置 | , |

虽然遗址数量不多且残缺不全，但它们却被珍藏在那最辉煌的环境中。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] .

| a | beautiful | garden | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 花园 | . |

一个美丽的花园。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] , [fɔːr; fər][sɜːr] [ 'æntəni ] [braʊn] ,

| The | great | church | itself | has | long | since | disappeared | , | for | Sir | Anthony | Browne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 教会 | 本身 | 有 | 长的 | 自从 | 消失 | , | 为了 | 先生 | 安东尼 | 布朗 | , |

宏伟的教堂本身早已消失，因为安东尼·布朗爵士

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vændl] [kə'mɪʃənəz] ,

| to | whom | the | place | was | given | after | the | visit | of | the | vandal | commissioners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 这 | 地方 | 曾是 | 给定 | 后 | 这 | 访问 | 的 | 这 | 破坏者 | 专员 | , |

在破坏者专员巡视之后，这块地被分配给了某人。

[sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| saw | nothing | of | worth | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 没有什么 | 的 | 值得 | 在 | 它 | . |

我觉得它没什么价值。

[dʒʌst][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [wɔːl][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['wʊdˌjɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

| Just | a | fragment | of | the | nave | wall | is | pointed | out | in | the | woodyard | at | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 分段 | 的 | 这 | 中殿 | 墙 | 是 | 尖 | 出去 | 在 | 这 | 木材厂 | 在 | 这 | 后退 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['mænʃ(ə)n] ,

| of | the | modern | mansion | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 现代的 | 大厦 | , |

在现代宅邸后面的木材场里，只剩下一小段教堂中殿墙壁的残片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ ɑː'keidiŋ ][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

| and | a | piece | of | the | cloister | arcading | on | the | east | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 修道院 | 街机游戏 | 在 | 这 | 东方 | 边 | . |

以及东侧回廊的一部分拱廊。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [saɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

| But | we | can | get | a | very | good | idea | of | its | great | size | from | the | disposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 得到 | 一个 | 非常 | 好的 | 主意 | 的 | 它是 | 伟大的 | 尺寸 | 从 | 这 | 处置 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .

| of | the | ruins | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 废墟 | . |

但从遗址的布局，我们可以很好地了解它的巨大规模。

[ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ɪz][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] ,

| The | spot | to | which | we | turn | with | eagerness | is | the | site | of | the | high | altar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 点 | 到 | 哪个 | 我们 | 转动 | 和 | 渴望 | 是 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 高的 | 坛 | , |

我们满怀期待地转向的地方，就是主祭坛所在之处。

[ðə; ði] [deθ] - [pleɪs] [ʌv; əv]['hærəld] .

| the | death | - | place | of | Harold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | - | 地方 | 的 | 哈罗德 | . |

哈罗德的死亡之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['bjuːti] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɔːs] - [groʊn] [stoʊnz] , [ɪts] ['fɝːnz] [ænd; ənd]

| It | is | a | spot | of | beauty | now | , | with | its | moss | - | grown | stones | , | its | ferns | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 点 | 的 | 美丽 | 现在 | , | 和 | 它是 | 苔藓 | - | 生长 | 石头 | , | 它是蕨类植物 | | 和 |

['griːnəri] ;

| greenery | ; |
|---|---|
| 绿植 | ; |

如今这里景色优美，长满青苔的石头，蕨类植物和绿植点缀其间；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [feɪn] ['lɪŋgər] [ə'waɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['nɔːrmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [brɔːt] ,

| and | we | would | fain | linger | awhile | to | think | on | all | the | Norman | invasion | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 会 | 欣然 | 萦绕 | 一会儿 | 到 | 思考 | 在 | 全部 | 这 | 诺曼 | 入侵 | 带来 | , |

我们真想多停留一会儿，好好想想诺曼入侵带来的一切。

[ɔːl] [ɪts] [wəʊz] [ænd; ənd] [ɪts] ['braɪtnəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪz] [ɪn'eksərəb(ə)l] :

| all | its | woes | and | its | brightnesses | ; | but | the | guide | is | inexorable | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 它是 | 烦恼 | 和 | 它是 | 亮度 | ; | 但 | 这 | 指导 | 是 | 无情的 | : |

它既有苦难，也有光明；但向导是无情的：

[wiː; wi] [mʌst; məst] [pæs] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['oʊnli] [kən'sɪdərəb(ə)l]

| we | must | pass | on | with | the | flock | of | tourists | to | view | the | only | considerable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 经过 | 在 | 和 | 这 | 群 | 的 | 游客 | 到 | 看法 | 这 | 仅有的 | 大量 |

[rɪ'meɪn] ,

| remain | , |
|---|---|
| 保持 | , |

我们必须跟随大批游客前往参观仅存的几处像样遗迹。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːl] , ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] .

| the | Early | English | hall | , | generally | known | as | the | Refectory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 英语 | 大厅 | , | 一般来说 | 已知 | 作为 | 这 | 食堂 | . |

早期英国风格的大厅，通常被称为餐厅。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stænd] [ 'ruːflis ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| The | walls | of | this | stand | roofless | to | the | sky | , | with | a | lawn | in | place | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | 这 | 站立 | 无顶棚 | 到 | 这 | 天空 | , | 和 | 一个 | 草地 | 在 | 地方 | 的 | 一个 |

[flɔːr] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

这座建筑的墙壁没有屋顶，直插云霄，地面则是一片草坪。

[bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] [faɪn] ['vɔːltɪd] ['tʃembər] — [wʌn] , [ðə; ði] [skrɪp'tɔːriəm] ,

| Below | there | are | three | fine | vaulted | chambers | — | one | , | the | Scriptorium | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 那里 | 是 | 三 | 美好的 | 拱形 | 房间 | — | 一 | , | 这 | 抄写室 | , |

下面有三个精美的拱形房间——其中一个是缮写室，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [ruːf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['greɪsf(ə)l]

| with | a | good | geometrical | window | and | a | vaulted | roof | supported | by | graceful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 几何 | 窗户 | 和 | 一个 | 拱形 | 屋顶 | 有 | 经过 | 优美 |

[ piləs ] .

| pillars | . |
|---|---|
| 柱子 | . |

拥有造型优美的窗户和由优美立柱支撑的拱形屋顶。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] [wiː; wi] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ;

| But | after | all | we | come | away | with | no | very | clear | idea | of | the | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 全部 | 我们 | 来 | 离开 | 和 | 不 | 非常 | 清除 | 主意 | 的 | 这 | 地方 | ; |

但最终我们还是没能对这个地方形成一个非常清晰的印象；

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [wel] .

| and | perhaps | it | is | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 它 | 是 | 作为 | 出色地 | . |

或许确实如此。

[ɪn'sted] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [veɪg] , [æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ruːɪnz]

| Instead | , | we | have | a | vague | , | an | impressionist | picture | of | flowers | and | ruins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 我们 | 有 | 一个 | 模糊的 | , | 一个 | 印象派 | 图片 | 的 | 花朵 | 和 | 废墟 |

,

,

,

相反，我们看到的只是一幅模糊的、印象派风格的花朵和废墟的画面。

[greɪ] [stoʊnz] ['mæntld] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['blɔsəmz] ; [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɔːl] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [sə'renəti] .

| grey | stones | mantled | with | gorgeous | blossoms | ; | and | over | all | a | brooding | serenity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 石头 | 披风 | 和 | 华丽的 | 花朵 | ; | 和 | 超过 | 全部 | 一个 | 沉思 | 宁静 | . |

灰色的石头上覆盖着绚丽的花朵；整体氛围宁静而深沉。

[ðə; ði] [pɪ'dɛstriənz] [ru:t] , [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] ['i:ðər] [kʌm] [tu:; tə]['bæt(ə)l][ɔ:r][rɪ'tɜ:rn] ,

| The | pedestrian's | route | , | by | which | we | may | either | come | to | Battle | or | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行人的 | 路线 | , | 经过 | 哪个 | 我们 | 可能 | 任何一个 | 来 | 到 | 战斗 | 或者 | 返回 | , |

行人路线，我们可以由此前往巴特尔或返回。

[ 'pa:siz ] [θru:] ['hɑ:lɪŋtən] [ænd; ənd] ['kroʊˌhɜ:rst] .

| passes | through | Hollington | and | Crowhurst | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 通过 | 霍林顿 | 和 | 克劳赫斯特 | . |

途经霍林顿和克劳赫斯特。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ju:z] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

| At | the | latter | place | is | one | of | the | most | famous | yews | in | the | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 地方 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 紫杉 | 在 | 这 | 国家 | ; |

后一处地方生长着全国最著名的紫杉树之一;

[æt; ət][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][ðə; ði][noʊ'tɔ:riəs] " [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] " .

| at | the | former | is | the | notorious | " | Church | in | the | Wood | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 以前的 | 是 | 这 | 臭名昭著 | " | 教会 | 在 | 这 | 木头 | " | . |

前者就是臭名昭著的"林中教堂"。

[dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt] ['emɪnəns] [æz; əz]

| Just | why | this | little | church | should | ever | have | attained | to | its | present | eminence | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为什么 | 这 | 小的 | 教会 | 应该 | 曾经 | 有 | 已达到 | 到 | 它是 | 展示 | 卓越 | 作为 |

[ə; eɪ][goʊl][ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wi:; wi][feɪl] ['ʌtərli] [tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend] .

| a | goal | of | pilgrimage | we | fail | utterly | to | comprehend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 目标 | 的 | 朝圣 | 我们 | 失败 | 完全地 | 到 | 理解 | . |

我们完全无法理解，为什么这座小教堂能够达到如今作为朝圣目的地的盛名。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪt'self] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['strʌktʃər]

| There | is | nothing | remarkable | about | the | edifice | itself | , | either | in | the | way | of | structure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 卓越 | 关于 | 这 | 大厦 | 本身 | , | 任何一个 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 结构 |

[ɔ:r] ['ɔrnəmənts] ;

| or | ornaments | ; |
|---|---|---|
| 或者 | 装饰品 | ; |

这座建筑本身并没有什么特别之处，无论是结构还是装饰;

[ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ɪz] [tu:] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['pɑ:rvənu:][st'reɪndʒəz]

| the | graveyard | is | too | crowded | with | the | hideous | monuments | of | parvenu | strangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墓地 | 是 | 也 | 挤 | 和 | 这 | 可怕 | 纪念碑 | 的 | 暴发户 | 陌生人 |

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ;

| to | be | interesting | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有趣的 | ; |

墓地里挤满了暴发户陌生人的丑陋墓碑，实在没什么意思;

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mənpleɪs] .

| the | approach | is | little | more | than | commonplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 是 | 小的 | 更多的 | 比 | 平凡 | . |

这种方法平庸至极。

[jet] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] ,

| Yet | for | all | that | , | thousands | come | and | go | through | the | summer | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 全部 | 那 | , | 数千 | 来 | 和 | 去 | 通过 | 这 | 夏天 | 几个月 | , |

尽管如此，夏季几个月里，仍有成千上万的人来来往往。

[ænd; ənd][ɑ:n][faɪn][ 'sʌndiz; -deiz ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sæŋktʃueri][ɪz] [pækt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

| and | on | fine | Sundays | the | little | sanctuary | is | packed | to | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 美好的 | 星期日 | 这 | 小的 | 避难所 | 是 | 包装 | 到 | 这 | 门 | , |

晴朗的星期天，这座小小的教堂总是挤满了人，一直到门口。

['daʊtləs] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] .

| doubtless | to | the | entire | satisfaction | of | the | clergy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 到 | 这 | 全部的 | 满意 | 的 | 这 | 牧师 | . |

无疑令所有神职人员都非常满意。

[tʃɑ:rlz] [læm] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [pleɪs] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər]
**Charles Lamb discovered the place many years ago , when the surroundings were**
查尔斯 羊肉 发现 这 地方 许多 年 前 , 什么时候 这 周围环境 是
['ræðər] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] ;
**rather more favourable ;**
相当 更多的 有利 ;

查尔斯·兰姆多年前发现了这个地方，当时的环境要好得多；

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['sɜ:rt(ə)nli] [gɪv] [θæŋks] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪzɪt] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][æn; ən]
**and we should certainly give thanks , for the visit gave rise to an**
和 我们 应该 当然 给 谢谢 , 为了 这 访问 给予 上升 到 一个
[ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] :
**inimitable passage :**
无比 通道 :

我们当然应该心存感激，因为这次访问促成了一段独一无二的文字：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɑ:tɪstənt] [lɔ'rɛtoʊ] ,
**" It is a very Protestant Loretto ,**
" 它 是 一个 非常 新教 洛雷托 ,

“这是一个非常新教的洛雷托学院，

[ænd; ənd] [si:mz] [drɔpt] [baɪ][sʌm; səm]['eɪndʒl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜ:rmɪt] ,
**and seems dropt by some angel for the use of the hermit ,**
和 似乎 掉落 经过 一些 天使 为了 这 使用 的 这 隐士 ,

似乎是某个天使留给隐士使用的。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [pə'rɪʃənər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['pærɪʃ] . . . .
**who was at once parishioner and a whole parish . . . .**
WHO 曾是 在 一次 教区居民 和 一个 所有的 教区 . . . .

他既是教区居民，又是整个教区……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [tu:; tə][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] - [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɑ:r; ər] [ə'sembld] [ɪn][maɪ] [neɪm] - .
**It is built to the text of ' two or three are assembled in my name ' .**
它 是 建造 到 这 文本 的 - 二 或者 三 是 组装 在 我的 姓名 - .

它的建造依据是“有两三个人奉我的名聚集”的经文。

[ˌaɪ 'ti:][ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][greɪn][ʌv; əv] ['mʌstərd] [si:d] .
**It reminds me of the grain of mustard seed .**
它 提醒 我 的 这 粮食 的 芥末 种子 .

这让我想起了芥菜籽。

[ɪf] [ðə; ði] [gli:b] [lænd][ɪz] [prə'pɔ:rʃənət] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ji:ld] [tu:] [pə'tetoz] .
**If the glebe land is proportionate , it may yield two potatoes .**
如果 这 教区 土地 是 成比例的 , 它 可能 屈服 二 土豆 .

如果土地面积适中，可能会产出两个土豆。

[taɪð] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [splɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [her] .
**Tithes out of it could be no more split than a hair .**
什一奉献 出去 的 它 可以 是 不 更多的 分裂 比 一个 头发 .

从中捐献的什一税可能比头发丝还要少。

[ɪts][fɜ:rst][fru:ts][mʌst; məst][bi:; bi][ɪts][læst] , [fɔ:r; fər] - [twʊd] ['nevər] [prə'du:s] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] .
**Its first fruits must be its last , for ' twould never produce a couple .**
它是 第一的 水果 必须 是 它是最后的 , 为了 - 特沃德 绝不 生产 一个 夫妻 .

它的第一个果实一定是它的最后一个果实，因为它永远不会结出一对。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tru:li][ðə; ði][streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [wei] , [ænd; ənd] [fju:] [ðer; ðər][bi:; bi] — [ʌv; əv] ['lʌndən]
**It is truly the strait and narrow way , and few there be — of London**
它 是 真的 这 海峡 和 狭窄的 方式 , 和 很少 那里 是 — 的 伦敦
['vɪzɪtənt] — [ðæt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . . . .
**visitants — that find it . . . .**
访客 — 那 寻找 它 . . . .

这真是一条狭窄的小径，鲜少有伦敦游客能找到它……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] [ 'əːθkweiks ] , [nɑːt] [mɔːr] [frʌm; frəm]['sæŋktəti][ðæn; ðən][saɪz] ,

| It | is | secure | from | earthquakes | , | not | more | from | sanctity | than | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 安全的 | 从 | 地震 | , | 不是 | 更多的 | 从 | 圣洁 | 比 | 尺寸 | , |

它之所以能抵御地震，与其说是因为它神圣，不如说是因为它体量大。

[fɔːr; fər] - [twʊd] [fiːl] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [θroʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['teɪpər] - [wɜːrm]

| for | - | twould | feel | a | mountain | thrown | upon | it | no | more | than | a | taper | - | worm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 特沃德 | 感觉 | 一个 | 山 | 抛掷 | 之上 | 它 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 锥形 | - | 蠕虫 |

[wʊd] .

| would | . |
|---|---|
| 会 | . |

因为它感觉不到一座山压在它身上，就像锥蝽感觉不到一样。

[goʊ][ænd; ənd] [siː] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['spektəklz] .

| Go | and | see | , | but | not | without | your | spectacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 看 | , | 但 | 不是 | 没有 | 你的 | 眼镜 | . |

去看看吧，但别忘了戴眼镜。

" [ɛkəlzbɔrn] [ænd; ənd] ['feərlaɪt]

| " | ECCLESBOURNE | AND | FAIRLIGHT |
|---|---|---|---|
| " | 埃克尔斯伯恩 | 和 | 费尔莱特 |

埃克尔斯伯恩和费尔莱特

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [klɪfs] ['sevrəl] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

| East | of | the | old | town | is | a | stretch | of | cliffs | several | miles | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 的 | 这 | 老的 | 镇 | 是 | 一个 | 拉紧 | 的 | 悬崖 | 一些 | 英里 | 长的 | , |

老城区东边是一片绵延数英里的悬崖，

[meɪd] [ʌp] , [laɪk][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [rɪdʒ] , [ʌv; əv] ['loʊər] [krɪ'teɪʃəs] ['rɑːks] .

| made | up | , | like | the | Forest | Ridge | , | of | Lower | Cretaceous | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | , | 喜欢 | 这 | 森林 | 岭 | , | 的 | 降低 | 白垩纪 | 岩石 | . |

与森林岭一样，由下白垩纪岩石构成。

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd] ['væliz] [ɪk'stend][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [lændz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

| Several | little | wooded | valleys | extend | from | the | high | lands | right | down | to | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 树木繁茂的 | 山谷 | 延长 | 从 | 这 | 高的 | 土地 | 正确的 | 向下 | 到 | 这 | 海 | , |

几条林木葱郁的小山谷从高地一直延伸到海边。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [sə'lebrəti] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪmz]

| and | two | of | these | have | attained | to | a | desirable | celebrity | under | the | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 的 | 这些 | 有 | 已达到 | 到 | 一个 | 理想 | 名人 | 在下面 | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv] [ɛkəlzbɔrn] [ænd; ənd] ['feərlaɪt] [glen] .

| of | Ecclesbourne | and | Fairlight | Glens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 埃克尔斯伯恩 | 和 | Fairlight | 格伦斯 | . |

其中两个已经以 Ecclesbourne 和 Fairlight Glens 的名字获得了令人向往的名气。

['meni] [foʊk] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðiːz] [tuː] [spɑːts][ɪn] ['ɔːgəst] , [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər]

| Many | folk | , | visiting | these | two | spots | in | August | , | go | away | with | a | feeling | of | utter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 民间 | , | 访问 | 这些 | 二 | 地点 | 在 | 八月 | , | 去 | 离开 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 说出 |

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| disappointment | , |
|---|---|
| 失望 | , |

许多游客在八月份游览这两个地方后，都带着彻底的失望离开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [græs] [ɪz] ['rʌsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['lɪtər] [ʌv; əv]

| for | the | grass | is | rusty | and | the | place | strewn | with | the | indescribable | litter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 草 | 是 | 生锈的 | 和 | 这 | 地方 | 散落的 | 和 | 这 | 无法形容 | 垃圾 | 的 |

[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['pɪknɪk] - ['pɑːrtiz] .

| a | myriad | picnic | - | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无数 | 野餐 | - | 各方 | . |

因为草地已经生锈，到处都是无数次野餐聚会留下的难以形容的垃圾。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

| But | in | the | spring | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 春天 | 的 | 这 | 年 | , |

但是到了春天，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔ:tərkɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] [ɪz][æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] ,

| when | the | little | watercourse | at | the | bottom | is | at | its | fullest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 河道 | 在 | 这 | 底部 | 是 | 在 | 它是 | 最 | , |

当底部的小水道水位达到最高时，

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kaʊntləs] ['prɪmrəʊz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][faɪn][oʊld] [tri:z] ,

| when | there | are | countless | primroses | beneath | the | fine | old | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 无数 | 报春花 | 下面 | 这 | 美好的 | 老的 | 树木 | , |

当苍劲的老树下盛开着无数报春花时，

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gri:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] , [ðen] [du:] [ði:z] [glen] [dɪ'zɜ:rv]

| when | everything | is | green | down | to | the | water's | edge | , | then | do | these | glens | deserve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一切 | 是 | 绿色的 | 向下 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | , | 然后 | 做 | 这些 | 格伦斯 | 应得 |

[ðer; ðər] [repjʊ'teɪʃnz] .

| their | reputations | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 声誉 | . |

当一直延伸到水边都是绿色的时候，这些山谷才配得上它们的美名。

['feərlaɪt] [glen]

| FAIRLIGHT | GLEN |
|---|---|
| 费尔莱特 | 格伦 |

费尔莱特格伦

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔ:tərkɔ:rs] [ɪz][æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] ,

| In | the | spring | of | the | year | , | when | the | little | watercourse | is | at | its | fullest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 春天 | 的 | 这 | 年 | , | 什么时候 | 这 | 小的 | 河道 | 是 | 在 | 它是 | 最 | , |

每年春天，当小溪水量达到顶峰时，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kaʊntləs] ['prɪmrəʊz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][faɪn][oʊld] [tri:z] ,

| there | are | countless | primroses | beneath | the | fine | old | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 无数 | 报春花 | 下面 | 这 | 美好的 | 老的 | 树木 | , |

在这些古树下，开满了无数的报春花。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gri:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] .

| and | everything | is | green | down | to | the | water's | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 是 | 绿色的 | 向下 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | . |

一直到水边，到处都是绿色的。

( [si:] [peɪdʒ] - )

| ( | See | page | 39 | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 页 | - | ) |

（参见第39页）

[ɪn] ['feərlaɪt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['feɪməs] [spɑ:ts] — [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'lʌvəz ] -

| In | Fairlight | there | are | two | famous | spots | — | the | Dripping | Well | and | the | Lovers | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | Fairlight | 那里 | 是 | 二 | 著名的 | 地点 | — | 这 | 滴落 | 出色地 | 和 | 这 | 恋人 | - |

[si:t] .

| Seat | . |
|---|---|
| 座位 | . |

在费尔莱特有两个著名的景点——滴水井和情人座。

[ðə; ði] [wel] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][glen] ,

| The | well | , | situated | at | the | northern | end | of | the | glen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | , | 位于 | 在 | 这 | 北方 | 结尾 | 的 | 这 | 格伦 | , |

这口井位于峡谷北端，

[ʃoʊz] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['tendənsi] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][moʊst]['loʊk(ə)l]['wɔ:tərz] ,

| shows | a | decided | tendency | to | follow | the | custom | of | most | local | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 一个 | 决定 | 趋势 | 到 | 跟随 | 这 | 风俗 | 的 | 最多 | 当地的 | 水 | , |

表现出明显的遵循当地大多数水域习俗的倾向，

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [ˌnevərðə'les] [get][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][spɑ:t][ˌaɪ 'ti:]

| but | we | can | nevertheless | get | some | idea | of | what | a | pretty | little | spot | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 尽管如此 | 得到 | 一些 | 主意 | 的 | 什么 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 点 | 它 |

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɪts][best] .

| must | have | been | at | its best | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 到过 | 在 | 它是最好的 | . |

但我们仍然可以想象，它在鼎盛时期一定是一个多么美丽的小地方。

[ðə; ði] [ 'lʌvəz ] - [si:t] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] ,

| The | Lovers | ' | Seat | is | a | little | to | the | east | , | high | up | on | the | face | of | a | steep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恋人 | - | 座位 | 是 | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 东方 | , | 高的 | 向上 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 陡 | , |

情人座位于稍东边，高高地坐落在陡峭的山坡上，

[ʃrʌb] - [groʊn] [klɪf] .

| shrub | - | grown | cliff | . |
|---|---|---|---|---|
| 灌木 | - | 生长 | 悬崖 | . |

长满灌木的悬崖。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɑ:k] [ˌoʊvər'hæŋz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni]['plætfɔ:rm] , ['sloʊli]

| A | large | rock | overhangs | at | the | top | , | and | beneath | is | a | tiny | platform | , | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 岩石 | 悬垂 | 在 | 这 | 顶部 | , | 和 | 下面 | 是 | 一个 | 微小的 | 平台 | , | 缓慢地 |

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

| disappearing | . |
|---|---|
| 消失 | . |

顶部有一块巨大的岩石悬垂下来，下面是一个很小的平台，正在慢慢消失。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][æn; ən] ['ɜ:rli] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| It | is | a | fine | place | , | especially | on | an | early | summer | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 美好的 | 地方 | , | 尤其 | 在 | 一个 | 早期的 | 夏天 | 早晨 | , |

这里是个好地方，尤其是在初夏的清晨。

[wen] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ə'θrɔb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][glen]

| when | the | air | is | athrob | with | the | tumultuous | melody | of | the | birds | in | the | glen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 空气 | 是 | 悸动 | 和 | 这 | 动荡的 | 旋律 | 的 | 这 | 鸟类 | 在 | 这 | 格伦 |

[bɪ'loʊ] ,

| below | , |
|---|---|
| 以下 | , |

当山谷下方鸟儿们喧闹的鸣叫声响彻云霄时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [bɜ:rdz] [wi:l] [raʊnd] [ðə; ði]['rɪriˌeri] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wel] ['fɪtɪd] [tu:; tə][stɜ:r]['i:v(ə)n]

| and | the | sea | birds | wheel | round | the | aerie | — | a | place | well | fitted | to | stir | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | 鸟类 | 车轮 | 圆形的 | 这 | 鹰巢 | — | 一个 | 地方 | 出色地 | 适配 | 到 | 搅拌 | 甚至 |

[tʃɑ:rlz] [læm] [tu:; tə] [preɪz] :

| Charles | Lamb | to | praise | : |
|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 羊肉 | 到 | 称赞 | : |

海鸟在鸟巢周围盘旋——这个地方甚至会让查尔斯·兰姆都赞叹不已：

" [let] [ˌem 'i:] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['klæmbəd] [ʌp][tu:; tə] [ 'lʌvəz ] - [si:t] ;

| " | Let | me | hear | that | you | have | clambered | up | to | Lovers | ' | Seat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 听到 | 那 | 你 | 有 | 攀爬 | 向上 | 到 | 恋人 | - | 座位 | ; |

“让我听到你已经爬上情人座的消息；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][faɪn][ɪn][ðæt] ['neɪbərhʊd] [æz; əz][wɑːn; hwɑːn]

| it | is | as | fine | in | that | neighbourhood | as | Juan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 美好的 | 在 | 那 | 邻里 | 作为 | 胡安 |

[fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] , [æz; əz] ['loʊnli] [tuː] ,

| Fernandez | , | as | lonely | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 费尔南德斯 | , | 作为 | 孤独 | 也 | , |

那片街区的一切都像胡安·费尔南德斯一样美好，但也同样孤独。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts][ɑːr; ər][nɑːt][aʊt] ; [aɪ][hæv; həv][sæt][fɔːr; fər]['aʊərz] ['sterɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

| when | the | fishing | - | boats | are | not | out | ; | I | have | sat | for | hours | staring | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 钓鱼 | - | 船 | 是 | 不是 | 出去 | ; | 我 | 有 | 卫星 | 为了 | 小时 | 凝视 | 之上 | 一个 |

['ʃɪplɛs] [siː] .

| shipless | sea | . |
|---|---|---|
| 无船 | 海 | . |

当渔船不出海时，我常常一坐就是几个小时，凝视着空无一船的大海。

[ðə; ði][sɔːlt] [siː] [ɪz]['nevər][soʊ][grænd][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][left][tuː; tə][ɪt'self] .

| The | salt | sea | is | never | so | grand | as | when | it | is | left | to | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盐 | 海 | 是 | 绝不 | 所以 | 盛大 | 作为 | 什么时候 | 它 | 是 | 左边 | 到 | 本身 | . |

咸涩的大海只有在不受干扰的时候，才最能展现它的壮丽。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['stɔːri] : [wʌt] ['sɪmələr][roʊ'mæntɪk][spɑːt][hæz; həz][nɑːt] ?

| " | Of | course | it | has | a | story | : | what | similar | romantic | spot | has | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 有 | 一个 | 故事 | : | 什么 | 相似的 | 浪漫的 | 点 | 有 | 不是 | ? |

“当然，它背后肯定有故事：哪个类似的浪漫景点没有故事呢？”

[daʊt] [hæz; həz] [bɪn] [kæst][ɑːn][ðə; ði][və'ræsəti] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['prɪti] [teɪlz; 'teɪˌliz]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt]

| Doubt | has | been | cast | on | the | veracity | ; | but | such | pretty | tales | certainly | ought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 有 | 到过 | 投掷 | 在 | 这 | 真实性 | ; | 但 | 这样的 | 漂亮的 | 故事 | 当然 | 应该 |

[tuː; tə][biː; bi] [truː] .

| to | be | true | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 真的 | . |

人们对故事的真实性表示怀疑；但如此动人的故事，想必都是真的。

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][glen] [laɪz] [klɪf] [end] ,

| East | of | the | glen | lies | Cliff | End | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 的 | 这 | 格伦 | 谎言 | 悬崖 | 结尾 | , |

峡谷东侧是悬崖尽头，

[wer] [ðə; ði] [braʊn] ['sændstoʊn] [klɪfs] [dɪp] [daʊn] ['ʃɑːrpli] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]

| where | the | brown | sandstone | cliffs | dip | down | sharply | once | more | to | the | level |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 棕色的 | 砂岩 | 悬崖 | 蘸 | 向下 | 尖锐地 | 一次 | 更多的 | 到 | 这 | 等级 |

['mɑːʃlənd] .

| marshlands | . |
|---|---|
| 沼泽地 | . |

棕色砂岩峭壁再次陡然向下倾斜，直至平坦的沼泽地。

[ðə; ði] [pæθ] ['ðɪðər] [miː'ændəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

| The | path | thither | meanders | along | the | top | of | the | cliffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小路 | 那里 | 蜿蜒曲折 | 沿着 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

通往那里的路沿着悬崖顶蜿蜒而行，

[naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [swiːt]

| now | approaching | perilously | near | the | edge | to | give | a | glimpse | of | some | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 接近 | 危险地 | 靠近 | 这 | 边缘 | 到 | 给 | 一个 | 一瞥 | 的 | 一些 | 甜的 |

['lɪt(ə)l] ['hæŋɪŋ] [del] [wɪð; wɪθ] [triːz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ,

| little | hanging | dell | with | trees | right | down | to | the | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 绞刑 | 戴尔 | 和 | 树木 | 正确的 | 向下 | 到 | 这 | 波浪 | , |

现在正危险地接近悬崖边缘，可以瞥见一些可爱的小悬崖，树木一直延伸到海浪边。

[naʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['ɪnlənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θru:] [ 'eikəs ][ʌv; əv] [bi:] - [θrɔŋd] [gɔ:rs] [ænd; ənd] ['heðər] .

| now | wandering | inland | a | little | through | acres | of | bee | - | thronged | gorse | and | heather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 漫游 | 内陆 | 一个 | 小的 | 通过 | 英亩 | 的 | 蜜蜂 | - | 熙熙攘攘 | 金雀花 | 和 | 希瑟 | . |

现在，我正沿着内陆小路漫步，穿过成片的、蜜蜂聚集的金雀花和石楠花丛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t][æz; əz] ['ritʃəd] ['dʒɛfri:z] [lʌvd] : " [ɔ:l] ['wɔ:rmli] [lɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ,

| It | is | such | a | spot | as | Richard | Jefferies | loved | : | " | All | warmly | lit | with | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 点 | 作为 | 理查德 | 杰富瑞 | 喜爱 | : | " | 全部 | 热情地 | 点燃 | 和 | 阳光 | , |

这里正是理查德·杰弗里斯所钟爱的地方："阳光温暖地照耀着一切，

[di:p] ['ʌndər] ['lɪkwɪd] ['sʌnʃaɪn] [laɪk] [sændz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [si:] ,

| deep | under | liquid | sunshine | like | sands | under | the | liquid | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在下面 | 液体 | 阳光 | 喜欢 | 沙子 | 在下面 | 这 | 液体 | 海 | , |

深埋于液态阳光之下，如同液态海洋下的沙砾。

[noʊ] ['hɑ:rʃnəs] [ʌv; əv][mæn] - [meɪd] [saʊnd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ə'mɪd] ['neɪtʃər] " .

| no | harshness | of | man | - | made | sound | to | break | the | isolation | amid | nature | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 严厉 | 的 | 男人 | - | 制成 | 声音 | 到 | 休息 | 这 | 隔离 | 之中 | 自然 | " | . |

没有刺耳的人造噪音来打破大自然的宁静"。

[wʌns] [æt; ət] [klɪf] [end] [wi:; wi] ['mɑ:rv(ə)l] ,

| Once | at | Cliff | End | we | marvel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 悬崖 | 结尾 | 我们 | 奇迹 | , |

到达悬崖尽头时，我们不禁惊叹不已。

[ænd; ənd] [jet] ['ɔ:fər] [ʌp] ['fɜ:rvənt] [θæŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɑ:t][wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ʃoʊ] ['pleɪsɪz] " [ʌv; əv]

| and | yet | offer | up | fervent | thanks | that | it | is | not | one | of | the | " | show | places | " | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 提供 | 向上 | 热切 | 谢谢 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 这 | " | 展示 | 地方 | " | 的 |

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

| the | district | . |
|---|---|---|
| 这 | 区 | . |

然而，他们却热切地感谢它不是该地区的"景点"之一。

[ðə; ði] [loʊ] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] , ['hævɪŋ] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] [fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ,

| The | low | rolling | hills | , | having | constituted | the | coast | - | line | for | half | a | dozen | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低的 | 滚动 | 丘陵 | , | 拥有 | 构成 | 这 | 海岸 | - | 线 | 为了 | 一半 | 一个 | 打 | 英里 | , |

绵延六英里的低矮丘陵构成了海岸线，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [breɪk] [ə'weɪ] ['ɪnlənd] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] - [saɪd] .

| at | this | point | break | away | inland | to | form | a | delightful | country | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 休息 | 离开 | 内陆 | 到 | 形式 | 一个 | 愉快 | 国家 | - | 边 | . |

此时向内陆延伸，形成一片迷人的乡村地带。

[baɪ] [soʊ] ['du:ɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'kloʊz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] [greɪt] [lə'gu:n] [ɔ:r] ['ɪnlənd] [si:] ,

| By | so | doing | they | enclose | what | was | formerly | a | great | lagoon | or | inland | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 所以 | 正在做 | 他们 | 括 | 什么 | 曾是 | 以前 | 一个 | 伟大的 | 泻湖 | 或者 | 内陆 | 海 | , |

通过这种方式，他们圈住了以前一个巨大的泻湖或内陆海。

['hævɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [ɔ:r] [fjɔ:rd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['rɪvər] - ['væliz] [ʌv; əv] [bri:d] ,

| having | long | arms | , | or | fiords | , | running | up | into | the | different | river | - | valleys | of | Brede | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 长的 | 武器 | , | 或者 | 峡湾 | , | 跑步 | 向上 | 进入 | 这 | 不同的 | 河 | - | 山谷 | 的 | 布雷德 | , |

, [ænd; ənd] ['rɔθɘ] .

| Tillingham | , | and | Rother | . |
|---|---|---|---|---|
| 蒂林厄姆 | , | 和 | 罗瑟 | . |

有长长的支流或峡湾，延伸到布雷德河谷、蒂林厄姆河谷和罗瑟河谷。

[naʊ] [ðə; ði] [si:] [hæz; həz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [stretʃ] [ə'weɪ] [ 'eikəs ][ə'pɑ:n]

| Now | the | sea | has | gone | , | and | there | , | in | its | place | , | stretch | away | acres | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 海 | 有 | 已消失 | , | 和 | 那里 | , | 在 | 它是 | 地方 | , | 拉紧 | 离开 | 英亩 | 之上 |

[ 'eikəs ][ʌv; əv] ['mɑ:rʃlænd] ,

| acres | of | marshland | , |
|---|---|---|---|
| 英亩 | 的 | 沼泽地 | , |

如今大海已消失，取而代之的是一望无际的沼泽地。

[mɑːrkt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [oʊld] ['pætʃwɜːrk] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['wɔːtəkɔːsiz] — [ə; eɪ]

| **marked** | **out** | **like** | **a** | **piece** | **of** | **old** | **patchwork** | **by** | **the** | **countless** | **watercourses** | **—** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 片 | 的 | 老的 | 拼布 | 经过 | 这 | 无数 | 水道 | — | 一个 |

[pleɪs] [ʌv; əv] ['streslɪs] ['leɪbər] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

| **place** | **of** | **stressless** | **labour** | **and** | **contentment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 无压力 | 劳动 | 和 | 满意 | . |

无数的水道勾勒出一幅古老拼布画的轮廓——这是一个劳动轻松、令人满足的地方。

[æz; əz] [wiː; wi] [stænd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪz] [aʊt] ['iːstwərdz] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [brɔːd] [ 'eikəs ]

| **As** | **we** | **stand** | **at** | **this** | **place** | **and** | **gaze** | **out** | **eastwards** | **upon** | **those** | **broad** | **acres** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 站立 | 在 | 这 | 地方 | 和 | 目光 | 出去 | 向东 | 之上 | 那些 | 广阔 | 英亩 |

[ʌv; əv] [sʌn] - [wɑːʃt] ,

| **of** | **sun** | **-** | **washed** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 太阳 | - | 洗过 | , |

当我们站在这里，向东眺望那片阳光普照的广阔土地时，

[wɪnd] - [swept] ['medoʊ] - [lænd] , [wer] [naʊ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiːp] [greɪz] ['piːsfəli]

| **wind** | **-** | **swept** | **meadow** | **-** | **land** | **,** | **where** | **now** | **the** | **cattle** | **and** | **sheep** | **graze** | **peacefully** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | - | 扫荡 | 草地 | - | 土地 | , | 在哪里 | 现在 | 这 | 牛 | 和 | 羊 | 轻擦 | 和平地 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['slʌmbəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] ,

| **and** | **the** | **shepherd** | **slumbers** | **at** | **his** | **post** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牧羊人 | 睡眠 | 在 | 他的 | 邮政 | , |

风吹拂过的草地上，牛羊悠闲地吃草，牧羊人则在岗位上酣然入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌns] [drɑːpt] [ðer; ðər] [nets] ,

| **it** | **is** | **difficult** | **to** | **realize** | **that** | **here** | **the** | **fishermen** | **once** | **dropped** | **their** | **nets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 意识到 | 那 | 这里 | 这 | 渔民 | 一次 | 掉落 | 他们的 | 网 | , |

很难想象，这里曾经是渔民撒网的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔːr] [roʊd] [mə'dʒestɪkli] [æt; ət] ['æŋkər] — ['redi] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]

| **and** | **the** | **ships** | **of** | **war** | **rode** | **majestically** | **at** | **anchor** | **—** | **ready** | **at** | **any** | **moment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船舶 | 的 | 战争 | 骑 | 雄伟地 | 在 | 锚 | — | 准备好 | 在 | 任何 | 片刻 |

[tuː; tə] ['ventʃər] [fɔːrθ] [ə'genst] [mə'rɔːdɪŋ] [foʊz] .

| **to** | **venture** | **forth** | **against** | **marauding** | **foes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 风险投资 | 前进 | 反对 | 劫掠 | 敌人 | . |

战舰雄伟地停泊在锚地，随时准备出击，迎击劫掠的敌人。

[jet] ['wɪntʃəlˌsiː] ,

| **Yet** | **Winchelsea** | **,** |
|---|---|---|
| 然而 | 温切尔西 | , |

然而，温切尔西，

[wɪtʃ] [stændz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] — ['siːmɪŋ] [wʌn] [deɪ] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['berli]

| **which** | **stands** | **out** | **in** | **the** | **distance** | **—** | **seeming** | **one** | **day** | **miles** | **away** | **and** | **another** | **barely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 出去 | 在 | 这 | 距离 | — | 似乎 | 一 | 天 | 英里 | 离开 | 和 | 其他 | 仅仅 |

[ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] — [ænd; ənd] [raɪ] ,

| **a** | **stone's** | **throw** | **—** | **and** | **Rye** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 石头的 | 扔 | — | 和 | 黑麦 | , |

它在远处格外显眼——有时感觉远在数英里之外，有时又感觉近在咫尺——还有黑麦，

[ə; eɪ] ['taɪni] [taʊn] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,

| **a** | **tiny** | **town** | **,** | **perched** | **on** | **its** | **little** | **hill** | **some** | **three** | **miles** | **farther** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 镇 | , | 栖息 | 在 | 它是 | 小的 | 爬坡道 | 一些 | 三 | 英里 | 更远 | 在 | , |

一个坐落在小山上的小镇，再往前大约三英里。

[wɜːr; wər] [iːtʃ] [pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mægnɪtuːd] — ['verɪtəb(ə)l] ['kreidlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd]

| **were** | **each** | **ports** | **of** | **the** | **first** | **magnitude** | **—** | **veritable** | **cradles** | **of** | **the** | **navy** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 每个 | 端口 | 的 | 这 | 第一的 | 震级 | — | 真正的 | 摇篮 | 的 | 这 | 海军 | 和 |

[ðə; ði] ['empaɪər] .

| **the** | **Empire** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 帝国 | . |

它们都是一流的港口——名副其实的海军和帝国的摇篮。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [end] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tu:] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] :

| From | the | Cliff | End | here | we | have | a | choice | of | two | routes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 悬崖 | 结尾 | 这里 | 我们 | 有 | 一个 | 选择 | 的 | 二 | 路线 | : |

从悬崖尽头出发，我们有两条路线可供选择：

['i:ðər] [wi:; wi][kæn; kən][proʊ'si:d][baɪ][roʊd][tu:; tə] ,

| either | we | can | proceed | by | road | to | Icklesham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 我们 | 能 | 继续 | 经过 | 路 | 到 | 伊克勒舍姆 | , |

我们也可以走陆路前往伊克尔舍姆，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wel] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] [tʃɜ:rtʃ] ,

| a | place | well | worth | a | visit | for | the | sake | of | its | interesting | old | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地方 | 出色地 | 值得 | 一个 | 访问 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 它是 | 有趣的 | 老的 | 教会 | , |

这个地方非常值得一游，因为它有一座有趣的古老教堂。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][tu:; tə] ['wɪntʃəlˌsi:] ; [ɔ:r] , ['betər] [stɪl] ,

| and | then | on | to | Winchelsea | ; | or | , | better | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 到 | 温切尔西 | ; | 或者 | , | 更好的 | 仍然 | , |

然后前往温切尔西；或者，更好的选择是，

[wi:; wi][kæn; kən][træmp][ðə; ði] [fju:] [maɪlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld] ['mɪləteri] [kə'næl] ,

| we | can | tramp | the | few | miles | beside | the | old | military | canal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 流浪汉 | 这 | 很少 | 英里 | 旁 | 这 | 老的 | 军队 | 运河 | , |

我们可以沿着旧军用运河徒步几英里，

[wɪtʃ] [sə:vz] [tu:; tə][lɪŋk] [ʌp] [ðæt] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] .

| which | serves | to | link | up | that | town | with | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 服务 | 到 | 关联 | 向上 | 那 | 镇 | 和 | 这 | 海 | . |

它将这座城镇与大海连接起来。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][æn; ən]

| This | latter | is | certainly | a | delightful | walk | , | and | well | worth | the | fatigue | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 当然 | 一个 | 愉快 | 走 | , | 和 | 出色地 | 值得 | 这 | 疲劳 | 的 | 一个 |

[ɪk'stendɪd] ['efərt] .

| extended | effort | . |
|---|---|---|
| 扩展 | 努力 | . |

后者无疑是一条令人愉悦的徒步路线，即使需要长时间跋涉，也绝对值得。

[æz; əz][wi:; wi][drɑ:p] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] , [wi:; wi] [noʊt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

| As | we | drop | down | the | slope | , | we | note | , | on | the | lower | ridges | of | the | hills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 降低 | 向下 | 这 | 坡 | , | 我们 | 笔记 | , | 在 | 这 | 降低 | 山脊 | 的 | 这 | 丘陵 | , |

当我们沿着山坡往下走时，我们注意到，在较低的山脊上，

['pɛt] , [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] , [ɔ:r] [tʌŋ]

| Pett | , | the | insignificant | village | which | has | given | its | name | to | the | Level | , | or | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩特 | , | 这 | 微不足道 | 村庄 | 哪个 | 有 | 给定 | 它是 | 姓名 | 到 | 这 | 等级 | , | 或者 | 舌头 |

[ʌv; əv] " ['poʊldər] " ,

| of | " | polder | " | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | " | 圩田 | " | , |

佩特，这个不起眼的小村庄，却给"圩田"或"圩田"的"舌状地带"起了名字。

[ 'stretʃiŋ ] [ə'weɪ][tu:; tə] [raɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['i:stwərdz] ['ɪntu:][ðæt] ['greɪtər] [flæt] , [ðə; ði]

| stretching | away | to | Rye | , | and | extending | eastwards | into | that | greater | flat | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 离开 | 到 | 黑麦 | , | 和 | 扩展 | 向东 | 进入 | 那 | 更大的 | 平坦的 | , | 这 |

['rɔmni] [mɑ:rʃ] ;

| Romney | Marsh | ; |
|---|---|---|
| 罗姆尼 | 沼泽 | ; |

一直延伸到赖伊，并向东延伸到更大的平原——罗姆尼沼泽；

[ænd; ənd] , ['fɑ:rðər] [ɑ:n] , ['gɛstlɪŋ] .

| and | , | farther | on | , | Guestling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 更远 | 在 | , | 客灵 | . |

再往后是 Guestling。

[nɑːt]['heɪstɪli] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst] ['gɛstlɪŋ] [biː; bi] [pæst] [baɪ] ,
**Not hastily , however , must Guestling be passed by ,**
不是 草草 , 然而 , 必须 客灵 是 通过了 经过 ,

然而，也不能草率地忽略格斯特林。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['kɑːmənpleɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [tʃɑːrdʒd]
**for though the village is commonplace enough to the eye , the name is charged**
为了 尽管 这 村庄 是 平凡 足够的 到 这 眼睛 , 这 姓名 是 带电
[wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['meməriz] .
**with ancient memories .**
和 古老的 回忆 .

虽然这个村庄看起来很普通，但它的名字却承载着古老的记忆。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] " ['gɛstlɪŋ] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd]
**Originally the " Guestling " was a sort of conference between the Ports and**
起初 这 " 客灵 " 曾是 一个 种类 的 会议 之间 这 港口 和
['dɪstənt] ['fɪʃɪŋ] ['kɑːləniz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['jɑːməθ] ;
**distant fishing colonies such as Yarmouth ;**
遥远 钓鱼 殖民地 这样的 作为 雅茅斯 ;

最初，“Guestling”是港口与雅茅斯等遥远渔村之间的一种会议；

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] ['pɑːrləmənt] [held] [tuː; tə]['set(ə)l] [dis'pjuːts]
**but gradually it developed into a local Parliament held to settle disputes**
但 逐步地 它 发达 进入 一个 当地的 议会 握住 到 定居 争议
[ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊks][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fɪʃər] [taʊnz] [æz; əz][tuː; tə] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd]
**among the folks of the rival fisher towns as to questions of rights and**
之中 这 各位 的 这 竞争对手 渔夫 城镇 作为 到 问题 的 权利 和
['prɪvəlɪdʒɪz] .
**privileges .**
特权 .

但逐渐发展成为一个地方议会，旨在解决敌对渔村居民之间关于权利和特权的纠纷。

[ˌaɪ 'tiː] [met] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] ,
**It met in the church itself ,**
它 遇见 在 这 教会 本身 ,

会议就在教堂里举行。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['spiːkər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv] [fʊl]
**and possessed a Speaker and something of the paraphernalia of full**
和 拥有 一个 扬声器 和 某物 的 这 用具 的 满的
[dʒuː'dɪʃəl] ['paʊər] .
**judicial power .**
司法 力量 .

并拥有议长和部分完整的司法权力工具。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - [sez] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
**Here is what the good old Jeake says about it in his ancient History of the**
这里 是 什么 这 好的 老的 - 说道 关于 它 在 他的 古老的 历史 的 这
[sɪŋk] [pɔːrts] :
**Cinque Ports :**
五 港口 :

以下是老杰克在他那本古老的《五港联盟史》中对此事的描述：

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ʌv; əv] ['gɛstlɪŋ] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kɔːrt] [kɔːld] ,
**" By the same name of Guestling , is also a Court called ,**
" 经过 这 相同的 姓名 的 客灵 , 是 还 一个 法庭 称为 ,

“与 Guestling 同名的还有一个名为 Court 的法院，

[ðæt] [kənsɪstɛθ] [bʌt; bət][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd] [tuː] [taʊnz] , [æz; əz] [sə'poʊz]
**that** **consisteth** **but** **of** **part** **of** **the** **Ports** **and** **two** **Towns** **,** **as** **suppose**
那 组成 但 的 部分 的 这 港口 和 二 城镇 , 作为 认为
['heɪstɪŋz] ,
**Hastings** **,**
黑斯廷斯 ,

它仅由部分港口和两个城镇组成，例如黑斯廷斯。

['wɪntʃəlˌsiː] , [ænd; ənd] [raɪ] , [reɪzd] [ə'pɑːn] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [wer] [baɪ]
**Winchelsea** **,** **and** **Rye** **,** **raised** **upon** **request** **of** **one** **of** **them** **;** **where** **by**
温切尔西 , 和 黑麦 , 提高 之上 要求 的 一 的 他们 ; 在哪里 经过
[kən'sent] ,
**consent** **,**
同意 ,

温切尔西和赖伊，应其中一人要求而成立；经双方同意，

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ] ['brʌðərli] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ə'griː] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['nesəseri]
**and** **as** **by** **brotherly** **invitation** **,** **they** **appear** **to** **agree** **on** **something** **necessary**
和 作为 经过 兄弟般的 邀请 , 他们 出现 到 同意 在 某物 必要的
[tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [taʊnz] .
**to** **their** **respective** **Towns** **.**
到 他们的 各自 城镇 .

仿佛是兄弟般的邀请，他们似乎就各自城镇的必要事项达成了一致。

" [ðə; ði][oʊld][kə'næl] , [laɪk][ðə; ði][mɑːr'teloʊ] ['taʊərz] , [raʊzd] [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv] ['kɑːbɪt] :
**"** **The** **old** **canal** **,** **like** **the** **Martello** **towers** **,** **roused** **the** **scorn** **of** **Cobbett** **:**
" 这 老的 运河 , 喜欢 这 马泰洛 塔楼 , 唤醒 这 轻蔑 的 科贝特 :

“这条古老的运河，就像马泰罗塔一样，激起了科贝特的蔑视：

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kə'næl][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [frentʃ] ;
**"** **Here** **is** **a** **canal** **to** **keep** **out** **the** **French** **;**
" 这里 是 一个 运河 到 保持 出去 这 法语 ;

“这里有一条运河，用来阻止法国人进来；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɑːmiz] [huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dænjuːb] ,
**for** **these** **armies** **who** **had** **so** **often** **crossed** **the** **Rhine** **,** **and** **the** **Danube** **,**
为了 这些 军队 WHO 有 所以 经常 交叉 这 莱茵河 , 和 这 多瑙河 ,

对于这些曾多次渡过莱茵河和多瑙河的军队来说，

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][kə'næl] , [meɪd] [baɪ] [pɪt] , ['θɜːrti] [fiːt] [waɪd][æt; ət][ðə; ði]
**were** **to** **be** **kept** **back** **by** **a** **canal** **,** **made** **by** **Pitt** **,** **thirty** **feet** **wide** **at** **the**
是 到 是 保留 后退 经过 一个 运河 , 制成 经过 匹兹堡 , 三十 脚 宽的 在 这
[moʊst] " .
**most** **"** **.**
最多 " .

要用皮特修建的一条最宽处达三十英尺的运河来阻挡它们”。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] - [wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [fiːt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [fɔːr; fər]
**But** **despite** **Cobbett's** **words** **it** **was** **no** **mean** **feat** **of** **military** **engineering** **for**
但 尽管 - 字 它 曾是 不 意思是 特技 的 军队 工程 为了
[ðoʊz] [deɪz] ,
**those** **days** **,**
那些 天 ,

尽管科贝特如此评价，但在当时，这仍然是一项了不起的军事工程壮举。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ pə'tikuːləz ] , [kʌld] [frʌm; frəm] ['hɔːrsˌfiːld] , [ðə; ði][oʊld] ['kaʊnti] [hɪ'stɔːriən] ,
**as** **the** **following** **particulars** **,** **culled** **from** **Horsfield** **,** **the** **old** **county** **historian** **,**
作为 这 下列的 细节 , 已筛选 从 霍斯菲尔德 , 这 老的 县 历史学家 ,
[wɪl] [ʃoʊ] :
**will** **show** **:**
将要 展示 :

以下细节摘自老郡史学家霍斯菲尔德的记载，足以证明这一点：

" [ðə; ði]['mɪlətəri][kə'næl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kʌt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r][wɪð; wɪθ] [fræns] ,

| " | The | Military | Canal | , | which | was | cut | , | during | the | late | war | with | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 军队 | 运河 | , | 哪个 | 曾是 | 切 | , | 期间 | 这 | 晚的 | 战争 | 和 | 法国 | , |

“这条军用运河是在与法国的战争后期开凿的，

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊləndz] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [ænd; ənd]

| as | a | protection | to | the | lowlands | in | the | eastern | part | of | this | county | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 保护 | 到 | 这 | 低地 | 在 | 这 | 东 | 部分 | 的 | 这 | 县 | 和 |

[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kent] ,

| the | adjoining | portion | of | the | county | of | Kent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相邻的 | 部分 | 的 | 这 | 县 | 的 | 肯特 | , |

为了保护本郡东部低地和毗邻的肯特郡部分地区，

[baɪ] [ɪm'pi:dɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs]

| by | impeding | the | progress | of | an | enemy | , | in | the | event | of | a | landing | on | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 阻碍 | 这 | 进步 | 的 | 一个 | 敌人 | , | 在 | 这 | 事件 | 的 | 一个 | 降落 | 在 | 这 |

[ʃɔ:r] ,

| shore | , |
|---|---|
| 支撑 | , |

通过阻碍敌人的推进，以防敌人登陆此岸，

[kə'mensiz] [æt; ət] ['klɪf] [end] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['pɛt] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

| commences | at | Cliffe | End | , | in | the | parish | of | Pett | , | and | following | the | course | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 克利夫 | 结尾 | , | 在 | 这 | 教区 | 的 | 佩特 | , | 和 | 下列的 | 这 | 课程 | 的 |

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

| the | rising | ground | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 地面 | , |

起点位于佩特教区的克利夫恩德，并沿着地势上升的路线延伸。

[wɪtʃ] [ skə:ts ][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [flæt] [ 'fɔ:miŋ ] [wɔ:lənd] [ænd; ənd] ['rɔmni] [mɑ:rʃ] , [krɔsiz] [ðə; ði]

| which | skirts | the | extensive | flat | forming | Walland | and | Romney | Marsh | , | crosses | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 裙子 | 这 | 广泛的 | 平坦的 | 成型 | 沃兰德 | 和 | 罗姆尼 | 沼泽 | , | 十字架 | 这 |

['roʊmən] [roʊd] [nɪr] [haiθ] ,

| Roman | Road | near | Hythe | , |
|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 路 | 靠近 | 海斯 | , |

它绕过沃兰和罗姆尼沼泽地的大片平坦地带，在海斯附近与罗马大道相交。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz] , [ɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [streɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst][tu:; tə][ɪts]

| and | extends | , | in | nearly | a | straight | direction | , | along | the | coast | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扩展 | , | 在 | 几乎 | 一个 | 直的 | 方向 | , | 沿着 | 这 | 海岸 | 到 | 它是 |

[ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ʃɔrn] ['klɪf] ,

| termination | at | Shorne | Cliffe | , |
|---|---|---|---|---|
| 终止 | 在 | 肖恩 | 克利夫 | , |

它几乎呈直线方向沿着海岸线延伸，最终止于肖恩克利夫。

[ɪn] [kent] ; [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [θri:] [maɪlz] .

| in | Kent | ; | a | distance | of | about | twenty | - | three | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 肯特 | ; | 一个 | 距离 | 的 | 关于 | 二十 | - | 三 | 英里 | . |

在肯特郡；距离约二十三英里。

[ɪts] [bredθ] [ɪz][ə'baʊt] ['twenti] [ ja:dz ] , [ænd; ənd][ɪts] [depθ] [θri:] ;

| Its | breadth | is | about | twenty | yards | , | and | its | depth | three | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 宽度 | 是 | 关于 | 二十 | 码 | , | 和 | 它是 | 深度 | 三 | ; |

它的宽度约为二十码，深度约为三码；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪzd] [bæŋk][ɔ:r][rɪ'dæn][ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd][tu:; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði]['soʊldʒəri] ,

| with | a | raised | bank | or | redan | on | the | northern | side | to | shelter | the | soldiery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 提高 | 银行 | 或者 | 雷丹 | 在 | 这 | 北方 | 边 | 到 | 庇护所 | 这 | 士兵 | , |

北侧建有高台或堡垒，用于掩护士兵。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði][foʊ][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] .

| and | enable | them | to | oppose | the | foe | with | greater | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使能够 | 他们 | 到 | 反对 | 这 | 敌人 | 和 | 更大的 | 优势 | . |

使他们能够以更大的优势对抗敌人。

" [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [ðɪs] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv]['wɔ:rlaɪk][stu:'pɪdəti][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

| " | Now | everything | is | changed | ; | this | monument | of | warlike | stupidity | has | become | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 一切 | 是 | 已更改 | ; | 这 | 纪念碑 | 的 | 好战 | 愚蠢 | 有 | 变得 | 一个 |

[hɔ:nt] [ʌv; əv] [pi:s] .

| haunt | of | peace | . |
|---|---|---|---|
| 出没 | 的 | 和平 | . |

“现在一切都变了；这座战争愚蠢的纪念碑变成了和平的象征。”

[ðʌs] [hæz; həz] [taɪm] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] ['trævəsti] .

| Thus | has | Time | effected | another | of | its | little | travesties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 有 | 时间 | 受影响 | 其他 | 的 | 它是 | 小的 | 滑稽剧 | . |

时间就这样又一次上演了它那小小的闹剧。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ri:d] - [groʊn] , [bɜ:rd] - ['hɔ:ntɪd] ['wɔ:tərweɪ] , [wi:; wi][skɜ:rt][ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ɑ:n]

| Following | the | reed | - | grown | , | bird | - | haunted | waterway | , | we | skirt | the | peninsula | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 芦苇 | - | 生长 | , | 鸟 | - | 闹鬼的 | 水路 | , | 我们 | 裙子 | 这 | 半岛 | 在 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [pɜ:rtʃt] ,

| which | the | town | is | perched | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 镇 | 是 | 栖息 | , |

沿着芦苇丛生、鸟类栖息的水道，我们绕过小镇所在的半岛。

[ænd; ənd] [kʌm] ['faɪnəli][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] ['waɪndz][daɪ'ægənəli][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

| and | come | finally | to | the | foot | of | the | road | which | winds | diagonally | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 最后 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 路 | 哪个 | 风 | 对角线 | 向上 | 到 | 这 |

[strænd] [geɪt] .

| Strand | Gate | . |
|---|---|---|
| 斯特兰德 | 门 | . |

最后到达道路的尽头，这条路呈对角线蜿蜒而上，通往斯特兰德门。

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] ['entərd] [baɪ][ɪts][moʊst]['bju:tɪf(ə)l] [ə'proʊtʃ] .

| Thus | is | the | town | entered | by | its | most | beautiful | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 是 | 这 | 镇 | 进入 | 经过 | 它是 | 最多 | 美丽的 | 方法 | . |

这就是进入这座小镇最美的入口。

['wɪntʃəl,si:]

| WINCHELSEA |
|---|
| 温切尔西 |

温切尔西

['evri] [spɑ:t][ɪn] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] — ['pɛvənzi] , ['hɜ:rst'mɑ:n,su:] , ['heɪstɪŋz]

| Every | spot | in | this | delectable | corner | of | England | — | Pevensey | , | Hurstmonceux | , | Hastings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 点 | 在 | 这 | 美味的 | 角落 | 的 | 英格兰 | — | 佩文西 | , | 赫斯特蒙索 | , | 黑斯廷斯 |

[ɪt'self] , ['boʊdiəm] ,

| itself | , | Bodiam | , |
|---|---|---|---|
| 本身 | , | 博迪亚姆 | , |

英格兰这片迷人角落的每一个地方——佩文西、赫斯特蒙索、黑斯廷斯本身、博迪亚姆、

[raɪ] — [ɪz] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ;

| Rye | — | is | redolent | of | the | triumph | of | change | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑麦 | — | 是 | 芬芳的 | 的 | 这 | 胜利 | 的 | 改变 | ; |

黑麦——象征着变革的胜利；

[bʌt; bət] ['wɪntʃəlˌsiː] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]['mænz]
**but** **Winchelsea** **stands** **before** **us** **a** **perfect** **memorial** **to** **the** **futility** **of** **man's**
但 温切尔西 站立 前 我们 一个 完美的 纪念馆 到 这 无用 的 男人的
['efərts] [ə'genst] ['neɪtʃər] ,
**efforts** **against** **Nature** **,**
努力 反对 自然 ,

但温切尔西山就矗立在我们眼前，完美地见证了人类对抗自然的徒劳无功。

[ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [taɪm] .
**a** **tangible** **reminder** **of** **the** **irony** **of** **Time** **.**
一个 有形 提醒 的 这 讽刺 的 时间 .

这是对时间讽刺意味的真实写照。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [taʊn] , [pɜːrtʃt] , [laɪk] [raɪ] ,
**This** **ancient** **town** **,** **perched** **,** **like** **Rye** **,**
这 古老的 镇 , 栖息 , 喜欢 黑麦 ,

这座古老的城镇，像赖伊一样，坐落在高处。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['hɪlək] [prə'dʒektɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][pleɪn] , [ɪz] ,
**on** **a** **solitary** **hillock** **projecting** **into** **the** **midst** **of** **a** **vast** **plain** **,** **is** **,**
在 一个 孤 岗 投影 进入 这 中间 的 一个 广阔的 清楚的 , 是 ,

在一片广袤平原中央一座孤零零的小山丘上，坐落着：

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪts]['ruːɪnz] , ['riːəli] [ə; eɪ] [nuː] ['wɪntʃəlˌsiː] .
**despite** **its** **years** **and** **its** **ruins** **,** **really** **a** **new** **Winchelsea** **.**
尽管 它是 年 和 它是 废墟 , 真的 一个 新的 温切尔西 .

尽管历经岁月洗礼，满目疮痍，但温切尔西已焕然一新。

[ðə; ði][oʊld] [taʊn] — [ðə; ði] ['sɪti] ['prɑːpər] — [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [pleɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
**The** **old** **town** **—** **the** **city** **proper** **—** **a** **prosperous** **place** **of** **seven** **hundred**
这 老的 镇 — 这 城市 恰当的 — 一个 繁荣 地方 的 七 百
['haʊshoʊldər] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɑːd] [ɪnz] ,
**householders** **and** **fifty** **odd** **inns** **,**
住户 和 五十 奇怪的 旅馆 ,

老城区——也就是城市的核心区域——是一个繁荣的地方，拥有七百户人家和五十多家客栈。

[laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [siː] , [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ( [sʌm; səm] [seɪ] , [faɪv] ) [saʊθ] -
**lies** **beneath** **the** **ever** **-** **changing** **sea** **,** **some** **two** **miles** **(** **some** **say** **,** **five** **)** **south** **-**
谎言 下面 这 曾经 - 变化 海 , 一些 二 英里 ( 一些 说 , 五 ) 南 -
[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt] .
**east** **of** **the** **present** **site** **.**
东方 的 这 展示 地点 .

位于不断变化的海面之下，在当前地点东南方向约两英里（有人说是五英里）处。

['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn][ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] , [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['hɑːlɪnʃɛd]
**Serious** **trouble** **began** **in** **1250** **with** **a** **great** **tempest** **,** **concerning** **which** **Holinshed**
严肃的 麻烦 开始 在 - 和 一个 伟大的 暴风雨 , 有关 哪个 霍林谢德
[raɪts] :
**writes** **:**
写 :

1250 年的一场大风暴带来了严重的麻烦，霍林谢德对此写道：

" [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ( - ) [ðə; ði] [muːn] , [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] , [ ə'piəriŋ ]
**"** **On** **the** **first** **day** **of** **October** **(** **1250** **)** **the** **moon** **,** **upon** **her** **change** **,** **appearing**
" 在 这 第一的 天 的 十月 ( - ) 这 月亮 , 之上 她 改变 , 出现
[ɪk'siːdɪŋ] [red] [ænd; ənd] [sweld] ,
**exceeding** **red** **and** **swelled** **,**
超过 红色的 和 肿胀 ,

“1250年10月1日，月亮变色，显得格外红肿，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] ['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tempɪst] [ʌv; əv][wɪnd] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

| began | to | show | tokens | of | the | great | tempest | of | wind | that | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 展示 | 代币 | 的 | 这 | 伟大的 | 暴风雨 | 的 | 风 | 那 | 随后 | , |

开始显现出随后而来的大风暴的征兆，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd] , [bəuθ][baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

| which | was | so | huge | and | mightie | , | both | by | land | and | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 所以 | 巨大的 | 和 | 强大的 | , | 两个都 | 经过 | 土地 | 和 | 海 | , |

它如此巨大而强大，无论在陆地还是海洋上都是如此。

[ðæt] [ðə; ði][laɪk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [laɪtli] [noʊn] , [ænd; ənd] [sɛldoʊm] ,

| that | the | like | had | not | been | lightlie | knowne | , | and | seldome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 喜欢 | 有 | 不是 | 到过 | 轻躺 | 已知的 | , | 和 | 塞尔多姆 | , |

此前，类似的事情并不为人所知，而且很少发生。

[ɔːr] ['ræðər] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][baɪ][men] [ðen] [ə'laɪv] .

| or | rather | never | heard | of | by | men | then | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 相当 | 绝不 | 听到 | 的 | 经过 | 男人 | 然后 | 活 | . |

或者说，当时在世的人从未听说过。

[ðə; ði] [siː] [fɔːrst] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] , [floʊd] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] [ebɪŋ] ,

| The | sea | forced | contrarie | to | his | natural | course | , | flowed | twice | without | ebbing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 强制 | - | 到 | 他的 | 自然的 | 课程 | , | 流动 | 两次 | 没有 | 退潮 | , |

海水被迫逆着自然规律流动，两度涨潮而未退。

['jiːldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ( [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] - ) [ə; eɪ]

| yielding | such | a | rooring | that | the | same | was | heard | ( | not | without | great | woonder | ) | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屈服 | 这样的 | 一个 | - | 那 | 这 | 相同的 | 曾是 | 听到 | ( | 不是 | 没有 | 伟大的 | - | ) | 一个 |

[fɑːr] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] . . . .

| farre | distance | from | the | shore | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法尔 | 距离 | 从 | 这 | 支撑 | . | . | . | . |

发出如此巨大的轰鸣声，以至于远在岸边都能听到（这不禁令人惊奇）.....

[æt; ət] - , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [hɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [duːn] [ɪn] ['brɪdʒɪz] , [mɪls] , [breɪks] ,

| At | Winchelsey | , | besides | other | hurt | that | was | doone | in | bridges | , | milles | , | breakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 除了 | 其他 | 伤害 | 那 | 曾是 | 完成 | 在 | 桥梁 | , | 千 | , | 休息 | , |

[ænd; ənd][bæŋks] ,

| and | banks | , |
|---|---|---|
| 和 | 银行 | , |

在温彻尔西，除了桥梁、磨坊、断裂处和河岸造成的其他伤害之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃɪz] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['raɪzɪŋ]

| there | were | 300 | houses | and | some | churches | drowned | with | the | high | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | - | 房屋 | 和 | 一些 | 教堂 | 溺水 | 和 | 这 | 高的 | 上升 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərkɔːrs] .

| of | the | watercourse | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 河道 | . |

河水暴涨，淹没了300栋房屋和一些教堂。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [gɪv] [ɪn] ;

| " | Not | even | then | did | the | people | give | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 甚至 | 然后 | 做过 | 这 | 人们 | 给 | 在 | ; |

即使到了那时，人民也没有屈服；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['neptjuːn,'neptuːn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɑːvrɪn] ['paʊɝz] [dɪ'sendɪd]

| but | from | 1250 | to | 1287 | Neptune | and | other | sovereign | powers | descended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | - | 到 | - | 海王星 | 和 | 其他 | 主权 | 权力 | 下降 |

['maɪtɪli] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [taʊn] ,

| mightily | on | the | poor | old | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 在 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 镇 | , |

但从1250年到1287年，海神尼普顿和其他主权势力对这座贫穷的古老城镇进行了猛烈的蹂躏。

[ænd; ənd][ɪts]['trædʒədi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [wen] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['ʌtərli] [dɪ'zæstrəs] ['tempɪst] ,

| and | its | tragedy | was | completed | when | , | during | an | utterly | disastrous | tempest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 悲剧 | 曾是 | 完全的 | 什么时候 | , | 期间 | 一个 | 完全地 | 灾难性的 | 暴风雨 | , |

而当一场灾难性的暴风雨来袭时，它的悲剧就此彻底结束。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [bɪ'twiːn] ['pɛt] [ænd; ənd] [haiθ] [wʌz; wəz][ 'inəndeitid ] .

| the | whole | district | between | Pett | and | Hythe | was | inundated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 区 | 之间 | 佩特 | 和 | 海斯 | 曾是 | 被淹没 | . |

佩特和海斯之间的整个地区都被淹没了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['edwərd][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] ,

| At | this | time | Edward | the | First | was | Warden | of | the | Cinque | Ports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 爱德华 | 这 | 第一的 | 曾是 | 典狱长 | 的 | 这 | 五 | 港口 | , |

当时，爱德华一世是五港联盟的总督。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taʊn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

| and | the | planning | of | the | new | town | seems | to | have | been | to | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 规划 | 的 | 这 | 新的 | 镇 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 到 | 他 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kən'dʒiːniəl][tæsk] .

| and | his | associates | a | simple | and | congenial | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同事 | 一个 | 简单的 | 和 | 相投 | 任务 | . |

对他和他的同事来说，新城的规划似乎是一项简单而愉快的任务。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][traɪ'æŋgjələr] [plæ'toʊ] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , ['fɔːlɪŋ] [prɪ'sɪpɪtəsli] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] ,

| The | present | triangular | plateau | was | chosen | , | falling | precipitously | on | three | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 三角形 | 高原 | 曾是 | 选定 | , | 坠落 | 骤然地 | 在 | 三 | 侧面 | , |

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['nærəʊ] [end] [tɔːrdz] ['heɪstɪŋz] ;

| with | its | narrow | end | towards | Hastings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 狭窄的 | 结尾 | 向 | 黑斯廷斯 | ; |

选定的这块三角形高原，三面陡峭，窄端朝向黑斯廷斯;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [taʊn] [wʌz; wəz][ prə'dʒektid ][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ɑːn]['truːli][mæg'nɪfɪs(ə)nt][laɪnz] .

| and | the | new | town | was | projected | and | begun | on | truly | magnificent | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 镇 | 曾是 | 预计 | 和 | 开始 | 在 | 真的 | 壮丽 | 线条 | . |

新城的规划和建设都按照宏伟的蓝图展开。

['edwərd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪr][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['saɪəns] [ʌv; əv] [taʊn] -

| Edward | seems | to | have | been | quite | a | pioneer | in | the | modern | science | of | town | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 相当 | 一个 | 先锋 | 在 | 这 | 现代的 | 科学 | 的 | 镇 | - |

['plænɪŋ] ,

| planning | , |
|---|---|
| 规划 | , |

爱德华似乎是现代城镇规划科学领域的一位先驱者。

[fɔːr; fər] ['wɪntʃəlˌsiː] , [laɪk] ['sevrəl] ['ʌðər] [taʊnz] [set] [aʊt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən]

| for | Winchelsea | , | like | several | other | towns | set | out | by | him | , | was | given | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 温切尔西 | , | 喜欢 | 一些 | 其他 | 城镇 | 放 | 出去 | 经过 | 他 | , | 曾是 | 给定 | 一个 |

['ɑːblɔːŋ] [ʃeɪp] ,

| oblong | shape | , |
|---|---|---|
| 长方形 | 形状 | , |

温切尔西和他规划的其他几个城镇一样，都被设计成长方形。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp]['ɪntuː]['θɜːrti] - [naɪn][ɔːr]['fɔːrti] [skwer] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][waɪd]

| and | this | was | divided | up | into | thirty | - | nine | or | forty | squares | by | means | of | wide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 分割 | 向上 | 进入 | 三十 | - | 九 | 或者 | 四十 | 正方形 | 经过 | 方法 | 的 | 宽的 |

[striːts] [ˌɪntər'sekt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

| streets | intersecting | at | right | angles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 相交 | 在 | 正确的 | 角度 | . |

这片区域被宽阔的街道以直角相交的方式分割成三十九或四十个正方形。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [taʊn] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɪf] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [briːd] [fjɔːrd] ;

| On | the | north | the | town | stood | upon | a | cliff | overhanging | the | Brede | fiord | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北 | 这 | 镇 | 站立 | 之上 | 一个 | 悬崖 | 悬垂 | 这 | 布雷德 | 峡湾 | ; |

小镇北面坐落在俯瞰布雷德峡湾的悬崖上；

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][lænd] [fel] [ə'weɪ] [prɪ'sɪpɪtəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] .

| on | the | east | the | land | fell | away | precipitously | to | the | sea | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东方 | 这 | 土地 | 跌倒 | 离开 | 骤然地 | 到 | 这 | 海 | 本身 | . |

东面地势陡峭，直落入海。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] , [roʊdz][wɜːr; wər]

| At | the | north | - | east | and | north | - | west | corners | of | the | plateau | , | roads | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北 | - | 东方 | 和 | 北 | - | 西方 | 角落 | 的 | 这 | 高原 | , | 道路 | 是 |

[meɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

| made | down | to | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向下 | 到 | 这 | 海 | , |

在高原的东北角和西北角，修建了通往海边的道路。

[wɪð; wɪθ] [kiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [greɪt] [geɪts] , [ðə; ði][strænd][ænd; ənd]

| with | quays | at | the | bottom | of | each | , | and | great | gates | , | the | Strand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 码头 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 每个 | , | 和 | 伟大的 | 大门 | , | 这 | 斯特兰德 | 和 |

['feri] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

| Ferry | , | at | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 渡船 | , | 在 | 这 | 顶部 | . |

每条河的底部都有码头，顶部有宏伟的河门、河岸和渡口。

[æt; ət][ðə; ði][lænd][end] [jet] [ə'nʌðər] [geɪt] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ðə; ði] [nuː] ,

| At | the | land | end | yet | another | gate | was | built | , | the | New | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土地 | 结尾 | 然而 | 其他 | 门 | 曾是 | 建造 | , | 这 | 新的 | , |

在陆地尽头，又建起了一座城门，即新城门。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'streməti] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][moʊt][ænd; ənd][stoʊn] [wɔːlz] .

| and | the | extremity | protected | by | a | moat | and | stone | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 末端 | 受保护 | 经过 | 一个 | 护城河 | 和 | 石头 | 墙壁 | . |

而最远端则由护城河和石墙保护。

[ə; eɪ]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [fʊl] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| A | castle | was | built | , | and | full | provision | made | for | the | resumption | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 城堡 | 曾是 | 建造 | , | 和 | 满的 | 条款 | 制成 | 为了 | 这 | 恢复 | 的 | 这 |

['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] .

| commerce | of | the | port | . |
|---|---|---|---|---|
| 商业 | 的 | 这 | 港口 | . |

一座城堡建成，并为恢复港口商业活动做好了充分准备。

[ðə; ði] [strænd] [geɪt] , ['wɪntʃəlˌsiː]

| THE | STRAND | GATE | , | WINCHELSEA |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 链 | 门 | , | 温切尔西 |

温切尔西的斯特兰德门

['wɪntʃəlˌsiː] [stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [plæ'toʊ] ,

| Winchelsea | stands | upon | a | plateau | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 温切尔西 | 站立 | 之上 | 一个 | 高原 | , |

温切尔西坐落在高原上，

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊdz][wɜːr; wər] [meɪd] [daʊn]

| at | the | north | - | east | and | north | - | west | corners | of | which | roads | were | made | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北 | - | 东方 | 和 | 北 | - | 西方 | 角落 | 的 | 哪个 | 道路 | 是 | 制成 | 向下 |

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

| to | the | sea | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 海 | , |

在其东北角和西北角，修建了通往海边的道路，

[wɪð; wɪθ] [kiːz] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [greɪt] [geɪts] , [ðə; ði][strænd][ænd; ənd]

| with | quays | at | the | bottom | of | each | , | and | great | gates | , | the | Strand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 码头 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 每个 | , | 和 | 伟大的 | 大门 | , | 这 | 斯特兰德 | 和 |

['feri] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

| Ferry | , | at | the | top | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 渡船 | , | 在 | 这 | 顶部 | . |

每条河的底部都有码头，顶部有宏伟的河门、河岸和渡口。

( [siː] [peɪdʒ] - )

| ( | See | page | 49 | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 页 | - | ) |

（参见第49页）

[ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ded] [taʊn] ,

| The | various | religious | houses | were | reproduced | as | in | the | dead | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 宗教 | 房屋 | 是 | 复制品 | 作为 | 在 | 这 | 死的 | 镇 | , |

各种宗教场所都按照死城中的样子进行了复制。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['lʌsti] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

| and | ere | long | the | lusty | life | of | the | old | place | began | again | in | earnest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 长的 | 这 | 好色的 | 生活 | 的 | 这 | 老的 | 地方 | 开始 | 再次 | 在 | 认真 | . |

不久之后，这个古老地方又重新焕发了勃勃生机。

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'keɪm] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts]

| The | town | became | self | - | supporting | with | its | shipbuilding | and | fishing | , | and | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 成为 | 自己 | - | 支持 | 和 | 它是 | 造船 | 和 | 钓鱼 | , | 和 | 它是 |

['gæləksi][ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ 'krɑːftsmən ] ,

| galaxy | of | representative | craftsmen | , |
|---|---|---|---|---|
| 星系 | 的 | 代表 | 工匠 | , |

凭借造船业和渔业，以及众多杰出的工匠，这座城镇实现了自给自足。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['splendɪd] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] [treɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪnlənd] .

| and | offered | a | splendid | channel | for | trade | to | and | from | the | mainland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 一个 | 灿烂 | 渠道 | 为了 | 贸易 | 到 | 和 | 从 | 这 | 大陆 | . |

并为往返大陆的贸易提供了一条绝佳的渠道。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrvɪsəb(ə)l] [dɪ'fensɪv] [pɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːhə'biliteitid] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

| Being | a | serviceable | defensive | port | , | it | rehabilitated | itself | as | a | rendezvous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 可用 | 防守 | 港口 | , | 它 | 康复 | 本身 | 作为 | 一个 | 会合 |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] ,

| for | the | navy | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 海军 | , |

作为一个实用的防御港口，它重新焕发活力，成为海军的集结地。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðə; ði] ['ædɪd] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best]

| and | combined | with | that | importance | the | added | attraction | of | being | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合并 | 和 | 那 | 重要性 | 这 | 额外 | 景点 | 的 | 存在 | 这 | 最好的 |

[beɪs] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər]['paiərits] .

| base | on | the | coast | for | pirates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 在 | 这 | 海岸 | 为了 | 海盗 | . |

再加上它作为海岸线上海盗最佳基地的吸引力，更增添了其重要性。

[soʊ] [wel] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]['ɔ:rgənaɪzd] [ðæt] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| So | well | was | the | latter | occupation | organized | that | we | read | of | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 曾是 | 这 | 后者 | 职业 | 组织 | 那 | 我们 | 读 | 的 | 一 | 的 | 这 |

[mɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [wʌn]['rɑ:bərt][di:] - — ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] [red] - ['hændɪd][ænd; ənd]

| mayors | of | the | town | — | one | Robert | de | Battayle | — | being | caught | red | - | handed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市长 | 的 | 这 | 镇 | — | 一 | 罗伯特 | 德 | - | — | 存在 | 捕捉 | 红色的 | - | 递交 | 和 |

[sə'merəli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ækts][ʌv; əv]['paɪrəsi] .

| summarily | punished | for | acts | of | piracy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简而言之 | 受到惩罚 | 为了 | 行为 | 的 | 海盗行为 | . |

后来的占领组织得如此完善，以至于我们读到，该镇的一位市长——罗伯特·德·巴泰尔——被当场抓获，并因海盗行为而受到立即惩罚。

[ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnz] ?

| And | what | remains | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 遗迹 | ? |

那么还剩下什么呢?

['veri] ['lɪt(ə)l] .

| Very | little | . |
|---|---|---|
| 非常 | 小的 | . |

很少。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [ɪn'hæbɪtɪd] [bʌt; bət]

| At | the | northern | end | certain | of | the | spacious | streets | are | inhabited | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北方 | 结尾 | 肯定 | 的 | 这 | 宽敞 | 街道 | 是 | 有人居住的 | 但 |

['dʒen(ə)rəli] [græs] - [groʊn] .

| generally | grass | - | grown | . |
|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 草 | - | 生长 | . |

北部的一些宽敞街道有人居住，但通常绿草茵茵。

[ði:z] [ʃoʊ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] ;

| These | show | the | original | divisions | and | dimensions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 展示 | 这 | 原来的 | 部门 | 和 | 方面 | ; |

这些显示了原始的划分和尺寸;

[bʌt; bət] ['saʊθwərdz] [ænd; ənd] ['westwərdz] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [skwer] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mɪrli] [gri:n] [fi:ldz] ,

| but | southwards | and | westwards | the | majestic | squares | have | become | merely | green | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 向南 | 和 | 向西 | 这 | 雄伟 | 正方形 | 有 | 变得 | 仅仅 | 绿色的 | 字段 | , |

但往南和往西，那些雄伟的广场已经变成了绿油油的田野。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] ['baʊndriz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [ˌɔ:ltə'geðər] .

| until | at | last | the | boundaries | have | been | lost | altogether | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 这 | 边界 | 有 | 到过 | 丢失的 | 共 | . |

直到最后边界完全消失了。

['eɪnʃənt] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [du:m] [rɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [æz; əz][wi:; wi]['sɜ:rveɪ][ðə; ði] [si:n] :

| Ancient | words | of | doom | ring | in | our | ears | as | we | survey | the | scene | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 字 | 的 | 厄运 | 戒指 | 在 | 我们的 | 耳朵 | 作为 | 我们 | 民意调查 | 这 | 场景 | : |

当我们环顾四周时，耳边仿佛回荡着古老的厄运之语:

" [θɔ:rnz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] ['pæləs] , ['netlz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:trisiz] [ˌðer'ʌv] . . . .

| " | Thorns | shall | come | up | in | her | palaces | , | nettles | and | brambles | in | the | fortresses | thereof | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 荆棘 | 将 | 来 | 向上 | 在 | 她 | 宫殿 | , | 荨麻 | 和 | 荆棘 | 在 | 这 | 堡垒 | 其中 | . . . . |

"荆棘必长在她的宫殿里，蒺藜和蒺藜必长在她的堡垒里……"

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][left] [ˌɔːltə'geðər] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [faʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][tuː; tə]

| They | shall | be | left | altogether | unto | the | fowls | of | the | mountains | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 是 | 左边 | 共 | 到 | 这 | 家禽 | 的 | 这 | 山脉 | 和 | 到 |

[ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

| the | beasts | of | the | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野兽 | 的 | 这 | 地球 | ; |

它们将完全留给山上的飞鸟和地上的走兽；

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [ʃæl; ʃəl] ['sʌmər] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| and | the | fowls | shall | summer | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家禽 | 将 | 夏天 | 之上 | 他们 | , |

飞鸟将在上面过夏，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl]['wɪntər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| and | all | the | beasts | of | the | earth | shall | winter | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 野兽 | 的 | 这 | 地球 | 将 | 冬天 | 之上 | 他们 | . |

地上所有的走兽都将在上面过冬。

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [stændz] ,

| " | The | church | , | or | rather | a | certain | portion | of | it | , | still | stands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 教会 | , | 或者 | 相当 | 一个 | 肯定 | 部分 | 的 | 它 | , | 仍然 | 站立 | , |

“教堂，或者更确切地说是教堂的一部分，仍然屹立不倒。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [griːn] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| with | a | generous | margin | of | green | surrounding | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 慷慨的 | 利润 | 的 | 绿色的 | 周围 | 它 | , |

周围环绕着大片绿色区域，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ðə; ði] [faɪn] ['kænəpid] [tuːm] [ʌv; əv] ['gɝːvəs] [ə'lɑːrd] , ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | within | its | walls | the | fine | canopied | tomb | of | Gervase | Alard | , | admiral | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 它是 | 墙壁 | 这 | 美好的 | 有顶棚的 | 墓 | 的 | 格瓦斯 | 阿拉尔德 | , | 上将 | 的 | 这 |

[sɪŋk] [pɔːrts] .

| Cinque | Ports | . |
|---|---|---|
| 五 | 港口 | . |

城墙内有五港联盟海军上将热尔瓦斯·阿拉尔的精美华盖陵墓。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

| A | short | distance | down | the | road | , | south | - | east | of | the | church | , | is | the | mansion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | 向下 | 这 | 路 | , | 南 | - | 东方 | 的 | 这 | 教会 | , | 是 | 这 | 大厦 |

[noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['fraɪərz] " :

| known | as | " | The | Friars | " | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | " | 这 | 修士们 | " | : |

沿着这条路往东南方向走一小段距离，就是教堂东南方向的那座被称为“修士宅邸”的宅邸：

[ɪn][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [stændz] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] —

| in | its | beautiful | grounds | stands | practically | all | that | remains | of | the | religious | houses | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 美丽的 | 理由 | 站立 | 几乎 | 全部 | 那 | 遗迹 | 的 | 这 | 宗教 | 房屋 | — |

[ðə; ði] ['aɪvi] - [groʊn] ['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['mɑːnəsteri] .

| the | ivy | - | grown | ruin | of | the | chapel | of | the | Franciscan | Monastery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常春藤 | - | 生长 | 废墟 | 的 | 这 | 教堂 | 的 | 这 | 方济会 | 修道院 | . |

在其美丽的庭院中，几乎只剩下宗教场所的遗迹——方济各会修道院小教堂被常春藤覆盖的废墟。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðərz] [ 'westən ] , [ðə; ði] [roʊgz] [huː] [dwelt] [ɪn]

| With | this | mansion | and | with | the | brothers | Weston | , | the | rogues | who | dwelt | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大厦 | 和 | 和 | 这 | 兄弟 | 韦斯顿 | , | 这 | 流氓 | WHO | 居住 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

连同这座宅邸以及住在里面的韦斯顿兄弟——那群无赖——

[ɔ:l] [ 'lʌvəz ] [ʌv; əv] ['θækəˌreɪz] ['denis] [du:'væl] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi] [fə'mɪliər] .

| all | lovers | of | Thackeray's | Denis | Duval | will | doubtless | be | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 恋人 | 的 | 萨克雷的 | 丹尼斯 | 杜瓦尔 | 将要 | 毫无疑问 | 是 | 熟悉的 | . |

所有喜爱萨克雷笔下丹尼斯·杜瓦尔的人，无疑都会对这个人物感到熟悉。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [stɪl] [fraʊn] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [roʊdz] ; [bʌt; bət] [wɔ:l] ,

| The | gates | of | the | town | still | frown | down | on | the | approaching | roads | ; | but | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 的 | 这 | 镇 | 仍然 | 皱眉 | 向下 | 在 | 这 | 接近 | 道路 | ; | 但 | 墙 | , |

城门依然俯瞰着驶来的道路；但城墙，

['kæs(ə)l] , [ki:z] , [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [naʊ] , [tu:; tə] [ju:z] ['wɛsliz] [wɜ:rdz] ,

| castle | , | quays | , | all | are | gone | , | and | the | place | is | now | , | to | use | Wesley's | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | , | 码头 | , | 全部 | 是 | 已消失 | , | 和 | 这 | 地方 | 是 | 现在 | , | 到 | 使用 | 韦斯利的 | 字 | , |

城堡、码头，一切都消失了，如今，用韦斯利的话来说，这个地方……

" [ðæt] [pʊr] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɪntʃəlˌsi:] " .

| " | that | poor | skeleton | of | ancient | Winchelsea | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 贫穷的 | 骨骼 | 的 | 古老的 | 温切尔西 | " | . |

“温切尔西古墓上那具可怜的骸骨”。

['wɪntʃəlˌsi:] [tʃɜ:rtʃ]

| WINCHELSEA | CHURCH |
|---|---|
| 温切尔西 | 教会 |

温切尔西教堂

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [stɪl] [stændz] ,

| The | church | , | or | a | certain | portion | of | it | , | still | stands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | , | 或者 | 一个 | 肯定 | 部分 | 的 | 它 | , | 仍然 | 站立 | , |

教堂，或者说教堂的一部分，仍然屹立不倒。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['mɑ:rdʒɪn] [ʌv; əv] [gri:n] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| with | a | generous | margin | of | green | surrounding | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 慷慨的 | 利润 | 的 | 绿色的 | 周围 | 它 | , |

周围环绕着大片绿色区域，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [ðə; ði] [faɪn] ['kænəpid] [tu:m] [ʌv; əv] ['gɜ:vəs] [ə'lɑ:rd] , ['ædmərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔ:rts] .

| and | within | its | walls | the | fine | canopied | tomb | of | Gervase | Alard | , | Admiral | of | the | Cinque | Ports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 它是 | 墙壁 | 这 | 美好的 | 有顶棚的 | 墓 | 的 | 格瓦斯 | 阿拉尔德 | , | 上将 | 的 | 这 | 五 | 港口 | . |

城墙内有五港联盟海军上将热尔瓦斯·阿拉尔的精美华盖陵墓。

( [si:] [peɪdʒ] - )

| ( | See | page | 48 | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 页 | - | ) |

（参见第48页）

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['wʌndər] [tu:] , [fɔ:r; fər] ['evri] [hænd] [hæz; həz] [bɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

| And | small | wonder | too | , | for | every | hand | has | been | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 想知道 | 也 | , | 为了 | 每一个 | 手 | 有 | 到过 | 反对 | 它 | . |

这也不足为奇，因为所有人都反对它。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [deθ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

| At | the | time | of | its | building | the | Black | Death | made | its | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 它是 | 建筑 | 这 | 黑色的 | 死亡 | 制成 | 它是 | 外貌 | , |

在它建造之时，黑死病出现了。

[dis'trɔiŋ] ['kaʊntləs] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] [ di'spə:siŋ ] [ðə; ði] [ 'krɑ:ftsmən ] .

| destroying | countless | inhabitants | and | dispersing | the | craftsmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摧毁 | 无数 | 居民 | 和 | 分散 | 这 | 工匠 | . |

导致无数居民丧生，工匠流离失所。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [sækt] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] - , [wen] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['entərd] [wɪð; wɪθ]

| The | town | was | sacked | by | the | French | in | 1359 | , | when | three | thousand | entered | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 曾是 | 被解雇 | 经过 | 这 | 法语 | 在 | - | , | 什么时候 | 三 | 千 | 进入 | 和 |

[sɔːrd] [ænd; ənd] [tɔːrtʃ] .

| sword | and | torch | . |
|---|---|---|---|
| 剑 | 和 | 火炬 | . |

1359 年，法国人攻陷了这座城镇，三千名士兵手持刀剑和火把冲了进去。

[ə'gen] , [ɪn] - , [ðə; ði] [seɪm] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜːrd] .

| Again | , | in | 1378 | , | the | same | catastrophe | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 在 | - | , | 这 | 相同的 | 灾难 | 发生 | . |

1378年，同样的灾难再次发生。

[ɪn] - [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][dɪd]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ] .

| In | 1449 | they | visited | once | more | , | but | did | little | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他们 | 到访 | 一次 | 更多的 | , | 但 | 做过 | 小的 | 损害 | . |

1449年他们再次来访，但并未造成多大破坏。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'nʌðər] ['enəmi] [hæd; həd][set][tuː; tə][wɜːrk] — [ðə; ði][wɜːrst] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl] .

| For | by | this | time | another | enemy | had | set | to | work | — | the | worst | enemy | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 经过 | 这 | 时间 | 其他 | 敌人 | 有 | 放 | 到 | 工作 | — | 这 | 最差 | 敌人 | 的 | 全部 | . |

因为此时另一个敌人已经开始行动——那就是所有敌人中最可怕的一个。

[ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ɪn'kɑːnstənsi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [nuː] ['wɪntʃəl,siː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

| The | sea | , | which | in | its | inconstancy | had | made | the | new | Winchelsea | at | the | expense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | , | 哪个 | 在 | 它是 | 反复无常 | 有 | 制成 | 这 | 新的 | 温切尔西 | 在 | 这 | 费用 |

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,

| of | the | old | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 老的 | , |

大海变幻莫测，以旧温切尔西为代价，造就了新的温切尔西。

[wʌz; wəz] ['kɑːmli] [ri'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['æntiənt] [taʊn] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,

| was | calmly | receding | and | leaving | the | Antient | Town | high | and | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 平静地 | 消退 | 和 | 离开 | 这 | 古代 | 镇 | 高的 | 和 | 干燥 | , |

平静地退却，留下古城孤零零地荒芜着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'petʃuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

| with | a | perpetually | increasing | bank | of | shingle | in | between | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 永恒地 | 增加 | 银行 | 的 | 卵石 | 在 | 之间 | . |

中间是不断增高的瓦片层。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][stænd][æt; ət][ðə; ði][strænd] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [siː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| Now | , | as | we | stand | at | the | Strand | Gate | , | and | watch | the | sea | away | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 我们 | 站立 | 在 | 这 | 斯特兰德 | 门 | , | 和 | 手表 | 这 | 海 | 离开 | 到 | 这 |

[saʊθ] ,

| south | , |
|---|---|
| 南 | , |

现在，我们站在斯特兰德门前，眺望南方的大海，

[wɪð; wɪθ][ɪts]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pædʒənt][ʌv; əv] ['æʒər] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,

| with | its | ever | - | changing | pageant | of | azure | and | amethyst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 曾经 | - | 变化 | 盛会 | 的 | 蔚蓝 | 和 | 紫晶 | , |

伴随着不断变化的蔚蓝与紫水晶的绚丽景象，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][tɜːrn][ə'baʊt][ænd; ənd]['entər] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [geɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði]

| and | as | we | turn | about | and | enter | through | the | old | gate | to | walk | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 转动 | 关于 | 和 | 进入 | 通过 | 这 | 老的 | 门 | 到 | 走 | 这 |

[græs] - [groʊn] [striːts] ,

| grass | - | grown | streets | , |
|---|---|---|---|---|
| 草 | - | 生长 | 街道 | , |

当我们转身穿过古老的城门，走上绿草茵茵的街道时，

[wi:; wi] [læf] [æt; ət] ['nɛptju:nz] [dʒest] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['trædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['læftər] .

| we | laugh | at | Neptune's | jest | ; | but | there | is | something | tragic | in | the | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 笑 | 在 | 海王星的 | 笑话 | ; | 但 | 那里 | 是 | 某物 | 悲惨 | 在 | 这 | 笑声 | . |

我们嘲笑海王星的玩笑；但笑声中却蕴含着某种悲剧色彩。

[raɪ]
**RYE**
黑麦

黑麦

[raɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][stændz] , [ɪz][ðə; ði] [kəm'pli:tɪst] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| Rye | , | as | it | stands | , | is | the | completest | place | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑麦 | , | 作为 | 它 | 站立 | , | 是 | 这 | 完整版 | 地方 | 在 | 英格兰 | . |

就目前而言，赖伊是英格兰最完美的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nɪkl] [hɪl] ['raɪzɪz] [ə'brʌptli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ] [mɑ:ʃiz] , [ænd; ənd][ɔ:l]

| A | little | conical | hill | rises | abruptly | out | of | the | encompassing | marshes | , | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 锥 | 爬坡道 | 上升 | 突然 | 出去 | 的 | 这 | 包含 | 沼泽 | , | 和 | 全部 |

[ə'raʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

| around | that | little | hill | , |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 那 | 小的 | 爬坡道 | , |

一座小小的圆锥形山丘从周围的沼泽地中突兀地拔地而起，而围绕着这座小山丘的，

[wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][geɪn] [sɪ'kjʊr] [hoʊld] , [klɪŋz] [ðə; ði] [taʊn] .

| wherever | it | can | gain | secure | hold | , | clings | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 能 | 获得 | 安全的 | 抓住 | , | 黏附 | 这 | 镇 | . |

城镇依附于任何能够牢固扎根的地方。

[ðə; ði][tɔ:l] ['haʊzɪz] [rest] [tɪr] [ə'pɑ:n] [tɪr] ,

| The | tall | houses | rest | tier | upon | tier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 房屋 | 休息 | 层级 | 之上 | 层级 | , |

高耸的房屋层层叠叠，

[æz; əz] [ɪf] ['stændɪŋ] [ɑ:n]['tɪptoʊ][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['enəmi] ;

| as | if | standing | on | tiptoe | to | get | a | better | view | of | the | approaching | enemy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 常设 | 在 | 脚尖 | 到 | 得到 | 一个 | 更好的 | 看法 | 的 | 这 | 接近 | 敌人 | ; |

仿佛踮起脚尖以便更好地观察逼近的敌人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:bl] - [peɪvd] [stri:ts] [wɪnd][ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt] ,

| and | the | cobble | - | paved | streets | wind | in | and | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鹅卵石 | - | 铺砌路面 | 街道 | 风 | 在 | 和 | 关于 | , |

鹅卵石铺成的街道蜿蜒曲折地分布其中。

[soʊ][ðæt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [meɪ][bi:; bi]['ju:tə,laɪzd][fɔ:r; fər] [haʊs] [ɔ:r] ['hæŋɪŋ]

| so | that | every | available | inch | of | space | may | be | utilized | for | house | or | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 每一个 | 可用的 | 英寸 | 的 | 空间 | 可能 | 是 | 利用 | 为了 | 房子 | 或者 | 绞刑 |

['gɑ:rdn] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

这样，每一寸可用空间都可以用于建造房屋或空中花园。

['kraʊnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['raɪzɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [red] [ru:fs] [ænd; ənd] ['taʊər] .

| Crowning | it | all | rises | the | ancient | church | with | its | high | red | roofs | and | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加冕 | 它 | 全部 | 上升 | 这 | 古老的 | 教会 | 和 | 它是 | 高的 | 红色的 | 屋顶 | 和 | 塔 | . |

最引人注目的是那座古老的教堂，它有着高高的红色屋顶和塔楼。

[raɪ]
**RYE**
黑麦

黑麦

[ə; eɪ]['kɑ:nɪkl] [hɪl] ['raɪzɪz] [ə'brʌptli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ] [mɑ:ʃiz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ə'raʊnd]
**A conical hill rises abruptly out of the encompassing marshes , and all around**
一个 锥 爬坡道 上升 突然 出去 的 这 包含 沼泽 , 和 全部 大约
[ðæt]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
**that little hill ,**
那 小的 爬坡道 ,

一座圆锥形的小山从周围的沼泽地中陡然升起，而小山周围，

[wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][geɪn] [sɪ'kjʊr] [hoʊld] , [klɪŋz] [ðə; ði] [taʊn] .
**wherever it can gain secure hold , clings the town .**
无论 它 能 获得 安全的 抓住 , 黏附 这 镇 .

城镇依附于任何能够牢固扎根的地方。

( [si:] [peɪdʒ] - )
**( See page 50 )**
( 看 页 - )

（参见第50页）

['prɑ:bəbli][ðə; ði][best] [ə'proʊtʃ] [ɪz][frʌm; frəm]['kæmbər] .
**Probably the best approach is from Camber .**
大概 这 最好的 方法 是 从 坎伯 .

或许从坎伯方向进入是最佳选择。

[wi:; wi][kæn; kən][træmp][ðə; ði] [θri:] [lɔ:ŋ] ['dʌsti] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri] [roʊd][frʌm; frəm]
**We can tramp the three long dusty miles of the military road from**
我们 能 流浪汉 这 三 长的 尘土飞扬 英里 的 这 军队 路 从
['wɪntʃəlˌsi:] ,
**Winchelsea ,**
温切尔西 ,

我们可以从温切尔西出发，沿着尘土飞扬的军用公路徒步三英里。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ,
**catching just a glimpse of the massive ,**
捕捉 只是 一个 一瞥 的 这 大量的 ,

只是瞥见了庞然大物一角，

[loʊ] - ['laɪɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['kæmbər]['kæs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ;
**low - lying structure of Camber Castle on the other side of the stream ;**
低的 - 说谎 结构 的 坎伯 城堡 在 这 其他 边 的 这 溪流 ;

小溪对岸的坎伯城堡是一座地势低洼的建筑；

[ɔ:r] [els] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['swi:pɪŋ] ['siwərdz] ,
**or else we can take the road to the right , and , sweeping seawards ,**
或者 别的 我们 能 拿 这 路 到 这 正确的 , 和 , 扫荡 向海 ,

或者我们可以走右边的路，一路向海边延伸，

[kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪt'self] ,
**come round to the castle itself ,**
来 圆形的 到 这 城堡 本身 ,

绕到城堡本身来，

['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə]['wɑ:ndər][ə'baʊt] [ði:z] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [rʌf] ['ju:sɪdʒ]
**pausing a while to wander about these walls which have stood the rough usage**
暂停 一个 尽管 到 漫步 关于 这些 墙壁 哪个 有 站立 这 粗糙的 用法
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərli] [geɪl] [soʊ] [wel] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['henri] .
**of the south - westerly gale so well since the time of the eighth Henry .**
的 这 南 - 西风 大风 所以 出色地 自从 这 时间 的 这 第八 亨利 .

稍作停留，漫步于这些城墙之间。自亨利八世时期以来，这些城墙经受住了西南狂风的肆虐，保存完好。

['li:vɪŋ] ['kæmbər] , [ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [raɪ] [ɪz] ['hæzərdəs] .
**Leaving Camber , the way across to Rye is hazardous .**
离开 坎伯 , 这 方式 穿过 到 黑麦 是 危险 .

离开坎伯后，前往莱伊的路段十分危险。

[soʊ] ['meni] ['wɔ:təweɪz] [ˌɪntər'sekt] [ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [medəuz] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt]

| So | many | waterways | intersect | the | shingly | meadows | that | by | the | time | we | come | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 水道 | 相交 | 这 | 碎石 | 草地 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 来 | 出去 |

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['tɔ:rtʃuəs] [pæθ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑ:loʊd] .

| at | the | right | place | an | extraordinarily | tortuous | path | has | been | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 地方 | 一个 | 非常 | 曲折 | 小路 | 有 | 到过 | 随后 | . |

许多水道与砾石草地交错，当我们到达正确的地方时，已经走了一条极其曲折的小路。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [raɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'kɪn] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] [taʊn] ,

| The | history | of | Rye | is | much | akin | to | that | of | the | sister | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 黑麦 | 是 | 很多 | 类似的 | 到 | 那 | 的 | 这 | 姐姐 | 镇 | , |

赖伊的历史与它的姐妹城镇非常相似。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌn] [lɔ:ŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] [tu:] ['enəmi] , [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] .

| a | story | of | one | long | succession | of | struggles | against | the | two | enemies | , | the | sea | and | the | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 的 | 一 | 长的 | 演替 | 的 | 斗争 | 反对 | 这 | 二 | 敌人 | , | 这 | 海 | 和 | 这 | 法语 | . |

这是一个关于与两大敌人——大海和法国人——进行漫长斗争的故事。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['strɔ:ŋhoʊld] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ju'ni:k] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ,

| Although | the | place | was | a | natural | stronghold | by | reason | of | its | unique | formation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 地方 | 曾是 | 一个 | 自然的 | 据点 | 经过 | 原因 | 的 | 它是 | 独特的 | 形成 | , |

虽然这个地方由于其独特的地貌而成为天然的要塞，

[jet] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɜ:rks] [wʌz; wəz] [felt] ,

| yet | , | after | a | time | , | the | necessity | for | artificial | works | was | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 后 | 一个 | 时间 | , | 这 | 必要性 | 为了 | 人造的 | 作品 | 曾是 | 毛毡 | , |

然而，过了一段时间后，人们感到需要人工制品了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['taʊər] , ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ 'iprɔ ] ,

| and | in | the | twelfth | century | a | small | tower | , | afterwards | known | as | the | Ypres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第十二 | 世纪 | 一个 | 小的 | 塔 | , | 然后 | 已知 | 作为 | 这 | 伊普尔 | , |

十二世纪时，这里建起了一座小塔，后来被称为伊普尔塔。

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [nɪr] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [klɪfs] ,

| was | constructed | near | the | top | of | the | southward | cliffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 建造 | 靠近 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 向南 | 悬崖 | , |

它建在南侧悬崖顶部附近，

[ə; eɪ] [skwer] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [tu:] ['stɔ:riz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] ['tɜ:rət] [æt; ət] [i:tʃ] ['æŋg(ə)l] .

| a | square | structure | of | two | stories | with | a | circular | turret | at | each | angle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正方形 | 结构 | 的 | 二 | 故事 | 和 | 一个 | 圆 | 炮塔 | 在 | 每个 | 角度 | . |

这是一个两层高的方形建筑，每个角上都有一个圆形塔楼。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,

| A | few | years | afterwards | , | in | the | reign | of | Richard | the | First | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 然后 | , | 在 | 这 | 在位 | 的 | 理查德 | 这 | 第一的 | , |

几年后，在理查一世统治时期，

['laɪs(ə)ns] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] [wɔ:l] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtər] ,

| licence | was | granted | for | the | building | of | a | town | wall | ; | and | still | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执照 | 曾是 | 的确 | 为了 | 这 | 建筑 | 的 | 一个 | 镇 | 墙 | ; | 和 | 仍然 | 之后 | , |

获准修建城墙；后来，

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [θɜ:rd] ,

| in | the | reign | of | Edward | the | Third | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在位 | 的 | 爱德华 | 这 | 第三 | , |

在爱德华三世统治时期，

[ðə; ði] [ ˌfɔːtifiˈkeiʃənz ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ] [wɪð; wɪθ] [pɔːrtˈkʌlɪs]

| the | fortifications | were | completed | by | the | building | of | a | gateway | with | portcullis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 防御工事 | 是 | 完全的 | 经过 | 这 | 建筑 | 的 | 一个 | 网关 | 和 | 吊闸 |

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| at | the | north | - | east | end | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北 | - | 东方 | 结尾 | 的 | 这 | 镇 | . |

在城镇东北端建造了一座带有闸门的城门，防御工事就此完成。

[ðiːz] [ ˌfɔːtifiˈkeiʃənz ] [wɜːr; wər] [ˈrendərd] [ˈnesəseri] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæloʊz] [wɪtʃ]

| These | fortifications | were | rendered | necessary | by | the | inning | of | the | shallows | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 防御工事 | 是 | 渲染 | 必要的 | 经过 | 这 | 局 | 的 | 这 | 浅滩 | 哪个 |

[ˈsepəreɪtɪd] [raɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,

| separated | Rye | from | the | mainland | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分开 | 黑麦 | 从 | 这 | 大陆 | , |

由于分隔赖伊镇和大陆的浅滩逐渐消失，修建这些防御工事变得势在必行。

[ðə; ði] [siː] [ˈhævɪŋ] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [aɪˈrɑːnɪk] [tʌtʃ] ,

| the | sea | having | set | to | work | , | with | the | true | ironic | touch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 拥有 | 放 | 到 | 工作 | , | 和 | 这 | 真的 | 讽刺的是 | 触碰 | , |

大海开始发挥作用，带着真正的讽刺意味，

[ diˈpɔzitiŋ ] [ˈʃɪŋgl] [wer] [sɔːlt][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [iˈrʌptɪŋ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

| depositing | shingle | where | salt | water | was | essential | , | and | irrupting | where | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存款 | 卵石 | 在哪里 | 盐 | 水 | 曾是 | 基本的 | , | 和 | 爆发 | 在哪里 | 它 | 曾是 |

[moʊst] [ʌnˈwelkəm] .

| most | unwelcome | . |
|---|---|---|
| 最多 | 不受欢迎 | . |

在海水必不可少的地方沉积砾石，在最不受欢迎的地方爆发。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ˈenəmi] [dɪd][ɪts][wɜːrst] ,

| And | , | sure | enough | , | as | the | one | enemy | did | its | worst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 当然 | 足够的 | , | 作为 | 这 | 一 | 敌人 | 做过 | 它是 | 最差 | , |

果不其然，当敌人使出浑身解数时，

[ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [mɔːr] [ˈiːzi] ,

| filling | in | the | harbour | and | making | access | to | the | little | hill | more | easy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 在 | 这 | 港口 | 和 | 制作 | 使用权 | 到 | 这 | 小的 | 爬坡道 | 更多的 | 简单的 | , |

填平港口，使前往小山丘更加便捷。

[soʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈenəmi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈsɪlətiz] [ˈɔːfərd] ,

| so | the | other | enemy | took | advantage | of | the | facilities | offered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 其他 | 敌人 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 设施 | 提供 | , |

因此，另一敌方也利用了这些便利条件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɪˈvɪr]

| and | the | raids | of | the | French | gradually | became | more | frequent | and | more | severe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 突袭 | 的 | 这 | 法语 | 逐步地 | 成为 | 更多的 | 频繁 | 和 | 更多的 | 严重 |

.

:

.

法国人的袭击逐渐变得更加频繁和猛烈。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrləs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd] [taʊn] .

| In | the | fourteenth | century | things | were | parlous | for | the | island | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第十四 | 世纪 | 事物 | 是 | 陧 | 为了 | 这 | 岛 | 镇 | . |

十四世纪时，这座岛屿小镇的处境十分危急。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ˈwɪntʃəlˌsiː] , [raɪ] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd][vaɪs][ˈvɜːrsə] .

| When | it | was | not | the | turn | of | Winchelsea | , | Rye | suffered | , | and | vice | versa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 转动 | 的 | 温切尔西 | , | 黑麦 | 遭受 | , | 和 | 副 | 反之亦然 | . |

当温切尔西队没有获胜时，赖伊队就会遭受损失，反之亦然。

[ðeɪ] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] [noʊ] [greɪt] [sək'ses] ,
**They set upon the town in 1337 with no great success ,**
他们 放 之上 这 镇 在 - 和 不 伟大的 成功 ,

他们在1337年攻占了这座城镇，但并未取得太大成功。

[bʌt; bət] [ɪn] - [ðeɪ] [spɔɪld] [bəuθ] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] [raɪ] .
**but in 1360 they spoiled both Hastings and Rye .**
但 在 - 他们 被宠坏了 两个都 黑斯廷斯 和 黑麦 .

但在 1360 年，他们毁掉了黑斯廷斯和赖伊。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ,
**Immediately after the death of Edward they came again ,**
立即地 后 这 死亡 的 爱德华 他们 来了 再次 ,

爱德华死后，他们立刻又来了。

[ænd; ənd] " [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['aʊərz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] ['ɪntuː] ['æʃɪz] ,
**and " within five hours brought it wholly into ashes ,**
和 " 之内 五 小时 带来 它 完全 进入 灰烬 ,

“五个小时内，它就被彻底烧成了灰烬。”

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['bjuːti] ,
**with the church that was there of a wonderful beauty ,**
和 这 教会 那 曾是 那里 的 一个 精彩的 美丽 ,

那里有一座非常美丽的教堂，

[ kən'veiiŋ ] [ə'weɪ] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊn] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] ['sɪksti] - [sɪks] ;
**conveying away four of the richest of the towne and slaying sixty - six ;**
传递 离开 四 的 这 最富有的 的 这 城镇 和 杀戮 六十 - 六 ;

掳走镇上最富有的四人，杀害六十六人；

[left] [nɑːt] [ə'bʌv] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊn] .
**left not above eight in the towne .**
左边 不是 多于 八 在 这 城镇 .

镇上剩下的不超过八人。

['fɔːrti] - [tuː] ['hɔːgzˌhɛdz] [ʌv; əv] [waɪn] [ðeɪ] ['kærid] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest]
**Forty - two hogsheads of wine they carried thence to the ships with the rest**
四十 - 二 大桶 的 葡萄酒 他们 携带 因此 到 这 船舶 和 这 休息
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['buːti] ,
**of their booty ,**
的 他们的 赃物 ,

他们将四十二桶葡萄酒连同其余的战利品一起运到了船上。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['taʊn] ['desələt] .
**and left the towne desolate .**
和 左边 这 城镇 荒凉 .

留下的只有一片荒凉的小镇。

" [ɪn] - [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] [tʊk] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
**" In 1378 the men of the Cinque Ports took some sort of revenge ,**
" 在 - 这 男人 的 这 五 港口 采取 一些 种类 的 复仇 ,

“1378年，五港联盟的男人们采取了某种形式的报复行动，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['fʊlɜ-z] ['wəːðiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] :
**according to the following interesting account in Fuller's Worthies of England :**
根据 到 这 下列的 有趣的 帐户 在 富勒 值得尊敬的人 的 英格兰 :

根据富勒所著《英国名人录》中的一段有趣记载：

" [meɪ] ['nevər] [frentʃ] [lænd] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !
**" May never French land on this shore , to the losse of the English !**
" 可能 绝不 法语 土地 在 这 支撑 , 到 这 洛斯 的 这 英语 !

“愿法国人永远不要踏上这片海岸，以免英国人蒙受损失！”

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][sæd][æn; ən]['æksɪdənt][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,

| But | if | so | sad | an | accident | should | happen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 所以 | 伤心 | 一个 | 事故 | 应该 | 发生 | , |

但如果真的发生了如此不幸的事故，

[send][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] - [noʊ] [wɜːrs] [sək'ses] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['ænsestərz][ʌv; əv] [raɪ]

| send | them | our | Sussexians | no | worse | success | than | their | ancestors | of | Rye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他们 | 我们的 | - | 不 | 更糟 | 成功 | 比 | 他们的 | 祖先 | 的 | 黑麦 |

[ænd; ənd] - [hæd; həd] ,

| and | Winchelsey | had | , |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 有 | , |

派我们苏塞克斯人去，不要让他们比他们的祖先赖伊和温彻尔西人更惨。

- , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ðə; ði]['sekənd] , [wen] [ðeɪ] [im'bɑːkt] [fɔːr; fər] ['nɔːrməndi] :

| 1378 | , | in | the | reign | of | Richard | the | Second | , | when | they | embarked | for | Normandy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 这 | 在位 | 的 | 理查德 | 这 | 第二 | , | 什么时候 | 他们 | 启航 | 为了 | 诺曼底 | : |

1378年，在理查二世统治时期，他们启程前往诺曼底：

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['piːtɜ-z] [pɔːrt] ,

| for | in | the | night | they | entered | a | town | called | Peter's | Port | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 夜晚 | 他们 | 进入 | 一个 | 镇 | 称为 | 彼得的 | 港口 | , |

夜里，他们进入了一个名叫彼得港的小镇。

[tʊk] [ɔːl] [sʌtʃ] ['prizənəz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ['rænsəm] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [rɪ'tɜːrnd]

| took | all | such | prisoners | who | were | able | to | pay | ransome | , | and | safely | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 全部 | 这样的 | 囚犯 | WHO | 是 | 有能力的 | 到 | 支付 | 赎金 | , | 和 | 安全 | 返回 |

[hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] ,

| home | without | losse | , |
|---|---|---|---|
| 家 | 没有 | 洛斯 | , |

俘虏了所有能够支付赎金的战俘，并安全无损地返回家园。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪtʃ] [spɔɪl] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | with | much | rich | spoil | ; | and | amongst | the | rest | they | took | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 很多 | 富有的 | 剧透 | ; | 和 | 在 | 这 | 休息 | 他们 | 采取 | 出去 | 的 | 这 |

['stiːpl] [ðə; ði]['belz] ,

| steeple | the | bells | , |
|---|---|---|---|
| 尖顶 | 这 | 铃铛 | , |

他们掠夺了大量财物；在其余的财物中，他们还从教堂尖顶上取下了钟。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['ɪŋgləənd] , ['belz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]['teɪkən] ['fɔːrmərli]

| and | brought | them | into | England | , | bells | which | the | French | had | taken | formerly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他们 | 进入 | 英格兰 | , | 铃铛 | 哪个 | 这 | 法语 | 有 | 已采取 | 以前 |

[frʌm; frəm] [ðiːz] [taʊnz] ,

| from | these | towns | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 城镇 | , |

他们把这些钟带回了英国，这些钟是法国人以前从这些城镇掠夺来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd]['æftərwərdz] [rɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['merəli] , [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] ,

| and | which | did | afterwards | ring | the | more | merrily | , | restored | to | their | proper | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 做过 | 然后 | 戒指 | 这 | 更多的 | 兴高采烈地 | , | 恢复 | 到 | 他们的 | 恰当的 | 地方 | , |

后来，当它们被放回原位时，响声更加欢快了。

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [welθ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] .

| with | addition | of | much | wealth | to | pay | for | the | cost | of | their | recovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 添加 | 的 | 很多 | 财富 | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 成本 | 的 | 他们的 | 恢复 | . |

此外，他们还拥有大量财富来支付康复费用。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [fɔːr; fər][ɪn] - [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen]
" But their triumph was short - lived , for in 1380 the place was again
" 但 他们的 胜利 曾是 短的 - 居住地 , 为了 在 - 这 地方 曾是 再次
[ bəːnd ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɔːl] .
burned , despite the wall .
烧伤 , 尽管 这 墙 .

"但他们的胜利是短暂的，因为尽管有城墙，该地在 1380 年再次被烧毁。

[kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [ðen] ['reɪnd] [tɪl] - , [wen] [ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l][ɪn'veɪʒ(ə)n]
Comparative quiet then reigned till 1448 , when the last and most terrible invasion
比较 安静的 然后 统治 直到 - , 什么时候 这 最后的 和 最多 糟糕的 入侵
[ə'kɜːrd] .
occurred .
发生 .

此后相对平静的局面一直持续到 1448 年，那一年发生了最后一次也是最可怕的入侵。

[ðen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [raɪ] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ bəːnd ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
Then , according to Jeake , Rye was entirely burned , with the exception of
然后 , 根据 到 - , 黑麦 曾是 完全 烧伤 , 和 这 例外 的
[ðə; ði] ['lænd.geɪt] ,
the Landgate ,
这 陆门 ,

据杰克所说，除了兰德盖特之外，赖伊镇完全被烧毁了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ 'iprɔ ] ['taʊər] ,
the walls of the parish church , Ypres Tower ,
这 墙壁 的 这 教区 教会 , 伊普尔 塔 ,

教区教堂的墙壁，伊普尔塔，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrmə,laɪt]['freɪərz][ɪn] - [striːt] .
and the so - called Chapel of the Carmelite Friars in Watchbell Street .
和 这 所以 - 称为 教堂 的 这 加尔默罗会 修士们 在 - 街道 .

还有位于沃奇贝尔街的所谓加尔默罗会修士小教堂。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['devəsteɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
The town was devastated to such an extent that it was unable to
这 镇 曾是 遭受重创 到 这样的 一个 程度 那 它 曾是 无法 到
['fɜːrnɪʃ] [ɪts]['kwoʊtə][ʌv; əv] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] .
furnish its quota of ships to the navy .
提供 它是 配额 的 船舶 到 这 海军 .

该镇遭受的破坏如此严重，以至于无法向海军提供其应有的舰船配额。

[ðen] [ðə; ði] [siː] [en'krəʊtʃt] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] , ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,
Then the sea encroached once more , and , washing away the cliffs on the east ,
然后 这 海 侵占 一次 更多的 , 和 , 洗涤 离开 这 悬崖 在 这 东方 ,

随后海水再次上涨，冲毁了东边的悬崖。

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪlt] ['ʌndər] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði][fɜːrst] ;
destroyed the walls built under commission of Richard the First ;
损毁 这 墙壁 建造 在下面 委员会 的 理查德 这 第一的 ;

摧毁了理查一世下令建造的城墙；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['tʃɔːsər] [kʊd; kəd] [raɪt] :
and such was the condition of the town that Chaucer could write :
和 这样的 曾是 这 状况 的 这 镇 那 乔叟 可以 写 :

这就是乔叟能够写下这些文字的原因：

" [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] [taʊn] [ɪz] - [ænd; ənd][waɪ] - -
" As many another town is payrid and y - lassid
" 作为 许多 其他 镇 是 - 和 是 - -

"许多其他城镇都是 payrid 和 y-lassid

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['jɪrz] , [æz; əz][wiː; wi] [moʊ] [ˌes 'iː][æt; ət] [aɪ]

| **Within** | **these** | **few** | **years** | **,** | **as** | **we** | **mow** | **se** | **at** | **eye** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这些 | 很少 | 年 | , | 作为 | 我们 | 刈 | 塞 | 在 | 眼睛 |

在这短短几年内，当我们割草时，眼睛

[loʊ] , ['sɜːrz] , [hɪr] [fæst][baɪ] - [ænd; ənd][raɪ] " .

| **Lo** | **,** | **Sirs** | **,** | **here** | **fast** | **by** | **Wynchelse** | **and** | **Ry** | **"** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛 | , | 先生们 | , | 这里 | 快速地 | 经过 | - | 和 | ry | " | . |

先生们，看，这里很快就到了，就在温切尔斯和赖伊附近。

[foʊks] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [baɪ] ['skɪlfl] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['dreɪnɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ɪnɪŋ] ,

| **Folks** | **discovered** | **that** | **by** | **skilful** | **artificial** | **drainage** | **they** | **could** | **assist** | **the** | **inning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各位 | 发现 | 那 | 经过 | 熟练 | 人造的 | 引流 | 他们 | 可以 | 协助 | 这 | 局 | , |

人们发现，通过巧妙的人工排水，他们可以帮助比赛进行。

[ænd; ənd][soʊ][əb'teɪn][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtli] -

| **and** | **so** | **obtain** | **an** | **additional** | **field** | **at** | **the** | **extremity** | **of** | **their** | **rightly** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 获得 | 一个 | 额外的 | 场地 | 在 | 这 | 末端 | 的 | 他们的 | 没错 | - |

[ə'kwaɪrd] [lænd] .

| **acquired** | **land** | **.** |
|---|---|---|
| 获得 | 土地 | . |

从而在他们合法获得的土地的边缘获得一块额外的田地。

[ɪn] - [wiː; wi][hæv; həv][də'foʊ] ['raɪtɪŋ] : " [baɪ] [dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] ,

| **In** | **1724** | **we** | **have** | **Defoe** | **writing** | **:** | **"** | **By** | **digging** | **Ditches** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 我们 | 有 | 笛福 | 写作 | : | " | 经过 | 挖掘 | 沟渠 | , |

1724年，笛福写道："通过挖掘沟渠，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dreɪnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [wer] [wʌz; wəz]

| **and** | **making** | **Drains** | **there** | **are** | **now** | **Fields** | **and** | **Meadows** | **where** | **antiently** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 排水沟 | 那里 | 是 | 现在 | 田野 | 和 | 草地 | 在哪里 | 古代 | 曾是 |

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] .

| **nothing** | **but** | **Water** | **.** |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 水 | . |

修建排水沟后，那里变成了田野和草地，而过去那里只有水。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃɪps] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][saɪz]['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['eni] [kən'viːniənt]

| **By** | **this** | **means** | **Ships** | **of** | **but** | **a** | **middle** | **Size** | **cannot** | **come** | **to** | **any** | **convenient** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方法 | 船舶 | 的 | 但 | 一个 | 中间 | 尺寸 | 不能 | 来 | 到 | 任何 | 方便的 |

['dɪstəns] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ,

| **distance** | **near** | **the** | **Town** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 距离 | 靠近 | 这 | 镇 | , |

这样一来，中等大小的船只就无法靠近城镇。

[ˌwer'æz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['ves(ə)lz] ,

| **whereas** | **formerly** | **the** | **largest** | **Vessels** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 以前 | 这 | 最大 | 船只 | , |

而以前最大的船只，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [hoʊl] [fliːts] [tə'geðər] [kʊd; kəd] ['æŋkər] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| **and** | **even** | **whole** | **Fleets** | **together** | **could** | **anchor** | **just** | **by** | **the** | **Rocks** | **on** | **which** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 所有的 | 舰队 | 一起 | 可以 | 锚 | 只是 | 经过 | 这 | 岩石 | 在 | 哪个 | 这 |

[taʊn] [stændz] .

| **Town** | **stands** | **.** |
|---|---|---|
| 镇 | 站立 | . |

甚至整个舰队都可以停泊在城镇所在的岩石附近。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['strʌglz] — [pər'hæps][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [raɪ] [hæz; həz]

| " | But | still | , | despite | its | struggles | — | perhaps | by | reason | of | them | — | Rye | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 仍然 | , | 尽管 | 它是 | 斗争 | — | 也许 | 经过 | 原因 | 的 | 他们 | — | 黑麦 | 有 |

['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] .

| always | managed | to | carry | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 管理 | 到 | 携带 | 在 | . |

"但是，尽管经历了种种困难——或许正因为如此——莱伊总是能够继续发展下去。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] ['sɪstəli] [ænd; ənd][daɪ'æstəli][ʌv; əv] [sək'ses] ; [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] ['wɪntʃəlˌsi:]

| It | has | had | its | systole | and | diastole | of | success | ; | but | , | unlike | Winchelsea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 有 | 它是 | 收缩 | 和 | 舒张期 | 的 | 成功 | ; | 但 | , | 与此不同 | 温切尔西 |

,

,

,

它经历过成功的起伏；但是，与温切尔西不同的是，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [faɪt] .

| it | has | never | given | up | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 绝不 | 给定 | 向上 | 这 | 斗争 | . |

它从未放弃战斗。

[pɪrɪədz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [wen] ['evri] [hænd][hæz; həz] [si:md] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;

| Periods | there | have | been | when | every | hand | has | seemed | against | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时期 | 那里 | 有 | 到过 | 什么时候 | 每一个 | 手 | 有 | 似乎 | 反对 | 它 | ; |

曾有一段时间，似乎所有人都与它作对；

[bʌt; bət] [taɪmz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tu:] — [ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [wen]

| but | times | there | have | been | too | — | the | Commonwealth | , | for | instance | — | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 时代 | 那里 | 有 | 到过 | 也 | — | 这 | 联邦 | , | 为了 | 实例 | — | 什么时候 |

[ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mpenseɪtɪŋ] [prɑ:'sperəti] .

| the | town | has | enjoyed | a | compensating | prosperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 有 | 享受 | 一个 | 补偿 | 繁荣 | . |

但也有城镇享受到相应繁荣的时期——例如在英联邦时期。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sə'vaɪvd] ;

| It | has | fought | for | its | existence | , | and | it | has | survived | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 战斗 | 为了 | 它是 | 存在 | , | 和 | 它 | 有 | 幸存下来 | ; |

它为生存而战，并且存活了下来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [æpt][wɜ:rdz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['æntiənt] [taʊnz] [ðæn; ðən]

| and | there | are | no | more | apt | words | concerning | the | two | Antient | Towns | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 易于 | 字 | 有关 | 这 | 二 | 古代 | 城镇 | 比 |

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ 'kɔvəntri ] ['pætmɔr] :

| those | of | Coventry | Patmore | : |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 考文垂 | 帕特莫尔 | : |

对于这两座古城，没有比考文垂·帕特莫尔的话更贴切的描述了：

" ['wɪntʃəlˌsi:] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ə; eɪ] ['sʌni] [dri:m] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

| " | Winchelsea | is | a | town | in | a | trance | , | a | sunny | dream | of | centuries | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 温切尔西 | 是 | 一个 | 镇 | 在 | 一个 | 发呆 | , | 一个 | 阳光明媚 | 梦 | 的 | 几个世纪 | 前 | , |

"温切尔西是一座仿佛置身梦境的小镇，一个几个世纪前阳光灿烂的梦境。"

[bʌt; bət] [raɪ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] "

| but | Rye | is | a | bit | of | the | Old | World | living | on | in | happy | ignorance | of | the | New | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 黑麦 | 是 | 一个 | 少量 | 的 | 这 | 老的 | 世界 | 活的 | 在 | 在 | 快乐的 | 无知 | 的 | 这 | 新的 | " |

.

:

.

但莱伊有点像旧世界，它对新世界浑然不觉，却依然快乐地生活着。

[æt; ət] ['wɪntʃəl,si:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] :

| At | Winchelsea | the | church | is | the | centre | of | everything | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 温切尔西 | 这 | 教会 | 是 | 这 | 中心 | 的 | 一切 | : |

在温切尔西，教堂是所有一切的中心：

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [mu:v] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| you | cannot | move | a | hundred | yards | without | coming | into | sight | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 移动 | 一个 | 百 | 码 | 没有 | 未来 | 进入 | 视线 | 的 | 它 | . |

你走不到一百码就能看到它。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [wɔ:k] [raʊnd] [ænd; ənd][ə'baʊt] [raɪ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][nɑ:t]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] .

| But | you | might | walk | round | and | about | Rye | all | day | and | not | notice | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可能 | 走 | 圆形的 | 和 | 关于 | 黑麦 | 全部 | 天 | 和 | 不是 | 注意 | 它 | . |

但你可能在莱伊附近走上一整天，也不会注意到它。

[ʃʌt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| Shut | away | at | the | top | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 离开 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

被封闭在山顶上，

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['evrideɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

| behind | and | away | from | all | the | everyday | business | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 和 | 离开 | 从 | 全部 | 这 | 每天 | 商业 | 的 | 生活 | , |

远离日常生活的琐事，

[ɪn][ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [kə'θi:drəl] .

| in | its | isolation | it | somewhat | resembles | a | cathedral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 隔离 | 它 | 有些 | 类似 | 一个 | 大教堂 | . |

它孤零零地矗立在那里，有点像一座大教堂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['stɑ:ps] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kə'θi:drəl] ['ætməsfɪr] .

| But | there | the | resemblance | stops | : | there | is | no | cathedral | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 这 | 相似 | 停止 | : | 那里 | 是 | 不 | 大教堂 | 气氛 | . |

但相似之处也仅限于此：这里没有大教堂的氛围。

[tru:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

| True | , | there | is | a | quiet | in | the | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 那里 | 是 | 一个 | 安静的 | 在 | 这 | 正方形 | , |

的确，广场上很安静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][koʊld] ['goʊstli] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz][ɔ:r][ðə; ði]['klɔɪstər] .

| but | it | is | not | the | cold | ghostly | hush | of | the | close | or | the | cloister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 寒冷的 | 幽灵般的 | 嘘 | 的 | 这 | 关闭 | 或者 | 这 | 修道院 | . |

但这并非修道院或幽静小巷里那种阴森恐怖的寂静。

[ɪn'sted] , [ɔ:l][ɪz] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] .

| Instead | , | all | is | sunlight | and | warmth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | , | 全部 | 是 | 阳光 | 和 | 温暖 | . |

取而代之的是阳光和温暖。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [greɪ] , [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ɑ:r; ər] [greɪ] , [ðə; ði] [tu:mz] [ɑ:r; ər] [greɪ] ,

| The | walls | are | grey | , | the | buttresses | are | grey | , | the | tombs | are | grey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 是 | 灰色的 | , | 这 | 扶壁 | 是 | 灰色的 | , | 这 | 陵墓 | 是 | 灰色的 | , |

墙壁是灰色的，扶壁是灰色的，墓碑也是灰色的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɔ:rm] [fə'mɪliər] ['kʌlər] , [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪkən] -

| but | it | is | a | warm | familiar | colour | , | at | one | with | the | red | of | the | lichen | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 温暖的 | 熟悉的 | 颜色 | , | 在 | 一 | 和 | 这 | 红色的 | 的 | 这 | 地衣 | - |

[groʊn] [ru:fs] ,

| grown | roofs | , |
|---|---|---|
| 生长 | 屋顶 | , |

但它是一种温暖而熟悉的颜色，与长满地衣的红色屋顶融为一体。

[ɪn] [fʊl] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] ['kʌlər] .
**in full harmony with the surrounding mosaic of colour .**
在 满的 和谐 和 这 周围 马赛克 的 颜色 .

与周围缤纷的色彩完美融合。

[raɪ] [tʃɜ:rtʃ]
**RYE CHURCH**
黑麦 教会

赖伊教堂

[raɪ] [tʃɜ:rtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
**Rye church stands at the top of the hill ,**
黑麦 教会 站立 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

莱伊教堂矗立在山顶上，

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['evrideɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .
**behind and away from all the everyday business of life .**
在后面 和 离开 从 全部 这 每天 商业 的 生活 .

远离日常生活的琐事。

[ɪts] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [greɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][wɔ:rm] [fə'mɪliər] ['kʌlər] ,
**Its walls are grey , but it is a warm familiar colour ,**
它是 墙壁 是 灰色的 , 但 它 是 一个 温暖的 熟悉的 颜色 ,

它的墙壁是灰色的，但那是一种温暖而熟悉的颜色。

[æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪkən] - ['kʌvərd] [ru:fs] .
**at one with the red of the lichen - covered roofs .**
在 一 和 这 红色的 的 这 地衣 - 涵盖 屋顶 .

与长满地衣的红色屋顶融为一体。

( [si:] [peɪdʒ] - )
**( See page 54 )**
( 看 页 - )

（参见第54页）

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ['kɔ:rnər] , [ðə; ði] [ 'iprɔ ] ( [ɔ:r] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
**Just below the churchyard , in the south - east corner , the Ypres ( or , as it is**
只是 以下 这 墓地 , 在 这 南 - 东方 角落 , 这 伊普尔 ( 或者 , 作为 它 是
[kɔ:ld] ['loʊkəli] ,
**called locally ,**
称为 本地 ,

就在教堂墓地下方，东南角，伊普尔（或者当地人称之为，

[ðə; ði]['waipəz] ) ['taʊər] [stɪl] [stændz] , [ə; eɪ][skwɑ:t] , ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər]
**the Wipers ) Tower still stands , a squat , heavy - looking building , not altogether**
这 雨刮器 ) 塔 仍然 站立 , 一个 蹲 , 重的 - 寻找 建筑 , 不是 共
['bju:tɪf(ə)l] ;
**beautiful ;**
美丽的 ;

威珀斯大厦依然屹立，这是一座矮胖笨重的建筑，并不十分美观；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['lænd.geɪt] ,
**and at the other end of the town the Landgate ,**
和 在 这 其他 结尾 的 这 镇 这 陆门 ,

镇子的另一端是兰德盖特，

[ðə; ði][soʊl][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] [faɪv] ['pɔ:rtlz] .
**the sole survivor of the town's five portals .**
这 唯一 幸存者 的 这 镇上的 五 门户 .

镇上五个传送门中唯一的幸存者。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] , ['dɑːtɪd] [ə'baʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] , ['kɑːbl] - [stoʊnd]
**Between these two , dotted about here and there in the winding , cobble - stoned**
之间 这些 二 , 虚线 关于 这里 和 那里 在 这 绕线 , 鹅卵石 - 吸食大麻
[striːts] ,
**streets ,**
街道 ,

在这两座建筑之间，零星散布在蜿蜒的鹅卵石街道上，

[ɑːr; ər] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] , [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ 'mɔdə(ː)naizd ][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
**are buildings of great beauty , some unfortunately modernized on the outside .**
是 建筑物 的 伟大的 美丽 , 一些 很遗憾 现代化 在 这 外部 .

这些都是非常漂亮的建筑，可惜有些建筑的外观已经现代化了。

[wʌn][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['rʌbl] - [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] - [striːt] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
**One is the old rubble - stone building in Watchbell Street , commonly known as the**
['kɑːrməˌlaɪt]['fraɪəri] .
**Carmelite Friary .**
加尔默罗会 修道院 .

其中一栋是位于沃奇贝尔街的古老碎石建筑，俗称加尔默罗会修道院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmiːdi'iːvəl] [hɔːl][wɪð; wɪθ] ['tʃembər] [bɪ'loʊ] ,
**It is an interesting specimen of a small mediæval hall with chambers below ,**
它 是 一个 有趣的 标本 的 一个 小的 中世纪 大厅 和 房间 以下 ,

这是一个有趣的小型中世纪大厅范例，下方还有房间。

[bʌt; bət][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪz] [naʊ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]
**but its association with the order is now pretty generally recognized as**
[ə; eɪ] [mis'teik] .
**a mistake .**
一个 错误 .

但现在人们普遍认为，将其与该秩序联系起来是一个错误。

[stiːp] ['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd] [striːt] — [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kweɪnt] ['tɜːnɪŋz] —
**Steep little Mermaid Street — perhaps the most beautiful of all the quaint turnings —**
陡 小的 美人鱼 街道 — 也许 这 最多 美丽的 的 全部 这 古雅 转弯 —
[hæz; həz] [tuː] ['noʊtəb(ə)l] ['bɪldɪŋz] ,
**has two notable buildings ,**
有 二 值得注意的 建筑物 ,

陡峭的小美人鱼街——或许是所有古色古香的小巷中最美的一条——有两座引人注目的建筑，

[ðə; ði][oʊld]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [ɪn] .
**the Old Hospital and the Mermaid Inn .**
这 老的 医院 和 这 美人鱼 客栈 .

老医院和美人鱼旅馆。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['tɪmbərd] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['geɪbl] .
**The Hospital is a fine timbered structure with huge gables .**
这 医院 是 一个 美好的 木材 结构 和 巨大的 山墙 .

医院是一座精美的木结构建筑，有着巨大的山墙。

[ðə; ði] [ɪn] [ɪz][ə; eɪ]['tuːdər] ['bɪldɪŋ] , [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [kɔːrt] .
**The Inn is a Tudor building , surrounding a tiny court .**
这 客栈 是 一个 都铎王朝 建筑 , 周围 一个 微小的 法庭 .

这家旅馆是一座都铎式建筑，围绕着一个小型庭院。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ; [bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] -

| Little | is | to | be | seen | from | the | road | ; | but | inside | it | is | a | charming | old | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 路 | ; | 但 | 里面 | 它 | 是 | 一个 | 迷人 | 老的 | - |

[wɜːrld] [pleɪs] ,

| world | place | , |
|---|---|---|
| 世界 | 地方 | , |

从路边几乎看不到什么；但里面却是一个充满魅力、古色古香的地方。

[wɪð; wɪθ] ['lætɪst] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [oʊk] [biːmz] , [faɪn] ['pænəlɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt]

| with | latticed | windows | and | massive | oak | beams | , | fine | panelling | and | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 晶格状 | 视窗 | 和 | 大量的 | 橡木 | 光束 | , | 美好的 | 镶板 | 和 | 伟大的 |

['faiəpleisiz] .

| fireplaces | . |
|---|---|
| 壁炉 | . |

配有格子窗、巨大的橡木梁、精美的护墙板和气派的壁炉。

[ɪn] [ðə; ði] ['steɪtli] [red] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ['mɪstər] . ['henri] [dʒeɪmz] [fɔːr; fər]

| In | the | stately | red | house | at | the | head | of | the | street | Mr | . | Henry | James | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 庄严 | 红色的 | 房子 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 街道 | 先生 | . | 亨利 | 詹姆斯 | 为了 |

['meni] ['jɪrz] [faʊnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['tempərəmənts] ,

| many | years | found | inspiration | for | his | wonderful | studies | of | modern | temperaments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 成立 | 灵感 | 为了 | 他的 | 精彩的 | 研究 | 的 | 现代的 | 性情 | , |

在街尾那栋气派的红色房子里，亨利·詹姆斯先生多年来一直从中汲取灵感，创作出精彩的现代人性格研究作品。

— [ə'baʊt] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]

| — | about | as | remote | as | possible | from | the | atmosphere | of | the | quaint | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 关于 | 作为 | 偏僻的 | 作为 | 可能的 | 从 | 这 | 气氛 | 的 | 这 | 古雅 | 小的 |

[græs] - [groʊn] [striːt] .

| grass | - | grown | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 草 | - | 生长 | 街道 | . |

与那条古朴宁静、绿草茵茵的小街的氛围截然不同。

[pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['flʌʃɪŋ] [ɪn] .

| Perhaps | the | most | interesting | of | all | the | buildings | is | the | Old | Flushing | Inn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最多 | 有趣的 | 的 | 全部 | 这 | 建筑物 | 是 | 这 | 老的 | 法拉盛 | 客栈 | . |

或许所有建筑中最有趣的要数老弗拉辛旅馆了。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [sʌm; səm] [faɪn] - ,

| It | possesses | some | fine | oakwork | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 拥有 | 一些 | 美好的 | - | , |

它有一些精美的橡木制品，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [kweɪnt] ['mjʊrəl] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['tæpəstri] ,

| but | the | greatest | attraction | is | the | quaint | mural | painting | in | imitation | of | tapestry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最 | 景点 | 是 | 这 | 古雅 | 壁画 | 绘画 | 在 | 模仿 | 的 | 挂毯 | , |

但最吸引人的是那幅仿挂毯风格的古朴壁画。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌn] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - .

| covering | the | whole | of | one | wall | , | and | dating | from | 1574 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 这 | 所有的 | 的 | 一 | 墙 | , | 和 | 约会 | 从 | - | . |

覆盖整面墙，可追溯至 1574 年。

[ɪn] ['oʊldən] [deɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ə'mʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]

| In | olden | days | the | place | was | a | popular | rendezvous | among | gentlemen | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 古老的 | 天 | 这 | 地方 | 曾是 | 一个 | 受欢迎的 | 会合 | 之中 | 先生们 | 的 |

[ðə; ði] " [friː] [treɪd] " ,

| the | " | free | trade | " | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 自由的 | 贸易 | " | , |

在过去，这里是"自由贸易"绅士们经常聚会的场所。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

| for | in | the | rear | it | possessed | a | courtyard | which | extended | right | to | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 后部 | 它 | 拥有 | 一个 | 庭院 | 哪个 | 扩展 | 正确的 | 到 | 这 | 边缘 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] — [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈpræktɪkli] [ˈvɜːrtɪk(ə)l][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] [fiːt] [haɪ] —

| of | the | cliff | — | at | that | point | practically | vertical | and | about | sixty | feet | high | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 悬崖 | — | 在 | 那 | 观点 | 几乎 | 垂直的 | 和 | 关于 | 六十 | 脚 | 高的 | — |

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætər] [tuː; tə] [biːtʃ] [ə; eɪ] [boʊt] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] .

| and | it | was | a | simple | matter | to | beach | a | boat | just | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 海滩 | 一个 | 船 | 只是 | 以下 | . |

因为房子后面有一个院子，一直延伸到悬崖边缘——那里的悬崖几乎是垂直的，大约有 60 英尺高——很容易就能把船停在下面。

[ɪn] [haɪ] [striːt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| In | High | Street | , | almost | facing | the | turning | which | leads | up | to | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 高的 | 街道 | , | 几乎 | 面向 | 这 | 转弯 | 哪个 | 线索 | 向上 | 到 | 这 | 教会 | , |

在商业街上，几乎正对着通往教堂的拐弯处，

[ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] [red] - [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] : [ðɪs] [ɪz] [pɑːkəks] [ˈgræmər]

| is | a | dark | red | - | brick | building | of | the | seventeenth | century | : | this | is | Pocock's | Grammar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 黑暗的 | 红色的 | - | 砖 | 建筑 | 的 | 这 | 第十七 | 世纪 | : | 这 | 是 | 波科克 | 语法 |

[skuːl] ,

| School | , |
|---|---|
| 学校 | , |

这是一栋十七世纪的深红色砖砌建筑：这里是波科克文法学校。

[wɪtʃ] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [ˈθækəri] [wɪl] [rɪˈmembər] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈdenis][duːˈvæl][wʌz; wəz]

| which | readers | of | Thackeray | will | remember | as | the | place | where | Denis | Duval | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 读者 | 的 | 萨克雷 | 将要 | 记住 | 作为 | 这 | 地方 | 在哪里 | 丹尼斯 | 杜瓦尔 | 曾是 |

[sent][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd] .

| sent | to | be | educated | . |
|---|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 是 | 受过教育 | . |

读过萨克雷作品的读者应该会记得，丹尼斯·杜瓦尔曾被送到那里接受教育。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [əˈlɔːŋ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ˈkɑːnduɪt] [hɪl] ,

| A | little | farther | along | we | come | to | Conduit | Hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更远 | 沿着 | 我们 | 来 | 到 | 导管 | 爬坡道 | , |

再往前走一点就到了康杜伊特山，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ˈsɪtʃueɪt][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːstən] [ˈfraɪərz] — [ə; eɪ] [fer] [ˈbɪldɪŋ] ,

| in | which | is | situate | the | Ancient | Monastery | of | the | Austin | Friars | — | a | fair | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 位于 | 这 | 古老的 | 修道院 | 的 | 这 | 奥斯汀 | 修士们 | — | 一个 | 公平的 | 建筑 | , |

这里坐落着古老的奥斯汀修士修道院——一座漂亮的建筑，

[pəˈzesɪŋ] [ðæt] [rer] [θɪŋ] , [flæmˈbɔɪənt] [ˈtreɪsəri] .

| possessing | that | rare | thing | , | flamboyant | tracery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 那 | 稀有的 | 事物 | , | 龙飞凤舞 | 花饰 | . |

拥有那种罕见的、华丽的花纹。

[ɪf] [ðə; ði][ˈgoʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ˈbaɪgɔːn] [deɪz] [ˈevər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər]

| If | the | ghosts | of | the | little | brothers | of | bygone | days | ever | return | to | their | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 鬼魂 | 的 | 这 | 小的 | 兄弟 | 的 | 逝去的 | 天 | 曾经 | 返回 | 到 | 他们的 | 以前的 |

[hɔːnts] ,

| haunts | , |
|---|---|
| 闹鬼的地方 | , |

如果昔日小兄弟们的亡灵重返他们曾经的栖息地，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈdiːpli] [griːvd] [ɔːr] [ɪnˈtensli] [əˈmjuːzd] ,

| they | must | be | deeply | grieved | or | intensely | amused | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 是 | 深 | 伤心 | 或者 | 强烈地 | 觉得好笑 | , |

他们要么深感悲痛，要么感到无比滑稽。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mɔːlt] - [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ]

| for | the | building | has | been | everything | from | a | malt | - | house | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 建筑 | 有 | 到过 | 一切 | 从 | 一个 | 麦芽 | - | 房子 | 到 | 一个 |

[sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['bærəks] .

| Salvation | Army | barracks | . |
|---|---|---|---|
| 救恩 | 军队 | 兵营 | . |

这座建筑曾被用作各种用途，从麦芽厂到救世军营房。

[æz; əz][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði][breɪn] ,

| As | we | leave | the | town | a | flood | of | questions | surges | into | the | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 离开 | 这 | 镇 | 一个 | 洪水 | 的 | 问题 | 涌动 | 进入 | 这 | 脑 | , |

离开小镇时，无数疑问涌上心头。

[pər'hæps]['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .

| perhaps | never | to | be | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 绝不 | 到 | 是 | 回答 | . |

或许永远不会有答案。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [raɪ] ?

| Why | is | it | there | is | such | an | attraction | about | Rye | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 它 | 那里 | 是 | 这样的 | 一个 | 景点 | 关于 | 黑麦 | ? |

为什么莱伊有如此大的吸引力?

[waɪ] [wɪl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['træv(ə)l][hæf] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['krʊkɪd]

| Why | will | men | and | women | travel | half | across | the | world | to | see | these | crooked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 将要 | 男人 | 和 | 女性 | 旅行 | 一半 | 穿过 | 这 | 世界 | 到 | 看 | 这些 | 歪 |

[striːts] [wʌns] [mɔːr] ?

| streets | once | more | ? |
|---|---|---|---|
| 街道 | 一次 | 更多的 | ? |

为什么人们会不远万里，再次来到这些蜿蜒曲折的街道?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['veri] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['kɑːndʒər][ʌp] [sʌtʃ] ['hɔːntɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv]

| Why | should | the | very | mention | of | the | name | conjure | up | such | haunting | memories | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 这 | 非常 | 提到 | 的 | 这 | 姓名 | 变戏法 | 向上 | 这样的 | 令人难忘 | 回忆 | 的 |

[ðə; ði][pæst] ?

| the | past | ? |
|---|---|---|
| 这 | 过去的 | ? |

为什么仅仅提及这个名字就会唤起如此令人难以忘怀的往事回忆?

[ðer; ðər][ɪz]['veri]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɪz]['æktʃuəli][oʊld] — [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['haʊzɪz]

| There | is | very | little | in | the | place | that | is | actually | old | — | a | gateway | , | one | or | two | houses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 非常 | 小的 | 在 | 这 | 地方 | 那 | 是 | 实际上 | 老的 | — | 一个 | 网关 | , | 一 | 或者 | 二 | 房屋 |

,

,

,

这个地方真正古老的东西很少——一个城门，一两栋房子。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['taʊər] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] — [jet] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][rɪ'moʊtəst][æn'tɪkwəti] .

| a | small | tower | , | a | church | — | yet | the | impression | is | one | of | remotest | antiquity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 塔 | , | 一个 | 教会 | — | 然而 | 这 | 印象 | 是 | 一 | 的 | 最远 | 古代 | . |

一座小塔，一座教堂——然而给人的感觉却是极其古老的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 黑斯廷斯和邻里(Hastings and Neighbourhood)
# 第3/3页

['boʊdiəm]
**BODIAM**
博迪亚姆

博迪亚姆

[wen] [ɪn] - , ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] [sək'sesf(ə)l] [reɪdz] ,
**When** **in** **1377** **,** **following** **on** **other** **successful** **raids** **,**
什么时候 在 - , 下列的 在 其他 成功的 突袭 ,

1377年，在其他几次成功的袭击之后，

[ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'sendɪd] [ɑːn] [raɪ] [ænd; ənd] [sækt] [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] [taʊn] ,
**the** **French** **descended** **on** **Rye** **and** **sacked** **and** **fired** **the** **town** **,**
这 法语 下降 在 黑麦 和 被解雇 和 被解雇 这 镇 ,

法国人攻入赖伊镇，洗劫并焚毁了这座城镇。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['heɪstɪŋz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ə'fɔːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] [tuː; tə] [ðæt]
**it** **became** **evident** **that** **Hastings** **could** **no** **longer** **afford** **sufficient** **protection** **to** **that**
它 成为 明显 那 黑斯廷斯 可以 不 更长 买得起 充足的 保护 到 那
[stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,
**stretch** **of** **the** **coast** **,**
拉紧 的 这 海岸 ,

很明显，黑斯廷斯已经无力为那段海岸线提供足够的保护。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['rɪvər] ['væli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðens] ['ɪnwərdz] ;
**or** **to** **the** **important** **river** **valley** **leading** **thence** **inwards** **;**
或者 到 这 重要的 河 谷 领导 因此 向内 ;

或通往内陆的重要河谷;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['strɔːŋhoʊld][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['riːəlaɪzd] .
**and** **the** **necessity** **for** **another** **stronghold** **was** **immediately** **realized** **.**
和 这 必要性 为了 其他 据点 曾是 立即地 已实现 .

于是，人们立即意识到需要建立另一个据点。

[ðʌs] [dɪd]['boʊdiəm] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
**Thus** **did** **Bodiam** **come** **into** **existence** **.**
因此 做过 博迪亚姆 来 进入 存在 .

博迪亚姆由此诞生。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
**It** **so** **happened** **that** **,** **at** **the** **moment** **when** **the** **defenceless** **condition** **of** **the**
它 所以 发生 那 , 在 这 片刻 什么时候 这 毫无防备 状况 的 这
['rɔθɝ] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,
**Rother** **became** **apparent** **,**
罗瑟 成为 明显 ,

恰巧就在罗瑟人毫无防备的处境显露出来的时候，

[ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ə; eɪ] [naɪt] [wel] [skɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['mɪlətəri][ aːts ] ,
**there** **had** **come** **into** **the** **district** **a** **knight** **well** **skilled** **in** **all** **the** **military** **arts** **,**
那里 有 来 进入 这 区 一个 骑士 出色地 熟练 在 全部 这 军队 艺术 ,

一位精通所有军事技艺的骑士来到了这片地区。

[wʌn]['edwərd] [dælɪngrɪg] ,
**one** **Edward** **Dalyngrigge** **,**
一 爱德华 达林格里奇 ,

一位爱德华·达林格里奇

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['sʌsɪks] ['fæməli][ænd; ənd] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

| a | member | of | an | old | Sussex | family | and | brother | to | the | sheriff | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成员 | 的 | 一个 | 老的 | 苏塞克斯 | 家庭 | 和 | 兄弟 | 到 | 这 | 警长 | 的 | 这 |

['kaʊnti] .

| county | . |
|---|---|
| 县 | . |

他是苏塞克斯郡一个古老家族的成员，也是该郡治安官的兄弟。

[dælɪngrɪg] [hæd; həd] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] ['teɪkən][pɑ:rt][ɪn] ['nu:mərəs]

| Dalyngrigge | had | spent | many | years | in | France | , | and | taken | part | in | numerous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达林格里奇 | 有 | 花费 | 许多 | 年 | 在 | 法国 | , | 和 | 已采取 | 部分 | 在 | 很多的 |

[ekspɪ'dɪʃnz] ,

| expeditions | , |
|---|---|
| 探险 | , |

达林格里奇在法国生活多年，并参加了多次探险活动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skersli] ['kredɪtəbl] .

| some | of | them | scarcely | creditable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 几乎 | 可信赖的 | . |

其中一些人几乎不可信。

['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l] ['wɔ:riər] , [wʌn] ['redi] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst]['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ,

| Following | a | fierce | but | capable | warrior | , | one | ready | for | almost | any | emergency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 一个 | 凶猛的 | 但 | 有能力的 | 战士 | , | 一 | 准备好 | 为了 | 几乎 | 任何 | 紧急情况 | , |

跟随一位骁勇善战却又身手不凡的战士，他几乎能应对任何紧急情况。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['saɪəns]

| he | had | learned | not | only | the | art | of | the | soldier | but | also | the | science |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 学习 | 不是 | 仅有的 | 这 | 艺术 | 的 | 这 | 士兵 | 但 | 还 | 这 | 科学 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæstələn] .

| of | the | castellan | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城堡 | . |

他不仅学会了士兵的艺术，还学会了城堡守卫的科学。

[naʊ] , [sɜ:r]['edwərd] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] - , [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər]

| Now | , | Sir | Edward | was | married | to | Elizabeth | Wardeux | , | the | heiress | of | the | manor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 先生 | 爱德华 | 曾是 | 已婚 | 到 | 伊丽莎白 | - | , | 这 | 女继承人 | 的 | 这 | 庄园 |

[ʌv; əv]['boʊdiəm] ,

| of | Bodiam | , |
|---|---|---|
| 的 | 博迪亚姆 | , |

当时，爱德华爵士娶了博迪亚姆庄园的女继承人伊丽莎白·瓦尔德克斯为妻。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['moʊtɪd] ['mænər] - [haʊs] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

| and | therefore | possessed | of | the | old | moated | manor | - | house | some | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 拥有 | 的 | 这 | 老的 | 护城河 | 庄园 | - | 房子 | 一些 | 距离 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .

| from | the | river | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 河 | . |

因此，他拥有了距离河流一段距离的古老护城河庄园。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

| Consequently | , | in | virtue | of | the | necessity | of | the | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | 美德 | 的 | 这 | 必要性 | 的 | 这 | 时代 | , |

因此，鉴于时代需要，

[sɜ:r]['edwərd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ iks'træktiŋ ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l]

| Sir | Edward | had | little | difficulty | in | extracting | the | licence | to | build | a | suitable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 爱德华 | 有 | 小的 | 困难 | 在 | 提取 | 这 | 执照 | 到 | 建造 | 一个 | 合适的 |

['kæs(ə)l] .

| castle | . |
|---|---|
| 城堡 | . |

爱德华爵士几乎没有遇到任何困难就获得了建造合适城堡的许可。

['boʊdiəm] ['kæs(ə)l]

| **BODIAM** | **CASTLE** |
|---|---|
| 博迪亚姆 | 城堡 |

博迪亚姆城堡

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['ruːɪn] — [ə; eɪ] [mɪr] ['empti] [ʃel] — [bʌt; bət] ['aʊtwərdli] [ɪts] ['taʊərz] [ænd; ənd]

| **The** | **castle** | **is** | **a** | **ruin** | **—** | **a** | **mere** | **empty** | **shell** | **—** | **but** | **outwardly** | **its** | **towers** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 是 | 一个 | 废墟 | — | 一个 | 仅仅 | 空的 | 壳 | — | 但 | 向外 | 它是 | 塔楼 | 和 |

[wɔːlz] [raɪz] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪli] - ['kʌvərd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊt][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [steɪt] [ʌv; əv]

| **walls** | **rise** | **sheer** | **from** | **the** | **lily** | **-** | **covered** | **waters** | **of** | **the** | **moat** | **in** | **a** | **fine** | **state** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙壁 | 上升 | 透明 | 从 | 这 | 百合 | - | 涵盖 | 水 | 的 | 这 | 护城河 | 在 | 一个 | 美好的 | 状态 | 的 |

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

| **preservation** | **.** |
|---|---|
| 保存 | . |

城堡已成废墟，只剩下一个空壳，但从外面看，它的塔楼和城墙从长满睡莲的护城河水中拔地而起，保存完好。

( [siː] [peɪdʒ] - )

| **(** | **See** | **page** | **59** | **)** |
|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 页 | - | ) |

（参见第59页）

[ðə; ði][saɪt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][left][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔθɚ] ,

| **The** | **site** | **selected** | **was** | **the** | **left** | **bank** | **of** | **the** | **Rother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 已选 | 曾是 | 这 | 左边 | 银行 | 的 | 这 | 罗瑟 | , |

选定的地点是罗瑟河左岸。

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

| **at** | **a** | **spot** | **some** | **thirty** | **feet** | **above** | **the** | **level** | **of** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 点 | 一些 | 三十 | 脚 | 多于 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 水 | . |

在高于水面约三十英尺的地方。

['pɑːrtli][baɪ][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , ['pɑːrtli][baɪ] ['dæmɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [greɪt] ['rezərvwɑːr][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,

| **Partly** | **by** | **excavation** | **,** | **partly** | **by** | **damming** | **up** | **,** | **a** | **great** | **reservoir** | **was** | **constructed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 经过 | 挖掘 | , | 部分 | 经过 | 筑坝 | 向上 | , | 一个 | 伟大的 | 水库 | 曾是 | 建造 | , |

通过开挖和筑坝，修建了一个大型水库。

- [fiːt] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd] - [fiːt] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ;

| **525** | **feet** | **from** | **north** | **to** | **south** | **and** | **330** | **feet** | **from** | **east** | **to** | **west** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脚 | 从 | 北 | 到 | 南 | 和 | - | 脚 | 从 | 东方 | 到 | 西方 | ; |

南北长 525 英尺，东西宽 330 英尺；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][æn; ən]['aɪlənd][wʌz; wəz][left] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][æn; ən]['eɪkər][ɪn][ɪk'stent] .

| **and** | **in** | **the** | **centre** | **an** | **island** | **was** | **left** | **,** | **a** | **little** | **over** | **an** | **acre** | **in** | **extent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 中心 | 一个 | 岛 | 曾是 | 左边 | , | 一个 | 小的 | 超过 | 一个 | 英亩 | 在 | 程度 | . |

中心留下了一个面积略超过一英亩的小岛。

[ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [i'rektid] ;

| **On** | **this** | **island** | **the** | **castle** | **was** | **erected** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 岛 | 这 | 城堡 | 曾是 | 竖立 | ; |

这座城堡就建在这个岛上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri(ː)'mediteitɪŋ]

| **and** | **the** | **basin** | **was** | **flooded** | **from** | **a** | **little** | **stream** | **which** | **the** | **premeditating** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盆地 | 曾是 | 被淹 | 从 | 一个 | 小的 | 溪流 | 哪个 | 这 | 预谋 |

['bɪldər] [hæd; həd] ['priːviəsli] [daɪ'vɜːrtɪd][ænd; ənd] [dæmd] .

| **builder** | **had** | **previously** | **diverted** | **and** | **dammed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑商 | 有 | 之前 | 改道 | 和 | 被水坝 | . |

水池被一条小溪淹没，这条小溪是蓄意建造者事先改道并筑坝的。

['nɔːrθwərd] [ðə; ði] [graʊnd] [roʊz] ['prɪti] ['stiːpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊt] ,

| **Northward** | **the** | **ground** | **rose** | **pretty** | **steeply** | **from** | **the** | **moat** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向北 | 这 | 地面 | 玫瑰 | 漂亮的 | 陡峭地 | 从 | 这 | 护城河 | , |

从护城河往北，地势陡然上升。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [dɪ'trækt] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| a | circumstance | which | seems | to | detract | somewhat | from | the | strength | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 环境 | 哪个 | 似乎 | 到 | 减损 | 有些 | 从 | 这 | 力量 | 的 | 这 |

['kæs(ə)l] ,

| castle | , |
|---|---|
| 城堡 | , |

这种情况似乎在一定程度上削弱了城堡的坚固性。

[tɪl] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

| till | we | remember | that | the | planning | and | building | were | done | in | the | days | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 记住 | 那 | 这 | 规划 | 和 | 建筑 | 是 | 完毕 | 在 | 这 | 天 | 前 |

[ɑːr'tɪlərɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər] [ɪn] ['wɔːrfer] .

| artillery | had | become | the | deciding | factor | in | warfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 炮兵 | 有 | 变得 | 这 | 决定 | 因素 | 在 | 战争 | . |

直到我们想起，这些规划和建设都是在火炮成为战争决定性因素之前完成的。

['saʊθwərdz] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

| Southwards | the | ground | fell | away | to | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向南 | 这 | 地面 | 跌倒 | 离开 | 到 | 这 | 河 | , |

向南地势下降到河边，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [daʊt] [hæz; həz] [bɪn] [kæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| and | because | of | this | much | doubt | has | been | cast | on | the | efficacy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 的 | 这 | 很多 | 怀疑 | 有 | 到过 | 投掷 | 在 | 这 | 功效 | 的 | 这 |

['strɔːŋhoʊld] .

| stronghold | . |
|---|---|
| 据点 | . |

正因如此，人们对这座堡垒的效力产生了诸多怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['friːkwəntli] [ðæt] [æn; ən] [ investiŋ ] ['ɑːrmi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd]

| It | has | been | pointed | out | frequently | that | an | investing | army | would | have | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 尖 | 出去 | 频繁地 | 那 | 一个 | 投资 | 军队 | 会 | 有 | 有 |

['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ;

| little | difficulty | in | piercing | the | bank | of | the | basin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 困难 | 在 | 冲孔 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 盆地 | ; |

人们经常指出，一支援军很容易就能突破盆地的堤岸；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌmiːdi'iːvəl] [siːdʒ] [wer'baɪ] [ɪts] [streŋθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['testɪd] .

| but | there | was | no | mediæval | siege | whereby | its | strength | might | have | been | tested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 中世纪 | 围城 | 由此 | 它是 | 力量 | 可能 | 有 | 到过 | 测试 | . |

但是中世纪并没有发生过围城战，因此它的实力没有机会得到检验。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] , ['æftər] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɑːd(ə)l]

| The | castle | was | built | in | the | form | of | a | parallelogram | , | after | the | French | model |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 曾是 | 建造 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 平行四边形 | , | 后 | 这 | 法语 | 模型 |

,

| , |
|---|
| , |

这座城堡仿照法国城堡的样式，建成了平行四边形的形状。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [strɔːŋ] ['kɜːrt(ə)n] [wɔːlz] [prə'tektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋglz] [baɪ] ['boʊldli] [prə'dʒektɪŋ] [raʊnd]

| with | four | strong | curtain | walls | protected | at | the | angles | by | boldly | projecting | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 四 | 强的 | 窗帘 | 墙壁 | 受保护 | 在 | 这 | 角度 | 经过 | 大胆地 | 投影 | 圆形的 |

['taʊərz] ,

| towers | , |
|---|---|
| 塔楼 | , |

四面坚固的幕墙在拐角处由大胆突出的圆形塔楼保护。

- [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] - [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

| 54 | feet | high | and | 29 | in | diameter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 脚 | 高的 | 和 | - | 在 | 直径 | . |

高54英尺，直径29英尺。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wɔːlz][hæd; həd] [ˌɪntər'miːdiət] [skwer] ['taʊərz] , [waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

| Three | of | the | curtain | walls | had | intermediate | square | towers | , | while | the | fourth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 这 | 窗帘 | 墙壁 | 有 | 中间的 | 正方形 | 塔楼 | , | 尽管 | 这 | 第四 | , |

[ðæt][ɑːn][ðə; ði]['nɔːrðərn][saɪd] ,

| that | on | the | northern | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 这 | 北方 | 边 | , |

其中三面城墙中间设有方形塔楼，而第四面城墙，即北侧的那面城墙，

[hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['taʊər]['flæŋkɪŋ][ðə; ði][greɪt]['geɪtweɪ] .

| had | a | double | tower | flanking | the | great | gateway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 双倍的 | 塔 | 侧翼 | 这 | 伟大的 | 网关 | . |

大门两侧各有一座双塔。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [diːp] [ænd; ənd] [wel] - [prə'tektɪd] ['pɔːrtl] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [stʊd] [æn; ən] [ɑːk'tægənl]

| Between | this | deep | and | well | - | protected | portal | and | the | land | stood | an | octagonal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 深的 | 和 | 出色地 | - | 受保护 | 门户网站 | 和 | 这 | 土地 | 站立 | 一个 | 八边形 |

['plætfɔːrm][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æn; ən] [æd'væns] [wɜːrk] ,

| platform | on | which | was | built | an | advance | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平台 | 在 | 哪个 | 曾是 | 建造 | 一个 | 进步 | 工作 | , |

在这个深邃且防护严密的入口与陆地之间，矗立着一个八角形平台，平台上建造了一座前哨工程。

[ɔːr][ 'bɑːbikən ] , [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['speɪsɪz] ['biːɪŋ] [brɪdʒd] [baɪ] ['drɔːbrɪdʒ] .

| or | barbican | , | the | intervening | spaces | being | bridged | by | drawbridges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 巴比肯 | , | 这 | 介入 | 空间 | 存在 | 桥接 | 经过 | 吊桥 | . |

或者说是瓮城，中间的空间由吊桥连接。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['strɔːŋli] [held][baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪz] .

| Thus | was | the | way | into | the | castle | strongly | held | by | a | succession | of | defences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 曾是 | 这 | 方式 | 进入 | 这 | 城堡 | 强烈 | 握住 | 经过 | 一个 | 演替 | 的 | 防御 | . |

因此，通往城堡的道路被层层防御牢牢把守。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][naʊ] [frʌm; frəm]['eni][saɪd] ,

| As | we | approach | the | castle | now | from | any | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 方法 | 这 | 城堡 | 现在 | 从 | 任何 | 边 | , |

现在无论我们从哪边接近城堡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['ruːɪn] — [ə; eɪ] [mɪr] ['empti] [ʃel] .

| it | is | difficult | to | realize | that | it | is | a | ruin | — | a | mere | empty | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 意识到 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 废墟 | — | 一个 | 仅仅 | 空的 | 壳 | . |

很难意识到它已成废墟——只剩下一个空壳。

['aʊtwərdli] [ɪts] ['taʊərz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [raɪz] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪli] - ['kʌvərd] ['wɔːtərz][ʌv; əv]

| Outwardly | its | towers | and | walls | rise | sheer | from | the | lily | - | covered | waters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向外 | 它是 | 塔楼 | 和 | 墙壁 | 上升 | 透明 | 从 | 这 | 百合 | - | 涵盖 | 水 | 的 |

[ðə; ði][moʊt][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] :

| the | moat | in | a | fine | state | of | preservation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护城河 | 在 | 一个 | 美好的 | 状态 | 的 | 保存 | : |

从外面看，它的塔楼和城墙从长满睡莲的护城河水中拔地而起，保存完好：

['kɜːrt(ə)n][wɔːlz] , [raʊnd] ['taʊərz] , [skwer] ['taʊərz] , ['bætlmənts] , — [ɔːl][ɑːr; ər][ðer; ðər][æz; əz][ɪn]

| curtain | walls | , | round | towers | , | square | towers | , | battlements | , | — | all | are | there | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗帘 | 墙壁 | , | 圆形的 | 塔楼 | , | 正方形 | 塔楼 | , | 城垛 | , | — | 全部 | 是 | 那里 | 作为 | 在 |

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] .

| the | days | that | were | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 那 | 是 | . |

城墙、圆形塔楼、方形塔楼、城垛——一切都和过去一样完好无损。

[truː] , [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ 'bɑːbikən ]['oʊnli][ə; eɪ]['frægmənt]
**True , the drawbridges are gone , and of the barbican only a fragment**
真的 , 这 吊桥 是 已消失 , 和 的 这 巴比肯 仅有的 一个 分段
[rɪ'meɪnz] ;
**remains ;**
遗迹 ;

没错，吊桥已经拆除，瓮城也只剩下一小块了；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʌndʒən][ɪt'self] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ʌn'tɪl] — [ʌn'tɪl]
**but of the great donjon itself nothing appears to be missing until — until**
但 的 这 伟大的 地牢 本身 没有什么 出现 到 是 丢失的 直到 — 直到
[wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [wer] [wʌns][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
**we cross the causeway where once the drawbridge rose and fell ,**
我们 叉 这 堤道 在哪里 一次 这 吊桥 玫瑰 和 跌倒 ,

但是，就宏伟的主塔本身而言，似乎没有任何缺失，直到——直到我们穿过曾经是吊桥升降的地方的堤道，

[ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
**and so come to the interior .**
和 所以 来 到 这 内部的 .

于是我们来到了内部。

[ðen] [duː][wiː; wi]['riːəlaɪz][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['krʌmbld]
**Then do we realize the antiquity of the place ; for everything has crumbled**
然后 做 我们 意识到 这 古代 的 这 地方 ; 为了 一切 有 崩溃了
[tuː; tə] [dʌst] ,
**to dust ,**
到 灰尘 ,

这时我们才意识到这个地方的古老；因为一切都已化为尘土。

['liːvɪŋ] [dʒʌst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] — [ə; eɪ]
**leaving just here and there a suggestion of what has been — a**
离开 只是 这里 和 那里 一个 建议 的 什么 有 到过 — 一个
['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] ['bʌtrəs] , [ə; eɪ]['faɪərpleɪs] .
**window , a buttress , a fireplace .**
窗户 , 一个 支持 , 一个 壁炉 .

只留下一些痕迹，让人想起曾经存在过的地方——一扇窗户、一个扶壁、一个壁炉。

[laɪnz] [frʌm; frəm][lɔːrd] [θɝːloʊz] ['sɑːnɪt] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd] :
**Lines from Lord Thurlow's sonnet come to mind :**
线条 从 主 瑟洛的 十四行诗 来 到 头脑 :

脑海中浮现出瑟洛勋爵十四行诗中的几句：

" [ðaʊ] [hæst][hæd; həd][ðaɪ] [praɪm] ,
**" Thou hast had thy prime ,**
" 你 哈斯特 有 你的 主要的 ,

你已经过了巅峰时期，

[ænd; ənd][ðaɪ] [fʊl] ['vɪgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtɪŋ] ['hɑːrmz]
**And thy full vigour , and the eating harms**
和 你的 满的 活力 , 和 这 吃 危害

你的全部活力，以及饮食带来的危害

[ʌv; əv][eɪdʒ][hæv; həv] [ðiː] [ʌv; əv][ðaɪ]['wɔːrlaɪk] [tʃɑːrmz] ,
**Of age have robb'd thee of thy warlike charms ,**
的 年龄 有 被抢劫 你 的 你的 好战 魅力 ,

岁月夺走了你英勇的魅力，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðiː] [hɪr] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [raɪm] ;
**And placed thee here , an image in my rhyme ;**
和 放置 你 这里 , 一个 图像 在 我的 韵 ;

并将你放在这里，成为我诗歌中的一个意象；

[ðə; ði] [aʊl] [naʊ] [hɔːnts] [ðiː] , [ænd; ənd] [əblɪviːənz] [plænt] ,

| The | owl | now | haunts | thee | , | and | oblivion's | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫头鹰 | 现在 | 闹鬼的地方 | 你 | , | 和 | 遗忘的 | 植物 | , |

如今猫头鹰萦绕着你，遗忘之花也随之而来。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['aɪvi] , [hæz; həz][ɔː(r)] - - [ðaɪ] ['taʊərz] ;

| The | creeping | ivy | , | has | o'er | - | veil'd | thy | towers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬行 | 常春藤 | , | 有 | 超过 | - | - | 你的 | 塔楼 | ; |

蔓生的常春藤，已将你的塔楼遮蔽；

[ænd; ənd] ['rɔθɚ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [aɪ] [ə'skænt] ,

| And | Rother | looking | up | with | eye | askant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗瑟 | 寻找 | 向上 | 和 | 眼睛 | 反斜眼 | , |

罗瑟抬起头，眼神带着一丝斜睨。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðaɪ] [braitə] ['aʊərz] ,

| Recalling | to | his | mind | thy | brighter | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 到 | 他的 | 头脑 | 你的 | 更亮 | 小时 | , |

回忆起你那些美好的时光，

[lə'ments] [ðə; ði][taɪm] , [wen] [fer] [ænd; ənd] ['elɪgənt]

| Laments | the | time | , | when | fair | and | elegant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀叹 | 这 | 时间 | , | 什么时候 | 公平的 | 和 | 优雅的 |

怀念那个美好优雅的时代

['bjuːti] [fɜːrst] [læfd] [frʌm; frəm][aʊt] [ðaɪ] ['dʒɔɪəs] ['baʊərz] " .

| Beauty | first | laugh'd | from | out | thy | joyous | bowers | " | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 第一的 | 笑了 | 从 | 出去 | 你的 | 欢乐 | 鲍尔斯 | " | . |

美人先从你欢乐的凉亭中发出笑声"。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['frægmənts] [wiː; wi] ['mentəli] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

| From | the | ruined | fragments | we | mentally | reconstruct | the | scene | of | the | interior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 毁坏 | 片段 | 我们 | 精神上 | 重建 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 内部的 | , |

我们根据残垣断壁在脑海中重建出内部场景。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

| the | single | courtyard | in | the | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单身的 | 庭院 | 在 | 这 | 中心 | , |

中心只有一个庭院，

[ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['goʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [bəuθ] ['stɔːriz] ,

| the | two | - | story | buildings | all | around | with | the | chapel | going | up | through | both | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | - | 故事 | 建筑物 | 全部 | 大约 | 和 | 这 | 教堂 | 去 | 向上 | 通过 | 两个都 | 故事 | , |

周围都是两层楼的建筑，小教堂贯穿两层楼。

[ænd; ənd][wiː; wi][noʊt][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

| and | we | note | with | astonishment | the | comparative | convenience | and | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 笔记 | 和 | 惊讶 | 这 | 比较 | 方便 | 和 | 舒适 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] ['fɔːtəlis] .

| of | the | arrangements | of | the | compact | little | fortalice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 安排 | 的 | 这 | 袖珍的 | 小的 | 堡垒 | . |

我们惊讶地发现，这座紧凑的小堡垒的布局相对来说既方便又舒适。

['sɜːrt(ə)nli] ['boʊdiəm] ( [ɔːr] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] ['loʊkəli] ) [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk]

| Certainly | Bodiam | ( | or | Bojum | , | as | it | is | pronounced | locally | ) | is | the | most | picturesque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 博迪亚姆 | ( | 或者 | - | , | 作为 | 它 | 是 | 发音 | 本地 | ) | 是 | 这 | 最多 | 如画 |

['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

| castle | in | the | south | , |
|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 在 | 这 | 南 | , |

博迪亚姆城堡（当地人发音为博尤姆城堡）无疑是南部风景最优美的城堡。

['meni] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʌv; əv] ['ɪŋgland] .

| many | say | in | the | whole | , | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 说 | 在 | 这 | 所有的 | , | 的 | 英格兰 | . |

许多人说，在整个英格兰都是如此。

['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][lʌg'ʒʊriənt] ['griːnəri] ,

| Nestling | in | the | little | valley | , | surrounded | by | luxuriant | greenery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雏鸟 | 在 | 这 | 小的 | 谷 | , | 包围 | 经过 | 茂盛的 | 绿植 | , |

坐落在绿树环绕的小山谷中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋhoʊld] ['flɔntɪŋ] [ɪts] [streŋθ]

| it | has | not | the | impressive | grandeur | of | the | stronghold | flaunting | its | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 这 | 感人的 | 宏伟 | 的 | 这 | 据点 | 炫耀 | 它是 | 力量 |

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] ,

| at | the | head | of | some | precipitous | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 一些 | 陡峭 | 悬崖 | , |

它没有耸立在陡峭悬崖顶端、炫耀武力的要塞那种令人印象深刻的雄伟气势。

[ɔːr] ['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['siːz] ,

| or | bidding | defiance | to | the | hungry | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 投标 | 蔑视 | 到 | 这 | 饥饿的 | 海域 | , |

或者向饥饿的大海发出挑战，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːti] [mɔːr] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sʌsɪks] [ænd; ənd]

| but | it | has | a | beauty | more | at | one | with | the | spirit | of | Sussex | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 一个 | 美丽 | 更多的 | 在 | 一 | 和 | 这 | 精神 | 的 | 苏塞克斯 | 和 |

[ðə; ði] [saʊθ] .

| the | south | . |
|---|---|---|
| 这 | 南 | . |

但它有一种与苏塞克斯和南方精神更加契合的美。

[ænd; ənd] [jet] , ['boʊdiəm][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪələt] ['mɪstəri] .

| And | yet | , | Bodiam | is | a | place | of | inviolate | mystery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 博迪亚姆 | 是 | 一个 | 地方 | 的 | 不可侵犯 | 神秘 | . |

然而，博迪亚姆却是一个充满神秘气息、不可亵渎的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ju'niːk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪli] - ['kʌvərd] ,

| You | can | fall | in | love | with | its | unique | situation | , | with | its | delightful | lily | - | covered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 它是 | 独特的 | 情况 | , | 和 | 它是 | 愉快 | 百合 | - | 涵盖 | , |

你会爱上它独特的环境，爱上它那迷人的、覆盖着百合花的.....

[bɜːrd] - ['hɔːntɪd] ['setɪŋ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ɪts][noʊt][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]

| bird | - | haunted | setting | ; | you | can | be | impressed | by | its | note | of | artistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟 | - | 闹鬼的 | 环境 | ; | 你 | 能 | 是 | 印象深刻 | 经过 | 它是 | 笔记 | 的 | 艺术 |

[kəm'pliːtnəs] ;

| completeness | ; |
|---|---|
| 完整性 | ; |

鸟语花香的环境；你会被它艺术上的完整性所打动；

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd]['hɔːrər] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

| but | always | there | is | something | of | loneliness | and | horror | about | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 那里 | 是 | 某物 | 的 | 孤独 | 和 | 恐怖 | 关于 | 这 | 地方 | . |

但这个地方总是弥漫着一种孤独和恐怖的气氛。

[ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [greɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑːslz] .

| Its | walls | are | grey | , | but | not | with | the | grey | of | other | castles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 墙壁 | 是 | 灰色的 | , | 但 | 不是 | 和 | 这 | 灰色的 | 的 | 其他 | 城堡 | . |

它的城墙是灰色的，但和其他城堡的灰色不一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][koʊld] , ['pɪtiləs] [greɪ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] ,

| It | is | a | cold | , | pitiless | grey | , | no | matter | how | the | sun | shine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 寒冷的 | , | 无情 | 灰色的 | , | 不 | 事情 | 如何 | 这 | 太阳 | 闪耀 | , |

无论阳光如何照射，天空都是一片冰冷无情的灰色。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [θroʊ] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [laɪt] .

| no | matter | how | the | water | throw | up | again | the | quivering | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 这 | 水 | 扔 | 向上 | 再次 | 这 | 颤抖 | 光 | . |

无论水面如何再次激起颤动的光芒。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] ['blaɪðɪst] ['sʌmər] [deɪ] .

| There | is | a | shudder | in | the | air | on | the | blithest | summer | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 不寒而栗 | 在 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 最快乐的 | 夏天 | 天 | . |

即使在最晴朗的夏日，空气中也弥漫着一丝颤栗。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['pleɪsɪz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][men] , ['grædʒuəli] [teɪk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'næləti] .

| Perhaps | it | is | that | places | , | no | less | than | men | , | gradually | take | upon | them | a | personality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 那 | 地方 | , | 不 | 较少的 | 比 | 男人 | , | 逐步地 | 拿 | 之上 | 他们 | 一个 | 性格 | . |

或许，地方和人一样，也会逐渐形成自己的个性。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ðen] ['ʃʊrli] ['boʊdiəm][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][ɪts][oʊld] ['faʊndər] ,

| If | that | is | so | , | then | surely | Bodiam | has | taken | the | personality | of | its | old | founder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 所以 | , | 然后 | 一定 | 博迪亚姆 | 有 | 已采取 | 这 | 性格 | 的 | 它是 | 老的 | 创始人 | , |

如果真是如此，那么博迪亚姆无疑已经继承了其创始人的性格。

[dælɪngrɪg] , [ə; eɪ] [bliːk] [ɪ'nʌf] [mæn] , [ɪf] ['rekərdz] [spiːk] ['truːli] ,

| Dalyngrigge | , | a | bleak | enough | man | , | if | records | speak | truly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达林格里奇 | , | 一个 | 苍凉 | 足够的 | 男人 | , | 如果 | 记录 | 说话 | 真的 | , |

如果史料所言属实，戴林格里奇的确是个性格阴郁的人。

[ə; eɪ][mæn][dɑːrk][ɪn] [diːd] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][wɜːrd] .

| a | man | dark | in | deed | and | light | of | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 黑暗的 | 在 | 契据 | 和 | 光 | 的 | 单词 | . |

一个行事阴暗，言语光明的人。

[æt; ət]['boʊdiəm][wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] ;

| At | Bodiam | we | leave | this | Enchanted | Garden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 博迪亚姆 | 我们 | 离开 | 这 | 迷人的 | 花园 | ; |

在博迪亚姆，我们离开了这座迷人的花园；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][goʊ][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['meməriz]

| and | as | we | go | we | begin | to | wonder | that | a | place | so | rich | in | memories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 去 | 我们 | 开始 | 到 | 想知道 | 那 | 一个 | 地方 | 所以 | 富有的 | 在 | 回忆 |

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːrm] [hæz; həz][noʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['poʊət] ,

| and | in | charm | has | no | representative | poet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 魅力 | 有 | 不 | 代表 | 诗人 | , |

随着我们不断前行，我们开始感到疑惑，这样一个充满回忆和魅力的地方，竟然没有一位代表诗人。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [skuːl] [ʌv; əv]['poʊəts] .

| or | , | indeed | , | school | of | poets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 的确 | , | 学校 | 的 | 诗人 | . |

或者，确切地说，是一个诗人流派。

['sʌsɪks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sɪŋərz] .

| Sussex | in | general | seems | to | have | been | sadly | neglected | by | our | singers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏塞克斯 | 在 | 一般的 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 令人遗憾的是 | 被忽视的 | 经过 | 我们的 | 歌手 | . |

总的来说，苏塞克斯似乎一直被我们的歌手们忽略了。

['kɪplɪŋ] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [sʌŋ] [moʊst][ɪn][hɜːr; hər] ['preɪzɪz] ;

| Kipling | has | probably | sung | most | in | her | praises | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉卜林 | 有 | 大概 | 唱 | 最多 | 在 | 她 | 赞扬 | ; |

吉卜林可能是对她赞誉最多的人；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['kɪplɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɔːk] [daʊnz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌsɪks] .

| but | even | for | Kipling | the | great | chalk | downs | have | always | been | Sussex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 为了 | 吉卜林 | 这 | 伟大的 | 粉笔 | 下坡 | 有 | 总是 | 到过 | 苏塞克斯 | . |

但即使对于吉卜林来说，广袤的白垩丘陵也始终是苏塞克斯郡的象征。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['poʊəts] — - - , ['ɑːrθər] [ef] . [bel] ,

| And | most | of | our | other | poets | — | Habberton | Lulham | , | Arthur | F | . | Bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 我们的 | 其他 | 诗人 | — | - | - | , | 亚瑟 | F | . | 钟 | , |

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['wɑːtsn] ,

| Rosamund | Watson | , |
|---|---|---|
| 罗莎蒙德 | 沃森 | , |

还有我们其他的大多数诗人——哈伯顿·卢勒姆、亚瑟·F·贝尔、罗莎蒙德·沃森，

['wilfrid] [skɔːn] [blʌnt] — [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] .

| Wilfred | Scawen | Blunt | — | have | followed | in | his | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔弗雷德 | 食腐动物 | 钝 | — | 有 | 随后 | 在 | 他的 | 步骤 | . |

威尔弗雷德·斯卡文·布朗特——都追随了他的脚步。

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hæz; həz][wʌn] ['ventʃərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːʃlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ]

| Only | occasionally | has | one | ventured | down | into | the | marshlands | and | the | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 偶尔 | 有 | 一 | 冒险 | 向下 | 进入 | 这 | 沼泽地 | 和 | 这 | 低的 |

['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər] ['væliz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

| rolling | hills | and | the | little | river | valleys | in | quest | of | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 丘陵 | 和 | 这 | 小的 | 河 | 山谷 | 在 | 寻求 | 的 | 美丽 | . |

只有极少数人会冒险进入沼泽地、低矮的丘陵和小河谷去寻找美景。

[ænd; ənd] [jet] ['bjuːti] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪz] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkɪŋ] .

| And | yet | beauty | indescribable | is | here | for | the | seeking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 美丽 | 无法形容 | 是 | 这里 | 为了 | 这 | 寻求 | . |

然而，难以言喻的美就在这里，等待着人们去发现。

['prɑːbəbli][ðə; ði]['poʊət] [huː] [noʊz] [juː 'es][best][ɪz][fɔːrd]['mædəks] [hʊfɝ] , [huːz] ['vɑːljəm] ,

| Probably | the | poet | who | knows | us | best | is | Ford | Maddox | Hueffer | , | whose | volume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 诗人 | WHO | 知道 | 我们 | 最好的 | 是 | 福特 | 马多克斯 | 休弗 | , | 谁 | 体积 | , |

或许最了解我们的诗人是福特·马多克斯·休弗，他的诗集是.....

[ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] , [kən'teɪnz] [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrd] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]

| The | Cinque | Ports | , | contains | some | magnificent | word | - | pictures | of | these | happy | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 港口 | , | 包含 | 一些 | 壮丽 | 单词 | - | 图片 | 的 | 这些 | 快乐的 | 小的 |

[hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,

| hills | and | dales | , |
|---|---|---|---|
| 丘陵 | 和 | 戴尔斯 | , |

《五港联盟》一书用优美的文字描绘了这些宁静的小山丘和山谷，令人叹为观止。

[ænd; ənd] [huːz] ['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] - [hæf] [muːn] - , ['gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [raɪ] [ʌv; əv]

| and | whose | novel | , | The | ' | Half | Moon | ' | , | gives | such | a | faithful | picture | of | Rye | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 小说 | , | 这 | - | 一半 | 月亮 | - | , | 给予 | 这样的 | 一个 | 忠实 | 图片 | 的 | 黑麦 | 的 |

['eɪnʃənt] [deɪz] .

| ancient | days | . |
|---|---|---|
| 古老的 | 天 | . |

他的小说《半月》忠实地描绘了古代赖伊的景象。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['frægmənt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ['gɪvz] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti]

| The | following | fragment | from | one | of | his | poems | gives | the | marsh | in | all | its | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 分段 | 从 | 一 | 的 | 他的 | 诗歌 | 给予 | 这 | 沼泽 | 在 | 全部 | 它是 | 美丽 |

:
:
:

以下摘自他的一首诗，描绘了沼泽地的美丽景色：

" [ʌp] [hɪr] , [wer] [ðə; ði] ['ɛrz] ['veri] [klɪr] ,
" Up here , where the air's very clear ,
" 向上 这里 , 在哪里 这 空气 非常 清除 ,

“这里空气非常清新，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [sloʊp] [ə'weɪ] [naɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪ] ,
And the hills slope away nigh down to the bay ,
和 这 丘陵 坡 离开 夜 向下 到 这 湾 ,

山丘一直延伸到海湾附近，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [laɪk] ['hev(ə)n] . . . .
It is very like Heaven . . . .
它 是 非常 喜欢 天堂 . . . .

这里简直就像天堂.....

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z] [waɪn] - ['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][laɪz][hæf] [ə'sli:p]
" For the sea's wine - purple and lies half asleep
" 为了 这 海域 葡萄酒 - 紫色的 和 谎言 一半 睡着了

“大海的酒紫色和半睡半醒的身影

[ɪn][ðə; ði] ['sɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] , [sə'ri:n] [ɪn][ðə; ði][west] ,
In the sickle of the shore and , serene in the west ,
在 这 镰刀 的 这 支撑 和 , 安详 在 这 西方 ,

在海岸的镰刀下，在西方的宁静中，

['laɪən] - [laɪk]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)n] ,
Lion - like purple and brooding in the even ,
狮子 - 喜欢 紫色的 和 沉思 在 这 甚至 ,

狮子般的紫色，夜晚显得阴沉而深沉。

[loʊ] [hɪlz] [lʊr] [ðə; ði][sʌn][tu:; tə][rest] .
Low hills lure the sun to rest .
低的 丘陵 饵 这 太阳 到 休息 .

低矮的山丘让太阳退却了。

" ['veri] [laɪk] ['hev(ə)n] . . . .
" Very like Heaven . . . .
" 非常 喜欢 天堂 . . . .

“简直就像天堂.....”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][væst] [mɑ:rʃ] [dəuziz] ,
For the vast marsh dozes ,
为了 这 广阔的 沼泽 打盹 ,

对于广袤的沼泽地来说，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [plaʊ] - [lændz][ænd; ənd] ['wɪloʊi] [kləuziz]
And waving plough - lands and willowy closes
和 挥手 犁 - 土地 和 纤细的 关闭

还有摇曳的耕地和柳树丛生的庭院

[kri:p] [ænd; ənd] [kri:p] [ʌp][ðə; ði][sɔ:ft] [saʊθ] [sti:p] ;
Creep and creep up the soft south steep ;
潜行者 和 潜行者 向上 这 柔软的 南 陡 ;

沿着柔软的南坡缓缓向上爬行；

[ɪn][ðə; ði]['pælɪd] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['goʊstli] [daʊnz] [du:][foʊld] [ə'weɪ] .
In the pallid North the grey and ghostly downs do fold away .
在 这 苍白 北 这 灰色的 和 幽灵般的 下坡 做 折叠 离开 .

在苍白的北方，灰蒙蒙的、幽灵般的丘陵渐渐消失。

[ænd; ənd] , ['spɪnɪŋ] ['spaɪdər] - [daʊn] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [si:] - [laɪts] [dæns] ,
And , spinning spider - threadlets down the sea , the sea - lights dance ,
和 , 旋转 蜘蛛 - 线状物 向下 这 海 , 这 海 - 灯 舞蹈 ,

海灯如蛛丝般顺着海面飘落，翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['reɪdiəns] . . . .

| And | shake | out | a | wavering | radiance | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇 | 出去 | 一个 | 摇摆不定 | 辐射 | . | . | . | . |

抖落那摇曳的光芒……

" [wi:; wi][kloʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['vɑ:ljəm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [sɪŋk] [pɔ:rts] .

| " | We | close | with | a | short | passage | from | the | volume | on | the | Cinque | Ports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 关闭 | 和 | 一个 | 短的 | 通道 | 从 | 这 | 体积 | 在 | 这 | 五 | 港口 | . |

“我们以书中关于五港联盟的一小段文字作为结尾。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['mɪlətəri][kə'næl][æt; ət] ['wɪntʃəlˌsi:] ,

| It | was | written | concerning | the | old | military | canal | at | Winchelsea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 书面 | 有关 | 这 | 老的 | 军队 | 运河 | 在 | 温切尔西 | , |

它是关于温切尔西旧军用运河的记载。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['bru:dɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [les] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

| but | in | its | brooding | spirit | of | contentment | it | applies | but | little | less | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 它是 | 沉思 | 精神 | 的 | 满意 | 它 | 适用 | 但 | 小的 | 较少的 | 到 | 这 |

[hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['eriə] .

| whole | of | this | wonderful | area | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 的 | 这 | 精彩的 | 区域 | . |

但这种沉思的满足感，同样适用于这片美丽地区的方方面面。

" ['noʊwer] [ɪz][wʌn][soʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [ə'loʊn] ;

| " | Nowhere | is | one | so | absolutely | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无处 | 是 | 一 | 所以 | 绝对地 | 独自的 | ; |

“没有哪个地方像这里一样让人感到绝对孤独；

[bʌt; bət] ['noʊwer] [du:] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] — [ðə; ðɪ]['wɔ:tər][plænts][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪkənz][ɑ:n][ðə; ðɪ]

| but | nowhere | do | inanimate | things | — | the | water | plants | and | the | lichens | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无处 | 做 | 无生命 | 事物 | — | 这 | 水 | 植物 | 和 | 这 | 地衣 | 在 | 这 |

[staɪlz] — [ə'fɔ:rd][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] .

| stiles | — | afford | so | much | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 栅栏 | — | 买得起 | 所以 | 很多 | 公司 | . |

但是，没有任何地方的无生命物体——水生植物和栅栏上的地衣——能提供如此多的陪伴。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['hɜ:rid] [θru:] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dʌl] , [flæt] [stretʃ] .

| It | must | not | be | hurried | through | , | or | it | is | a | dull | , | flat | stretch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不是 | 是 | 慌忙 | 通过 | , | 或者 | 它 | 是 | 一个 | 乏味的 | , | 平坦的 | 拉紧 | . |

这段路程不能匆匆而过，否则就会变得枯燥乏味。

[bʌt; bət]['lɪŋgər][ænd; ənd] ['sɔ:ntər] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ðɪ] [hi:lz] [ɪn]

| But | linger | and | saunter | through | it | , | and | you | are | caught | by | the | heels | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 萦绕 | 和 | 溜达 | 通过 | 它 | , | 和 | 你 | 是 | 捕捉 | 经过 | 这 | 高跟鞋 | 在 |

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

| a | moment | . |
|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | . |

但如果你在此逗留闲逛，转眼间就会被抓住。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ə; eɪ]['mælədi] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['aɪd(ə)l]['fi:vər] [ðæt] [wɪl] [fɔ:l][ɑ:n]

| You | will | catch | a | malady | of | tranquillity | — | a | kind | of | idle | fever | that | will | fall | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 抓住 | 一个 | 弊病 | 的 | 宁静 | — | 一个 | 种类 | 的 | 闲置的 | 发烧 | 那 | 将要 | 落下 | 在 |

[ju:; jʊ][ɪn]['dɪstənt]['pleɪsɪz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['æftər] .

| you | in | distant | places | for | years | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 在 | 遥远 | 地方 | 为了 | 年 | 后 | . |

你会患上一种安宁的疾病——一种闲散的疾病，这种疾病会在多年以后，在遥远的地方侵袭你。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] , [ɪn][taɪmz][ʌv; əv][stɔːrm][ænd; ənd] [stres] ,

| **And** | **one** | **must** | **needs** | **be** | **the** | **better** | **,** | **in** | **times** | **of** | **storm** | **and** | **stress** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 必须 | 需求 | 是 | 这 | 更好的 | , | 在 | 时代 | 的 | 风暴 | 和 | 压力 | , |

[fɔːr; fər] [ðæt] ['restfl] [rɪ'membrəns] . "

| **for** | **that** | **restful** | **remembrance** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 宁静 | 纪念 | . | " |

在风暴和压力之下，人们或许会因为这份宁静的回忆而受益匪浅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神